叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 22,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 22,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 22,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 22,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 22,)
第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **257**]
[页 -]

[第257页]

[haʊ] [ðə; ði] ['penənt] [wɒz; wəz] [wʌn] .
HOW **THE** **PENNANT** **WAS** **WON** **.**
如何 这 三角旗 曾是 韩元 .

夺得联赛冠军的过程。

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

['pɒpɪŋ] [kɔːn] .
POPPING **CORN** **.**
爆米花 玉米 .

爆米花。

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - ['wɪləʊ] .
THE **WEEPING** **-** **WILLOW** **.**
这 哭泣 - 柳 .

垂柳。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] " ['bʌfələʊ] .
THE **GAME** **OF** **"** **BUFFALO** **.**
这 游戏 的 " 水牛 .

《布法罗》游戏。

" ['təʊbi] ['tailə] ;
" **TOBY** **TYLER** **;**
" 托比 泰勒 ;

"托比·泰勒；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪdʒɪts] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .
THE **STORY** **OF** **THE** **DIGITS** **,** **AND** **WHAT** **THEY** **REPRESENT** **.**
这 故事 的 这 数字 , 和 什么 他们 代表 .

数字的故事，以及它们所代表的意义。

[ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] .
THE **TALL** **PINE** **.**
这 高的 松树 .

高大的松树。

" ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .
" **ROMEO** **AND** **JULIET** **.**
" 罗密欧 和 朱丽叶 .

《罗密欧与朱丽叶》。

" [siː] - ['briːzɪz] .
" **SEA** **-** **BREEZES** **.**
" 海 - 微风 .

"海风。

[ə; eɪ] ['seɪlərz] [waɪf] .
A **SAILOR'S** **WIFE** **.**
一个 水手的 妻子 .

一位水手的妻子。

[fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S **FAIRIES** **.**
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

['pɪnəfɔː(r)] [raɪmz] .
PINAFORE **RHYMES** **.**
围裙 韵律 .

围裙韵律。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌkæŋgə'ruː] .
THE **GAME** **OF** **KANGAROO** **.**
这 游戏 的 袋鼠 .

袋鼠游戏。

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] . — [nəʊ] . - .
II **.** **—** **No** **.** **69** **.**
二 . 一 不 . - .

二、第69号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price **Four** **Cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] - , - .
Tuesday **,** **February** **22** **,** **1881** **.**
周二 , 二月 - , - .

1881年2月22日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright **,** **1881** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [reɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['tæpən] [ziː] .
THE **RACE** **ON** **THE** **TAPPAN** **ZEE** **.**
这 种族 在 这 塔潘 泽 .

塔潘泽大桥上的竞速。

[haʊ] [ðə; ði] ['penənt] [wɒz; wəz] [wʌn] .
HOW **THE** **PENNANT** **WAS** **WON** **.**
如何 这 三角旗 曾是 韩元 .

夺得联赛冠军的过程。

[æn; ən] [aɪs] - [bəʊt] ['stɔ:ri] .
AN **ICE** **-** **BOAT** **STORY** **.**
一个 冰 - 船 故事 .

一个冰船的故事。

[baɪ] [dʒeɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪdsn] .
BY **J** **.** **O** **.** **DAVIDSON** **.**
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

[bʌmp] , [bæŋ] , ['klætə(r)] , ['klætə(r)] .
Bump **,** **bang** **,** **clatter** **,** **clatter** **.**
撞 , 砰 , 哒 , 哒 .

砰、啪、哐当、哐当。

" [eɪ] ! [hə'ləʊ] , [huz] [ðeə(r)] ?
" **Eh** **!** **hello** **,** **who's** **there** **?**
" 嗯 ! 你好 , 谁是 那里 ?

“喂！你好，谁在那儿？”

" [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [dʒʌmps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɔ:m] [bed] , [ænd; ənd] [stɑ:rts] , ['ʃɪvərɪŋ] , [tu:; tə] ['əʊpən]
" **and** **Arthur** **jumps** **from** **his** **warm** **bed** **,** **and** **starts** **,** **shivering** **,** **to** **open**
" 和 亚瑟 跳跃 从 他的 温暖的 床 , 和 开始 , 瑟瑟发抖 , 到 打开
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtə(r)] ;
the **window** **-** **shutter** **;**
这 窗户 - 快门 ;

“亚瑟从温暖的床上跳起来，浑身颤抖着，开始打开百叶窗；

[bʌt; bət] [eə(r)] [hi:; hi] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'nʌðə(r)] [θʌmp] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
but **ere** **he** **can** **reach** **it** **,** **another** **thump** **from** **without** **,**
但 埃雷 他 能 抵达 它 , 其他 扑通 从 没有 ,

但还没等他够到，外面又传来一声闷响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [snəʊ] - [bɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [tɪn] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə]
and **the** **rattle** **of** **a** **broken** **snow** **-** **ball** **on** **the** **tin** **roof** **of** **the** **veranda**
和 这 嘎嘎作响 的 一个 破碎的 雪 - 球 在 这 锡 屋顶 的 这 阳台
[gri:t] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
greets **his** **ears** **.**
问候 他的 耳朵 .

一阵雪球破碎撞击铁皮屋顶的嘎吱声传入他的耳中。

[hi:; hi] [gets] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ['əʊpən] [dʒʌst] [æz; əz] [dʒəʊ] ['hendəsən] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'nʌðə(r)]
He **gets** **the** **shutter** **open** **just** **as** **Joe** **Henderson** **is** **about** **to** **throw** **another**
他 获得 这 快门 打开 只是 作为 乔 亨德森 是 关于 到 扔 其他
[snəʊ] - [bɔ:l] ,
snow **-** **ball** **,**
雪 - 球 ,

他刚打开快门，乔·亨德森就正要扔下一个雪球。

[tu:; tə] [nɒk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] .
to **knock** **at** **his** **door** **,** **as** **it** **were** **.**
到 敲 在 他的 门 , 作为 它 是 .

就好像是去敲他的门一样。

" [hə'ləʊ] , [dʒəʊ] !
" **Hello** **,** **Joe** **!**
" 你好 , 乔 !

“你好，乔！”

[wʌts] [ʌp] ?
what's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

[fjuː] !
Phew !
呼..... !

呼!

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][kəʊld] ! "
ain't it cold ! "
不是 它 寒冷的 ! "

真冷啊!

" [əʊ] , [ɑːt] , [ˈhʌri] [ʌp][ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] , " [kraɪz][dʒəʊ] .
" Oh , Art , hurry up and dress , and come down , " cries Joe .
" 哦 , 艺术 , 匆忙 向上 和 裙子 , 和 来 向下 , " 哭泣 乔 .

"哦，阿特，快点穿好衣服下来！"乔喊道。

" [aɪv] ['splendɪd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I've splendid news for you .
" 我已经 灿烂 消息 为了 你 .

我有个好消息要告诉你。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz]['frəʊz(ə)n][klɪə(r)][tuː; tə] ['tæri,taun] ,
The river is frozen clear to Tarrytown ,
这 河 是 冷冻 清除 到 塔里敦 ,

河面一直到塔里敦都结冰了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [boʊts][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['njaːk]
and the ice - boats from there are coming over to race with the Nyack
和 这 冰 - 船 从 那里 是 未来 超过 到 种族 和 这 奈亚克
[boʊts][tuː; tə] - [deɪ] ,
boats to - day ,
船 到 - 天 ,

今天，那里的冰船要过来和奈亚克的冰船比赛。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [naɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [jʊt] , [ðə; ði][dʒæk] [frɒst] ,
and Uncle Nye is going to enter his new yacht , the Jack Frost ,
和 叔叔 奈伊 是 去 到 进入 他的 新的 游艇 , 这 杰克 霜 ,

奈叔叔要登上他的新游艇"杰克·弗罗斯特"号了。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'gætə] , [ænd; ənd] [sez] [juː; jʊ]
in the regatta , and says you
在 这 帆船赛 , 和 说道 你

在帆船赛中，他说你

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][help] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [kruː] .
and I may go along to help make up the crew .
和 我 可能 去 沿着 到 帮助 制作 向上 这 全体人员 .

我可能会随行，帮忙凑齐船员。

[woʊnt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fʌn] , [ðəʊ] ?
Won't it be fun , though ?
惯于 它 是 乐趣 , 尽管 ?

难道不会很有趣吗?

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['elɪgənt] [briːz] . "
There's an elegant breeze . "
有 一个 优雅的 微风 . "

一阵清风拂面而来。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " ['tʃætə] ['ɑːθə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃivə] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	I	should	say	so	,	"	chattered	Arthur	,	as	he	shivered	before	the	window	.
"	我	应该	说	所以	,	"	喋喋不休	亚瑟	,	作为	他	瑟瑟发抖	前	这	窗户	.

“我倒是应该这么说，”亚瑟一边在窗前瑟瑟发抖，一边喋喋不休地说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kænt][gəʊ] .

"	But	I'm	afraid	I	can't	go	.
"	但	我是	害怕的	我	不能	去	.

但我恐怕不能去。

[aɪ][doʊnt][deə(r)] [mɪs] [skuːl] , [ɪts] [səʊ][nɪə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] - [deɪ] . "

I	don't	dare	miss	school	,	it's	so	near	examination	-	day	.	"
我	不	敢	错过	学校	,	它是	所以	靠近	考试	-	天	.	"

我不敢旷课，考试日期马上就要到了。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd][dʒəʊ] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	cried	Joe	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	哭	乔	.

“哦，没关系，”乔喊道。

" [aɪ] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][æt; ət] ['dɒmɪni] - [ɒn][maɪ] [weɪ] [ʌp] ,

"	I	stopped	with	a	letter	at	Dominie	Switchell's	on	my	way	up	,
"	我	停止	和	一个	信	在	牧师	-	在	我的	方式	向上	,

“我上山途中在多米尼·斯威切尔家停下来写了封信。”

[ænd; ənd] [hiːz] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][kænt] [tiːtʃ] [skuːl]

and	he's	laid	up	with	another	attack	of	rheumatism	,	and	can't	teach	school
和	他是	铺设	向上	和	其他	攻击	的	风湿病	,	和	不能	教	学校

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

他又一次患上了风湿病，卧床不起，今天不能来上课了。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] ? "

Ain't	it	glorious	?	"
不是	它	辉煌	?	"

真是太棒了！

" ['elɪgənt] ! [hu'reɪ] !

"	Elegant	!	Hooray	!
"	优雅的	!	万岁	!

“优雅！好耶！”

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] !

I'm	with	you	!
我是	和	你	!

我和你在一起！

" ['ʃaʊtɪd] ['ɑːθə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	shouted	Arthur	,	as	he	disappeared	from	the	window	.
"	喊叫	亚瑟	,	作为	他	消失	从	这	窗户	.

“亚瑟大喊一声，然后消失在了窗外。”

['hʌrɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi]

Hurrying	on	his	clothes	,	and	scarcely	dipping	his	face	in	the	icy	water	,	he
匆忙	在	他的	衣服	,	和	几乎	浸渍	他的	脸	在	这	冰冷的	水	,	他

他匆匆穿好衣服，几乎没把脸浸入冰冷的水中，就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	258	]
[	页	-	]

[kəm'plitɪd] [ə; eɪ]['heɪsti]['tɔɪlət] , ['baʊndɪd] [daʊn] [steəz] [tuː] [steps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
completed **a** **hasty** **toilet** **,** **bounded** **down** **stairs** **two** **steps** **at** **a** **time** **,**
完全的 一个 仓促 洗手间 , 有界 向下 楼梯 二 步骤 在 一个 时间 ,

匆匆上完厕所，两步并作两步地跳下楼梯。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] ['grænmɑː][hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][tuː; tə]
and **tumbled** **over** **a** **chair** **that** **grandma** **had** **placed** **before** **her** **door** **to**
和 翻滚 超过 一个 椅子 那 奶奶 有 放置 前 她 门 到
[trɪp] [ʌp] ['bɜːglə(r)] .
trip **up** **burglars** **.**
旅行 向上 窃贼 .

她绊倒了奶奶放在门前用来绊倒窃贼的椅子。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
" **Oh** **dear** **,** **what's** **the** **matter** **?** **"** **cried** **a** **voice** **from** **the** **room** **,**
" 哦 亲爱的 , 是什么 这 事情 ? " 哭 一个 嗓音 从 这 房间 ,

"哦，天哪，怎么了？"房间里传来一个声音问道。

[æz; əz] ['grænmɑː] ['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] .
as **grandma** **opened** **the** **door** **and** **peeped** **into** **the** **hall** **.**
作为 奶奶 打开 这 门 和 偷窥 进入 这 大厅 .

奶奶打开门，向走廊里张望。

" [waɪ] , ['ɑːti] [dɪə(r)] , [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !
" **Why** **,** **Artie** **dear** **,** **how** **you** **frightened** **me** **!**
" 为什么 , 阿蒂 亲爱的 , 如何 你 害怕 我 !

"哎呀，亲爱的阿蒂，你吓死我了！"

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] — "
What **is** **the** **cause** **of** **—** **"**
什么 是 这 原因 的 — "

造成这种情况的原因是什么?

" [aɪs] - [bəʊt] [rɪ'gætə] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['ʃaʊtɪd] ['ɑːti] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ; " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
" **Ice** **-** **boat** **regatta** **to** **-** **day** **,** **"** **shouted** **Artie** **,** **rubbing** **his** **ankle** **;** **"** **and** **there's**
" 冰 - 船 帆船赛 到 - 天 , " 喊叫 阿蒂 , 擦 他的 踝 ; " 和 有
[nəʊ] [skuːl] ,
no **school** **,**
不 学校 ,

"今天有冰帆船比赛，"阿蒂一边揉着脚踝一边喊道，"而且今天不用上学。"

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ðɪ][dʒæk] [frɒst] .
and **I'm** **going** **on** **the** **Jack** **Frost** **.**
和 我是 去 在 这 杰克 霜 .

我要乘坐杰克·弗罗斯特号。

[woʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] ; [kiːp] [maɪ]['dɪnə(r)] [hɒt] ,
Won't **be** **back** **till** **afternoon** **;** **keep** **my** **dinner** **hot** **,**
惯于 是 后退 直到 下午 ; 保持 我的 晚餐 热的 ,

下午才能回来；请帮我把晚餐保温。

[ænd; ənd] — " [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə]['grænmɑː] ,
and **—** **"** **The** **rest** **of** **the** **sentence** **was** **inaudible** **to** **grandma** **,**
和 — " 这 休息 的 这 句子 曾是 听不清 到 奶奶 ,

"然后——"奶奶没听清后面的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk] [steəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] ,
for **the** **boy** **was** **down** **the** **back** **stairs** **and** **in** **the** **kitchen** **,** **where** **,**
为了 这 男生 曾是 向下 这 后退 楼梯 和 在 这 厨房 , 在哪里 ,

因为男孩当时正沿着后楼梯下到厨房，在那里，

[dʒɔɪnd][baɪ][dʒəʊ] , [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [et; eɪt][ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dʒuːljə] ['kwɪkli]

joined	by	Joe	,	he	hurriedly	ate	the	breakfast	which	good	-	natured	Julia	quickly
加入	经过	乔	,	他	匆匆	吃	这	早餐	哪个	好的	-	自然	朱莉娅	迅速地

[set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

set	before	them	,
放	前	他们	,

他和乔一起匆匆吃完了善良的朱莉娅迅速摆在他们面前的早餐。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [bɔɪz] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['rɒmpɪŋ] ['kʌntri] [gɜːl]

for	she	knew	just	how	to	treat	boys	,	having	been	a	romping	country	girl
为了	她	知道	只是	如何	到	对待	男孩们	,	拥有	到过	一个	嬉戏	国家	女孩

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

因为她自己就是一个活泼好动的乡村女孩，所以她很懂得如何对待男孩。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [b'æŋgd] [tuː; tə] ,

In	a	few	minutes	the	back	door	banged	to	,
在	一个	很少	分钟	这	后退	门	砰的一声	到	,

几分钟后，后门砰地一声关上了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [lædz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['pɑːθweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	our	lads	ran	down	the	slippery	pathway	toward	the	river	,
和	我们的	小伙子们	跑	向下	这	滑	路径	朝向	这	河	,

我们的小伙子们沿着湿滑的小路向河边跑去，

[weə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæri,taun] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'lredi] ['glaɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

where	the	bright	sails	of	the	Tarrytown	fleet	were	already	gliding	toward	the
在哪里	这	明亮的	帆	的	这	塔里敦	舰队	是	已经	滑翔	朝向	这

['hɪðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

hither	shore	,
这里	支撑	,

塔里敦舰队明亮的风帆已经向着这边的海岸滑行而来，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒntest] .

as	if	in	challenge	to	a	contest	.
作为	如果	在	挑战	到	一个	竞赛	.

仿佛是在向比赛发起挑战。

[ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['stedi] [trɒt] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [dɒk] [weə(r)] [ðə; ði] ['feri] -

A	minute's	steady	trot	brought	the	boys	to	the	steamboat	dock	where	the	ferry	-
一个	分钟	稳定的	小跑	带来	这	男孩们	到	这	汽船	码头	在哪里	这	渡船	-

[bəʊt] [leɪ] ['frəʊz(ə)n][ɪn] .

boat	lay	frozen	in	.
船	躺	冷冻	在	.

一分钟的匀速小跑后，男孩们来到了汽船码头，渡船已经冻在那里了。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['greɪsf(ə)l][aɪs] - [jɒt] [wɜː(r); wə(r)]['glaɪdɪŋ]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

A	number	of	graceful	ice	-	yachts	were	gliding	hither	and	thither	over	the
一个	数字	的	优美	冰	-	游艇	是	滑翔	这里	和	那里	超过	这

['glɑːsi] ['sɜːfɪs] ,

glassy	surface	,
玻璃状	表面	,

许多优雅的冰帆船在如镜般的冰面上来回滑行。

[waɪl] ['sevrəl] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːf] [stʊd] [wɪð] [seɪlz] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] , ['freʃnɪŋ] [briːz] ,

while	several	near	the	wharf	stood	with	sails	flapping	in	the	crisp	,	freshening	breeze	,
尽管	一些	靠近	这	码头	站立	和	帆	扑	在	这	脆	,	清新	微风	,

码头附近的几艘船停泊在那里，船帆在清爽的微风中拍打着。

[æz; əz] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['hʌrid] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

as	numbers	of	men	and	boys	hurried	about	making	the	last	preparations
作为	数字	的	男人	和	男孩们	慌忙	关于	制作	这	最后的	准备工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] ,

for	the	race	,
为了	这	种族	,

许多男人和男孩匆匆忙忙地为比赛做最后的准备。

[waɪl] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hə'luː] [ri'zaund, -'saund][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

while	shouts	and	halloos	resounded	on	all	sides	.
尽管	喊叫	和	你好	回荡着	在	全部	侧面	.

四周响起一片呐喊声和呼喊声。

[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [gruːp] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'baʊt][wʌn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [stɑːntʃ] - ['lʊkɪŋ] [bəʊt]

An	animated	group	was	gathered	about	one	large	and	very	stanch	-	looking	boat
一个	动画	团体	曾是	聚集	关于	一	大的	和	非常	立柱	-	寻找	船

.

:

.

一群人围着一艘又大又结实的船，显得十分兴奋。

" [əʊ] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːti] ,

"	Oh	,	ain't	she	a	beauty	?	"	exclaimed	Artie	,
"	哦	,	不是	她	一个	美丽	?	"	惊呼	阿蒂	,

"哦，她真是个美人儿！"阿蒂惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][slɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	they	ran	and	slid	over	the	ice	toward	her	.
作为	他们	跑	和	滑行	超过	这	冰	朝向	她	.

他们奔跑着，滑过冰面，朝她走来。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði][dʒæk] [frɒst] !

"	Why	,	it's	the	Jack	Frost	!
"	为什么	,	它是	这	杰克	霜	!

"哎呀，是杰克·弗罗斯特！"

" [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] .

"	replied	Joe	.
"	回复	乔	.

"乔回答道。"

" [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][flæg] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] ['ʌŋk(ə)l] [naɪ] , [ænd; ənd][mɑːk] , [ænd; ənd]

"	Look	at	her	flag	;	and	here	comes	Uncle	Nye	,	and	Marc	,	and
"	看	在	她	旗帜	;	和	这里	来	叔叔	奈伊	,	和	马克	,	和

['tʃɑːli] [heɪnz] ,

Charlie	Haines	,
查理	海恩斯	,

"看看她的旗子；奈叔叔、马克和查理·海恩斯来了，"

[huː] [bɪlt] [ðə; ði][bəʊt] . "

who	built	the	boat	.	"
WHO	建造	这	船	.	"

谁造了这艘船?

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [bɔɪz] ; [dʒʌst][ɪn][taɪm] , " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [naɪ] .

"	Good	-	morning	,	boys	;	just	in	time	,	"	called	Mr	.	Nye	.
"	好的	-	早晨	,	男孩们	;	只是	在	时间	,	"	称为	先生	.	奈伊	.

"早上好，孩子们；来得正是时候，"奈伊先生说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [spɔːt] .

"	It's	a	fine	day	for	our	sport	.
"	它是	一个	美好的	天	为了	我们的	运动	.

"对于我们这项运动来说，今天是个好日子。"

[dʒʌmp] [ə'bɔːd] [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [ɒf] .

Jump	aboard	now	,	and	let's	be	off	.
跳	船上	现在	,	和	我们来吧	是	离开	.

现在就上车，我们出发吧。

[heɪnz] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪndwəd] ['rʌnə(r)] ; [dʒəʊ] , [juː; jʊ][stænd][baɪ][ðə; ði] [piːk] ['hæljəd] ;

Haines	,	you	take	the	windward	runner	;	Joe	,	you	stand	by	the	peak	halyards	;
海恩斯	,	你	拿	这	迎风	跑步者	;	乔	,	你	站立	经过	这	顶峰	升帆索	;

海恩斯，你负责迎风帆索；乔，你负责顶帆索；

[mɑːk] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][dʒɪb] [ʃiːts] ; [waɪl] ['ɑːti] [maɪndz][ðə; ði][meɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tend][ðə; ði]

Marc	,	you	take	the	jib	sheets	;	while	Artie	minds	the	main	,	and	I'll	tend	the
马克	,	你	拿	这	吊臂	纸张	;	尽管	阿蒂	思想	这	主要的	,	和	患病的	趋向	这

[helm] .

helm	.
舵	.

马克，你负责前帆索；阿蒂负责主帆，我负责掌舵。

[naʊ] [tʌk] [ɪn][ðə; ði]['bʌfələʊ] - [rəʊbz] .

Now	tuck	in	the	buffalo	-	robes	.
现在	塞进	在	这	水牛	-	长袍	.

现在把水牛皮袍塞进裤子里。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] [ðeə(r)] ['fɔːwəd] ? "

Are	you	all	ready	there	forward	?	"
是	你	全部	准备好	那里	向前	?	"

你们都准备好了吗?

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] . "

"	Ay	,	ay	,	sir	.	"
"	哎	,	哎	,	先生	.	"

“是，是，先生。”

" [let] [gəʊ] ; ['stedi] [naʊ] ; [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪlz] ; " [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɑːft] ['gæðəd]

"	Let	go	;	steady	now	;	there	she	fills	;	"	and	as	the	beautiful	craft	gathered
"	让	去	;	稳定的	现在	;	那里	她	填充	;	"	和	作为	这	美丽的	工艺	聚集

['hedweɪ] ,

headway	,
进展	,

“放手；稳住；她正在那里航行；”随着这艘美丽的船逐渐前进，

[ænd; ənd][glaidid]['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [aɪs] , [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɒt] .

and	glided	over	the	smooth	ice	,	a	cheer	went	up	for	the	new	yacht	.
和	滑翔	超过	这	光滑的	冰	,	一个	欢呼	去	向上	为了	这	新的	游艇	.

新游艇滑过光滑的冰面，人们为它欢呼。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði]['əʊpən][aɪs] ,

As	they	gained	the	open	ice	,
作为	他们	获得	这	打开	冰	,

当他们占据了开阔的冰面时，

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['reisə] [reɪndʒd] [əˌlɒŋ'saɪd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

several	other	racers	ranged	alongside	to	test	the	speed	of	the	new	-	comer	.
一些	其他	赛车手	范围	旁边	到	测试	这	速度	的	这	新的	-	角	.

其他几名赛车手也紧随其后，测试这位新车手的速度。

" [wɒt] [bəʊt][ɪz][ðæt] , ['tʃɑːli] ? " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [naɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [bəʊt] [kləʊz]

"	What	boat	is	that	,	Charlie	?	"	called	Mr	.	Nye	,	pointing	to	a	fine	boat	close
"	什么	船	是	那	,	查理	?	"	称为	先生	.	奈伊	,	指向	到	一个	美好的	船	关闭

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“查理，那是什么船？”奈伊先生指着附近一艘漂亮的船问道。

" [ðæts] ['mɪstə(r)] . [snoʊz] [bəʊt] , [ðə; ði]['aɪsɪk(ə)l] , [sɜ:(r)] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] .

"	That's	Mr	.	Snow's	boat	,	the	Icicle	,	sir	;	and	here	comes	Mr	.
"	那就是	先生	.	雪的	船	,	这	冰柱	,	先生	;	和	这里	来	先生	.

- ['flaɪə(r)] , [ðə; ði] ['ævəlɑ:nʃ] .

-	Voorhees's	flyer	,	the	Avalanche	.
-	传单	,	这	雪崩	.	

"先生，那是斯诺先生的船，冰柱号；接下来是沃里斯先生的飞行器，雪崩号。"

[ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . [smɪθs] [snəʊ] [skwɔ:l] , [frɒm; frəm] ['tæri,taun] .

There's	Mr	.	Smith's	Snow	Squall	,	from	Tarrytown	.
有	先生	.	史密斯	雪	暴风雨	,	从	塔里敦	.

还有来自塔里敦的史密斯先生的《暴风雪》。

[lʊk] [aʊt] , [sɜ:(r)] ; [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [hɔ:fs] [bəʊt] , [ðə; ði] [mə'ri:] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [krɒs] ['aʊə(r)]

Look	out	,	sir	;	here	comes	Mr	.	Hoff's	boat	,	the	Marie	,	trying	to	cross	our
看	出去	,	先生	;	这里	来	先生	.	霍夫的	船	,	这	玛丽	,	尝试	到	叉	我们的

[bəʊz] .

bows	.
弓	.

先生，小心！霍夫先生的船"玛丽号"正要从我们船头横穿而来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

But	she	can't	do	it	.
但	她	不能	做	它	.

但她做不到。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dʒæk] [frɒst] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə'weɪ] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

"	In	a	few	minutes	the	Jack	Frost	had	drawn	away	slightly	from	her
"	在	一个	很少	分钟	这	杰克	霜	有	绘制	离开	轻微地	从	她

['raɪvlz] ;

rivals	;
竞争对手	;

几分钟后，杰克·弗罗斯特稍微拉开了与对手的距离；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . [naɪ] [ræn] [bæk] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	putting	about	,	Mr	.	Nye	ran	back	,	and	brought	the	boat	to	a
和	推杆	关于	,	先生	.	奈伊	跑	后退	,	和	带来	这	船	到	一个

[stænd] - [stɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [dɒk] .

stand	-	still	near	the	dock	.
站立	-	仍然	靠近	这	码头	.

奈伊先生慢悠悠地跑回去，把船停在了码头附近。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l; wil][wɪn][ðə; ði] [reɪs] ? "

"	Oh	,	uncle	,	do	you	think	we'll	win	the	race	?	"
"	哦	,	叔叔	,	做	你	思考	出色地	赢	这	种族	?	"

"哦，叔叔，您觉得我们会赢得比赛吗？"

" [ai][kæn; kən][nɒt] [tel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [dʒəʊ] , [bʌt; bət] [heɪnz] [sez] [ʃi:; ʃi]['hænd(ə)lz] ['bju:tɪfli] ,

"	I	can	not	tell	,	of	course	,	Joe	,	but	Haines	says	she	handles	beautifully	,
"	我	能	不是	告诉	,	的	课程	,	乔	,	但	海恩斯	说道	她	把手	非常漂亮	,

"我当然不能说，乔，但海恩斯说她处理得很好。"

[ænd; ənd][wi:; wi][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [breɪks] . "

and	we	stand	a	good	chance	if	nothing	breaks	.	"
和	我们	站立	一个	好的	机会	如果	没有什么	休息	.	"

如果一切顺利，我们胜算很大。

" [ɪz] ['ɑ:ti] [ðeə(r)] ? " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [tu:; tə][dʒəʊ] .

"	Is	Artie	there	?	"	called	a	voice	from	the	dock	to	Joe	.
"	是	阿蒂	那里	?	"	称为	一个	嗓音	从	这	码头	到	乔	.

"阿蒂在吗？"码头上有人朝乔喊道。

" [jes] , [ed] , [hiːz] [hɪə(r)] . "
" **Yes , Ed , he's here . "**
" 是的 , 艾德 , 他是 这里 . "

"是的，埃德，他来了。"

" [tel] [hɪm] [ðæt] ['grænmɑː] [sent] [hɪm] [ðɪs] ['mʌflə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [hɪm] [tuː; tə] [ræp] [wel] [ʌp] ,
" **Tell him that grandma sent him this muffler , and wants him to wrap well up ,**
" 告诉 他 那 奶奶 发送 他 这 围巾 , 和 想要 他 到 裹 出色地 向上 ,

"告诉他奶奶寄给他这条围巾，让他好好保暖。"

[ænd; ənd] [nɒt] [kætʃ] — "
and not catch — "
和 不是 抓住 — "

而且不会抓到——"

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [get] ['redi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːli] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn] [ðə; ði]
" **There goes the signal to get ready ! " exclaimed Charlie , as he jumped on the**
" 那里 去 这 信号 到 得到 准备好 ! " 惊呼 查理 , 作为 他 跳了起来 在 这
['wɪndwəd] ['rʌnə(r)] ;
windward runner ;
迎风 跑步者 ;

"准备的信号来了！"查理喊道，然后跳上了迎风帆；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['ræpɪdli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] ,
and they ran rapidly down to the starting - point ,
和 他们 跑 快速 向下 到 这 开始 - 观点 ,

他们迅速跑回起点，

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [boʊts] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [laɪk] [waɪt] - [wɪŋd] [bɜːdz] ,
where a long line of boats was drawn up like white - winged birds ,
在哪里 一个 长的 线 的 船 曾是 绘制 向上 喜欢 白色的 - 有翅膀的 鸟类 ,

那里排列着长长的船只，就像一群白翅飞鸟。

[ðeə(r)] [seɪlz] [tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
their sails trembling in the breeze .
他们的 帆 发抖 在 这 微风 .

它们的帆在微风中颤抖。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːs] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːti] .
" **What is the course , sir ? " asked Artie .**
" 什么 是 这 课程 , 先生 ? " 问 阿蒂 .

"先生，课程是什么？"阿蒂问道。

" [frɒm; frəm] [hʊk] ['maʊntən] [tuː; tə] ['pɪrˌmɑːnt] [dɒk] , [tuː] [maɪlz] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - ['rɪvə(r)] , [ðen] [bæk]
" **From Hook Mountain to Piermont Dock , two miles out in mid - river , then back**
" 从 钩 山 到 皮尔蒙特 码头 , 二 英里 出去 在 中 - 河 , 然后 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] [hʊk] ,
to the Hook ,
到 这 钩 ,

"从胡克山到皮尔蒙特码头，在河中央航行两英里，然后再返回胡克，

[θriː] [taɪmz] — [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] . "
three times — about thirty miles . "
三 时代 — 关于 三十 英里 . "

三次——大约三十英里。

" [ðeə(r)] , ['ɑːti] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [njuː] ['penənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ɒfəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] [lɑːst]
" **There , Artie , there's the new pennant the young ladies offered as a prize last**
" 那里 , 阿蒂 , 有 这 新的 三角旗 这 年轻的 女士们 提供 作为 一个 奖 最后的
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

"看，阿蒂，那是去年年轻女士们作为奖品提供的新三角旗。"

[ænd; ənd] [tɒm] ['hækɪt] [ænd; ənd] [dʒɪm] ['bɜːgə(r)] , [frɒm; frəm] ['tæri,taun] , [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðiː] ['iːg(ə)l] ;

and	Tom	Hackett	and	Jim	Burger	,	from	Tarrytown	,	won	it	on	the	Eagle	;
和	汤姆	哈克特	和	吉姆	汉堡	,	从	塔里敦	,	韩元	它	在	这	鹰	;

来自塔里敦的汤姆·哈克特和吉姆·伯格驾驶着"鹰号"赢得了比赛；

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [seɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [rest] ,

but	the	boys	say	they	didn't	win	it	fairly	,	for	they	started	ahead	of	the	rest	,
但	这	男孩们	说	他们	没有	赢	它	相当	,	为了	他们	开始	前方	的	这	休息	,

但男孩们说他们赢得并不公平，因为他们出发时就领先于其他人。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [boʊts] ['ɪntuː] [æn; ən] [aɪs] [kræk] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnə(r)] . "

and	crowded	one	of	our	boats	into	an	ice	crack	,	and	broke	her	runner	.	"
和	挤	一	的	我们的	船	进入	一个	冰	裂缝	,	和	打破	她	跑步者	.	"

他们把我们的一艘船挤进冰缝里，把船底的滑轨弄断了。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [ə'tenʃ(ə)n] , " ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . [naɪ] , ['ʃɑːpli] .

"	Now	,	boys	,	attention	,	"	ordered	Mr	.	Nye	,	sharply	.
"	现在	,	男孩们	,	注意力	,	"	订购	先生	.	奈伊	,	尖锐地	.

"孩子们，注意听！"奈伊先生厉声命令道。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [wɪnd] . "

"	Let	her	come	into	the	wind	.	"
"	让	她	来	进入	这	风	.	"

"让她迎风而来。"

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] [daʊn] [ðə; ðiː] [wɪnd] ;

"	Are	you	ready	?	"	came	a	clear	voice	down	the	wind	;
"	是	你	准备好	?	"	来了	一个	清除	嗓音	向下	这	风	;

"你准备好了吗？"一个清晰的声音从风中传来；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [rɪ'pɔːt] [krækt] [ɒn] [ðə; ðiː] [eə(r)] .

and	a	pistol	report	cracked	on	the	air	.
和	一个	手枪	报告	裂纹	在	这	空气	.

广播中突然传来一声手枪枪响。

" [dʒɪb] [ʃiːt] — [kwɪk] , [mɑːk] ; [mɔː(r)] [meɪn] [ʃiːt] , [ɑːt] ; [naʊ] [sweɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðiː] [piːk] ['hæljəd] ,

"	Jib	sheet	—	quick	,	Marc	;	more	main	sheet	,	Art	;	now	sway	down	on	the	peak	halyards	,
"	吊臂	床单	—	快的	,	马克	;	更多的	主要的	床单	,	艺术	;	现在	摇摆	向下	在	这	顶峰	升帆索	,

"快，马克，收紧前帆索；再收紧主帆索，阿特；现在向下摆动主帆索，

[dʒəʊ] ; [laɪ] [kləʊz] , [heɪnz] .

Joe	;	lie	close	,	Haines	.
乔	;	说谎	关闭	,	海恩斯	.

乔，躺紧点，海恩斯。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [snʌg] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn] [ðə; ðiː] [reɪs] .

That's	it	—	all	snug	;	"	and	they	were	off	on	the	race	.
那就是	它	—	全部	舒适	;	"	和	他们	是	离开	在	这	种族	.

就这样——一切都准备妥当了；"然后他们就出发了。

['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['djuːtiz] ,

After	our	boys	had	attended	to	their	duties	,
后	我们的	男孩们	有	参加	到	他们的	职责	,

我们的孩子们完成任务后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] .

they	had	time	to	look	about	at	the	rest	of	the	fleet	.
他们	有	时间	到	看	关于	在	这	休息	的	这	舰队	.

他们有时间环顾一下舰队的其他部分。

[əˈweɪ] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [stretʃt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈswɪftli] [ˈmuːvɪŋ] [jɒt] , [waɪt] [seɪlz] [flæt] [æz; əz] [bɔːdz] ,

Away	on	either	side	stretched	a	line	of	swiftly	moving	yachts	,	white	sails	flat	as	boards	,
离开	在	任何一个	边	拉伸	一个	线	的	迅速地	移动	游艇	,	白色的	帆	平坦的	作为	板	,

两侧绵延着一排快速航行的游艇，白色的船帆平整如木板。

[flægz] [ˈflʌtərɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] ,

flags	fluttering	,	the	wind	humming	through	the	rigging	,
旗帜	飘动	,	这	风	哼唱	通过	这	索具	,

旗帜飘扬，风吹过索具发出嗡嗡声。

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈrʌnərz] [kʌt] [ˈfeðəri] [fleɪks] [ɒv; əv] [ˈglɪsnɪŋ] [aɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [træks] .

while	their	glittering	runners	cut	feathery	flakes	of	glistening	ice	in	their	tracks	.
尽管	他们的	闪闪发光	跑步者	切	羽毛状的	薄片	的	闪闪发光	冰	在	他们的	轨道	.

而它们闪闪发光的滑冰者则在滑行的轨迹上划出片片闪亮的冰屑。

" [əʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [bæd] !

"	Oh	,	ain't	it	too	bad	!
"	哦	,	不是	它	也	坏的	!

“哦，真是太糟糕了！”

" [kraɪd] [dʒəʊ] .

"	cried	Joe	.
"	哭	乔	.

“乔喊道。”

" [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ænd; ənd] [ˈaɪsɪk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] . "

"	The	Eagle	and	Icicle	are	both	ahead	of	us	.	"
"	这	鹰	和	冰柱	是	两个都	前方	的	我们	.	"

“雄鹰和冰柱都在我们前面。”

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] , [bɔɪz] ; [ɪts] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [jet] .

"	Never	mind	,	boys	;	it's	early	in	the	race	yet	.
"	绝不	头脑	,	男孩们	;	它是	早期的	在	这	种族	然而	.

“别担心，伙计们；比赛才刚刚开始。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ɒn] [ə; eɪ] [wɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [heɪnz] .

Wait	till	we	get	on	a	wind	,	"	replied	Haines	.
等待	直到	我们	得到	在	一个	风	,	"	回复	海恩斯	.

“等我们赶上风再说吧，”海恩斯回答道。

" [naʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] , [sɜː(r)] ; [doʊnt] [let] [ðə; ði] [snəʊ] [skwɔːl] [get] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes]

"	Now	watch	the	turning	-	point	,	sir	;	don't	let	the	Snow	Squall	get	inside	of	us
"	现在	手表	这	转弯	-	观点	,	先生	;	不	让	这	雪	暴风雨	得到	里面	的	我们

;

;

;

“先生，现在注意转折点；别让暴风雪影响到我们；

[ˈredi] , [əˈbaʊt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ˈliːdɪŋ] [boʊts] [tɜːnd] [ðə; ði] [steɪk] [təˈgeðə(r)] .

ready	,	about	,	"	and	the	three	leading	boats	turned	the	stake	together	.
准备好	,	关于	,	"	和	这	三	领导	船	转向	这	赌注	一起	.

准备好了，差不多了，然后三艘领先的船一起转动了木桩。

" [fjuː] ! [haʊ] [wiː; wi][flai] ! " [kraɪd] [ɑːt] .
" **Phew** ! **how** **we** **fly** ! " **cried** **Art** .
" 呼..... ！ 如何 我们 飞 ！ " 哭 艺术 .

“呼！我们飞得真快！”阿特喊道。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['hʌmə(r)] ? "
" **Isn't** **she** **a** **hummer** **?** "
" 不是 她 一个 悍马 ? "

她难道不是个讨人喜欢的人吗?

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][bəʊt][dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ʃiː; ʃi] ,
" **I** **wonder** **why** **they** **call** **a** **boat** **Jack** **,** **and** **then** **call** **it** **-** **she** **,**
" 我 想知道 为什么 他们 称呼 一个 船 杰克 , 和 然后 称呼 它 - 她 ,

“我很好奇为什么他们把一艘船叫做杰克，然后又叫它‘她’，

- [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ? " ['kwɪrrɪd] [dʒəʊ] .
- **as** **if** **it** **were** **a** **girl** **?** " **queried** **Joe** .
- 作为 如果 它 是 一个 女孩 ? " 查询 乔 .

“就好像是个女孩似的？”乔问道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [mɑːk] .
" **Give** **it** **up** **,** " **replied** **Marc** .
" 给 它 向上 , " 回复 马克 .

“放弃吧，”马克回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['rɪgɪŋ] , " ['prɒmptli] [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . [naɪ] .
" **Because** **they** **require** **so** **much** **rigging** **,** " **promptly** **responded** **Mr** **.** **Nye** **.**
" 因为 他们 要求 所以 很多 索具 , " 及时 回应 先生 . 奈伊 .

“因为它们需要大量的索具，”奈伊先生立即回答道。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðæts] [nɒt][feə(r)] , " [kraɪd][dʒəʊ] ; " [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][bɪ'fɔː(r)] . "
" **Oh** **,** **uncle** **,** **that's** **not** **fair** **,** " **cried** **Joe** **;** " **you** **knew** **the** **answer** **before** **.** "
" 哦 , 叔叔 , 那就是 不是 公平的 , " 哭 乔 ; " 你 知道 这 回答 前 . "

“哦，叔叔，这不公平，”乔喊道，“你之前就知道答案了。”

" [wel] , [aɪv] [tuː] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [naɪ] ;
" **Well** **,** **I've** **two** **daughters** **,** **and** **ought** **to** **,** " **replied** **Mr** **.** **Nye** **;**
" 出色地 , 我已经 二 女儿们 , 和 应该 到 , " 回复 先生 . 奈伊 ;

“嗯，我有两个女儿，应该这么做，”奈伊先生回答说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɒli] [lɑːf] .
and **they** **all** **joined** **in** **his** **jolly** **laugh** **.**
和 他们 全部 加入 在 他的 快乐的 笑 .

他们都跟着他爽朗地大笑起来。

" [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kræk] [ə'hed] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːli] ,
" **Look** **out** **for** **the** **crack** **ahead** **!** " **shouted** **Charlie** **,**
" 看 出去 为了 这 裂缝 前方 ! " 喊叫 查理 ,

“小心前面的裂缝！”查理喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [baɪ][ə; eɪ][splɪt][ɪn][ðə; ði][aɪs] .
as **they** **rushed** **by** **a** **split** **in** **the** **ice** **.**
作为 他们 匆忙 经过 一个 分裂 在 这 冰 .

他们冲过去时，冰面出现了一道裂缝。

" ['redi] , [ə'baʊt] !
" **Ready** **,** **about** **!**
" 准备好 , 关于 !

准备好了，差不多了!

" [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tæk] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [went] [ɒn] .
" **away** **they** **went** **on** **the** **other** **tack** **;** **and** **so** **the** **exciting** **race** **went** **on** **.**
" 离开 他们 去 在 这 其他 钉 ; 和 所以 这 激动人心 种族 去 在 .

他们改乘另一条航线；于是，激动人心的比赛继续进行。

[naʊ] [wʌn] [bəʊt] [wʊd] [biː; bi] [əˈhed] , [əˈgen] [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [dɑːt] [baɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,

Now	one	boat	would	be	ahead	,	again	another	would	dart	by	and	take	the	lead	,
现在	一	船	会	是	前方	,	再次	其他	会	镖	经过	和	拿	这	带领	,

现在一艘船领先，但很快另一艘船就会迅速超越并取得领先。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [səʊ] [ˈhəʊpləsli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ðæt] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n]

but	some	had	fallen	so	hopelessly	in	the	rear	,	that	only	a	half	-	dozen
但	一些	有	倒下	所以	绝望地	在	这	后部	,	那	仅有的	一个	一半	-	打

[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] ,

remained	in	the	race	,
剩余	在	这	种族	,

但有些选手已经彻底掉队，落后太多，以至于比赛中只剩下六个人还在继续比赛。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈswɪftɪst] .

and	of	these	it	was	hard	to	tell	which	was	the	swiftest	.
和	的	这些	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	曾是	这	最快	.

其中很难判断哪一种速度最快。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [snəʊ] - [skwɔːl] , [sɜː(r)] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈtʃɑːli] .

"	I'm	afraid	we're	going	to	have	a	snow	-	squall	,	sir	,	"	shouted	Charlie	.
"	我是	害怕的	是	去	到	有	一个	雪	-	暴风雨	,	先生	,	"	喊叫	查理	.

“恐怕我们要遇到暴风雪了，先生，”查理喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hʊk] [ˈmaʊntən] . "

"	There's	a	black	cloud	coming	over	the	Hook	Mountain	.	"
"	有	一个	黑色的	云	未来	超过	这	钩	山	.	"

“胡克山上空正笼罩着一层黑云。”

" [let] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈhevɪə] [ˌaɪ ˈtiː] [bləʊz] , [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] , " [rɪˈplaɪd]

"	Let	it	come	;	I	think	the	heavier	it	blows	,	the	better	for	us	,	"	replied
"	让	它	来	;	我	思考	这	较重	它	打击	,	这	更好的	为了	我们	,	"	回复

[ˈmɪstə(r)] . [naɪ] .

Mr	.	Nye	.
先生	.	奈伊	.

“就让它来吧；我认为风越大，对我们越有利，”奈伊先生回答说。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [rʌn] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn]

The	race	was	now	three	-	quarters	run	,	and	everything	must	be	decided	in
这	种族	曾是	现在	三	-	四分之一	跑步	,	和	一切	必须	是	决定	在

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

比赛已经进行了四分之三，一切都将在几分钟内见分晓。

[ðə; ði] [skwɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hʊk] , [ˈdɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevənz] ,

The	squall	had	come	over	the	Hook	,	darkening	the	heavens	,
这	暴风雨	有	来	超过	这	钩	,	变暗	这	天	,

狂风呼啸而过，遮天蔽日。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪl] [meɪd] [ðə; ði] [boʊts] [dɑːt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] .

and	the	gale	made	the	boats	dart	along	with	lightning	speed	.
和	这	大风	制成	这	船	镖	沿着	和	闪电	速度	.

狂风使船只以闪电般的速度疾驰而去。

" [ðə; ði] [məˈriː] [ɪz] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːli] [heɪnz] , [ˈpɪərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]

"	The	Marie	is	ahead	of	us	,	"	exclaimed	Charlie	Haines	,	peering	into	the	flying
"	这	玛丽	是	前方	的	我们	,	"	惊呼	查理	海恩斯	,	窥视	进入	这	飞行

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

“玛丽号就在我们前面，”查理·海恩斯一边说着，一边凝视着飞舞的雪花。

" [hə'ləʊ] , ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !
" **Hello** , **something's** **the** **matter** **with** **her** !
" 你好 , 某样东西 这 事情 和 她 !

“你好，她好像出事了！”

[bəʊt] [ə'hɔɪ] !
Boat **ahoy** !
船 嘿! !

船来了!

[ʃɪə(r)] [ɒf] , [ɔ:(r)] [jʊl] [rʌn]['ɪntu:][ˌju: 'es] .
Sheer **off** , **or** **you'll** **run** **into** **us** .
透明 离开 , 或者 你会 跑步 进入 我们 .

赶紧走，不然你会撞到我们。

['stedi] , [bɔɪz] ,
Steady , **boys** ,
稳定的 , 男孩们 ,

稳住，伙计们。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæntəm] [ʃeɪp] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðeə(r)]
" **and** **a** **phantom** **shape** **rushed** **out** **of** **the** **mist** **and** **darted** **across** **their**
" 和 一个 幻影 形状 匆忙 出去 的 这 薄雾 和 飞镖 穿过 他们的
[weɪk] [wɪð] [pi:k] ['hæljəd] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
wake **with** **peak** **halyard** **parted** **and** **the** **mainsail** **thundering** **in** **the** **wind** .
唤醒 和 顶峰 升帆索 分手了 和 这 主帆 雷鸣 在 这 风 .

“一个幽灵般的身影从迷雾中疾驰而出，掠过他们的尾流，船首帆索张开，主帆在风中轰鸣。”

[ðə; ði] [snəʊ] [naʊ] [hɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [wɜ:l] [ɒv; əv][mɪst] .
The **snow** **now** **hid** **everything** **in** **a** **wild** **whirl** **of** **mist** .
这 雪 现在 隐藏 一切 在 一个 荒野 旋转 的 薄雾 .

皑皑白雪将一切都笼罩在一片狂野的雾气之中。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['i:g(ə)l] , [sɜ:(r)] , " [æz; əz][ə'nʌðə(r)] [jɒt] [ə'pɪəd] [kləʊz] [ə'bɔ:d] [ɪn][ðə; ði]
" **Here** **comes** **the** **Eagle** , **sir** , " **as** **another** **yacht** **appeared** **close** **aboard** **in** **the**
" 这里 来 这 鹰 , 先生 , " 作为 其他 游艇 出现 关闭 船上 在 这
[glu:m] ,
gloom ,
愁云 ,

“先生，鹰号来了，”话音刚落，另一艘游艇便出现在昏暗的光线中，紧随其后。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][flæg] ['stri:mɪŋ] ['waɪldli][ɒn][ðə; ði] [geɪl] .
with **her** **flag** **streaming** **wildly** **on** **the** **gale** .
和 她 旗帜 流媒体 疯狂地 在 这 大风 .

她的旗帜在狂风中猎猎作响。

" [ki:p] [ɒf] !
" **Keep** **off** !
" 保持 离开 !

“挡!

[ki:p] [ɒf] !
keep **off** !
保持 离开 !

挡!

" [rɔ:d] ['tʃɑ:li] [heɪnz] [tu:; tə] [tɒm] ['hækɪt] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [jɒt] .
" **roared** **Charlie** **Haines** **to** **Tom** **Hackett** , **who** **was** **steering** **the** **rival** **yacht** .
" 咆哮 查理 海恩斯 到 汤姆 哈克特 , WHO 曾是 转向 这 竞争对手 游艇 .

“查理·海恩斯向驾驶着对手游艇的汤姆·哈克特大声喊道。”

" [klɪə(r)][ðə; ði] [træk] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ɪn]['æŋgri] [təʊnz] .
" Clear the track ! " came back the answer , in angry tones .
" 清除 这 追踪 ! " 来了 后退 这 回答 , 在 生气的 音调 .

"让开！"对方愤怒地回应道。

" [kiːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . [naɪ] ! " [jeld] ['tʃɑːli] .
" Keep on your course , Mr . Nye ! " yelled Charlie .
" 保持 在 你的 课程 , 先生 . 奈伊 ! " 大喊 查理 .

"奈伊先生，继续你的航向！"查理喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][deə(r)][nɒt] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
" You have the right of way , and he dare not run us down .
" 你 有 这 正确的 的 方式 , 和 他 敢 不是 跑步 我们 向下 .

"你们有优先通行权，他不敢撞我们。"

" ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] [wen] ['hækɪt] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [kɔːs] .
" Scarcely had he spoken when Hackett altered his boat's course .
" 几乎 有 他 说 什么时候 哈克特 已修改 他的 船的 课程 .

"他话音未落，哈克特就改变了船的航向。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 259]
[页 -]

[第259页]

" [lʌf] , [sɜː(r)] , [lʌf] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːli] [heɪnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Luff , sir , luff ! " shouted Charlie Haines , and with a light touch of the
" 卢夫 , 先生 , 脸颊 ! " 喊叫 查理 海恩斯 , 和 和 一个 光 触碰 的 这
[helm] ,
helm ,
舵 ,

"舵，先生，舵！"查理·海恩斯喊道，轻轻一碰舵，

['mɪstə(r)] . [naɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] .
Mr . Nye avoided the collision .
先生 . 奈伊 避免 这 碰撞 .

奈伊先生避免了碰撞。

[nɒt] [ɪn'taɪəli] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɪb] - [steɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Not entirely , though , for the Eagle caught her jib - stay under her
不是 完全 , 尽管 , 为了 这 鹰 捕捉 她 吊臂 - 停留 在下面 她
['raɪvəlz] [meɪn] - [buːm] ;
rival's main - boom ;
竞争对手的 主要的 - 繁荣 ;

但也不完全是这样，因为"鹰"号的三角帆支索卡在了对手的主帆桁下面；

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [snæp] ['fɒləʊd] , [ə; eɪ] ['hevi] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
a sharp snap followed , a heavy lurch , and the Eagle , devoid of her
一个 锋利的 折断 随后 , 一个 重的 困境 , 和 这 鹰 , 缺乏 的 她
[dʒɪb] ,
jib ,
吊臂 ,

一声清脆的断裂声响起，船身猛地一晃，"鹰"号失去了前帆，

[wɜːl] [ə'baʊt][ænd; ənd][ˌʌp'set] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][aɪs] .
whirled about and upset , throwing her crew along the ice .
旋转 关于 和 沮丧的 , 投掷 她 全体人员 沿着 这 冰 .

她猛地旋转，情绪激动，把船员们甩到了冰面上。

" [sɜːvd] [ðem; ðəm] [raɪt] !
" Served them right !
" 服务 他们 正确的 !

活该！

" [ɪk'skleɪmd] [heɪnz] .
" **exclaimed** **Haines** .
" 惊呼 海恩斯 .

“海恩斯惊呼道。”

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔːs] , [bʌt; bət] [gɒt] [ˌʌp'set] [ðəm'selvz] .
" **They** **tried** **to** **crowd** **us** **out** **of** **our** **course** , **but** **got** **upset** **themselves** .
" 他们 尝试 到 人群 我们 出去 的 我们的 课程 , 但 得到 沮丧的 他们自己 .

“他们试图把我们从我们的路线上挤走，结果自己却恼羞成怒了。”

[naʊ] , [bɔɪz] , [həʊld] [ɒn] [taɪt] .
Now , **boys** , **hold** **on** **tight** .
现在 , 男孩们 , 抓住 在 紧的 .

孩子们，抓紧了。

" [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] [drəʊv] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [ɒn] ; [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [səʊ] [hɑːd] ,
" **A** **terrific** **gust** **of** **wind** **and** **snow** **drove** **them** **swiftly** **on** ; **it** **blew** **so** **hard** ,
" 一个 了不起 阵风 的 风 和 雪 驾驶 他们 迅速地 在 ; 它 吹 所以 难的 ,

“一阵狂风夹杂着暴雪，推动着他们迅速前行；风雪刮得如此猛烈，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪndwəd] ['rʌnə(r)] , [wɪð] ['tʃɑːli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]
that **the** **windward** **runner** , **with** **Charlie** **clinging** **to** **it** , **was** **lifted** **high** **in** **the**
那 这 迎风 跑步者 , 和 查理 依恋 到 它 , 曾是 抬起 高的 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

迎风帆连同查理一起被高高抛向空中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [mʌst; məst] [kæp'saɪz] .
and **it** **seemed** **as** **though** **the** **boat** **must** **capsize** .
和 它 似乎 作为 尽管 这 船 必须 倾覆 .

看起来这艘船好像要翻了。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [drɒp] [ðə; ði] [piːk] ? " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [naɪ] .
" **Shall** **we** **drop** **the** **peak** **?** " **called** **Mr** . **Nye** .
" 将 我们 降低 这 顶峰 ? " 称为 先生 . 奈伊 .

“我们是不是该放弃这个山峰了？”奈伊先生问道。

" [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ʃɪl] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **hardly** **think** **she'll** **stand** **it** . "
" 我 几乎 思考 壳 站立 它 . "

“我觉得她恐怕承受不住。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːli] .
" **Yes** , **she** **will** , **sir** , " **answered** **Charlie** .
" 是的 , 她 将要 , 先生 , " 回答 查理 .

“是的，她会的，先生。”查理回答道。

" [həʊld] [hɑːd] , ['evri] [wʌn] ! " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hə'rɑː] !
" **Hold** **hard** , **every** **one** ! " **and** **a** **moment** **later** **he** **added** , " **Hurrah** !
" 抓住 难的 , 每一个 一 ! " 和 一个 片刻 之后 他 额外 , " 欢呼 !

“大家坚持住！”过了一会儿，他又补充道：“好耶！”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [steɪk] [ə'hed] ,
I **see** **the** **stake** **ahead** ,
我 看 这 赌注 前方 ,

我看到了前方的挑战，

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [flæg] [kləʊz] [baɪ] .
" **and** **a** **burst** **of** **sunshine** **through** **the** **clouds** **revealed** **the** **flag** **close** **by** .
" 和 一个 爆裂 的 阳光 通过 这 云 揭晓 这 旗帜 关闭 经过 .

“一道阳光穿透云层，照亮了附近的旗帜。”

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [boʊts] [naʊ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skwɔ:l] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kænvəs]
Several **other** **boats** **now** **emerged** **from** **the** **squall** **,** **but** **much** **of** **their** **canvas**
一些 其他 船 现在 出现 从 这 暴风雨 , 但 很多 的 他们的 帆布
[wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] ,
was **shivering** **,**
曾是 瑟瑟发抖 ,

随后又有几艘船从暴风雨中驶出，但它们的帆布大多都在颤抖。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [pi:ks] [hæd; həd] [bi:n] [drɒpt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
and **most** **of** **their** **peaks** **had** **been** **dropped** **before** **the** **fury** **of** **the** **gale** **.**
和 最多 的 他们的 高峰 有 到过 掉落 前 这 愤怒 的 这 大风 .

在狂风肆虐之前，它们的大部分山峰都已坍塌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)] [lɒst] [graʊnd] ,
It **was** **no** **use** **trying** **to** **recover** **their** **lost** **ground** **,**
它 曾是 不 使用 尝试 到 恢复 他们的 丢失的 地面 ,

试图夺回失去的阵地毫无用处。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði][dʒæk] [frɒst] [dɑ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][flæg] ,
and **our** **friends** **on** **the** **Jack** **Frost** **darted** **by** **the** **flag** **,**
和 我们的 朋友们 在 这 杰克 霜 飞镖 经过 这 旗帜 ,

我们的朋友杰克·弗罗斯特号飞速掠过旗帜，

['wɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [baɪ] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən]
winners **of** **the** **race** **by** **several** **seconds** **,** **and** **also** **of** **the** **champion**
获奖者 的 这 种族 经过 一些 秒 , 和 还 的 这 冠军
['penənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæpən] [zi:] .
pennant **of** **the** **Tappan** **Zee** **.**
三角旗 的 这 塔潘 Zee .

以几秒的优势赢得比赛，并获得了塔潘泽大桥的冠军锦旗。

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

[baɪ] [ɑ:nt] ['mɑ:rdʒəri] ['pri:sept] .
BY **AUNT** **MARJORIE** **PRECEPT** **.**
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .

玛乔丽阿姨的教诲。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] .
GOING **TO** **A** **PARTY** **.**
去 到 一个 派对 .

去参加派对。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz]
I **remember** **that** **when** **I** **was** **quite** **young** **going** **to** **a** **party** **was** **nearly** **as**
我 记住 那 什么时候 我 曾是 相当 年轻的 去 到 一个 派对 曾是 几乎 作为
[mʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
much **a** **trial** **to** **me** **as** **a** **pleasure** **.**
很多 一个 审判 到 我 作为 一个 乐趣 .

我记得小时候，去参加聚会对我来说几乎和享受一样痛苦。

['bi:ɪŋ] ['dɪfɪdənt] , [ai] ['dredɪd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
Being **diffident** **,** **I** **dreaded** **entering** **the** **room** **,** **and** **encountering** **the** **eyes** **of**
存在 羞怯 , 我 令人恐惧的 进入 这 房间 , 和 遭遇 这 眼睛 的
[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:l'redi] [ə'sembəld] [ðeə(r)] ;
the **people** **already** **assembled** **there** **;**
这 人们 已经 组装 那里 ;

由于我性格腼腆，我害怕走进房间，害怕面对已经聚集在那里的人们的目光；

[ænd; ənd][wʌns] ['feəli] [ɪn] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˌəuvə'ʃædəu] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

and	once	fairly	in	,	I	was	overshadowed	all	the	evening	by	the	dreadful
和	一次	相当	在	,	我	曾是	黯然失色	全部	这	晚上	经过	这	可怕

[nə'sesəti] [ɒv; əv] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [rɪ'taɪərɪŋ] .

necessity	of	,	by	-	and	-	by	,	retiring	.
必要性	的	,	经过	-	和	-	经过	,	退休	.

而一旦真正入睡，整个晚上我都被迟早要休息的可怕现实所笼罩。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['verɪ] [ə'presɪv] ,

Besides	,	I	felt	a	sense	of	responsibility	which	was	very	oppressive	,
除了	,	我	毛毡	一个	感觉	的	责任	哪个	曾是	非常	压迫性的	,

此外，我感到一种非常沉重的责任感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][nɒt] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['seɪɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	was	so	afraid	of	not	doing	or	saying	what	was	expected	of	me	,
和	曾是	所以	害怕的	的	不是	正在做	或者	说	什么	曾是	预期的	的	我	,

我非常害怕自己做不到或说不到别人期望我做的事或话。

[ðæt] [aɪ] [muːvd] [ænd; ənd]['æktɪd] ['ɔːkwədlɪ] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [lʊkt] ['pɜːfɪktlɪ] ['mɪzrəbl] .

that	I	moved	and	acted	awkwardly	,	and	no	doubt	looked	perfectly	miserable	.
那	我	已搬	和	行动	尴尬地	,	和	不	怀疑	看起来	完美	悲惨的	.

我的动作和举止都很笨拙，毫无疑问，我当时看起来非常痛苦。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [maɪn] .

Perhaps	some	of	you	may	have	had	experiences	similar	to	mine	.
也许	一些	的	你	可能	有	有	经历	相似的	到	矿	.

或许你们当中有些人有过和我类似的经历。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['ʃaɪnəs] ,

Now	let	me	tell	you	that	I	have	lived	to	laugh	at	my	foolish	shyness	,
现在	让	我	告诉	你	那	我	有	居住地	到	笑	在	我的	愚蠢	害羞	,

现在让我告诉你，我活下来是为了嘲笑我当初的愚蠢羞怯。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['verɪ] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

and	to	be	very	sorry	for	boys	and	girls	who	suffer	from	the	same
和	到	是	非常	对不起	为了	男孩们	和	女孩们	WHO	遭受	从	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

对患有同样疾病的男孩女孩深表同情。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

When	you	are	invited	to	a	company	,
什么时候	你	是	受邀	到	一个	公司	,

当你受邀前往一家公司时，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɪz][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	first	thing	in	order	is	to	reply	to	the	invitation	.
这	第一的	事物	在	命令	是	到	回复	到	这	邀请	.

首先要做的是回复邀请。

[ðɪs] [ɪz] [pə'laɪt] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ək'sept] [ɔː(r)] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ɪf] [juː; jʊ]

This	is	polite	,	whether	you	accept	or	decline	,	and	it	is	imperative	if	you
这	是	有礼貌的	,	无论	你	接受	或者	衰退	,	和	它	是	至关重要的	如果	你

[dɪ'klaɪn] .

decline	.
衰退	.

无论接受还是拒绝，这都是一种礼貌；如果您拒绝，则必须这样做。

[send] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [freɪz] [æz; əz] [ðɪs]

Send	your	answer	as	soon	as	possible	,	in	some	such	simple	phrase	as	this
发送	你的	回答	作为	很快	作为	可能的	,	在	一些	这样的	简单的	短语	作为	这

:
:
:

请尽快回复，答案可以用类似这样的简单短语：

" ['hærəld] , " [ɔː(r)] " ['flɒrəns] , [θæŋks] ['mɪsɪz] . - - - - - [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

"	Harold	,	"	or	"	Florence	,	thanks	Mrs	.	-	-	-	-	-	for	her	kind	invitation
"	哈罗德	,	"	或者	"	佛罗伦萨	,	谢谢	太太	.	-	-	-	-	-	为了	她	种类	邀请

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

for	Thursday	evening	,
为了	周四	晚上	,

“哈罗德”或“弗洛伦斯，感谢----夫人热情邀请我周四晚上来。”

[ænd; ənd] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [ɔː(r)] " [dɪ'klaɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['riːəl] [rɪ'gret] ,

and	accepts	it	with	pleasure	,	"	or	"	declines	it	with	real	regret	,
和	接受	它	和	乐趣	,	"	或者	"	下降	它	和	真实的	后悔	,

并欣然接受，或者“带着深深的遗憾拒绝”。

" [æz; əz] [ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

"	as	the	case	may	be	.
"	作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [haʊs] ,

Arrived	at	your	friend's	house	,
到达的	在	你的	朋友们	房子	,

到达朋友家后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

you	will	be	directed	to	the	proper	place	for	the	removal	of	your
你	将要	是	指导	到	这	恰当的	地方	为了	这	移动	的	你的

[ræps] ,

wraps	,
卷饼	,

您将被引导至合适的地点拆除绷带。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə]

and	the	arrangement	of	your	toilet	,	and	then	you	have	only	to
和	这	安排	的	你的	洗手间	,	和	然后	你	有	仅有的	到

[prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] ,

proceed	to	the	parlor	,
继续	到	这	客厅	,

还有你卫生间的布置，然后你只需前往客厅即可。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊstəs] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət]

where	your	hostess	will	relieve	you	from	embarrassment	by	meeting	you	at
在哪里	你的	女主人	将要	缓解	你	从	尴尬	经过	会议	你	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

女主人会立即迎接你，帮你消除尴尬。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [griːt] .

She	is	,	of	course	,	the	first	person	whom	you	are	to	greet	.
她	是	,	的	课程	,	这	第一的	人	谁	你	是	到	迎接	.

她当然是你要首先问候的人。

['hævɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][faɪnd]['ʌðə(r)] [frendz] .

Having	**spoken**	**to**	**her**	**,**	**you**	**are**	**at**	**liberty**	**to**	**find**	**other**	**friends**	**.**
拥有	说	到	她	,	你	是	在	自由	到	寻找	其他	朋友们	.

与她交谈之后，你可以自由地结交其他朋友。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ɔː(r)]['nəʊtɪsɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɔː(r)]

Do	**not**	**think**	**that**	**people**	**are**	**looking**	**at**	**you**	**,**	**or**	**noticing**	**your**	**dress**	**or**
做	不是	思考	那	人们	是	寻找	在	你	,	或者	注意到	你的	裙子	或者

[jɔː(r); jə(r)] [lʊks] .

your	**looks**	**.**
你的	看起来	.

不要以为别人在看你，或者注意到你的穿着打扮或长相。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

They	**are**	**doing**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
他们	是	正在做	没有什么	的	这	种类	.

他们根本没有这样做。

[ɪn'geɪdʒ] ['hɑːtɪli] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][duː; də]

Engage	**heartily**	**in**	**whatever**	**amusement**	**is**	**provided**	**for**	**the**	**occasion**	**,**	**but**	**do**
从事	衷心地	在	任何	娱乐	是	假如	为了	这	场合	,	但	做

[nɒt] [pʊt] [jɔː'self] ['niːdləsli] ['fɔːwəd] .

not	**put**	**yourself**	**needlessly**	**forward**	**.**
不是	放	你自己	不必要的	向前	.

尽情享受活动中提供的各种娱乐项目，但不要过度出风头。

[ɪf] ['spəʊkən][tuː; tə] , [rɪ'plaɪ] ['mɒdɪstli] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

If	**spoken**	**to**	**,**	**reply**	**modestly**	**but**	**intelligently**	**,**
如果	说	到	,	回复	谦虚地	但	聪明地	,

如果有人和你说话，要谦逊但得体地回答。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

even	**though**	**for**	**the**	**moment**	**there**	**may**	**be**	**a**	**hush**	**in**	**the**	**room**	**.**
甚至	尽管	为了	这	片刻	那里	可能	是	一个	嘘	在	这	房间	.

即使此刻房间里一片寂静。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] ,

If	**you**	**really**	**wish**	**to**	**enjoy**	**yourself**	**,**
如果	你	真的	希望	到	享受	你自己	,

如果你真的想玩得开心，

[siːk] [aʊt] ['sʌmbədi] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [jɔː'self] ,

seek	**out**	**somebody**	**who**	**seems**	**to**	**be**	**more**	**a**	**stranger**	**than**	**yourself**	**,**
寻找	出去	某人	WHO	似乎	到	是	更多的	一个	陌生人	比	你自己	,

找一个看起来比你更陌生的人，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .

and	**try**	**to**	**do**	**something**	**for**	**his**	**or**	**her**	**pleasure**	**.**
和	尝试	到	做	某物	为了	他的	或者	她	乐趣	.

并尝试做些让他/她开心的事情。

[fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evrɪbɒdi] ,

Forget	**that**	**you**	**are**	**not**	**acquainted**	**with**	**everybody**	**,**
忘记	那	你	是	不是	熟人	和	大家	,

别在意你不认识所有人，

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][help][jɔː(r); jə(r)]['həʊstəs][ɪn] ['meɪkɪŋ]

and	**remember**	**that**	**it**	**is**	**your**	**duty**	**to**	**help**	**your**	**hostess**	**in**	**making**
和	记住	那	它	是	你的	责任	到	帮助	你的	女主人	在	制作

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [ə; eɪ] [sək'ses] .

her	**party**	**a**	**success**	**.**
她	派对	一个	成功	.

记住，帮助女主人成功举办派对是你的责任。

[ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['enəmi] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,

Should	**your**	**greatest**	**enemy**	**be**	**present**	**,**
应该	你的	最	敌人	是	展示	,

如果你最大的敌人也在场，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)]

you	**must**	**of**	**course**	**be**	**perfectly**	**civil**	**and**	**agreeable**	**in**	**your**	**manner**
你	必须	的	课程	是	完美	民用	和	同意	在	你的	方式

[tuː; tə][hɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

你当然必须对他彬彬有礼、态度和蔼。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [haʊs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['ʌndə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] .

for	**in**	**your**	**friend's**	**house**	**you**	**are**	**both**	**under**	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**.**
为了	在	你的	朋友们	房子	你	是	两个都	在下面	一个	旗帜	的	休战	.

因为在朋友的家里，你们都处于休战状态。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnəz] ,

When	**you**	**say**	**good**	**-**	**night**	**to**	**your**	**entertainers**	**,**
什么时候	你	说	好的	-	夜晚	到	你的	艺人	,

当你向你的表演者道晚安时，

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] .

be	**sure**	**to**	**thank**	**them**	**for**	**the**	**pleasure**	**you**	**have**	**had**	**.**
是	当然	到	感谢	他们	为了	这	乐趣	你	有	有	.

一定要感谢他们带给你的快乐。

[duː; də][nɒt] [steɪ] [tuː] [leɪt] , [bʌt; bət][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ] ; [ɔː(r)] ,

Do	**not**	**stay**	**too**	**late**	**,**	**but**	**avoid**	**being**	**the**	**first**	**to**	**go**	**;**	**or**	**,**
做	不是	停留	也	晚的	,	但	避免	存在	这	第一的	到	去	;	或者	,

不要待到太晚，但也不要第一个离开；或者，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] ['ɜːli] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

if	**you**	**must**	**leave**	**early**	**,**	**do**	**it**	**as**	**quietly**	**as**	**possible**	**,**
如果	你	必须	离开	早期的	,	做	它	作为	悄悄	作为	可能的	,

如果你必须提前离开，请尽量安静地离开。

[lest] [jɔː(r); jə(r)] [wɪð'drɔːəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [liːv] ,

lest	**your**	**withdrawal**	**should**	**be**	**the**	**signal**	**for**	**others**	**to**	**leave**	**,**
免得	你的	退出	应该	是	这	信号	为了	其他的	到	离开	,

以免你的退出成为其他人离开的信号。

[ðʌs] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː] [suːn] .

thus	**breaking**	**up**	**the**	**party**	**too**	**soon**	**.**
因此	打破	向上	这	派对	也	很快	.

这样就过早地解散了聚会。

['pɒpɪŋ] [kɔːn] .

POPPING	**CORN**	**.**
爆米花	玉米	.

爆米花。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] .

BY	**GEORGE**	**COOPER**	**.**
经过	乔治	库珀	.

作者：乔治·库珀

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][drɒp][ðə; ði] [kɔːn] —

This	**is**	**the**	**way**	**we**	**drop**	**the**	**corn**	**—**
这	是	这	方式	我们	降低	这	玉米	—

这就是我们撒玉米的方式——

[drɒp] [ðə; ði] [kɔːn] [tuː; tə] [pɒp] [ðə; ði] [kɔːn] :

Drop	**the**	**corn**	**to**	**pop**	**the**	**corn**	**:**
降低	这	玉米	到	流行音乐	这	玉米	:

将玉米粒放入水中，爆米花就会爆开:

['ʃaʊə(r)] [ðə; ði] ['taɪni] [lʌmps] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

Shower	**the**	**tiny**	**lumps**	**of**	**gold**	**,**
淋浴	这	微小的	肿块	的	金子	,

将细小的金块洒向大地，

[ɔːl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hiːpɪŋ] [hændz] [kæn; kən] [həʊld] ;

All	**that**	**our**	**heaping**	**hands**	**can**	**hold**	**;**
全部	那	我们的	堆积	双手	能	抓住	;

我们双手所能捧起的一切;

['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [blaɪð] [ænd; ənd] [bəʊld] ,

Listen	**awhile**	**,**	**and**	**blithe**	**and**	**bold**	**,**
听	一会儿	,	和	快乐的	和	大胆的	,

听一会儿，然后兴高采烈、大胆无畏，

[pɪp] ! [pɒp] - [kɔːn] !

Pip	**!**	**pop**	**-**	**corn**	**!**
皮普	!	流行音乐	-	玉米	!

噗！爆米花!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ʃeɪk] [ðə; ði] [kɔːn] —

This	**is**	**the**	**way**	**we**	**shake**	**the**	**corn**	**—**
这	是	这	方式	我们	摇	这	玉米	—

这就是我们摇晃玉米的方式——

[ʃeɪk] [ðə; ði] [kɔːn] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [kɔːn] :

Shake	**the**	**corn**	**to**	**wake**	**the**	**corn**	**:**
摇	这	玉米	到	唤醒	这	玉米	:

摇晃玉米，唤醒玉米:

['ræt(ə)l] [ðə; ði] [pæn] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'həʊld] !

Rattle	**the**	**pan**	**,**	**and**	**then**	**behold**	**!**
嘎嘎作响	这	平底锅	,	和	然后	看哪	!

摇晃平底锅，然后瞧!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['taɪni] [lʌmps] [ɒv; əv] [gəʊld] ?

What	**are**	**the**	**tiny**	**lumps**	**of**	**gold**	**?**
什么	是	这	微小的	肿块	的	金子	?

这些小金块是什么?

['prɪti] [wiː] [waɪt] [læmz] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊld] !

Pretty	**wee**	**white**	**lambs**	**in**	**the**	**fold**	**!**
漂亮的	哇	白色的	羔羊	在	这	折叠	!

羊圈里有几只漂亮的小白羊羔!

[tɪp] - [tɒp] [kɔːn] !

Tip	**-**	**top**	**corn**	**!**
提示	-	顶部	玉米	!

顶级玉米!

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - ['wɪləʊ] .

THE	**WEEPING**	**-**	**WILLOW**	**.**
这	哭泣	-	柳	.

垂柳。

[baɪ] ['bensən] [dʒeɪ] . ['lɔːsɪŋ] .

BY	**BENSON**	**J**	**.**	**LOSSING**	**.**
经过	本森	J	.	损失	.

作者：本森·J·洛辛。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] - [ˈwɪləʊ] [triː] — [ðə; ði][ˈseɪlɪks][bæbəlɑːnɪkə] —

You	have	seen	and	admired	the	weeping	-	willow	tree	—	the	Salix	babylonica	—
你	有	已见	和	钦佩	这	哭泣	-	柳	树	—	这	柳树	巴比伦	—

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈhiːbruːz] [hʌŋ] [ðeə(r)][hɑːrps] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] " [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəz]

upon	which	the	captive	Hebrews	hung	their	harps	when	they	sat	down	"	by	the	rivers
之上	哪个	这	俘虏	希伯来书	悬挂	他们的	竖琴	什么时候	他们	卫星	向下	"	经过	这	河流

[ɒv; əv][ˈbæbɪlən] " [ænd; ənd] " [wept] [wen] [ðeɪ] [rɪˈmembəd] [ˈzaɪən] .

of	Babylon	"	and	"	wept	when	they	remembered	Zion	.
的	巴比伦	"	和	"	哭泣	什么时候	他们	记得	锡安	.

你见过并欣赏过垂柳（Salix babylonica），被掳的希伯来人曾将竖琴挂在垂柳上，坐在"巴比伦河边"，一想到锡安就哭泣。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈiːdn] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,

"	It	is	a	native	of	the	garden	of	Eden	,	and	not	of	America	,
"	它	是	一个	本国的	的	这	花园	的	伊甸园	,	和	不是	的	美国	,

它原产于伊甸园，而非美洲。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈemigreɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

and	I	will	tell	you	how	it	emigrated	to	this	country	.
和	我	将要	告诉	你	如何	它	移民	到	这	国家	.

我将告诉你它是如何移民到这个国家的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈmɜːtʃənt] [lɒst] [hɪz; ɪz]

More	than	a	hundred	and	fifty	years	ago	a	London	merchant	lost	his
更多的	比	一个	百	和	五十	年	前	一个	伦敦	商人	丢失的	他的

[ˈfɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

一百五十多年前，一位伦敦商人失去了他的财富。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈsmɜːrnə] , [ə; eɪ] [siː] - [saɪd] [ˈsɪti] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnə(r)] , [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

He	went	to	Smyrna	,	a	sea	-	side	city	in	Asia	Minor	,	to	recover	it	.
他	去	到	士麦那	,	一个	海	-	边	城市	在	亚洲	次要的	,	到	恢复	它	.

他前往小亚细亚的海滨城市士麦那取回它。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][pəʊp] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊəts][ɒv; əv] [ˈɪŋgləns] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

Alexander	Pope	,	one	of	the	great	poets	of	England	,	was	the
亚历山大	教皇	,	一	的	这	伟大的	诗人	的	英格兰	,	曾是	这

['mɜːrtʃənts] [wɔːm] [frend] ,

merchant's	warm	friend	,
商人的	温暖的	朋友	,

英国伟大的诗人之一亚历山大·蒲柏是这位商人的挚友。

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] .

and	sympathized	with	him	in	his	misfortunes	.
和	同情	和	他	在	他的	不幸	.

并对他遭遇的不幸表示同情。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈsmɜːrnə] , [hiː; hi][sent][tuː; tə][pəʊp] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,

Soon	after	the	merchant	arrived	in	Smyrna	,	he	sent	to	Pope	,	as	a	present	,
很快	后	这	商人	到达的	在	士麦那	,	他	发送	到	教皇	,	作为	一个	展示	,

商人抵达士麦那后不久，便送了一份礼物给波普：

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][draɪd] [fɪgz] .

a	box	of	dried	figs	.
一个	盒子	的	干燥	无花果	.

一盒干无花果。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][ˈpəʊɪt][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪlə] [æt; ət] [ˈtwɪkənəm] ,

At	that	time	the	poet	had	built	a	beautiful	villa	at	Twickenham	,
在	那	时间	这	诗人	有	建造	一个	美丽的	别墅	在	特威克纳姆	,

当时，这位诗人已经在特威克纳姆建造了一座漂亮的别墅。

[ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'dɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [triːz] ,

on	the	bank	of	the	river	Thames	,	and	was	adorning	it	with	trees	,
在	这	银行	的	这	河	泰晤士河	,	和	曾是	装饰	它	和	树木	,

['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] .

shrubbery	,	and	flowering	plants	.
灌木	,	和	开花	植物	.

在泰晤士河岸边，人们用树木、灌木和开花植物装点着它。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [fɪgz] [pəʊp] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

On	opening	the	box	of	figs	Pope	discovered	in	it	a	small	twig	of	a	tree	.
在	开幕	这	盒子	的	无花果	教皇	发现	在	它	一个	小的	枝条	的	一个	树	.

波普打开无花果盒，发现里面有一根小树枝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] .

It	was	a	stranger	to	him	.
它	曾是	一个	陌生人	到	他	.

对他来说，那是个陌生人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

As	it	came	from	the	East	,
作为	它	来了	从	这	东方	,

它来自东方，

[hiː; hi]['plɑːntɪd][ðə; ði][twɪg][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [kləʊz][baɪ][hɪz; ɪz]

he	planted	the	twig	in	the	ground	near	the	edge	of	the	river	,	close	by	his
他	已种植	这	枝条	在	这	地面	靠近	这	边缘	的	这	河	,	关闭	经过	他的

['vɪlə] .

villa	.
别墅	.

他把树枝插在河边靠近他别墅的土里。

[ðə; ði][spɒt] [ˌæksɪ'dentəli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [grəʊθ] ,

The	spot	accidentally	chosen	for	the	planting	was	favorable	to	its	growth	,
这	点	偶然	选定	为了	这	种植	曾是	有利	到	它是	生长	,

意外选定的种植地点反而有利于它的生长。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][twɪg][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] - ['wɪləʊ] [triː] — ['pɒsəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	the	twig	was	from	a	weeping	-	willow	tree	—	possibly	from	the
为了	这	枝条	曾是	从	一个	哭泣	-	柳	树	—	可能	从	这

[bæŋk][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['bæbɪlən] " — [wɪtʃ] ['flɜːrɪʃ] [best] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

bank	of	one	of	"	the	rivers	of	Babylon	"	—	which	flourishes	best	along	the
银行	的	一	的	"	这	河流	的	巴比伦	"	—	哪个	繁花	最好的	沿着	这

['bɔːdəz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] .

borders	of	water	-	courses	.
边界	的	水	-	课程	.

因为那根树枝来自一棵垂柳——可能来自"巴比伦的某条河流"的河岸——这种树在水道边缘生长得最好。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][twɪg] [gruː] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [triː] ,

This	little	twig	grew	vigorously	,	and	in	a	few	years	it	became	a	large	tree	,
这	小的	枝条	生长	大力	,	和	在	一个	很少	年	它	成为	一个	大的	树	,

这根小树枝生长旺盛，几年后就长成了一棵大树。

['spredɪŋ] [waɪd][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] [sprez] ,

spreading	wide	its	branches	and	drooping	,	graceful	sprays	,
传播	宽的	它是	分支	和	下垂	,	优美	喷雾	,

枝繁叶茂，枝条优雅下垂。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['strendʒər]

and	winning	the	admiration	of	the	poet's	friends	as	well	as	of	strangers
和	获胜	这	钦佩	的	这	诗人的	朋友们	作为	出色地	作为	的	陌生人

.

:

·

并赢得了诗人朋友和陌生人的赞赏。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - ['wiləuz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

It	became	the	ancestor	of	all	the	weeping	-	willows	in	England	.
它	成为	这	祖先	的	全部	这	哭泣	-	柳树	在	英格兰	.

它成为了英格兰所有垂柳的祖先。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [ɪn] - .

There	was	rebellion	in	the	English	-	American	colonies	in	1775	.
那里	曾是	叛乱	在	这	英语	-	美国人	殖民地	在	-	.

1775年，英属美洲殖民地爆发了叛乱。

['brɪtɪʃ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

British	troops	were	sent	to	Boston	to	put	down	the	insurrection	.
英国	军队	是	发送	到	波士顿	到	放	向下	这	起义	.

英国军队被派往波士顿镇压叛乱。

[ðeə(r)] ['liːdəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

Their	leaders	expected	to	end	it	in	a	few	weeks	after	their	arrival	.
他们的	领导人	预期的	到	结尾	它	在	一个	很少	周	后	他们的	到达	.

他们的领导人预计抵达后几周内就能结束这场冲突。

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [brɔːt] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]

Some	young	officers	brought	fishing	-	tackle	with	them	,	to	enable	them	to
一些	年轻的	警官	带来	钓鱼	-	处理	和	他们	,	到	使能够	他们	到

[ɪn'dʒɔɪ] [spɔːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [briːf] [wɔː(r)] .

enjoy	sport	after	the	brief	war	.
享受	运动	后	这	简短的	战争	.

一些年轻军官随身携带了钓鱼用具，以便在短暂的战争结束后享受这项运动。

['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

Others	came	to	settle	on	the	confiscated	lands	of	the	"	rebels	.
其他的	来了	到	定居	在	这	没收	土地	的	这	"	叛军	.

其他人则来到被"叛军"没收的土地上定居。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [haʊ] .

"	Among	the	latter	was	a	young	officer	on	the	staff	of	General	Howe	.
"	之中	这	后者	曾是	一个	年轻的	官	在	这	职员	的	一般的	豪	.

"后者中有一位是豪将军参谋部的一名年轻军官。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] , [ræpt] [ɪn] [ɔɪld] [sɪlk] , [ə; eɪ] [twɪg] [frɒm; frəm] [poʊps] ['wiːpɪŋ] - ['wɪləʊ]

He	brought	with	him	,	wrapped	in	oiled	silk	,	a	twig	from	Pope's	weeping	-	willow
他	带来	和	他	,	包装	在	涂油	丝绸	,	一个	枝条	从	教皇的	哭泣	-	柳

[æt; ət] ['twɪkənəm] ,

at	Twickenham	,
在	特威克纳姆	,

他带来了一根用涂油丝绸包裹的树枝，这根树枝来自特威克纳姆的波普家的垂柳。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][plɑːnt][ɒn][sʌm; səm] [striːm] ['wɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [ɪ'steɪt] .

which	he	intended	to	plant	on	some	stream	watering	his	American	estate	.
哪个	他	故意的	到	植物	在	一些	溪流	浇水	他的	美国人	财产	.

他打算将它种植在流经他美国庄园的某条小溪边。

['wɒʃɪŋtən] [kə'mɑːnd] [æn; ən] ['ɑːmi] [bɪ'fɔː(r)] ['bɒstən] ,

Washington	commanded	an	army	before	Boston	,
华盛顿	命令	一个	军队	前	波士顿	,

华盛顿曾率军进攻波士顿。

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] .

which kept the British imprisoned in that city a long time against their will .

哪个 保留 这 英国 被监禁 在 那 城市 一个 长的 时间 反对 他们的 将要 .

这使得英国人被违背意愿地长期囚禁在该城市。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [step] - [sʌn] , [dʒɒn] [pɑ:rk] ['kʌstɪs] , [hu:] ['fri:kwəntli] [went] [tu:; tə] [ðə; ði]

On his staff was his step - son , John Parke Custis , who frequently went to the

在 他的 职员 曾是 他的 步 - 儿子 , 约翰 帕克 库斯蒂斯 , WHO 频繁地 去 到 这

['brɪtɪʃ] [hed] - ['kwɔ:təz] ,

British head - quarters ,

英国 头 - 四分之一 ,

他的幕僚中有他的继子约翰·帕克·卡斯蒂斯，他经常前往英国总部。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flæg] , [wɪð] [dɪ'spætʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl]

under the protection of a flag , with dispatches for General

在下面 这 保护 的 一个 旗帜 , 和 派遣 为了 一般的

在旗帜的保护下，向将军发出电报

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 260]

[页 -]

[第260页]

[haʊ] .

Howe .

豪 .

豪。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [twɪg] , [ænd; ənd]

He became acquainted with the young officer who had the willow twig , and

他 成为 熟人 和 这 年轻的 官 WHO 有 这 柳 枝条 , 和

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [frendz] .

they became friends .

他们 成为 朋友们 .

他结识了那位拿着柳枝的年轻军官，两人成了朋友。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] [sɪks] [wi:ks] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [æt; ət] ['bɒstən] ,

Instead of " crushing the rebellion in six weeks , " the British army at Boston ,

反而 的 " 压碎 这 叛乱 在 六 周 , " 这 英国 军队 在 波士顿 ,

波士顿的英军并没有像之前承诺的那样"在六周内镇压叛乱"，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv] [naɪn] [mʌnθs] , [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [tu:; tə] [flaɪ] ,

at the end of an imprisonment of nine months , were glad to fly ,

在 这 结尾 的 一个 监禁 的 九 几个月 , 是 高兴的 到 飞 ,

在经历了九个月的监禁之后，他们很高兴能够飞翔。

[baɪ] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] , [tu:; tə] ['hælɪfæks] .

by sea , for life and liberty , to Halifax .

经过 海 , 为了 生活 和 自由 , 到 哈利法克斯 .

乘船，为了生命和自由，前往哈利法克斯。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [flaɪt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sʌbltən] ,

Long before that flight , the British subaltern ,

长的 前 那 航班 , 这 英国 下级军官 ,

早在那次飞行之前，英国下级军官

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] ,

satisfied that he should never have an estate in America to adorn ,

使满意 那 他 应该 绝不 有 一个 财产 在 美国 到 装饰 ,

他很满意自己永远不应该在美国拥有一处庄园来炫耀。

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['keəfəli] [prɪ'zɜ:vd] ['wɪləʊ] [twɪg] [tu:; tə] [jʌŋ] ['kʌstɪs] , [hu:] ['plɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət]
gave **his** **carefully** **preserved** **willow** **twig** **to** **young** **Custis** **,** **who** **planted** **it** **at**
给予 他的 小心 保存完好 柳 枝条 到 年轻的 库斯蒂斯 , WHO 已种植 它 在
['æbiŋdən] ,
Abingdon **,**
阿宾顿 ,

他把精心保存的柳枝送给了年轻的卡斯蒂斯，卡斯蒂斯把它种在了阿宾顿。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn][və'dʒɪniə] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ænd; ənd] ['flauriʃ] ,
his **estate** **in** **Virginia** **,** **where** **it** **grew** **and** **flourished** **,**
他的 财产 在 弗吉尼亚州 , 在哪里 它 生长 和 繁荣 ,

他在弗吉尼亚州的庄园，在那里它不断发展壮大。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] - ['wiləuz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and **became** **the** **parent** **of** **all** **the** **weeping** **-** **willows** **in** **the** **United** **States** **.**
和 成为 这 父母 的 全部 这 哭泣 - 柳树 在 这 团结的 各州 .

它成为了美国所有垂柳的祖先。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] , ['dʒen(ə)rəl][hə'reɪʃiəʊ] ['geɪts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , ['set(ə)ld]
Some **time** **after** **the** **war** **,** **General** **Horatio** **Gates** **,** **of** **the** **Revolution** **,** **settled**
一些 时间 后 这 战争 , 一般的 霍雷肖 盖茨 , 的 这 革命 , 定居
[ɒn][ðə; ði] " [rəʊz] [hɪl] [fɑ:m] ,
on **the** **"** **Rose** **Hill** **Farm** **,**
在 这 " 玫瑰 爬坡道 农场 ,

战后不久，美国独立战争时期的霍雷肖·盖茨将军定居在了“玫瑰山农场”。

" [ɒn] [nju:] [jɔ:k] ['aɪlənd] ,
" **on** **New** **York** **Island** **,**
" 在 新的 约克 岛 ,

在纽约岛上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd][tu:; tə]
and **at** **the** **entrance** **to** **a** **lane** **which** **led** **from** **a** **country** **road** **to**
和 在 这 入口 到 一个 车道 哪个 引领 从 一个 国家 路 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] [hi:; hi]['plɑ:ntɪd][ə; eɪ][twɪg][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['wɪləʊ] [æt; ət] ['æbiŋdən] ,
his **house** **he** **planted** **a** **twig** **from** **the** **vigorous** **willow** **at** **Abingdon** **,**
他的 房子 他 已种植 一个 枝条 从 这 蓬勃 柳 在 阿宾顿 ,

在一条从乡村公路通往他家的小路入口处，他种下了一根来自阿宾顿茂盛柳树的树枝。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] .
which **he** **had** **brought** **with** **him** **.**
哪个 他 有 带来 和 他 .

他随身携带的。

[ðæt] ['kʌntri] [rəʊd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [θɜ:d] ['ævənju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪn] [ɪz] ['twenti] - ['sekənd] [stri:t] .
That **country** **road** **is** **now** **the** **Third** **Avenue** **,** **and** **the** **lane** **is** **Twenty** **-** **second** **Street** **.**
那 国家 路 是 现在 这 第三 大街 , 和 这 车道 是 二十 - 第二 街道 .

那条乡村公路现在是第三大道，那条小路是第二十二街。

[geɪtsɪz] ['mænʃ(ə)n] , [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [tu:] ['stɔ:riz] [ɪn] [haɪt] ,
Gates's **mansion** **,** **built** **of** **wood** **,** **and** **two** **stories** **in** **height** **,**
盖茨的 大厦 , 建造 的 木头 , 和 二 故事 在 高度 ,

盖茨的豪宅是用木头建造的，有两层楼高。

[stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [stri:t] [ænd; ənd]['sekənd]['ævənju:] ,
stood **near** **the** **corner** **of** **Twenty** **-** **seventh** **Street** **and** **Second** **Avenue** **,**
站立 靠近 这 角落 的 二十 - 第七 街道 和 第二 大街 ,

站在第二十七街和第二大道拐角附近，

[weə(r)] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sju:md] [baɪ]['faɪə(r)][ɪn] - .
where **I** **saw** **it** **consumed** **by** **fire** **in** **1845** **.**
在哪里 我 锯 它 消耗 经过 火 在 - .

1845年，我亲眼目睹它被大火吞噬。

[ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [frɒm; frəm][ðə; ði][twɪg]['plɑːntɪd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [geɪtsɪz] [leɪn]

The	tree	which	grew	from	the	twig	planted	at	the	entrance	to	Gates's	lane
这	树	哪个	生长	从	这	枝条	已种植	在	这	入口	到	盖茨的	车道

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

remained	until	comparatively	a	few	years	ago	.
剩余	直到	比较	一个	很少	年	前	.

从种在盖茨巷入口处的树枝长成的那棵树，直到几年前还屹立在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [θɜːd] ['ævənjuː][ænd; ənd] ['twenti] - ['sekənd] [striːt] .

It	stood	on	the	northeast	corner	of	Third	Avenue	and	Twenty	-	second	Street	.
它	站立	在	这	东北	角落	的	第三	大街	和	二十	-	第二	街道	.

它位于第三大道和第二十二街的东北角。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [poʊps] ['wɪləʊ] ,

It	was	a	direct	descendant	,	in	the	third	generation	,	of	Pope's	willow	,
它	曾是	一个	直接的	后裔	,	在	这	第三	一代	,	的	教皇的	柳	,

['plɑːntɪd][æt; ət] ['twɪkənəm] [ə'baʊt] - .

planted	at	Twickenham	about	1722	.
已种植	在	特威克纳姆	关于	-	.

它是波普于 1722 年左右在特威克纳姆种植的柳树的直系后代，已经是第三代了。

['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] " ['bʌfələʊ] . " — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['keəri] .

INDIAN	CHILDREN	PLAYING	"	BUFFALO	.	"	—	Drawn	by	W	.	M	.	Cary	.
印度	孩子们	玩耍	"	水牛	.	"	—	绘制	经过	W	.	M	.	凯瑞	.

印第安儿童玩"水牛"游戏。——WM Cary 绘。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] " ['bʌfələʊ] .

THE	GAME	OF	"	BUFFALO	.
这	游戏	的	"	水牛	.

《布法罗》游戏。

" [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɑːtɪli] [tuː] ,

"	In	inventing	games	,	and	playing	them	heartily	too	,
"	在	发明	游戏	,	和	玩耍	他们	衷心地	也	,

"在创造游戏以及尽情玩耍的过程中，

[ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

the	Indian	children	of	the	western	plains	are	fully	as	active	as	their	little
这	印度	孩子们	的	这	西	平原	是	完全	作为	积极的	作为	他们的	小的

[waɪt] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

white	brothers	and	sisters	of	the	east	.
白色的	兄弟	和	姐妹	的	这	东方	.

西部平原的印第安儿童和东部的白人小兄弟姐妹一样活泼好动。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [geɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [suː] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt]

One	of	the	favorite	games	among	the	boys	of	the	great	Sioux	nation	is	that
一	的	这	最喜欢的	游戏	之中	这	男孩们	的	这	伟大的	苏族	国家	是	那

[ɒv; əv] " ['bʌfələʊ] ,

of	"	Buffalo	,
的	"	水牛	,

在伟大的苏族男孩中，最受欢迎的游戏之一是"布法罗"。

" [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ]['eni]['nʌmbə(r)] ;

"	a	game	that	may	be	played	by	any	number	;
"	一个	游戏	那	可能	是	玩	经过	任何	数字	;

"任何人数都可以玩的游戏；

[bʌt; bət] [waɪl] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʃuːz] [meɪ] [ækt][æz; əz] ['hʌntəz] , ['əʊnli] [tuː] ,

but	while	as	many	as	choose	may	act	as	hunters	,	only	two	,
但	尽管	作为	许多	作为	选择	可能	行为	作为	猎人	,	仅有的	二	,

但是，尽管许多人可以选择充当猎人，但只有两人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [strɒgɪst] , [kæn; kən][biː; bi] ['bʌfələuz] .

and	they	the	largest	and	strongest	,	can	be	buffaloes	.
和	他们	这	最大	和	最强	,	能	是	水牛	.

其中体型最大、力量最强的可能是水牛。

[ðiːz] [tuː] [prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['bʌfələʊ] - [rəʊbz][æz; əz] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

These	two	procure	a	couple	of	buffalo	-	robes	as	nearly	perfect	as	possible	,
这些	二	采购	一个	夫妻	的	水牛	-	长袍	作为	几乎	完美的	作为	可能的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这两人设法弄到了几件尽可能完美的野牛皮袍，然后，

['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][kæmp] , [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] , [get] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)][hændz]

going	a	short	distance	from	camp	,	put	them	on	,	get	down	on	their	hands
去	一个	短的	距离	从	营	,	放	他们	在	,	得到	向下	在	他们的	双手

[ænd; ənd] [niːz] ,

and	knees	,
和	膝盖	,

离营地不远，穿上它们，然后跪在地上，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːdɪŋ] .

and	pretend	to	be	feeding	.
和	假装	到	是	喂养	.

假装在喂食。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntəz] , [iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [blʌnt] - ['hedɪd]

Then	the	hunters	,	each	armed	with	a	bow	and	a	quiver	of	blunt	-	headed
然后	这	猎人	,	每个	武装	和	一个	弓	和	一个	颤动	的	钝	-	标题

['ærəus] ,

arrows	,
箭头	,

然后，猎人们，每人都带着弓和一袋钝头箭，

[kriːp] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [geɪm] , ['teɪkɪŋ] [peɪnz][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] ['liːwəd] [saɪd][ɒv; əv]

creep	cautiously	toward	their	game	,	taking	pains	to	keep	on	the	leeward	side	of
潜行者	谨慎地	朝向	他们的	游戏	,	采取	疼痛	到	保持	在	这	背风面	边	的

[ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['ænɪmlz] .

the	feeding	animals	.
这	喂养	动物	.

小心翼翼地向猎物靠近，尽量保持在觅食动物的背风面。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['hʌmək] [ænd; ənd] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)]

Taking	advantage	of	every	hummock	and	tuft	of	grass	to	conceal	their
采取	优势	的	每一个	小丘	和	簇	的	草	到	隐藏	他们的

[ə'prəʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

他们利用每一处小土丘和每一丛草来掩护自己的行踪。

[ðə; ði] ['hʌntəz] ['faɪnəli] [get] [wɪ'ðɪn] [baʊ; bəʊ] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['bʌfələuz] .

the	hunters	finally	get	within	bow	-	shot	of	the	make	-	believe	buffaloes	.
这	猎人	最后	得到	之内	弓	-	射击	的	这	制作	-	相信	水牛	.

猎人们终于进入了弓箭射程，能够射中那些假想的野牛。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['ærəus] [ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['heəri] ['mɒnstəz] ,

At	a	signal	a	flight	of	arrows	is	discharged	at	the	hairy	monsters	,
在	一个	信号	一个	航班	的	箭头	是	出院	在	这	毛茸茸	怪物	,

一声令下，一连串箭矢射向那些毛茸茸的怪物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] , [ə'pærəntli] ['mædən] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːndz] , [tʃɑːdʒ]

and	they	in	turn	,	apparently	maddened	by	the	pain	of	their	wounds	,	charge
和	他们	在	转动	,	显然	疯狂的	经过	这	疼痛	的	他们的	伤口	,	收费

[ə'pɒn][ðə; ði] ['hʌntəz] ,

upon	the	hunters	,
之上	这	猎人	,

而他们似乎因伤口剧痛而变得疯狂，转而向猎人发起冲锋。

[be'ləuɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['eni] [huːm] [ðeɪ] ['hæpən]

bellowing	with	rage	,	and	knocking	down	with	their	heads	any	whom	they	happen
咆哮	和	愤怒	,	和	敲门	向下	和	他们的	头部	任何	谁	他们	发生

[tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] .

to	overtake	.
到	超过	.

它们怒吼着，用头撞倒任何被它们追上的人。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ; [ðeɪ] [rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

Finally	the	buffaloes	are	supposed	to	be	killed	;	they	roll	over	and
最后	这	水牛	是	据称	到	是	被杀	;	他们	卷	超过	和

[laɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

lie	perfectly	still	,
说谎	完美	仍然	,

最后，水牛们应该被宰杀；它们翻了个身，一动不动地躺在那里。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌntəz] , [wɪð] [laʊd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [skɪnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [beə(r)][ɪn] ['traɪʌmf]

while	the	hunters	,	with	loud	rejoicings	,	remove	their	skins	,	which	they	bear	in	triumph
尽管	这	猎人	,	和	大声	欢庆	,	消除	他们的	皮肤	,	哪个	他们	熊	在	胜利

[tuː; tə][kæmp] .

to	camp	.
到	营	.

猎人们欢呼雀跃，脱下兽皮，凯旋般地扛回营地。

[ðen] [ɔːl] , ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] ,

Then	all	,	hunters	and	buffaloes	,
然后	全部	,	猎人	和	水牛	,

然后，所有的猎人和野牛，

[juː'naɪt][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dɑːns] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

unite	in	a	wild	dance	in	imitation	of	their	fathers	when	they	return	from	a
团结	在	一个	荒野	舞蹈	在	模仿	的	他们的	父亲们	什么时候	他们	返回	从	一个

[sək'sesf(ə)l] [hʌnt] ,

successful	hunt	,
成功的	打猎	,

它们模仿父辈狩猎归来时的姿态，一起跳起狂野的舞蹈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [endid] .

and	the	game	is	ended	.
和	这	游戏	是	结束	.

游戏结束。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] .]

[	Begun	in	No	.	58	of	Harper's	Young	People	,	December	7	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	十二月	7	.	]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['təʊbi] ['tailə] ;

TOBY	TYLER	;
托比	泰勒	;

托比·泰勒；

[ɔː(r)] , [ten] [wiːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] .

OR	,	TEN	WEEKS	WITH	A	CIRCUS	.
或者	,	十	周	和	一个	马戏团	.

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .

BY	JAMES	OTIS	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] .

A	STORMY	NIGHT	.
一个	暴风雨	夜晚	.

暴风雨之夜。

[wen] ['təʊbi][ə'wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] ,

When	Toby	awoke	,	it	was	nearly	dark	,
什么时候	托比	醒来	,	它	曾是	几乎	黑暗的	,

托比醒来时，天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bʌs(ə)l][ə'raʊnd] [hɪm][təʊld] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ðɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

and	the	bustle	around	him	told	very	plainly	that	the	time	for	the	departure
和	这	忙碌	大约	他	讲述	非常	显然	那	这	时间	为了	这	离开

[wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

was	near	at	hand	.
曾是	靠近	在	手	.

他周围的喧闹声清楚地表明，出发的时间即将到来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'weɪk]

He	rubbed	his	eyes	just	enough	to	make	sure	that	he	was	thoroughly	awake
他	摩擦	他的	眼睛	只是	足够的	到	制作	当然	那	他	曾是	彻底	醒

,

,

,

他揉了揉眼睛，确保自己完全清醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['lɒfti] [bed] ,

and	then	jumped	down	from	his	rather	lofty	bed	,
和	然后	跳了起来	向下	从	他的	相当	高远	床	,

然后他从那张相当高的床上跳了下来。

[ænd; ənd][ræn][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][keɪdʒ][tuː; tə][ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

and	ran	around	to	the	door	of	the	cage	to	assure	himself	that	Mr	.
和	跑	大约	到	这	门	的	这	笼	到	保证	他自己	那	先生	.

[stʌbz] [wɒz; wəz] [seɪf] .

Stubbs	was	safe	.
斯塔布斯	曾是	安全的	.

然后他跑到笼子门口，确认斯塔布斯先生是否安全。

[ðɪs] [dʌn] , [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

This	done	,	his	preparations	for	the	journey	were	made	.
这	完毕	,	他的	准备工作	为了	这	旅行	是	制成	.

事情办妥后，他便开始了旅程。

[naʊ] ['təʊbi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['draɪvəz][wɒz; wəz][klæd][ɪn]['rʌbə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

Now	Toby	noticed	that	each	one	of	the	drivers	was	clad	in	rubber	clothing	,
现在	托比	注意到	那	每个	一	的	这	司机	曾是	覆膜	在	橡皮	衣服	,

托比注意到，每个司机都穿着橡胶材质的衣服。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	,	after	listening	for	a	moment	,	he	learned	the	cause	of	their
和	,	后	聆听	为了	一个	片刻	,	他	学习	这	原因	的	他们的

['wɔːtə(r)] - [pruːf] ['gɑːmənts] .

water	-	proof	garments	.
水	-	证明	服装	.

听了一会儿之后，他得知了他们穿防水衣服的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑːd] ,

It	was	raining	very	hard	,
它	曾是	下雨	非常	难的	,

当时雨下得很大。

[ænd; ənd]['təʊbi] [θɔːt] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [raɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]

and	Toby	thought	with	dismay	of	the	long	ride	that	he	would	have	to	take
和	托比	想法	和	沮丧	的	这	长的	骑	那	他	会	有	到	拿

[ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ] ,

on	the	top	of	the	monkeys	'	cage	,
在	这	顶部	的	这	猴子	-	笼	,

托比沮丧地想到他必须爬上猴笼顶进行一段漫长的旅程。

[wɪð] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [seɪv] [ðæt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kləʊðɪŋ] .

with	no	protection	whatever	save	that	afforded	by	his	ordinary	clothing	.
和	不	保护	任何	节省	那	提供	经过	他的	普通的	衣服	.

除了身上穿的普通衣服之外，他没有任何其他防护措施。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

While	he	was	standing	by	the	side	of	the	wagon	,	wondering	how	he	should
尽管	他	曾是	常设	经过	这	边	的	这	车皮	,	好奇	如何	他	应该

[get] [ə'lɒŋ] ,

get	along	,
得到	沿着	,

他站在马车旁，想着自己该如何继续前进。

[əʊld][ben] [keɪm] [ɪn] .

old	Ben	came	in	.
老的	本	来了	在	.

老本进来了。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn]['lɪt(ə)l][rɪvjʊ'lɪts] ,

The	water	was	pouring	from	his	clothes	in	little	rivulets	,
这	水	曾是	浇注	从	他的	衣服	在	小的	小溪	,

水从他的衣服上涓涓细流般地渗出。

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈfɔːd; əˈfɔrd][məʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dæmp] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	he	afforded	most	unmistakable	evidence	of	the	damp	state	of	the
和	他	提供	最多	毋庸置疑	证据	的	这	潮湿	状态	的	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

他提供了最确凿的证据，证明当时天气潮湿。

" [ɪts] [ə; eɪ]['nɑːsti] [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld]['draɪvə(r)] ,

"	It's	a	nasty	night	,	my	boy	,	"	said	the	old	driver	,
"	它是	一个	可恶的	夜晚	,	我的	男生	,	"	说	这	老的	司机	,

“今晚真不好过，孩子，”老司机说道。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪəri] [təʊn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [hæd; həd] [hi:; hi] [bi:n]

in	much	the	same	cheery	tone	that	he	would	have	used	had	he	been
在	很多	这	相同的	欢快的	语气	那	他	会	有	用过的	有	他	到过

[ɪn'fɔ:mɪŋ] ['təʊbi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mu:nlaɪt] ['i:vnɪŋ] .

informing	Toby	that	it	was	a	beautiful	moonlight	evening	.
通知	托比	那	它	曾是	一个	美丽的	月光	晚上	.

他用和告诉托比这是一个美丽的月夜时几乎一样欢快的语气说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [get] [wet] , " [sed] ['təʊbi] , ['ru:fəli] ,

"	I	guess	I'll	get	wet	,	"	said	Toby	,	ruefully	,
"	我	猜测	患病的	得到	湿的	,	"	说	托比	,	懊悔地	,

“看来我要淋湿了，”托比懊恼地说。

[æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɒfti] [si:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] .

as	he	looked	up	at	the	lofty	seat	which	he	was	to	occupy	.
作为	他	看起来	向上	在	这	高远	座位	哪个	他	曾是	到	占据	.

他抬头望着即将坐上的高高座位。

" [bles] [ˌem 'i:] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [sed] [ben] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] ,

"	said	Ben	,	as	if	the	thought	had	just	come	to	him	,
"	说	本	,	作为	如果	这	想法	有	只是	来	到	他	,

“本说道，仿佛这个想法刚刚才出现在他的脑海中。”

" [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [raɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

"	it	won't	do	for	you	to	ride	outside	on	a	night	like	this	.
"	它	惯于	做	为了	你	到	骑	外部	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

“像这样的夜晚，你骑车外出是不行的。”

[ju:; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [aɪl] [si:] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

You	wait	here	,	an	-	I'll	see	what	I	can	do	for	you	.
你	等待	这里	,	一个	-	患病的	看	什么	我	能	做	为了	你	.

你在这里等着，我会看看我能为你做些什么。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['hʌrid] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

"	The	old	man	hurried	off	to	the	other	end	of	the	tent	,
"	这	老的	男人	慌忙	离开	到	这	其他	结尾	的	这	帐篷	,

老人匆匆走到帐篷的另一头，

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] ['təʊbi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

and	almost	before	Toby	thought	he	had	time	to	go	as	far	as	the
和	几乎	前	托比	想法	他	有	时间	到	去	作为	远的	作为	这

[rɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] .

ring	,	he	returned	.
戒指	,	他	返回	.

托比还没来得及走到擂台边，就回来了。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,

"	It's	all	right	,	"	he	said	,	and	this	time	in	a	gruff	voice	,
"	它是	全部	正确的	,	"	他	说	,	和	这	时间	在	一个	粗暴	嗓音	,

“没关系，”他说道，这次他的声音有些沙哑。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ; " [jʊr; jər] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði]

as	if	he	were	announcing	some	misfortune	;	"	you're	to	ride	in	the
作为	如果	他	是	宣布	一些	不幸	;	"	你是	到	骑	在	这

['wɪmɪnz] ['wægən] .

women's	wagon	.
女性的	车皮	.

仿佛在宣告某种不幸：“你要坐妇女的马车。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

" ['təʊbi] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwestʃən] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [æt; ət][ə; eɪ]
" Toby followed without a question , though he was wholly at a
" 托比 随后 没有 一个 问题 , 尽管 他 曾是 完全 在 一个

托比毫不犹豫地跟着他，尽管他完全处于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] " ['wɪmɪnz] ['wægən] " [wɒz; wəz] ,
loss to understand what the " women's wagon " was ,
损失 到 理解 什么 这 " 女性的 车皮 " 曾是 ,

未能理解"妇女马车"究竟是什么，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][wʌn] .
for he had never seen anything which looked like one .
为了 他 有 绝不 已见 任何事物 哪个 看起来 喜欢 一 .

因为他从未见过任何长得像它的东西。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
He soon learned , however ,
他 很快 学习 , 然而 ,

但他很快就明白了，

[wen] [əʊld][ben] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kʌvəd]
when old Ben stopped in front — or rather at the end — of a long covered
什么时候 老的 本 停止 在 正面 — 或者 相当 在 这 结尾 — 的 一个 长的 涵盖
['wægən][ðæt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['ɒmnɪbəs] ,
wagon that looked like an omnibus ,
车皮 那 看起来 喜欢 一个 综合 ,

老本停在了一辆长长的篷车前——或者更确切地说，是停在了篷车的尾端——那辆篷车看起来像一辆公共汽车。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]
except that it was considerably longer , and the seats inside were divided
除了 那 它 曾是 相当 更长 , 和 这 座位 里面 是 分割
[baɪ][ɑːmz] ,
by arms ,
经过 武器 ,

只是它的长度要长得多，而且里面的座位之间用扶手隔开。

['pædɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] .
padded to make them comfortable to lean against .
带衬垫 到 制作 他们 舒服的 到 倾斜 反对 .

它们都带有衬垫，倚靠起来很舒适。

" [hɪrz] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] ['təʊbi][ʌp][ɒn][ðə; ði][step] ,
" Here's the boy , " said Ben , as he lifted Toby up on the step ,
" 这里是 这 男生 , " 说 本 , 作为 他 抬起 托比 向上 在 这 步 ,

"孩子在这儿，"本说着，把托比抱上了台阶。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]
gave him a gentle push to intimate that he was to get inside , and
给予 他 一个 温和的 推 到 亲密的 那 他 曾是 到 得到 里面 , 和
[ðen] [left] [hɪm] .
then left him .
然后 左边 他 .

她轻轻推了他一下，暗示他可以进去了，然后就离开了。

[æz; əz]['təʊbi] [stept] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl][ɒv; əv] ['wɪmɪn]

As	Toby	stepped	inside	he	saw	that	the	wagon	was	nearly	full	of	women
作为	托比	步	里面	他	锯	那	这	车皮	曾是	几乎	满的	的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

托比走进马车时，发现车厢里几乎坐满了妇女和儿童。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

and	fearing	lest	he	should	take	a	seat	that	belonged	to	some	one	else	,
和	害怕	免得	他	应该	拿	一个	座位	那	属于	到	一些	一	别的	,

他生怕自己坐错了座位，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

he	stood	in	the	middle	of	the	wagon	,	not	knowing	what	to	do	.
他	站立	在	这	中间	的	这	车皮	,	不是	会心	什么	到	做	.

他站在马车中央，不知所措。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

"	Why	don't	you	sit	down	,	little	boy	?	"	asked	one	of	the	ladies	,
"	为什么	不	你	坐	向下	,	小的	男生	?	"	问	一	的	这	女士们	,

"小男孩，你为什么不坐下呢？"一位女士问道。

['ɑːftə(r)]['təʊbi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['nɪəli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz]

after	Toby	had	remained	standing	nearly	five	minutes	,	and	the	wagon	was
后	托比	有	剩余	常设	几乎	五	分钟	,	和	这	车皮	曾是

[ə'baʊt][tuː; tə][stɑːt] .

about	to	start	.
关于	到	开始	.

托比站了将近五分钟，马车就要出发了。

" [wel] , " [sed]['təʊbi] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

"	Well	,	"	said	Toby	,	with	some	hesitation	,
"	出色地	,	"	说	托比	,	和	一些	犹豫	,

"嗯，"托比犹豫了一下说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['empti] [siːts] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,

as	he	looked	around	at	the	two	or	three	empty	seats	that	remained	,
作为	他	看起来	大约	在	这	二	或者	三	空的	座位	那	剩余	,

他环顾四周，只见只剩下两三个空位。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][get][ɪn] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [pleɪs] , [æn; ən] - [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][sɪt]

"	I	didn't	want	to	get	in	anybody	else's	place	,	an	'	I	didn't	know	where	to	sit
"	我	没有	想	到	得到	在	任何人	其他人的	地方	,	一个	-	我	没有	知道	在哪里	到	坐

. "

: "

. "

"我不想坐别人的位置，也不知道该坐在哪里。"

" [kʌm] [raɪt] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Come	right	here	,	"	said	the	lady	,
"	来	正确的	这里	,	"	说	这	女士	,

"过来这边，"那位女士说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [dɪd][nɒt] [lʊk] ['eni]

as	she	pointed	to	a	seat	by	the	side	of	a	little	girl	who	did	not	look	any
作为	她	尖	到	一个	座位	经过	这	边	的	一个	小的	女孩	WHO	做过	不是	看	任何

['əʊldə][ðæn; ðən]['təʊbi] ;

older	than	Toby	;
老	比	托比	;

她指着一个坐在小女孩旁边的座位，那个小女孩看起来和托比年纪差不多大；

" [ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪz] [ðæt] [siːt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]
" the lady who usually occupies that seat will not be here to - night , and
" 这 女士 WHO 通常 占据 那 座位 将要 不是 是 这里 到 - 夜晚 , 和
[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
you can have it . "
你 能 有 它 . "

"平时坐在那个位置上的女士今晚不会来，你可以坐那个位置。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɑːm] , " [sed] ['təʊbi] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['tɪmɪdli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Thank you , marm , " said Toby , as he sat timidly down on the edge of the
" 感谢 你 , 玛姆 , " 说 托比 , 作为 他 卫星 胆怯地 向下 在 这 边缘 的 这
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

"谢谢您，夫人，"托比说着，怯生生地坐在了座位边缘。

['hɑːdli] ['deərɪŋ][tuː; tə][sɪt] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['ɔːkwəd] ['miːnwaɪl] ,
hardly daring to sit back comfortably , and feeling very awkward meanwhile ,
几乎 大胆 到 坐 后退 舒适地 , 和 感觉 非常 尴尬的 同时 ,

几乎不敢舒服地靠在椅背上，同时感觉非常尴尬。

[bʌt; bət] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self][ɒn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .
but congratulating himself on being thus protected from the pouring rain .
但 祝贺 他自己 在 存在 因此 受保护 从 这 浇注 雨 .

但他却暗自庆幸自己免受了倾盆大雨的侵袭。

[ðə; ði]['wægən] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ,
The wagon started , and as each one talked with her neighbor ,
这 车皮 开始 , 和 作为 每个 一 谈话 和 她 邻居 ,

马车启动了，每个人一边和邻居交谈，

['təʊbi][felt][ə; eɪ][məʊst]['dɪzməl] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ,
Toby felt a most dismal sense of loneliness ,
托比 毛毡 一个 最多 惨淡 感觉 的 孤独 ,

托比感到一种极其凄凉的孤独感。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['mʌŋki] [kɑːt] [wɪð] [ben] ,
and almost wished that he was riding on the monkey cart with Ben ,
和 几乎 希望 那 他 曾是 骑术 在 这 猴 大车 和 本 ,

他几乎希望自己能和本一起坐在猴子车上。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] .
where he could have some one to talk with .
在哪里 他 可以 有 一些 一 到 讲话 和 .

他可以找个人聊聊天。

[hiː; hi]['grædʒuəli] [pʊʃt] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
He gradually pushed himself back into a more comfortable position ,
他 逐步地 推动 他自己 后退 进入 一个 更多的 舒服的 位置 ,

他逐渐调整姿势，让自己更舒服些。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː]
and then had an opportunity of seeing more plainly the young girl who
和 然后 有 一个 机会 的 看到 更多的 显然 这 年轻的 女孩 WHO
[rəʊd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
rode by his side .
骑 经过 他的 边 .

然后，他有机会更清楚地看到骑在他身边的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['təʊbi] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ;
She was quite as young as Toby , and small of her age ;
她 曾是 相当 作为 年轻的 作为 托比 , 和 小的 的 她 年龄 ;

她和托比一样年轻，个子也比同龄人矮小；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
but **there** **was** **an** **old** **look** **on** **her** **face** **,**
但 那里 曾是 一个 老的 看 在 她 脸 ,

但她脸上却带着一丝沧桑的神色。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][kwaɪt][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][fɪt]
that **made** **the** **boy** **think** **of** **her** **as** **quite** **an** **old** **woman** **cut** **down** **to** **fit**
那 制成 这 男生 思考 的 她 作为 相当 一个 老的 女士 切 向下 到 合身
['tʃɪldrənz] [kləʊðz] .
children's **clothes** **.**
孩子们的 衣服 .

这让男孩觉得她像个老太太，被改成了童装的样子。

['təʊbi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] , [ðæt][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [hɪm] ,
Toby **had** **looked** **at** **her** **so** **long** **and** **earnestly** **,** **that** **she** **observed** **him** **,**
托比 有 看起来 在 她 所以 长的 和 切实 , 那 她 观察到 他 ,

托比凝视她许久，目光真挚，以至于她也开始观察他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
and **asked** **,** **"** **What** **is** **your** **name** **?** **"**
和 问 , " 什么 是 你的 姓名 ? "

然后问道："你叫什么名字？"

" ['təʊbi] ['taɪlə] . "
" **Toby** **Tyler** **.** **"**
" 托比 泰勒 . "

"托比·泰勒。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ? "
" **What** **do** **you** **do** **in** **the** **circus** **?** **"**
" 什么 做 你 做 在 这 马戏团 ? "

你在马戏团做什么工作?

" [sel] ['kændi][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [lɔːd] . "
" **Sell** **candy** **for** **Mr** **.** **Lord** **.** **"**
" 卖 糖果 为了 先生 . 主 . "

"替洛德先生卖糖果。"

" [əʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" **Oh** **,** **I** **thought** **you** **was** **a** **new** **member** **of** **the** **company** **.**
" 哦 , 我 想法 你 曾是 一个 新的 成员 的 这 公司 .

"哦，我还以为你是公司新来的员工呢。"

" ['təʊbi] [njuː] [baɪ][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [kən'sɪdərəbli] [ɪn]
" **Toby** **knew** **by** **the** **tone** **of** **her** **voice** **that** **he** **had** **fallen** **considerably** **in**
" 托比 知道 经过 这 语气 的 她 嗓音 那 他 有 倒下 相当 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [baɪ][nɒt] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔrməz] ,
her **estimation** **by** **not** **being** **one** **of** **the** **performers** **,**
她 估算 经过 不是 存在 一 的 这 表演者 ,

"托比从她的语气中听出，因为自己没能成为表演者之一，她在他心目中的评价已经大大下降了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] ; [ðen] [hiː; hi]
and **it** **was** **some** **little** **time** **before** **he** **ventured** **to** **speak** **;** **then** **he**
和 它 曾是 一些 小的 时间 前 他 冒险 到 说话 ; 然后 他
[ɑːskt] ,
asked **,**
问 ,

过了一会儿，他才鼓起勇气开口；然后他问道：

['tɪmɪdli] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "
timidly **,** **"** **What** **do** **you** **do** **?** **"**
胆怯地 , " 什么 做 你 做 ? "

他怯生生地问："你是做什么的？"

" [ai][raɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɪð] ['mʌðə(r)] . "
" I ride one of the horses with mother . "
" 我 骑 一 的 这 马匹 和 母亲 . "

"我和妈妈一起骑其中一匹马。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][æn; ən] - [fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] ?
" Are you the little girl that comes out with the lady an ' four horses ?
" 是 你 这 小的 女孩 那 来 出去 和 这 女士 一个 - 四 马匹 ?

"你是那个和那位女士以及四匹马一起出来的小女孩吗？"

" [ɑ:skt] ['təʊbi] , [ɪn] [ɔ:] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [səʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] .
" asked Toby , in awe that he should be conversing with so famous a person .
" 问 托比 , 在 敬畏 那 他 应该 是 对话 和 所以 著名的 一个 人 .

"托比问道，他竟然能和这样一位名人交谈，真是太不可思议了。"

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

"我是。

[doʊnt][ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['naɪsli] ? "
Don't I do it nicely ? "
不 我 做 它 很好 ? "

我做得不够好吗?

" [waɪ] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)l] — ['lɪt(ə)l] — ['feəri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['təʊbi] ,
" Why , you're a perfect little — little — fairy ! " exclaimed Toby ,
" 为什么 , 你是 一个 完美的 小的 — 小的 — 仙女 ! " 惊呼 托比 ,

"哇，你真是个完美的小——小——仙女！"托比惊呼道。

['ɑ:ftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wɜ:d] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪg'zæktli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]
after hesitating a moment to find some word which would exactly express his
后 犹豫不决 一个 片刻 到 寻找 一些 单词 哪个 会 确切地 表达 他的
[aɪ'dɪə] .
idea .
主意 .

他犹豫片刻，寻找一个能够准确表达自己想法的词语。

[ðɪs] [preɪz] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
This praise seemed to please the young lady ,
这 称赞 似乎 到 请 这 年轻的 女士 ,

这番赞扬似乎让这位年轻女士很高兴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ðə; ði] [tu:] [bɪ'keɪm] ['veri] [gʊd] [frendz] ,
and in a short time the two became very good friends ,
和 在 一个 短的 时间 这 二 成为 非常 好的 朋友们 ,

不久之后，两人就成了非常好的朋友。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['təʊbi][dɪd][nɒt]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪg'zɔ:ltɪd][pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['kændi] - ['selə(r)] .
even if Toby did not occupy a more exalted position than that of candy - seller .
甚至 如果 托比 做过 不是 占据 一个 更多的 崇高 位置 比 那 的 糖果 - 卖方 .

即使托比的职位并不比卖糖果的小贩高贵。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][hɪm][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪdʒ] ,
She had learned from him all about the accident to the monkey cage ,
她 有 学习 从 他 全部 关于 这 事故 到 这 猴 笼 ,

她从他那里了解到了猴笼事故的全部经过。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]

and	Mr	.	Stubbs	,	and	in	return	had	told	him	that	her	name	was
和	先生	.	斯塔布斯	,	和	在	返回	有	讲述	他	那	她	姓名	曾是

['elə]['meɪs(ə)n] ,

Ella	Mason	,
艾拉	石匠	,

还有斯塔布斯先生，作为回应，她告诉他她的名字叫艾拉·梅森。

[ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] [bɪls] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ˌmædəmwə'zel] [dʒə'net] .

though	on	the	bills	she	was	called	Mademoiselle	Jeannette	.
尽管	在	这	账单	她	曾是	称为	小姐	珍妮特	.

虽然账单上她的名字是珍妮特小姐。

['təʊbi] [ɪn] [ðə; ði] " ['wɪmɪnz] ['wægən] .

TOBY	IN	THE	"	WOMEN'S	WAGON	.
托比	在	这	"	女性的	车皮	.

托比在"妇女车厢"里。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

"	For	several	hours	the	two	children	sat	talking	together	,
"	为了	一些	小时	这	二	孩子们	卫星	说	一起	,

两个孩子坐着聊了好几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌmædəmwə'zel] [dʒə'net] [kɜ:ld] [hɜ:'self] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [si:t] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]

and	then	Mademoiselle	Jeannette	curled	herself	up	on	the	seat	,	with	her	head
和	然后	小姐	珍妮特	卷曲	她自己	向上	在	这	座位	,	和	她	头

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] ,

in	her	mother's	lap	,
在	她	母亲的	膝	,

然后，珍妮特小姐蜷缩在座位上，头枕在母亲的腿上。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后就睡着了。

['təʊbi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Toby	had	resolved	to	keep	awake	and	watch	her	,
托比	有	已解决	到	保持	醒	和	手表	她	,

托比决定保持清醒，监视她。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [strʌk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

for	he	was	quite	struck	with	admiration	at	her	face	,
为了	他	曾是	相当	击	和	钦佩	在	她	脸	,

因为他被她的容貌深深吸引，心生钦佩。

[bʌt; bət] [sli:p] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]

but	sleep	got	the	better	of	him	in	less	than	five	minutes	after	he	had
但	睡觉	得到	这	更好的	的	他	在	较少的	比	五	分钟	后	他	有

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

made	such	a	resolution	,
制成	这样的	一个	解决	,

但是，他下定决心不到五分钟就睡着了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][bəʊlt] - ['ʌpraɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] ,

and	he	sat	bolt	-	upright	,	with	his	little	round	head	nodding	and	bobbing	,
和	他	卫星	螺栓	-	直立	,	和	他的	小的	圆形的	头	点头	和	上下摆动	,

他笔直地坐着，圆圆的小脑袋不停地点头晃脑。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:ləʊst]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

until	it	seemed	almost	certain	that	he	would	shake	it	off	.
直到	它	似乎	几乎	肯定	那	他	会	摇	它	离开	.

直到几乎可以肯定他会摆脱这种状态。

[wen] ['təʊbi] [ə'wəʊk] , [ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

When	Toby	awoke	,	the	wagon	was	drawn	up	by	the	side	of	the	road	,
什么时候	托比	醒来	,	这	车皮	曾是	绘制	向上	经过	这	边	的	这	路	,

托比醒来时，马车已经停在路边了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒntreɪ]

the	sun	was	shining	brightly	,	preparations	were	being	made	for	the	entrée
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	准备工作	是	存在	制成	为了	这	主菜

['ɪntu:] [taʊn] ,

into	town	,
进入	镇	,

阳光灿烂，人们正在为进城做准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒb] [lɔ:d] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	harsh	voice	of	Mr	.	Job	Lord	was	shouting	his	name	in	a
和	这	残酷的	嗓音	的	先生	.	工作	主	曾是	喊叫	他的	姓名	在	一个

[təʊn] [ðæt] [bəud] [nəʊ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

tone	that	boded	no	good	for	the	owner	of	it	when	he	should	make	his
语气	那	预兆	不	好的	为了	这	所有者	的	它	什么时候	他	应该	制作	他的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

乔布·洛德先生那刺耳的声音正大声喊着他的名字，语气中透着一股不祥之兆，预示着他出现时必将遭遇不测。

['təʊbi] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

Toby	would	have	hesitated	before	meeting	his	angry	employer	,
托比	会	有	犹豫了一下	前	会议	他的	生气的	雇主	,

托比在见到他愤怒的老板之前肯定会犹豫一下。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] ['mætəz] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hi:; hi][dɪd]

but	that	he	knew	it	would	only	make	matters	worse	for	him	when	he	did
但	那	他	知道	它	会	仅有的	制作	事情	更糟	为了	他	什么时候	他	做过

[ʃəʊ] [hɪm'self] ,

show	himself	,
展示	他自己	,

但他知道，如果他现身，情况只会对他更不利。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mentəli] [breɪst] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [wɒz; wəz]

and	he	mentally	braced	himself	for	the	trouble	which	he	knew	was
和	他	精神上	支撑	他自己	为了	这	麻烦	哪个	他	知道	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他做好了迎接即将到来的麻烦的心理准备。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['pri:viəs] [wɒz; wəz] [stɪl]

The	little	girl	whose	acquaintance	he	had	made	the	night	previous	was	still
这	小的	女孩	谁	熟人	他	有	制成	这	夜晚	以前的	曾是	仍然

['sli:pɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

他昨晚结识的那个小女孩还在睡觉。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ]

and	wishing	to	say	good	-	by	to	her	in	some	way	without	awakening
和	祝	到	说	好的	-	经过	到	她	在	一些	方式	没有	唤醒

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

并且想以某种方式向她道别，又不想吵醒她。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd]['dʒentli] [kɪst] [ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

he	**stooped**	**down**	**and**	**gently**	**kissed**	**the**	**skirt**	**of**	**her**	**dress**	**.**
他	弯腰	向下	和	轻轻地	亲吻	这	裙子	的	她	裙子	.

他弯下腰，轻轻地吻了吻她的裙摆。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

Then	**he**	**went**	**out**	**to**	**meet**	**his**	**master**	**.**
然后	他	去	出去	到	见面	他的	掌握	.

然后他出去见他的主人。

['mɪstə(r)] . [lɔːd] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wen] ['təʊbi][left][ðə; ði]['wægən] ,

Mr	**.**	**Lord**	**was**	**thoroughly**	**in**	**a**	**rage**	**when**	**Toby**	**left**	**the**	**wagon**	**,**
先生	.	主	曾是	彻底	在	一个	愤怒	什么时候	托比	左边	这	车皮	,

托比离开马车时，洛德先生勃然大怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**he**	**saw**	**the**	**boy**	**just**	**as**	**he**	**stepped**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	他	锯	这	男生	只是	作为	他	步	到	这	地面	.

他看到男孩刚一落地就看到了他。

[ðə; ði]['æŋgri][mæn] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [ə'raʊnd] ,

The	**angry**	**man**	**gave**	**one**	**quick**	**glance**	**around**	**,**
这	生气的	男人	给予	一	快的	瞥一眼	大约	,

愤怒的男人迅速环顾四周。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]['toʊbiːz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ,

to	**make**	**sure**	**that**	**none**	**of**	**Toby's**	**friends**	**were**	**in**	**sight**	**,**
到	制作	当然	那	没有任何	的	托比的	朋友们	是	在	视线	,

为了确保托比的朋友们都不在视线范围内，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt]['kɒlə(r)] ,

and	**then**	**he**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**coat**	**collar**	**,**
和	然后	他	捕捉	他	经过	这	外套	衣领	,

然后他揪住了他的衣领。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['rʌbə(r)] [keɪn] [ðæt] [hiː; hi]

and	**commenced**	**to**	**whip**	**him**	**severely**	**with**	**the**	**small**	**rubber**	**cane**	**that**	**he**
和	开始	到	鞭	他	严重	和	这	小的	橡皮	甘蔗	那	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] .

usually	**carried**	**.**
通常	携带	.

然后他开始用他平时随身携带的小橡胶藤条狠狠地抽打他。

['mɪstə(r)] . [dʒɒb] [lɔːd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Mr	**.**	**Job**	**Lord**	**lifted**	**the**	**poor**	**boy**	**entirely**	**clear**	**from**	**the**	**ground**	**,**
先生	.	工作	主	抬起	这	贫穷的	男生	完全	清除	从	这	地面	,

乔布·洛德先生把那个可怜的男孩完全抱离了地面。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['nɪəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

and	**each**	**blow**	**that**	**he**	**struck**	**could**	**be**	**heard**	**nearly**	**the**	**entire**	**length**	**of**
和	每个	吹	那	他	击	可以	是	听到	几乎	这	全部的	长度	的

[ðə; ði]['sɜːkəs][treɪn] .

the	**circus**	**train**	**.**
这	马戏团	火车	.

他每打出一拳，几乎整个马戏团列车都能听到。

" [juːv] [biːn] ['meɪkɪn] - [səʊ] ['meni] [ə'kweɪntəns] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪnt] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][duː; də]

"	**You've**	**been**	**makin**	**'**	**so**	**many**	**acquaintances**	**here**	**that**	**you**	**hain't**	**willin**	**'**	**to**	**do**
"	你已经	到过	制造	-	所以	许多	熟人	这里	那	你	没有	威林	-	到	做

['eni] [wɜːk] ,

any	**work**	**,**
任何	工作	,

"你在这里结交了太多朋友，以至于你都不愿意干活了。"

" [hiː; hi] [sed] , ['sævɪdʒli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌriː'dʌbld] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bləʊz] .

"	he	said	,	savagely	,	as	he	redoubled	the	force	of	his	blows	.
"	他	说	,	野蛮地	,	作为	他	加倍	这	力量	的	他的	打击	.

“他一边说着，一边加倍用力地挥拳，语气凶狠。”

" [əʊ] , [pliːz] [stɒp] !

"	Oh	,	please	stop	!
"	哦	,	请	停止	!

“哦，请停下来！”

[pliːz] [stɒp] !

please	stop	!
请	停止	!

请停下来!

" [ʃriːk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] .

"	shrieked	the	poor	boy	in	his	agony	.
"	尖叫	这	贫穷的	男生	在	他的	痛苦	.

“可怜的男孩痛苦地尖叫起来。”

" [aɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [straɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	I'll	do	everything	you	tell	me	to	,	if	you	won't	strike	me	again	.
"	患病的	做	一切	你	告诉	我	到	,	如果	你	惯于	罢工	我	再次	.

“只要你不再打我，我就照你说的做。”

" [ðɪs] ['pɪtiəs] [ə'piːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kruːəl][mæn] ,

"	This	piteous	appeal	seemed	to	have	no	effect	upon	the	cruel	man	,
"	这	可怜的	上诉	似乎	到	有	不	影响	之上	这	残忍的	男人	,

“这种可怜的恳求似乎对这个残忍的男人毫无作用，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ənd] [in'triːti] ,

and	he	continued	to	whip	the	boy	,	despite	his	cries	and	entreaties	,
和	他	持续	到	鞭	这	男生	,	尽管	他的	哭泣	和	恳求	,

尽管男孩哭喊哀求，他还是继续鞭打他。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['feəli] [eɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] ,

until	his	arm	fairly	ached	from	the	exertion	,
直到	他的	手臂	相当	疼痛	从	这	用力	,

直到他的手臂因为用力过度而相当酸痛为止。

[ænd; ənd]['toʊbiːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [wɪð] [ðə; ði]['lɪvɪd][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Toby's	body	was	crossed	and	recrossed	with	the	livid	marks	of	the
和	托比的	身体	曾是	交叉	和	重新交叉	和	这	铁青	标记	的	这

[keɪn] .

cane	.
甘蔗	.

托比的身上布满了藤条反复抽打的青紫痕迹。

" [naʊ] [lets] [siː] ['weðə(r)] [jʊl] - [tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)][nɒt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	Now	let's	see	whether	you'll	'	tend	to	your	work	or	not	,	"	said	the	man	,
"	现在	我们来吧	看	无论	你会	-	趋向	到	你的	工作	或者	不是	,	"	说	这	男人	,

“现在就让我看看你是否会认真工作，”那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] ['təʊbi][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stægəd] ,

as	he	flung	Toby	from	him	with	such	force	that	the	boy	staggered	,
作为	他	扔	托比	从	他	和	这样的	力量	那	这	男生	交错	,

他猛地把托比甩开，力道之大，以至于托比踉跄了一下。

[riːld] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [fləʊd] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] .

reeled	,	and	nearly	fell	into	the	little	brook	that	flowed	by	the	road	-	side	.
卷曲	,	和	几乎	跌倒	进入	这	小的	溪	那	流动	经过	这	路	-	边	.

他踉跄了一下，差点掉进路边的小溪里。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [juːv] [hwain] [ə'raʊnd]
" I'll make you understand that all the friends you've whined around
" 患病的 制作 你 理解 那 全部 这 朋友们 你已经 抱怨 大约

我会让你明白，你抱怨过的所有朋友都明白这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

[ɪn] [ðɪs] [ʃəʊ] [kænt] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪkɪn] - [wen] [aɪ][get] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] .
in this show can't save you from a lickin ' when I get ready to give you one .
在 这 展示 不能 节省 你 从 一个 舔 - 什么时候 我 得到 准备好 到 给 你 一 .

在这场比赛中，就算你躲不过我的揍，我也要揍你一顿。

[naʊ] [gəʊ][æn; ən] - [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [æn; ən]['aʊə(r)]
Now go an ' do your work that ought to have been done an hour
现在 去 一个 - 做 你的 工作 那 应该 到 有 到过 完毕 一个 小时
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

现在去完成你一个小时前就该完成的工作吧。

" ['mɪstə(r)] . [lɔːd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]
" Mr . Lord walked away with the proud consciousness of a man who has
" 先生 . 主 步行 离开 和 这 自豪的 意识 的 一个 男人 WHO 有
[ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] [greɪt] ['vɪktəri] ,
achieved some great victory ,
已达成 一些 伟大的 胜利 ,

“洛德先生带着取得重大胜利后的自豪感离开了。”

[ænd; ənd]['təʊbi][wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn]
and Toby was limping painfully along toward the cart that was used in
和 托比 曾是 跛行 痛苦地 沿着 朝向 这 大车 那 曾是 用过的 在
[kən'veɪɪŋ] ['mɪstə(r)] . [lɔːdz] [stɒk] [ɪn] [treɪd] ,
conveying Mr . Lord's stock in trade ,
传递 先生 . 主场 库存 在 贸易 ,

托比一瘸一拐地痛苦地走向那辆用来运送洛德先生货物的马车。

[wen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ]['taɪni][hænd][slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [seɪ] :
when he felt a tiny hand slip into his , and heard a childish voice say :
什么时候 他 毛毡 一个 微小的 手 滑 进入 他的 , 和 听到 一个 幼稚 嗓音 说 :

当他感觉到一只小手滑进他的手中，并听到一个稚嫩的声音说：

" [doʊnt][kraɪ] , ['təʊbi] .
" Don't cry , Toby .
" 不 哭 , 托比 .

“别哭，托比。”

[sʌm; səm][taɪm] , [wen] [aɪ][get][bɪg] [ɪ'nʌf] ,
Some time , when I get big enough ,
一些 时间 , 什么时候 我 得到 大的 足够的 ,

总有一天，等我长得足够大的时候，

[aɪl] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [lɔːd] ['spri] [ðæt] [hiː; hi] [wɪpt] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;
I'll make Mr . Lord sorry that he whipped you as he did ;
患病的 制作 先生 . 主 对不起 那 他 鞭打 你 作为 他 做过 ;

我会让洛德先生后悔那样鞭打你；

[ænd; ənd][aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [hɪm][dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ai] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz]

and	I'm	big	enough	now	to	tell	him	just	what	kind	of	a	man	I	think	he	is
和	我是	大的	足够的	现在	到	告诉	他	只是	什么	种类	的	一个	男人	我	思考	他	是

.

:

.

我现在足够成熟，可以告诉他，我认为他是个什么样的人。

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['təʊbi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pri:viəs] ,

"	Looking	around	,	Toby	saw	his	little	acquaintance	of	the	evening	previous	,
"	寻找	大约	,	托比	锯	他的	小的	熟人	的	这	晚上	以前的	,

托比环顾四周，看到了昨晚遇到的那位小熟人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:s] [bæk] [ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	he	tried	to	force	back	the	big	tears	that	were	rolling	down	his
和	他	尝试	到	力量	后退	这	大的	眼泪	那	是	滚动	向下	他的

[tʃi:ks] ,

cheeks	,
脸颊	,

他努力忍住即将夺眶而出的泪水。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [gri:f] , " [jʊr; jər] ['ɔ:f(ə)l] [gʊd] ,

as	he	said	,	in	a	voice	choked	with	grief	,	"	You're	awful	good	,
作为	他	说	,	在	一个	嗓音	窒息	和	悲伤	,	"	你是	可怕	好的	,

他哽咽着说："你太棒了，

[æn; ən] - [ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['lɪkɪn] - [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

an	'	I	don't	mind	the	lickin	'	when	you	say	you're	sorry	for	me	.
一个	-	我	不	头脑	这	舔	-	什么时候	你	说	你是	对不起	为了	我	.

当你为我道歉时，我并不介意被你责骂。

[ai] [spəʊz] [ai] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dænəl] . "

I	s'pose	I	deserve	it	for	runnin	'	away	from	Uncle	Dan'l	.	"
我	假设	我	应得	它	为了	跑步	-	离开	从	叔叔	丹尔	.	"

我想，这大概是我咎由自取，谁让我从丹尼尔叔叔那儿逃走了呢。

" [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ?

"	Did	it	hurt	you	much	?
"	做过	它	伤害	你	很多	?

"很疼吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['fi:lɪŋli] .

"	she	asked	,	feelingly	.
"	她	问	,	有感情地	.

她动情地问道。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['təʊbi] , ['mænfəli] ,

"	It	did	when	he	was	doin	'	it	,	"	replied	Toby	,	manfully	,
"	它	做过	什么时候	他	曾是	做	-	它	,	"	回复	托比	,	勇敢地	,

"他做的时候确实如此，"托比男子气概地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][doʊnt][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] [ðæt] [ju:v] [kʌm] . "

"	but	it	don't	a	bit	now	that	you've	come	.	"
"	但	它	不	一个	少量	现在	那	你已经	来	.	"

"但你来了之后，就一点也不觉得奇怪了。"

" [ðen] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɔ:d] ,

"	Then	I'll	go	and	talk	to	that	Mr	.	Lord	,
"	然后	患病的	去	和	讲话	到	那	先生	.	主	,

"那我这就去和洛德先生谈谈。"

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [taʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	I'll	come	and	see	you	again	after	we	get	into	town	,	"	said	the	little
和	患病的	来	和	看	你	再次	后	我们	得到	进入	镇	,	"	说	这	小的

[mɪs] ,

miss	,
错过	,

"等我们进城后，我会再来看你的，"小小姐说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kændi] ['vendə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

as	she	hurried	away	to	tell	the	candy	vender	what	she	thought	of	him	.
作为	她	慌忙	离开	到	告诉	这	糖果	供应商	什么	她	想法	的	他	.

她匆匆离开，去告诉糖果小贩她对他的看法。

[ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ,

That	day	,	as	on	all	others	since	he	had	been	with	the	circus	,
那	天	,	作为	在	全部	其他的	自从	他	有	到过	和	这	马戏团	,

那天，就像他加入马戏团以来每一天一样，

['təʊbi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ,

Toby	went	to	his	work	with	a	heavy	heart	,
托比	去	到	他的	工作	和	一个	重的	心	,

托比怀着沉重的心情去上班了。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [dɪd] [hiː; hi] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]

and	time	and	time	again	did	he	count	the	money	which	had	been	given
和	时间	和	时间	再次	做过	他	数数	这	钱	哪个	有	到过	给定

[hɪm] [baɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['strendʒər] ,

him	by	kind	-	hearted	strangers	,
他	经过	种类	-	心地	陌生人	,

他一次又一次地清点好心陌生人给他的钱，

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɒrənt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

to	see	whether	he	had	enough	to	warrant	his	attempting	to	run	away	.
到	看	无论	他	有	足够的	到	保证	他的	尝试	到	跑步	离开	.

看看他是否有足够的理由试图逃跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[θriː] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ˈtwentɪ] - [faɪv] [sents] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈtəʊt(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)] ,

Three	dollars	and	twenty	-	five	cents	was	the	total	amount	of	his	treasure	,
三	美元	和	二十	-	五	分	曾是	这	全部的	数量	的	他的	宝藏	,

他所有的财物总共只有三美元二十五美分。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [sʌm] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	large	as	that	sum	appeared	to	him	,
和	大的	作为	那	和	出现	到	他	,

尽管那笔钱在他看来数额巨大，

[hiː; hɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [get]

he	could	not	satisfy	himself	that	he	had	sufficient	to	enable	him	to	get
他	可以	不是	满足	他自己	那	他	有	充足的	到	使能够	他	到	得到

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊm] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [səʊ] [ˈwɪkɪdlɪ] [left] .

back	to	the	home	which	he	had	so	wickedly	left	.
后退	到	这	家	哪个	他	有	所以	邪恶地	左边	.

他无法确信自己拥有足够的钱回到他罪恶地离开的家。

[wenˈevə(r)] [hiː; hɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊm] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəl] [huː] [hæd; həd] , [ɪn] [ˈtʃærətɪ]

Whenever	he	thought	of	this	home	,	of	the	Uncle	Daniel	who	had	,	in	charity
每当	他	想法	的	这	家	,	的	这	叔叔	丹尼尔	WHO	有	,	在	慈善机构

,

,

,

每当他想起这个家，想起那位出于慈善目的而帮助过他的丹尼尔叔叔，

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ə; eɪ] [ˈmʌðələs] , [ˈfɑːðələs] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː]

cared	for	him	—	a	motherless	,	fatherless	boy	—	and	of	returning	to	it
关心	为了	他	—	一个	无母	,	无父	男生	—	和	的	返回	到	它

,

,

,

照顾他——一个失去母亲和父亲的男孩——并回到那里，

[wɪð] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈprɒdɪg(ə)l] [sʌn] ,

with	not	even	as	much	right	as	the	Prodigal	Son	,
和	不是	甚至	作为	很多	正确的	作为	这	浪子	儿子	,

甚至连浪子回头那样的权利都没有，

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəl] [tel] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,

of	whom	he	had	heard	Uncle	Daniel	tell	,	his	heart	sank	within	him	,
的	谁	他	有	听到	叔叔	丹尼尔	告诉	,	他的	心	沉没	之内	他	,

他曾听丹尼尔叔叔提起过这些人，听了之后，他的心顿时沉了下去。

[ænd; ənd] [hiː; hɪ] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [hiː; hɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪf] [hiː; hɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	he	doubted	whether	he	would	be	allowed	to	remain	if	he	should	be
和	他	怀疑	无论	他	会	是	允许	到	保持	如果	他	应该	是

[səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈgɪlfərd] [əˈgen] .

so	fortunate	as	ever	to	reach	Guilford	again	.
所以	幸运	作为	曾经	到	抵达	吉尔福德	再次	.

他怀疑，如果他有幸再次抵达吉尔福德，是否会被允许留下来。

[ðɪs] [deɪ] [pɑːst] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['təʊbi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]
This **day** **passed** **,** **so** **far** **as** **Toby** **was** **concerned** **,** **very** **much** **as** **had** **the**
这 天 通过了 , 所以 远的 作为 托比 曾是 担心的 , 非常 很多 作为 有 这
['ʌðə(r)z] ;
others **;**
其他的 ;

在托比看来，这一天和其他日子一样，就这样过去了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['sætɪsfaɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [traɪ][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi] [mait] ,
he **could** **not** **satisfy** **either** **of** **his** **employers** **,** **try** **as** **hard** **as** **he** **might** **,**
他 可以 不是 满足 任何一个 的 他的 雇主 , 尝试 作为 难的 作为 他 可能 ,

尽管他竭尽全力，却始终无法让两位雇主都满意。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][met] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kaɪndli][dɪ'spəʊzd]['piːp(ə)l] ,
and **,** **as** **usual** **,** **he** **met** **with** **two** **or** **three** **kindly** **disposed** **people** **,**
和 , 作为 通常 , 他 遇见 和 二 或者 三 亲切地 处置 人们 ,

和往常一样，他遇到了两三位好心人。

[huː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fʌnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd]['ventʃə(r)]
who **added** **to** **the** **fund** **that** **he** **was** **accumulating** **for** **his** **second** **venture**
WHO 额外 到 这 基金 那 他 曾是 累积 为了 他的 第二 风险投资
[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
of **running** **away** **,**
的 跑步 离开 ,

他为第二次逃跑计划筹集的资金又增加了一部分。

[baɪ]['lɪt(ə)l][gɪfts][ɒv; əv] ['mʌni] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['glædən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
by **little** **gifts** **of** **money** **,** **each** **one** **of** **which** **gladdened** **his** **heart** **,**
经过 小的 礼物 的 钱 , 每个 一 的 哪个 高兴 他的 心 ,

他以小额金钱馈赠，每一份都让他欣喜不已。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)] .
and **made** **his** **troubles** **a** **trifle** **less** **hard** **to** **bear** **.**
和 制成 他的 麻烦 一个 琐事 较少的 难的 到 熊 .

这使他的烦恼稍微减轻了一些。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [wiːk] [wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .
During **that** **entire** **week** **one** **day** **was** **very** **much** **like** **another** **.**
期间 那 全部的 星期 一 天 曾是 非常 很多 喜欢 其他 .

整整一周，每天都大同小异。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʌnd] ,
Each **day** **he** **added** **something** **to** **his** **fund** **,**
每个 天 他 额外 某物 到 他的 基金 ,

他每天都往自己的基金里存点钱。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['friːdəm]
and **each** **night** **it** **seemed** **to** **him** **that** **he** **was** **one** **day** **nearer** **the** **freedom**
和 每个 夜晚 它 似乎 到 他 那 他 曾是 一 天 更近 这 自由
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['ɑːdntli] [lɒŋd] .
for **which** **he** **so** **ardently** **longed** **.**
为了 哪个 他 所以 热切地 渴望 .

每晚他都感觉自己离梦寐以求的自由更近了一天。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [ðə; ði][fæt]['leɪdi] , [əʊld][ben] , [ðə; ði][æl'biːnəʊ] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l]['elə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
The **skeleton** **,** **the** **fat** **lady** **,** **old** **Ben** **,** **the** **Albino** **Children** **,** **little** **Ella** **,** **and** **even**
这 骨骼 , 这 胖的 女士 , 老的 本 , 这 白化病 孩子们 , 小的 艾拉 , 和 甚至
[ðə; ði] [spːd] - ['swɒləʊə(r)] ,
the **sword** **-** **swallower** **,**
这 剑 - 吞咽者 ,

骷髅、胖女人、老本、白化病儿童、小艾拉，甚至还有吞剑者，

[iːtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk]

each	gave	him	a	kindly	word	as	they	passed	him	while	he	was	at	his	work
每个	给予	他	一个	亲切地	单词	作为	他们	通过了	他	尽管	他	曾是	在	他的	工作

,

,

,

每个人在他工作时路过他身边，都对他说了句友好的话。

[ɔː(r)] [sɔː] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] ['ɒntreɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] .

or	saw	him	as	the	preparations	for	the	grand	entrée	were	being	made	.
或者	锯	他	作为	这	准备工作	为了	这	盛大	主菜	是	存在	制成	.

或者在盛大开场仪式的准备工作中看到了他。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [pɑːst] ['sləʊli] [tuː; tə]['təʊbi] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [æz; əz]

The	time	had	passed	slowly	to	Toby	,	and	yet	Sunday	came	again	,	as
这	时间	有	通过了	缓慢地	到	托比	,	和	然而	星期日	来了	再次	,	作为

['sʌndez] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ;

Sundays	always	come	;
星期日	总是	来	;

对托比来说，时间过得很慢，然而星期天又来了，就像往常一样；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [əʊld][ben] ['hʌntɪd] [hɪm] [ʌp] ,

and	on	this	day	old	Ben	hunted	him	up	,
和	在	这	天	老的	本	猎杀	他	向上	,

就在这一天，老本找到了他。

[meɪd] [hɪm] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['feəli] [ʃɒn] [frɒm; frəm] ['veri] ['klenlinəs] ,

made	him	wash	his	face	and	hands	until	they	fairly	shone	from	very	cleanliness	,
制成	他	洗	他的	脸	和	双手	直到	他们	相当	闪耀	从	非常	清洁	,

他被要求洗脸洗手，直到它们干净得闪闪发亮。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

and	then	took	him	with	him	to	church	.
和	然后	采取	他	和	他	到	教会	.

然后带他一起去了教堂。

['təʊbi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Toby	was	surprised	to	find	that	it	was	really	a	pleasant	thing	to	be
托比	曾是	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	真的	一个	令人愉快的	事物	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

able	to	go	to	church	after	being	deprived	of	it	,
有能力的	到	去	到	教会	后	存在	被剥夺的	的	它	,

托比惊讶地发现，在被剥夺了去教堂的权利之后，能够再次去教堂真是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [hiː; hi][left]

and	he	was	more	light	-	hearted	than	he	had	been	since	he	left
和	他	曾是	更多的	光	-	心地	比	他	有	到过	自从	他	左边

['gɪlfərd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tent][æt; ət][nuːn] .

Guilford	when	he	returned	to	the	tent	at	noon	.
吉尔福德	什么时候	他	返回	到	这	帐篷	在	中午	.

中午回到帐篷时，他比离开吉尔福德以来任何时候都更加轻松愉快。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] ; [bʌt; bət]['təʊbi][hæd; həd]

The	skeleton	had	invited	him	to	another	dinner	party	;	but	Toby	had
这	骨骼	有	受邀	他	到	其他	晚餐	派对	;	但	托比	有

[dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

declined	the	invitation	,
拒绝	这	邀请	,

骷髅邀请他参加另一场晚宴，但托比拒绝了邀请。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] [ɪn'sted] .
agreeing **to** **present** **himself** **in** **time** **for** **supper** **instead** **.**
同意 到 展示 他自己 在 时间 为了 晚餐 反而 .

他同意改期到场参加晚饭。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [kɛəd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [steɪt] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ,
He **hardly** **cared** **to** **go** **through** **the** **ordeal** **of** **another** **state** **dinner** **,** **and** **,**
他 几乎 关心 到 去 通过 这 考验 的 其他 状态 晚餐 , 和 ,

他几乎不想再经历一次国宴的煎熬，而且

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['mʌŋki] ,
besides **,** **he** **wanted** **to** **go** **off** **to** **the** **woods** **with** **the** **old** **monkey** **,**
除了 , 他 通缉 到 去 离开 到 这 树林 和 这 老的 猴 ,

此外，他还想和那只老猴子一起去森林里玩。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] ['evə(r)] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]
where **he** **could** **enjoy** **the** **silence** **of** **the** **forest** **,** **which** **ever** **seemed** **like** **a**
在哪里 他 可以 享受 这 沉默 的 这 森林 , 哪个 曾经 似乎 喜欢 一个
[frend] [tuː; tə][hɪm] ,
friend **to** **him** **,**
朋友 到 他 ,

在那里，他可以享受森林的宁静，森林对他来说一直就像一位朋友。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][həʊm] .
because **it** **reminded** **him** **of** **home** **.**
因为 它 提醒 他 的 家 .

因为它让他想起了家。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪð] [hɪm][æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][in'kwaiə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm]
Taking **the** **monkey** **with** **him** **as** **usual** **,** **he** **inquired** **the** **nearest** **way** **to** **some**
采取 这 猴 和 他 作为 通常 , 他 询问 这 最近的 方式 到 一些
[grəʊv] ,
grove **,**
树林 ,

他像往常一样带着猴子，打听离树林最近的路。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] ['kwaɪət]
and **without** **waiting** **for** **dinner** **,** **started** **off** **for** **an** **afternoon's** **quiet**
和 没有 等待 为了 晚餐 , 开始 离开 为了 一个 下午 安静的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment **.**
享受 .

不等晚餐，便开始了下午的宁静时光。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪdʒɪts] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .
THE **STORY** **OF** **THE** **DIGITS** **,** **AND** **WHAT** **THEY** **REPRESENT** **.**
这 故事 的 这 数字 , 和 什么 他们 代表 .

数字的故事，以及它们所代表的意义。

[wʌn][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ,
1 **is** **the** **lord** **of** **the** **manor** **,**
1 是 这 主 的 这 庄园 ,

1是庄园主，

[ˌtuː'tuː][ɪz][hɪz; ɪz] [swɒn] - [laɪk] [braɪd] ,
2 **is** **his** **swan** **-** **like** **bride** **,**
2 是 他的 天鹅 - 喜欢 新娘 ,

2是他如天鹅般美丽的新娘，

[θri:][ɪz][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ,

3	is	his	gentle	daughter	,
3	是	他的	温和的	女儿	,

3是他温柔的女儿，

[ænd; ənd][fɔ:r][ɪz][ðə; ði]['pəʊni][tu:; tə][raɪd] ;

And	4	is	the	pony	to	ride	;
和	4	是	这	小马	到	骑	;

而 4 号就是要骑的小马;

[faɪv][ɪz] [jʌŋ] [dʒæk] , [səʊ]['nɪmb(ə)l] ,

5	is	young	Jack	,	so	nimble	,
5	是	年轻的	杰克	,	所以	灵活	,

5号是年轻的杰克，身手敏捷。

[sɪks][ɪz][ðə; ði]['keəf(ə)l][meɪd] ,

6	is	the	careful	maid	,
6	是	这	小心	女佣	,

6号是细心的女仆，

['sɛvən][ðə; ði] [pri:st] [səʊ]['hʌmb(ə)l] ,

7	the	priest	so	humble	,
7	这	牧师	所以	谦逊的	,

7 这位祭司如此谦卑，

[ænd; ənd][eit][ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [weə(r)] [hi:; hi][steɪd] ;

And	8	is	the	church	where	he	staid	;
和	8	是	这	教会	在哪里	他	稳重	;

8 是他居住的教堂;

[naɪn][ɪz][ðə; ði] ['pæləs] ['kɑ:s(ə)l] ,

9	is	the	palace	castle	,
9	是	这	宫殿	城堡	,

9号是宫殿城堡，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ə'raʊnd] —

And	10	the	poor	around	—
和	-	这	贫穷的	大约	—

还有10个周围的穷人——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,

This	is	the	story	of	Numbers	,
这	是	这	故事	的	数字	,

这是数字的故事，

[waɪl] [ðə; ði] [wɜ:l] [ɒv; əv] [taɪm] [gəʊz] [raʊnd] .

While	the	whirl	of	Time	goes	round	.
尽管	这	旋转	的	时间	去	圆形的	.

时光荏苒，岁月如梭。

[ðə; ði] [tɔ:l] [paɪn] .

THE	TALL	PINE	.
这	高的	松树	.

高大的松树。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɑ:ʃɪŋtənz] ['bɜ:θdeɪ] .

A	STORY	FOR	WASHINGTON'S	BIRTHDAY	.
一个	故事	为了	华盛顿的	生日	.

为纪念华盛顿诞辰而作的故事。

[baɪ] [keɪt] ['ʌpsən] [klɑ:k] .

BY	KATE	UPSON	CLARK	.
经过	凯特	厄普森	克拉克	.

作者：凯特·厄普森·克拉克。

" [ðə; ði] [tɔ:l] [paɪn] " [gru:] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [bɔ:ld] ['maʊntən] ,

"	The	tall	pine	"	grew	upon	the	backbone	of	Bald	Mountain	,
"	这	高的	松树	"	生长	之上	这	骨干	的	秃	山	,

高耸的松树生长在秃山的山脊上。

[ə; eɪ] ['maɪti] [spɜ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:n] ['maʊntən] [reɪndʒ] ,

a	mighty	spur	of	the	Green	Mountain	range	,
一个	强大的	刺	的	这	绿色的	山	范围	,

绿山山脉的一条雄伟支脉，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['nɪəli] ['evri] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [tri:] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

and	from	nearly	every	point	for	miles	around	the	great	tree	could	be
和	从	几乎	每一个	观点	为了	英里	大约	这	伟大的	树	可以	是

[si:n] ['stændɪŋ] [aʊt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,

seen	standing	out	clear	and	distinct	against	the	sky	,
已见	常设	出去	清除	和	清楚的	反对	这	天空	,

在方圆数英里内的几乎每个地方都能看到这棵大树，它在天空的映衬下清晰可见。

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] , [laɪk] [sɔ:l] , [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ɪts] ['breðrən] .

and	towering	,	like	Saul	,	head	and	shoulders	above	its	brethren	.
和	参天	,	喜欢	扫罗	,	头	和	肩膀	多于	它是	弟兄们	.

像扫罗一样高大，比它的同伴高出一头。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['eləkwənt]

It	happened	that	upon	a	certain	Fourth	of	July	,	years	ago	,	the	eloquent
它	发生	那	之上	一个	肯定	第四	的	七月	,	年	前	,	这	雄辩

['ɒrətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

orator	of	the	day	,
演说者	的	这	天	,

多年前的某个七月四日，恰巧当时一位雄辩的演说家……

[ɪn] [dai'leit, di-] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [men] ,

in	dilating	upon	the	grandeur	of	his	country	and	her	great	men	,
在	扩张	之上	这	宏伟	的	他的	国家	和	她	伟大的	男人	,

[pə'tɪkjələli] [ðæt] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,

particularly	that	greatest	of	all	,
特别	那	最	的	全部	,

在详述他祖国的辉煌和伟人，特别是最伟大的那位伟人时，

[dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [tɜ:nd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]

George	Washington	,	turned	,	in	a	sudden	fit	of	inspiration	,	and	pointed	to
乔治	华盛顿	,	转向	,	在	一个	突然	合身	的	灵感	,	和	尖	到

[ðə; ði] [tɔ:l] [paɪn] .

the	tall	pine	.
这	高的	松树	.

乔治·华盛顿突然灵光一闪，转身指向那棵高大的松树。

" [æz; əz] ['jɒndə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tri:] , ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , " [sed] [ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] ['spi:kə(r)] ,

"	As	yonder	magnificent	tree	,	fellow	-	citizens	,	"	said	the	grandiloquent	speaker	,
"	作为	远处	壮丽	树	,	同伴	-	公民	,	"	说	这	夸夸其谈	扬声器	,

"正如那棵雄伟的大树，各位公民，"这位雄辩的演说家说道，

" [ʌp'lift, 'ʌplift] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] , [səʊ] , [frendz]

"	uplifts	itself	above	all	the	giants	of	the	surrounding	forest	,	so	,	friends
"	提升	本身	多于	全部	这	巨人	的	这	周围	森林	,	所以	,	朋友们

[ænd; ənd] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

and	fellow	-	citizens	,
和	同伴	-	公民	,

"它凌驾于周围森林的所有巨树之上，所以，朋友们，同胞们，

[dʌz] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['ʌplɪft][ɪt'self] [ə'bʌv] [ɔ:l]['ʌðə(r)z][ə'pɒn][ðə; ði][peɪdʒ]
does **the** **character** **of** **George** **Washington** **uplift** **itself** **above** **all** **others** **upon** **the** **page**
做 这 特点 的 乔治 华盛顿 提升 本身 多于 全部 其他的 之上 这 页
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of **history** **.**
的 历史 .

在历史长河中，乔治·华盛顿的品格是否凌驾于其他所有人物之上?

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [ə'plɔːz] ,
" **These** **words** **were** **received** **with** **great** **applause** **,**
" 这些 字 是 已收到 和 伟大的 掌声 ,

这番话赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [paɪn] [wɒz; wəz]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [æz; əz] " [dʒɔ:dʒ]
and **the** **tall** **pine** **was** **ever** **after** **known** **in** **the** **neighborhood** **as** **"** **George**
和 这 高的 松树 曾是 曾经 后 已知 在 这 邻里 作为 " 乔治
['wɒʃɪŋtən] .
Washington **.**
华盛顿 .

从此，这棵高大的松树在附近一带就被称为"乔治·华盛顿"。

" [ðə; ði][lænd][ə'pɒn] [wɪtʃ] " [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] " [stʊd] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræbɪd] [əʊld]
" **The** **land** **upon** **which** **"** **George** **Washington** **"** **stood** **was** **owned** **by** **a** **crabbed** **old**
" 这 土地 之上 哪个 " 乔治 华盛顿 " 站立 曾是 拥有 经过 一个 螃蟹 老的
['fɑ:mə(r)] [nemd] ['hɑ:rdˌeɪkər] .
farmer **named** **Hardaker** **.**
农民 命名 哈德克 .

"乔治·华盛顿"雕像所在的土地属于一位名叫哈德克的脾气古怪的老农。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdˌeɪkər][hæd; həd][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪtbə:g] ['reɪlrəʊd]
Mr **.** **Hardaker** **had** **a** **contract** **for** **supplying** **the** **Fitchburg** **Railroad**
先生 . 哈德克 有 一个 合同 为了 供应 这 菲奇堡 铁路
[wɪð] [wʊd] , [ænd; ənd] ,
with **wood** **,** **and** **,**
和 木头 , 和 ,

哈德克先生与菲奇堡铁路公司签订了一份木材供应合同，并且

['wɪntə(r)][baɪ]['wɪntə(r)] , [wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][bɔ:ld] ['maʊntən] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪts]
winter **by** **winter** **,** **was** **gradually** **stripping** **his** **share** **of** **Bald** **Mountain** **of** **all** **its**
冬天 经过 冬天 , 曾是 逐步地 脱衣舞 他的 分享 的 秃 山 的 全部它是
['bju:tɪf(ə)l] [tri:z] .
beautiful **trees** **.**
美丽的 树木 .

一冬又一冬，他逐渐将秃山上美丽的树木全部剥落殆尽。

[ðɪs] [meɪd] [gʊd] ['pleɪsɪz][tu:; tə][gəʊ] [blˈækbəɹɪɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜ:t] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
This **made** **good** **places** **to** **go** **blackberrying** **,** **but** **hurt** **the** **appearance** **of** **the**
这 制成 好的 地方 到 去 黑莓 , 但 伤害 这 外貌 的 这
[hɪl] - [saɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
hill **-** **side** **very** **much** **.**
爬坡道 - 边 非常 很多 .

这里成了采摘黑莓的好地方，但却严重破坏了山坡的景观。

['pi:p(ə)l] [wˈʌndəd] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdˌeɪkər][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] " [mi:n] " [æz; əz][tu:; tə][kʌt]
People **wondered** **how** **Mr** **.** **Hardaker** **could** **be** **so** **"** **mean** **"** **as** **to** **cut**
人们 想知道 如何 先生 . 哈德克 可以 是 所以 " 意思是 " 作为 到 切
['evriθɪŋ] [daʊn] [səʊ] ,
everything **down** **so** **,**
一切 向下 所以 ,

人们不禁纳闷，哈德克先生怎么能如此"吝啬"，把所有东西都砍得这么低。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] .
all **at** **once** **.**
全部 在 一次 .

一下子。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [pə'tɪkjələli] ,
He **did** **not** **need** **the** **money** **particularly** **,**
他 做过 不是 需要 这 钱 特别 ,

他其实并不特别需要这笔钱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtɪv][wɒz; wəz][dʒʌst] " [klɪə(r)] [griːd] " — [ɔː(r)][səʊ][ðə; ðɪ] ['neɪbəz] [sed] .
and **his** **motive** **was** **just** **"** **clear** **greed** **"** **—** **or** **so** **the** **neighbors** **said** **.**
和 他的 动机 曾是 只是 " 清除 贪婪 " — 或者 所以 这 邻居 说 .

邻居们说，他的动机就是"赤裸裸的贪婪"。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɔːl] [paɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['februəri] [əd'vɑːnst]
At **last** **he** **neared** **the** **vicinity** **of** **the** **tall** **pine** **;** **and** **as** **February** **advanced**
在 最后的 他 接近 这 附近 的 这 高的 松树 ; 和 作为 二月 先进的
[hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
he **announced** **,**
他 宣布 ,

他终于接近了那棵高大的松树；随着二月的临近，他宣布：

[wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] ,
with **a** **loud** **laugh** **at** **his** **own** **wit** **,**
和 一个 大声 笑 在 他的 自己的 有 ,

他为自己的机智大笑起来。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] " ['selɪbreɪt] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] - [dʒɔːdʒ]
that **he** **was** **going** **to** **"** **celebrate** **Washington's** **Birthday** **by** **cutting** **down** **'** **George**
那 他 曾是 去 到 " 庆祝 华盛顿的 生日 经过 切割 向下 - 乔治
['wɒʃɪŋtən] - [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] .
Washington **'** **himself** **with** **his** **little** **hatchet** **.**
华盛顿 - 他自己 和 他的 小的 斧头 .

他打算用他的小斧头砍倒"乔治·华盛顿"本人，以此来庆祝华盛顿的生日。

" [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi]
" **This** **created** **no** **little** **excitement** **throughout** **the** **town** **,** **and** **everybody**
" 这 创建 不 小的 激动 自始至终 这 镇 , 和 大家
['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
protested **.**
抗议 .

"这件事在全镇引起了不小的轰动，每个人都进行了抗议。"

" [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌeɪkər] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['praʊti] , [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['mɪnɪstə(r)] ;
" **Oh** **,** **I** **wouldn't** **,** **Mr** **.** **Hardaker** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Prouty** **,** **the** **village** **minister** **;**
" 哦 , 我 不会 , 先生 . 哈德克 , " 说 先生 . 普劳蒂 , 这 村庄 部长 ;

"哦，我不会的，哈达克先生，"村里的牧师普劳蒂先生说；

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['lændmɑːk][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ,
" **it** **has** **been** **a** **landmark** **here** **for** **many** **years** **,** **and** **it** **is** **really** **,**
" 它 有 到过 一个 地标 这里 为了 许多 年 , 和 它 是 真的 ,

"多年来，它一直是这里的地标，而且确实如此。"

[æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ,
as **things** **have** **come** **to** **be** **,**
作为 事物 有 来 到 是 ,

事情发展到今天这个地步，

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] [ə'raʊnd] . "
an **object** **lesson** **in** **history** **to** **all** **the** **children** **and** **youth** **around** **.** **"**
一个 目的 课 在 历史 到 全部 这 孩子们 和 青年 大约 . "

这对所有儿童和青少年来说都是一堂生动的历史课。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] , ['krɒsli] .
" Humph ! " said the old farmer , crossly .
" 哼 ! " 说 这 老的 农民 , 生气 .

"哼！"老农夫不耐烦地说道。

" [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ʌp]['lændmɑːrks][fɔː(r); fə(r)][fəʊks] , [ɔː(r)][ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - ['ɑːbdʒɛk] - ['lesnz] .
" I ain't a - settin ' up landmarks for folks , or a - givin ' objec ' lessons .
" 我 不是 一个 - 塞廷 - 向上 地标 为了 各位 , 或者 一个 - 给予 - 对象 - 课程 .

"我不会为人们设立地标，也不会教他们物体识别。"

[ai] [peɪ] ['tæksɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] — ['ɔːf(ə)l][bɪg]
I pay taxes for all that sort of thing to be did in the schools — awful big
我 支付 税收 为了 全部 那 种类 的 事物 到 是 做过 在 这 学校 — 可怕 大的
['tæksɪz] ,
taxes ,
税收 ,

我缴纳税款就是为了让学校开展这类活动——税额非常高，令人难以接受。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ai][kænt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪn] - ['tɪmbə(r)] ['prɪti] ['stɪdi] .
I can't raise the money to pay ' em without cuttin ' timber pretty stiddy .
我 不能 增加 这 钱 到 支付 - 呃 没有 切丁 - 木材 漂亮的 斯蒂迪 .

如果不大量砍伐木材，我筹不到钱来支付他们的工资。

[ai] - [ðeəz; ðəz] — - ,
I calc'late there's — wa'al ,
我 - 有 — - ,

我计算了一下，那里有——wa'al，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 263]
[页 -]

[第263页]

[ə; eɪ] ['θaʊzən] - [fʊt] [əʊ] - ['lʌmbə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)][paɪn] ,
a thousan ' foot o ' lumber in that ar pine ,
一个 千 - 脚 o - 木材 在 那 ar 松树 ,

那片松树林里有一千英尺长的木材，

[æn; ən] - [ai][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][stæn] - [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
an ' I can't afford to leave it stan ' no longer .
一个 - 我 不能 买得起 到 离开 它 斯坦 - 不 更长 .

我不能再离开这里了。

" [ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] [skaul] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" The old farmer scowled and shook himself as he walked away .
" 这 老的 农民 皱着眉头 和 摇晃 他自己 作为 他 步行 离开 .

老农一边皱着眉头，一边抖着身子走开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mɔː(r)] " [spt] " [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] " [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
He was evidently more " sot " than ever on cutting down " George Washington .
他 曾是 显然 更多的 " 酒 " 比 曾经 在 切割 向下 " 乔治 华盛顿 .

显然，他比以往任何时候都更加"狂热"地想要贬低"乔治·华盛顿"。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] ,
" There was a bright boy in town , the son of a Mr . Farnsworth ,
" 那里 曾是 一个 明亮的 男生 在 镇 , 这 儿子 的 一个 先生 . 法恩斯沃斯 ,

镇上有一个聪明的男孩，他是法恩斯沃斯先生的儿子，

[ænd; ənd] [nemd] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [braɪt] [ə'merɪkən] [bɔɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and 和 **named** 命名 **,** , **like** 喜欢 **so** 所以 **many** 许多 **other** 其他 **bright** 明亮的 **American** 美国人 **boys** 男孩们 **,** , **after** 后 **the** 这 **father** 父亲 **of** 的 **his** 他的
['kʌntri] .
country 国家 **.** .

和其他许多聪明的美国男孩一样，他的名字也取自美国国父。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ,
As 作为 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **expected** 预期的 **of** 的 **a** 一个 **boy** 男生 **with** 和 **such** 这样的 **a** 一个 **name** 姓名 **,** ,

正如人们对一个拥有这样一个名字的男孩所预期的那样，

['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli]
Master 掌握 **George** 乔治 **Washington** 华盛顿 **Farnsworth** 法恩斯沃斯 **had** 有 **been** 到过 **brought** 带来 **up** 向上 **to** 到 **think** 思考 **very** 非常 **highly** 高度
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ,
of 的 **his** 他的 **namesake** 同名者 **,** ,

乔治·华盛顿·法恩斯沃斯少爷从小就被灌输了对他的同名人物非常崇敬的思想。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrnzwɜːrθ] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]
and 和 **all** 全部 **of** 的 **the** 这 **Farnsworth** 法恩斯沃斯 **family** 家庭 **were** 是 **justly** 公正地 **indignant** 愤怒 **when** 什么时候 **the** 这 **news** 消息 **of** 的
['fɑːmə(r)] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
Farmer 农民 **Hardaker's** - **intention** 意图 **reached** 达到 **them** 他们 **.** .

当法恩斯沃斯一家得知哈德克农夫的意图后，都义愤填膺。

" [ai] [dɪ'kleə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [greɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [siːm] [laɪk] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːs(ə)n] .
" " **I** 我 **declare** 宣布 **,** , **"** " **said** 说 **his** 他的 **sister** 姐姐 **Grace** 优雅 **,** , **"** " **it** 它 **almost** 几乎 **seems** 似乎 **like** 喜欢 **killing** 杀 **a** 一个 **real** 真实的 **person** 人 **.** .
"
" "

“我敢说，”他的妹妹格蕾丝说，“这简直就像杀害一个真人一样。”

" [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['θɔːtfəli] , " [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [mʌtʃ]
" " **Well** 出色地 **,** , **"** " **said** 说 **her** 她 **mother** 母亲 **,** , **thoughtfully** 深思熟虑 **,** , **"** " **you** 你 **can't** 不能 **expect** 预计 **to** 到 **find** 寻找 **much** 很多
['sentɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['grɑːspɪŋ] ,
sentiment 情绪 **in** 在 **a** 一个 **grasping** 抓握 **,** ,

“嗯，”她母亲若有所思地说，“你不能指望在一个贪婪的人身上找到多少情感。”

['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [mæn] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌeɪkər] .
narrow 狭窄的 **-** - **minded** 有思想 **man** 男人 **like** 喜欢 **Mr** 先生 **.** . **Hardaker** 哈德克 **.** .

像哈德克先生那样心胸狭隘的人。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [juːz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
There 那里 **isn't** 不是 **any** 任何 **use** 使用 **in** 在 **saying** 说 **much** 很多 **about** 关于 **it** 它 **,** ,

关于这件事，多说也没用。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] , [tuː] .
but 但 **it** 它 **is** 是 **too** 也 **bad** 坏的 **to** 到 **do** 做 **it** 它 **—** — **on** 在 **his** 他的 **birthday** 生日 **,** , **too** 也 **.** .

但这样做太可惜了——尤其是在他的生日这天。

[aɪm] ['riːəli] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] - [wɜːkt] [ʌp] ,
I'm really ashamed to be so ' worked up ,
我是 真的 羞愧 到 是 所以 - 工作 向上 ,

我为自己如此激动感到羞愧。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [triː] [laɪk] [ðæt] [mait] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stænd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
' but it seems as if a tree like that might be allowed to stand till it
- 但 它 似乎 作为 如果 一个 树 喜欢 那 可能 是 允许 到 站立 直到 它
[daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] . "
died a natural death . "
死亡 一个 自然的 死亡 . "

“但看起来，像这样的树似乎可以被允许一直生长到自然死亡。”

" [ðə; ði][bəʊlt] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['siːdə(r)] [ded]
" The bolt that strikes the towering cedar dead
" 这 螺栓 那 罢工 这 参天 雪松 死的

“击中高耸雪松的闪电

[glaɪdz] ['hɑːmləs] ['or]
Glides harmless o'er
滑翔 无害 超过

无害地滑过

[ðə; ði]['heɪzəlz] ['ləʊli] [hed] . -
the hazel's lowly head . '
这 榛子的 卑微的 头 . -

榛树低矮的头颅。

" [kwəʊtid] [greɪs] .
" quoted Grace .
" 引 优雅 .

格蕾丝说道。

" ['siːdəz] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l][ə'laɪk][fɔːl] [bɪ'fɔː(r)]['fɑːmə(r)] - [rə'peɪʃəs] [æks] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]
" Cedars and hazels alike fall before Farmer Hardaker's rapacious axe , " said her
" 雪松 和 榛子 同样 落下 前 农民 - 贪婪 斧头 , " 说 她
['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
mother , smiling .
母亲 , 微笑 .

“无论是雪松还是榛树，都会在哈德克农夫贪婪的斧头下倒下，”她母亲笑着说。

" [ai]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [skɪp] ['eniθɪŋ] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I fancy that he doesn't skip anything , judging from the looks of the
" 我 想要 那 他 不 跳过 任何事物 , 评判 从 这 看起来 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] , [ʃɔːn] ['maʊntən] - [saɪd] .
poor , shorn mountain - side .
贫穷的 , 剪 山 - 边 .

“从光秃秃、光秃秃的山坡上看，我猜他什么都没落下。”

[ɪts] [tuː] [bæd] !
It's too bad !
它是 也 坏的 !

太可惜了！

" [bʌt; bət] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['fɑːmə(r)] - [ɒks] - [sled] , [ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ik,spɔstju'leiʃən] [ɒv; əv]
" But , day by day , Farmer Hardaker's ox - sleds , unheeding the expostulations of
" 但 , 天 经过 天 , 农民 - 牛 - 雪橇 , 不理会 这 抗议 的
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
the entire population ,
这 全部的 人口 ,

“但是，日复一日，哈德克农夫的牛车，全然不顾全体居民的劝阻，

[klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv] " [dʒɔːdʒ]
climbed **the** **steep** **,** **and** **came** **back** **loaded** **with** **the** **carcasses** **of** **"** **George**
攀登 这 陡 , 和 来了 后退 已加载 和 这 尸体 的 " 乔治
['wɑːʃɪŋtənz] " ['stɜːdi] ['neɪbəz] .
Washington's **"** **sturdy** **neighbors** **.**
华盛顿的 " 结实的 邻居 .

爬上陡峭的山坡，满载着"乔治·华盛顿"的强壮邻居们的尸体返回。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] " [dʒɔːdʒ] " [hɪm'self] .
He **was** **getting** **very** **near** **to** **"** **George** **"** **himself** **.**
他 曾是 获得 非常 靠近 到 " 乔治 " 他自己 .

他离"乔治"本人越来越近了。

" [aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ['fɑːrnzwɜːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" **I** **say** **,** **boys** **,** **"** **said** **George** **Farnsworth** **to** **his** **school** **-** **mates** **,** **as** **they** **were**
" 我 说 , 男孩们 , " 说 乔治 法恩斯沃斯 到 他的 学校 - 伙伴们 , 作为 他们 是
['slaɪdɪŋ][æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ,
sliding **at** **recess** **,**
滑动 在 凹陷处 ,

"我说，孩子们，"乔治·法恩斯沃思在课间休息时对他的同学们说，当时他们正在滑滑梯。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
a **few** **days** **after** **he** **had** **overheard** **the** **conversation** **between** **his** **mother**
一个 很少 天 后 他 有 无意中听到 这 对话 之间 他的 母亲
[ænd; ənd]['sɪstə(r)] — " [aɪ] [seɪ] ,
and **sister** **—** **"** **I** **say** **,**
和 姐姐 — " 我 说 ,

几天后，他无意中听到母亲和姐姐的对话——"我说，

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [miːn] [ɒv; əv][əʊld]['hɑːrdˌeɪkər][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] - [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] - ? "
ain't **it** **pretty** **mean** **of** **old** **Hardaker** **to** **cut** **down** **'** **George** **Washington** **'** **?** **"**
不是 它 漂亮的 意思是 的 老的 哈德克 到 切 向下 - 乔治 华盛顿 - ? "

哈德克尔老头贬低"乔治·华盛顿"是不是太卑鄙了？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , " [sed] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['hɑːtɪli] ,
" **It** **is** **that** **,** **"** **said** **several** **of** **the** **boys** **,** **heartily** **,**
" 它 是 那 , " 说 一些 的 这 男孩们 , 衷心地 ,

"正是如此，"几个男孩齐声说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [triː] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]['saɪlənt]
and **they** **turned** **and** **looked** **up** **to** **the** **stately** **tree** **,** **which** **stood** **in** **silent**
和 他们 转向 和 看起来 向上 到 这 庄严 树 , 哪个 站立 在 沉默的
['grændʒə(r)] ,
grandeur **,**
宏伟 ,

他们转过身，抬头望向那棵巍峨挺拔的大树，它静静地伫立着，气势磅礴。

[æz; əz]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [ə'piːld] ['spiːtʃləsli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl]
as **ever** **since** **they** **could** **remember** **,** **and** **appealed** **speechlessly** **to** **them** **all**
作为 曾经 自从 他们 可以 记住 , 和 上诉 无言 到 他们 全部
.
:
.

就像他们记忆中一直那样，他们无声地向所有人发出呼吁。

" [hiː; hi] [sez] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːdʒ] ,
" **He** **says** **,** **"** **continued** **George** **,**
" 他 说道 , " 持续 乔治 ,

"他说，"乔治继续说道，"

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" that he is going to celebrate Washington's birthday by cutting it down with his
" 那 他 是 去 到 庆祝 华盛顿的 生日 经过 切割 它 向下 和 他的
['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] .
little hatchet .
小的 斧头 .

“他打算用他的小斧头把它砍倒，以此来庆祝华盛顿的生日。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [lɑːft] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [kept]['səʊbə(r)] .
" The other boys laughed , but George kept sober .
" 这 其他 男孩们 笑了 , 但 乔治 保留 清醒 .

“其他男孩都笑了，但乔治保持冷静。”

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ; " [bʌt; bət][kænt][wiː; wi]['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" It's rather funny , " he said , slowly ; " but can't we manage to save it
" 它是 相当 有趣的 , " 他 说 , 缓慢地 ; " 但 不能 我们 管理 到 节省 它
[sʌm; səm] [weɪ] ?
some way ?
一些 方式 ?

“这真有点滑稽，”他缓缓说道，“但我们难道就不能想办法挽救它吗？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] — ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frendz] [æt; ət][həʊm]
" The general opinion seemed to be — borrowed from their friends at home
" 这 一般的 观点 似乎 到 是 — 借来的 从 他们的 朋友们 在 家
, ['prɒbəbli] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [dʌn] ,
, probably — that it couldn't be done ,
, 大概 — 那 它 不能 是 完毕 ,

“人们普遍的看法似乎是——很可能是从家乡的朋友那里听来的——这件事不可能做到。”

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][tɒm] ['dɜːmət] [sed] , ['spekjələtɪvli] ,
until at last Tom Dermot said , speculatively ,
直到 在 最后的 汤姆 德莫特 说 , 推测性地 ,

最后，汤姆·德莫特推测性地说道：

" ['meɪbi] [id] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Maybe he'd sell it ? "
" 或许 他会 卖 它 ? "

“也许他会卖掉它？”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" Maybe he would , " said George , brightening up .
" 或许 他 会 , " 说 乔治 , 提亮 向上 .

“也许他会吧，”乔治说着，精神振奋起来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪmz] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [bɔɪz] ,
" You know my name's George Washington , boys ,
" 你 知道 我的 名字 乔治 华盛顿 , 男孩们 ,

“你们知道我的名字叫乔治·华盛顿，孩子们。”

[ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪf] [ai][kæn; kən] . "
and I'm bound to save the dear old gentleman if I can . "
和 我是 边界 到 节省 这 亲爱的 老的 绅士 如果 我 能 . "

如果可以，我一定要救这位可怜的老先生。

" [ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʌt] [ʌp] ,
" I don't see why he couldn't sell it standing as well as cut up ,
" 我 不 看 为什么 他 不能 卖 它 常设 作为 出色地 作为 切 向上 ,

我不明白为什么他不能把雕像原样出售，而不能切割后出售。

" [kən'tɪnjuːd] [tɒm] — " ['əʊnli] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌjuː 'es]['eni] [gʊd] .
" continued Tom — " only , if he would , it wouldn't do us any good .
" 持续 汤姆 — " 仅有的 , 如果 他 会 , 它 不会 做 我们 任何 好的 .

汤姆继续说道：“只是，即便他真的这么做了，对我们也没有好处。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] . "
We haven't got any money . "
我们 还没有 得到 任何 钱 . "

我们没钱。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [sʌm; səm] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['breɪvli] .
" Maybe we could raise some , " said George , bravely .
" 或许 我们 可以 增加 一些 , " 说 乔治 , 勇敢地 .

“也许我们可以筹集一些资金，”乔治勇敢地说。

" ['wʌndə(r)] [haʊ] [id] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Wonder how he'd sell it ? "
" 想知道 如何 他会 卖 它 ? "

“不知道他会怎么卖？”

" [dɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ai] [prɪ'zjuːm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [ɑːsk][hɪm] .
" Dear enough , I presume ; but we might ask him .
" 亲爱的 足够的 , 我 怙 ; 但 我们 可能 问 他 .

“我想价格应该不菲；不过我们可以问问他。”

" [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [skuːl] ,
" The upshot of this conversation was that , after school ,
" 这 结果 的 这 对话 曾是 那 , 后 学校 ,

“这次谈话的结果是，放学后，

[dʒɔːdʒ] ['fɑːrnzwɜːrθ] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][let][hɪm][ænd; ənd][tɒm] ['dɜːmət] , ['fiːlɪŋ]
George Farnsworth persuaded his father to let him and Tom Dermot , feeling
乔治 法恩斯沃斯 被说服 他的 父亲 到 让 他 和 汤姆 德莫特 , 感觉
['prɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
pretty important ,
漂亮的 重要的 ,

乔治·法恩斯沃斯说服他父亲让他和汤姆·德莫特去，觉得自己很重要。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
you may be sure ,
你 可能 是 当然 ,

您可以放心，

[teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [sleɪ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌeɪkər][ə'pɒn]
take his horse and sleigh to go over and talk with Mr . Hardaker upon
拿 他的 马 和 雪橇 到 去 超过 和 讲话 和 先生 . 哈德克 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['selɪŋ] " [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] " ['stændɪŋ] .
the subject of selling " George Washington " standing .
这 主题 的 销售 " 乔治 华盛顿 " 常设 .

他驾着马和雪橇去和哈德克先生商讨出售“乔治·华盛顿”雕像的事宜。

" ['θɜːti] [d'ɒləz] , " [sed] [ðə; ði] [grʌf] [əʊld] ['feləʊ] ,
" Thirty dollars , " said the gruff old fellow ,
" 三十 美元 , " 说 这 粗暴 老的 同伴 ,

“三十美元，”那个脾气暴躁的老头说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,
who was very angry at the remarks which had been made at his expense ,
WHO 曾是 非常 生气的 在 这 评论 哪个 有 到过 制成 在 他的 费用 ,

他非常生气那些针对他的贬损性言论。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] [naʊ] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd]
and who had vowed that he would cut the tree down now , whatever happened
和 WHO 有 发誓 那 他 会 切 这 树 向下 现在 , 任何 发生
.
:
.

他曾发誓，无论发生什么，他都要把这棵树砍倒。

" [ai][woʊnt] [liːv] [ðə; ði] ['pleɪgi] [θɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sent] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [d'ɒləz] . "
" I won't leave the plaguey thing up for a cent less than thirty dollars . "
" 我 惯于 离开 这 瘟疫 事物 向上 为了 一个 中心 较少的 比 三十 美元 . "

"低于三十美元，我一分钱都不会把那该死的东西挂在那里。"

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kænt] [reɪz] [ə; eɪ][sʌm] [laɪk] [ðæt] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] -
" I'm afraid we can't raise a sum like that between now and day after to -
" 我是 害怕的 我们 不能 增加 一个 和 喜欢 那 之间 现在 和 天 后 到 -
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

"恐怕我们无法在今天到后天之间筹集到这么多钱。"

" [sed] [dʒɔːdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tɒm] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .
" said George , looking at Tom in some dismay .
" 说 乔治 , 寻找 在 汤姆 在 一些 沮丧 .

"乔治说着，有些沮丧地看着汤姆。"

" [ðen] [aɪl] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [rɔːd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌeɪkər] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][reɪdʒ]
" Then I'll cut it down , " roared Mr . Hardaker ; and seeing what a rage
" 然后 患病的 切 它 向下 , " 咆哮 先生 . 哈德克 ; 和 看到 什么 一个 愤怒
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,
he was in ,
他 曾是 在 ,

"那我就把它砍掉！"哈德克先生咆哮道；看到他如此愤怒，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skriːtli] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] .
the boys discreetly took their leave .
这 男孩们 谨慎地 采取 他们的 离开 .

男孩们悄悄地离开了。

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɒsəbli]
They amused themselves on the way home by singing , as loud as they possibly
他们 觉得好笑 他们自己 在 这 方式 家 经过 歌唱 , 作为 大声 作为 他们 可能
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他们在回家的路上一路唱歌，声音越大越好，以此取乐。

" ['wʊdmən] , [speə(r)] [ðæt] [triː] ,
" Woodman , spare that tree ,
" 伍德曼 , 空闲的 那 树 ,

"樵夫，饶了那棵树吧。"

[tʌtʃ] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊ] . "
Touch not a single bough . "
触碰 不是 一个 单身的 买 . "

一根树枝都不要碰。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] , " [hiː; hi] [sez] ['θɜːti] [d'ɒləz] — [nɒt][ə; eɪ]
" Father , " said George , when they reached home , " he says thirty dollars — not a
" 父亲 , " 说 乔治 , 什么时候 他们 达到 家 , " 他 说道 三十 美元 — 不是 一个
[sent] [les] .
cent less .
中心 较少的 .

"父亲，"乔治说，当他们回到家时，"他说三十美元——一分钱也不能少。"

" ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] .
" Mr . Farnsworth gave a long whistle .
" 先生 . 法恩斯沃斯 给予 一个 长的 哨 .

法恩斯沃斯先生吹了一声长长的口哨。

" ['prɪti] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [səʊ] [mʌtʃ]

"	**Pretty**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**,**	**"**	**but**	**I'm**	**glad**	**you**	**have**	**shown**	**so**	**much**
"	漂亮的	亲爱的	,	"	他	说	,	微笑	,	"	但	我是	高兴的	你	有	所示	所以	很多

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

"亲爱的，"他笑着说，"但我很高兴你表现出如此浓厚的兴趣。"

[aɪd]['ɔːlməʊst] [gɪv] [faɪv] [d'ɒləz] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][əʊld] [triː] . "

I'd	**almost**	**give**	**five**	**dollars**	**myself**	**to**	**save**	**the**	**old**	**tree**	**.**	**"**
ID	几乎	给	五	美元	我	到	节省	这	老的	树	.	"

我几乎愿意自己花五美元来拯救这棵老树。

" [wʊd] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] — [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	**Would**	**you**	**,**	**father**	**—**	**would**	**you**	**?**	**"**
"	会	你	,	父亲	—	会	你	?	"

"父亲，您愿意吗？您愿意吗？"

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['hɑːrdˌeɪkər][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'stɔːʃ(ə)n][æz; əz][ðæt] . "

"	**But**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**encourage**	**Hardaker**	**in**	**such**	**extortion**	**as**	**that**	**.**	**"**
"	但	我	不	想	到	鼓励	哈德克	在	这样的	勒索	作为	那	.	"

"但我不想鼓励哈德克进行这种敲诈勒索。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz][mæd] , ['fɑːðə(r)] — [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][sets][ðə; ði][praɪs][səʊ] [haɪ] .

"	**But**	**you**	**know**	**he's**	**mad**	**,**	**father**	**—**	**that's**	**why**	**he**	**sets**	**the**	**price**	**so**	**high**	**.**
"	但	你	知道	他是	疯狂的	,	父亲	—	那就是	为什么	他	套	这	价格	所以	高的	.

"但是你知道他疯了，父亲——这就是他把价格定得那么高的原因。"

[hiː; hi] [θɪŋks] [naʊ] [ðæt][wiː; wi][kænt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kæn; kən][kʌt][ðə; ði]

He	**thinks**	**now**	**that**	**we**	**can't**	**raise**	**the**	**money**	**,**	**and**	**so**	**he**	**can**	**cut**	**the**
他	思考	现在	那	我们	不能	增加	这	钱	,	和	所以	他	能	切	这

[triː] [daʊn] . "

tree	**down**	**.**	**"**
树	向下	.	"

他现在认为我们筹不到钱，所以他可以把树砍掉。

" [jes] , [ai][doʊnt] [siː] ['eni] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**any**	**way**	**to**	**save**	**it**	**.**
"	是的	,	我	不	看	任何	方式	到	节省	它	.

"是的，我看不出有什么办法可以挽救它。"

" [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	**But**	**George**	**would**	**not**	**give**	**it**	**up**	**,**
"	但	乔治	会	不是	给	它	向上	,

但乔治不肯放弃，

[ænd; ənd] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [səʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['faɪnəli][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

and	**pleaded**	**his**	**cause**	**so**	**well**	**that**	**his**	**father**	**finally**	**told**	**him**	**that**	**if**	**he**
和	恳求	他的	原因	所以	出色地	那	他的	父亲	最后	讲述	他	那	如果	他

[ænd; ənd][tɒm][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn][taɪm] ,

and	**Tom**	**could**	**raise**	**the**	**other**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**in**	**time**	**,**
和	汤姆	可以	增加	这	其他	二十	-	五	美元	在	时间	,

他极力为自己辩护，以至于他父亲最终告诉他，如果他和汤姆能及时筹到另外二十五美元，

[hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [gɪv] [hɪm][faɪv] [d'ɒləz] .

he	**would**	**really**	**give**	**him**	**five**	**dollars**	**.**
他	会	真的	给	他	五	美元	.

他真的会给他五美元。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [faɪn] ['spɪrɪt] [tuː; tə] " [sə'lɪsɪt] " [fɔː(r); fə(r)] " [dʒɔːdʒ]

The	boys	started	out	that	evening	in	fine	spirits	to	"	solicit	"	for	"	George
这	男孩们	开始	出去	那	晚上	在	美好的	烈酒	到	"	征求	"	为了	"	乔治

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

那天晚上，男孩们兴致勃勃地开始"募捐"乔治·华盛顿。

" [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] " [əʊld] [saʊθ] [tʃɜːtʃ] " [ɪn] ['bɒstən] ['nevə(r)][ræn] ['haɪə(r)]

"	The	enthusiasm	over	the	historical	"	Old	South	Church	"	in	Boston	never	ran	higher
"	这	热情	超过	这	历史	"	老的	南	教会	"	在	波士顿	绝不	跑	更高

.

:
.

波士顿历史悠久的"老南教堂"的受欢迎程度从未如此之高。

['mɪstə(r)] . ['praʊti] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [stiːl] , [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)]

Mr	.	Prouty	gave	them	one	dollar	,	and	Mr	.	Steele	,	the	school	-	master
先生	.	普劳蒂	给予	他们	一	美元	,	和	先生	.	斯蒂尔	,	这	学校	-	掌握

, [ə'nʌðə(r)] .

,	another	.
,	其他	.

普鲁蒂先生给了他们一美元，学校老师斯蒂尔先生又给了他们一美元。

['evrɪbɒdi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

Everybody	gave	them	something	.
大家	给予	他们	某物	.

每个人都给了他们一些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [frendz] [ðə; ði][əʊld] [triː] [hæd; həd] .

It	was	astonishing	to	see	how	many	friends	the	old	tree	had	.
它	曾是	惊人	到	看	如何	许多	朋友们	这	老的	树	有	.

看到这棵老树竟然有这么多朋友，真是令人惊讶。

[wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [tɒm] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

When	school	was	out	the	next	day	,	George	and	Tom	started	again	for
什么时候	学校	曾是	出去	这	下一个	天	,	乔治	和	汤姆	开始	再次	为了

['fɑːmə(r)] - .

Farmer	Hardaker's	.
农民	-	.

第二天放学后，乔治和汤姆又开始为哈德克农场主干活了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [diːd]

They	were	feeling	pretty	well	,	for	George	had	in	his	pocket	a	deed
他们	是	感觉	漂亮的	出色地	,	为了	乔治	有	在	他的	口袋	一个	契据

[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

他们感觉还不错，因为乔治口袋里有一份这棵树的地契。

[drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɔɪə(r)] ,

drawn	up	by	the	village	lawyer	,
绘制	向上	经过	这	村庄	律师	,

由村里的律师起草，

[ænd; ənd] [niːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['signətʃə] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)]['hɑːrdˌeɪkər][ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə]

and	needing	only	the	signatures	of	Farmer	Hardaker	and	witnesses	to
和	需要	仅有的	这	签名	的	农民	哈德克	和	证人	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['vælɪd] ,

make	it	valid	,
制作	它	有效的	,

只需农场主哈德克和证人的签名即可使其生效。

[ænd; ənd] ['θɜːti] [d'ɒləz] [ɪn] [gʊd] ['kʌrənt] ['mʌni] .

and	thirty	dollars	in	good	current	money	.
和	三十	美元	在	好的	当前的	钱	.

还有三十美元，这可是现价不错的钱。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)][mæn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	managed	to	catch	their	man	just	as	he	was	starting	for	the
他们	管理	到	抓住	他们的	男人	只是	作为	他	曾是	开始	为了	这

['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][taɪz] .

station	with	a	load	of	chestnut	wood	for	ties	.
车站	和	一个	加载	的	板栗	木头	为了	领带	.

他们抓到嫌犯的时候，他正提着一车栗木（用作枕木）往车站走去。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌeɪkər] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , [pə'laɪtli] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Hardaker	,	"	said	George	,	politely	,	springing	from	the	sleigh	,	and
"	先生	.	哈德克	,	"	说	乔治	,	礼貌地	,	弹簧	从	这	雪橇	,	和

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

approaching	the	old	man	,
接近	这	老的	男人	,

"哈德克先生，"乔治礼貌地说道，他从雪橇上跳下来，走向老人。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [diːd]

"	would	you	mind	stepping	into	the	house	a	minute	,	and	signing	a	deed
"	会	你	头脑	步进	进入	这	房子	一个	分钟	,	和	签名	一个	契据

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

for	me	?	"
为了	我	?	"

"您介意进屋一分钟，帮我签个房契吗？"

" ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [diːd] ? " [sed] ['fɑːmə(r)]['hɑːrdˌeɪkər] , ['əʊpənɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['veri] [waɪd] .

"	Signing	a	deed	?	"	said	Farmer	Hardaker	,	opening	eyes	and	mouth	very	wide	.
"	签名	一个	契据	?	"	说	农民	哈德克	,	开幕	眼睛	和	嘴	非常	宽的	.

"签契约？"哈德克农夫睁大了眼睛和嘴巴，说道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [went] [ɒn] [dʒɔːdʒ] , ['kɜːtiəsli] .

"	Yes	,	sir	,	"	went	on	George	,	courteously	.
"	是的	,	先生	,	"	去	在	乔治	,	礼貌地	.

"是的，先生，"乔治有礼貌地继续说道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [sel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][tɔːl] [paɪn][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [d'ɒləz] ,

"	You	said	that	you	would	sell	us	the	tall	pine	for	thirty	dollars	,
"	你	说	那	你	会	卖	我们	这	高的	松树	为了	三十	美元	,

"你说过你会以三十美元的价格把那棵高大的松树卖给我们，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs]

and	I	have	brought	you	the	money	,	and	a	deed	of	the	purchase
和	我	有	带来	你	这	钱	,	和	一个	契据	的	这	购买

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn] . "

for	you	to	sign	.	"
为了	你	到	符号	.	"

我已经把钱带来了，还有一份购房契约，请你签字。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] , ['krɒsli] ,

"	The	mischief	you	have	!	"	said	the	old	fellow	,	crossly	,
"	这	恶作剧	你	有	!	"	说	这	老的	同伴	,	生气	,

"你真是太淘气了！"老头生气地说。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

but	with	his	eyes	twinkling	a	little	at	the	sight	of	the	money	,
但	和	他的	眼睛	闪烁	一个	小的	在	这	视线	的	这	钱	,

但看到钱时，他的眼睛闪闪发光。

[wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [dʒuˈdɪʃəsli] [ɪkˈspəʊzd][dʒʌst] [ðen] .
which George judiciously exposed just then .
哪个 乔治 谨慎地 裸露 只是 然后 .

乔治当时明智地揭露了这一点。

" - , [ai] [spəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
" Wa'al , I s'pose I'll have to give in .
" - , 我 假设 患病的 有 到 给 在 .

“瓦尔，我想我只能让步了。”

" [səʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [dʌn] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,
" So the money was handed over , and the rest done in good shape ,
" 所以 这 钱 曾是 递交 超过 , 和 这 休息 完毕 在 好的 形状 ,

“所以钱已经交了，剩下的事情也顺利完成了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [həʊm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)][felt] [bɪˈfɔː(r)][ɪn]
and the boys went home feeling better than they had ever felt before in
和 这 男孩们 去 家 感觉 更好的 比 他们 有 曾经 毛毡 前 在
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

男孩们回家时感觉比以往任何时候都好。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [huː] [ˈhædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] " [fʌnd] " [went] [ʌp]
One or two who hadn't had a chance to contribute to the " fund " went up
一 或者 二 WHO 之前没有 有 一个 机会 到 贡献 到 这 " 基金 " 去 向上
[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [ˈfebruəri] [wɪð] [ðeə(r)][maɪt] .
to the top of the mountain on the 22d of February with their mite .
到 这 顶部 的 这 山 在 这 22d 的 二月 和 他们的 螨虫 .

一两个还没来得及为“基金”捐款的人，在 2 月 22 日带着他们的微薄之力登上了山顶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈskraɪbd] [ðiːz] [wɜːdz] ([juː; jʊ] [meɪ]
It was a silver plate , on which were inscribed these words (you may
它 曾是 一个 银 盘子 , 在 哪个 是 铭文 这些 字 (你 可能
[hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)]) :
have seen them before) :
有 已见 他们 前) :

那是一块银盘，上面刻着这些字（你可能以前见过）：

[dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] :
George Washington :
乔治 华盛顿 :

乔治·华盛顿：

[fɜːst] [ɪn][wɔː(r)] , [fɜːst][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] .
First in War , first in Peace , and first in the Hearts of his Countrymen .
第一的 在 战争 , 第一的 在 和平 , 和 第一的 在 这 红心 的 他的 同胞们 .

战时第一，和平时期第一，在同胞心中也第一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [pleɪt] , [ˈəʊnli] [ˈtɑːnɪʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][wɪnd][ænd; ənd] [ˈweðə(r)] ,
And that very plate , only tarnished a little by wind and weather ,
和 那 非常 盘子 , 仅有的 失去光泽 一个 小的 经过 风 和 天气 ,

而那只盘子，只是被风吹日晒略微有些斑驳而已。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaɪti] [trʌŋk] [ɒv; əv] " [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] " [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
may be seen upon the mighty trunk of " George Washington " to this day .
可能 是 已见 之上 这 强大的 树干 的 " 乔治 华盛顿 " 到 这 天 .

时至今日，人们仍然可以在“乔治·华盛顿”号雄伟的树干上看到它。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 264]
[页 -]

['kəʊstɪŋ] ['sketʃɪz] . — [drɔ:n] [baɪ][ef] . [es] . [tʃɜ:tʃ] .
COASTING SKETCHES . — Drawn by F . S . Church .
滑行 草图 . — 绘制 经过 F . S . 教会 .

海岸素描——FS Church 绘制。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 265]
[页 -]

[第265页]

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] - [bɝdz] .
FEEDING THE LOVE - BIRDS .
喂养 这 爱 - 鸟类 .

喂这对爱情鸟。

" ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] .
" ROMEO AND JULIET .
" 罗密欧 和 朱丽叶 .

《罗密欧与朱丽叶》。

" [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['rɑ:bɪnsən] .
" BY F . W . ROBINSON .
" 经过 F . W . 罗宾逊 .

作者：FW 罗宾逊。

" [wen] [maɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l]['bendʒəmɪn] [sent] [həʊm] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ]
" When my good uncle Benjamin sent home his presents for the children I
" 什么时候 我的 好的 叔叔 本杰明 发送 家 他的 礼物 为了 这 孩子们 我
[ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] ['hɑ:məni] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] — [ðæt] [ɪz] ,
am afraid there was less harmony in the family — that is ,
是 害怕的 那里 曾是 较少的 和谐 在 这 家庭 — 那 是 ,

"当我的好叔叔本杰明把给孩子们的礼物寄回家时，恐怕家里的和谐气氛就没那么好了——也就是说，

[ə'mʌŋst] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] — [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
amongst my brothers and sisters — than one might have expected .
在 我的 兄弟 和 姐妹 — 比 一 可能 有 预期的 .

在我的兄弟姐妹中——比人们预想的要好得多。

[ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪsts] [dɪd][nɒt]
The presents were many , the choice was embarrassing , and tastes did not
这 礼物 是 许多 , 这 选择 曾是 尴尬的 , 和 口味 做过 不是
[ə'gri:] .
agree .
同意 .

礼物很多，选择太多让人尴尬，而且大家的喜好也不一致。

[tɒm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɒðə(r)] — [tɒm] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['bɒðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə]
Tom was the bother — Tom always has been the bother , I am sorry to
汤姆 曾是 这 打扰 — 汤姆 总是 有 到过 这 打扰 , 我 是 对不起 到
[ˌeɪ di: 'di:] .
add .
添加 .

汤姆真是个麻烦——很遗憾，汤姆一直都是个麻烦。

[wɪ'ðaʊt] [tɒm] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['aʊə(r)]
Without Tom I think we could have got along pretty well , and arranged our
没有 汤姆 我 思考 我们 可以 有 得到 沿着 漂亮的 出色地 , 和 安排 我们的
['dɪfərənsɪz] [baɪ] [dɪ'gri:z] ,
differences by degrees ,
差异 经过 学位 ,

如果没有汤姆，我想我们本可以相处得很好，并逐步解决分歧。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['mæmə; mə'mɑ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] ,

and	with	the	help	of	mamma	and	the	governess	,
和	和	这	帮助	的	妈妈	和	这	家庭教师	,

在妈妈和家庭教师的帮助下，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [pə'pɑ:] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] [ɪf] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

and	perhaps	papa	to	be	called	in	if	wanted	very	much	.
和	也许	爸爸	到	是	称为	在	如果	通缉	非常	很多	.

如果大家强烈要求，或许可以请爸爸来帮忙。

[bʌt; bət] [tɒm] — [ðəʊ] [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [hɪm] ['dɪəli] , [pə'tɪkjələli]

But	Tom	—	though	he	is	my	own	brother	,	and	I	love	him	dearly	,	particularly
但	汤姆	—	尽管	他	是	我的	自己的	兄弟	,	和	我	爱	他	亲爱的	,	特别

[wen] [hi:; hi] [ɪz] [gʊd] ,

when	he	is	good	,
什么时候	他	是	好的	,

但是汤姆——虽然他是我亲兄弟，我非常爱他，尤其是在他表现好的时候，

[wɪtʃ] [ə'kɜ:z] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜ:θdeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [hɑ:f] - ['hɒlədeɪz] — [wɒz; wəz] ['veri]

which	occurs	on	his	birthday	,	and	sometimes	on	half	-	holidays	—	was	very
哪个	发生	在	他的	生日	,	和	有时	在	一半	-	假期	—	曾是	非常

['ægrəveɪtɪŋ] .

aggravating	.
加重	.

这种情况经常发生在他的生日，有时甚至在半个节假日——这让他非常恼火。

[ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['ægrəveɪtɪŋ] , [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

I	don't	remember	when	Tom	was	more	aggravating	,	except	when	he	was
我	不	记住	什么时候	汤姆	曾是	更多的	加重	,	除了	什么时候	他	曾是

['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] ,

getting	over	the	measles	,
获得	超过	这	麻疹	,

我不记得汤姆什么时候更让人恼火了，除了他刚从麻疹中恢复过来那段时间。

[ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [nɜ:s] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:m] .

and	bit	his	nurse	in	the	arm	.
和	少量	他的	护士	在	这	手臂	.

他咬了护士的胳膊。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] ,

Tom	was	greatly	excited	over	the	presents	,
汤姆	曾是	非常	兴奋的	超过	这	礼物	,

汤姆对礼物非常兴奋。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] — ['ʌŋk(ə)l] ['bendʒəmɪn] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɒdfɑ:ðə(r)] —

and	said	they	were	all	for	him	—	Uncle	Benjamin	being	his	godfather	—
和	说	他们	是	全部	为了	他	—	叔叔	本杰明	存在	他的	教父	—

[ʌn'tɪl] [pə'pɑ:] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] ,

until	papa	explained	the	case	,
直到	爸爸	解释	这	案件	,

他们说他们都支持他——本杰明叔叔是他的教父——直到爸爸解释了案情。

[ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] ['ʌŋkəlz] ['letə(r)] [tu:; tə] [ju: 'es] .

and	read	aloud	uncle's	letter	to	us	.
和	读	大声	叔叔的	信	到	我们	.

然后大声朗读叔叔写给我们的信。

" [let] [ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tɜ:nz] [tu:; tə] [tʃu:z] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
" Let the dear children take it in turns to choose , according to their respective
" 让 这 亲爱的 孩子们 拿 它 在 转弯 到 选择 , 根据 到 他们的 各自
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

"让孩子们根据各自的年龄轮流选择吧，

" [rəʊt] ['ʌŋk(ə)l] .
" wrote uncle .
" 写道 叔叔 .

叔叔写道。

['mægi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði] " [lʌv] - [bɜ:dz] , " [tu:] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɪəz]
Maggie was the eldest , and chose the " love - birds , " two pretty little dears
玛吉 曾是 这 长子 , 和 选择 这 " 爱 - 鸟类 , " 二 漂亮的 小的 亲爱的们
[laɪk]['beɪbi] ['pærəkɪt] ,
like baby paroquets ,
喜欢 婴儿 鹦鹉 ,

玛吉是老大，她选择了"爱情鸟"——两只漂亮的小鹦鹉，就像两只小鹦鹉宝宝。

[gri:n] [bɔ:lz][ɒv; əv] [wʊl] [wɪð] [red] ['nəʊzɪz] — ['krɪmz(ə)n] [bi:ks] , [pə'pɑ:][kɔ:lz][ðem; ðəm] .
green balls of wool with red noses — crimson beaks , papa calls them .
绿色的 球 的 羊毛 和 红色的 鼻子 — 赤红 喙 , 爸爸 呼叫 他们 .

绿色的毛线球，长着红色的鼻子——爸爸称它们为"深红色的喙"。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌv] - [bɜ:dz] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ,
We were all anxious about the love - birds : they were something alive ,
我们 是 全部 焦虑的 关于 这 爱 - 鸟类 : 他们 是 某物 活 ,

我们都很担心这对情侣：它们是活生生的生命。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] .
and to be petted and made much of .
和 到 是 被宠爱 和 制成 很多 的 .

并且会被人宠爱和夸奖。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [tɒm] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [lʌv] - [bɜ:dz] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
It was discovered , however , that Tom wanted the love - birds ; it was his
它 曾是 发现 , 然而 , 那 汤姆 通缉 这 爱 - 鸟类 ; 它 曾是 他的
['sekənd] [tʃɔɪs] ,
second choice ,
第二 选择 ,

然而，后来发现汤姆其实想要的是那对爱情鸟；那是他的第二选择。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and he had set his heart upon them .
和 他 有 放 他的 心 之上 他们 .

他已经下定决心要得到他们。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
And having set his heart upon them ,
和 拥有 放 他的 心 之上 他们 ,

他既然已经下定决心要娶她们，

[tɒm] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [haul] [wen] ['mægi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
Tom sat down and howled when Maggie had made her selection .
汤姆 卫星 向下 和 嚎叫 什么时候 玛吉 有 制成 她 选择 .

玛吉做出选择后，汤姆坐下来嚎啕大哭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pæsɪfaɪ] [tɒm] — [ðeə(r)]['nevə(r)][ɪz] , ['belə] [sez] ,
There was no pacifying Tom — there never is , Bella says ,
那里 曾是 不 安抚 汤姆 — 那里 绝不 是 , 贝拉 说道 ,

贝拉说，安抚汤姆是不可能的——从来就不可能。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['tʃɑ:li] — [ænd; ənd][tɒm] [stæmpt] [ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd] [sɔb] ,

and	so	does	Charlie	—	and	Tom	stamped	and	raved	and	sobbed	,
和	所以	做	查理	—	和	汤姆	盖章	和	赞不绝口	和	啜泣	,

查理也是如此——汤姆又跺脚又咆哮又哭泣，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] - [bɜ:dz] " [ɪf] [hi:; hi][daɪd][fɔ:(r); fə(r)]

and	would	not	have	anything	else	but	the	love	-	birds	"	if	he	died	for
和	会	不是	有	任何事物	别的	但	这	爱	-	鸟类	"	如果	他	死亡	为了

[ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

it	,	"	he	said	.
它	,	"	他	说	.

他说，他宁愿为这对爱情鸟而死，“也要得到它们”。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətə(r)] [wen] [pə'pɑ:] [keɪm] [ɪn] ,

He	was	quieter	when	papa	came	in	,
他	曾是	更安静	什么时候	爸爸	来了	在	,

爸爸进来后，他安静了下来。

[ænd; ənd] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][bɜ:dz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['mægiz] ['prɒpəti]

and	withdrew	his	threat	of	poisoning	the	birds	if	they	became	Maggie's	property
和	退出	他的	威胁	的	中毒	这	鸟类	如果	他们	成为	玛吉的	财产

,

,

,

他收回了如果这些鸟成为玛吉的财产就要毒死它们的威胁。

[ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

and	apologized	behind	the	cuff	of	his	jacket	to	his	sister	,
和	道歉	在后面	这	袖口	的	他的	夹克	到	他的	姐姐	,

他躲在衣袖后面向妹妹道歉。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [klɒθ] .

and	with	his	mouth	full	of	cloth	.
和	和	他的	嘴	满的	的	布	.

嘴里塞满了布。

[tɑ:mz] [ə'pɒlədʒi] ['hævɪŋ] [bi:n] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] ,

Tom's	apology	having	been	graciously	accepted	,
汤姆的	道歉	拥有	到过	亲切地	公认	,

汤姆的道歉已被欣然接受。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪf] [tɑ:mz] [gri:f] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] ['eni] [wei] [ə'pi:zd] ;

it	remained	to	be	seen	if	Tom's	grief	could	be	in	any	way	appeased	;
它	剩余	到	是	已见	如果	汤姆的	悲伤	可以	是	在	任何	方式	安抚	;

汤姆的悲痛是否能得到任何缓解，还有待观察；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mægi] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] ,

and	after	some	whispering	between	Maggie	and	mamma	,
和	后	一些	耳语	之间	玛吉	和	妈妈	,

玛吉和妈妈低声交谈了一会儿之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['fænsid] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] " ['pæntəmaɪm][nekst] ['krɪsməs] ,

in	which	I	fancied	I	heard	the	words	"	pantomime	next	Christmas	,
在	哪个	我	幻想	我	听到	这	字	"	哑剧	下一个	圣诞节	,

我当时好像听到有人说“明年圣诞节要演哑剧了”，

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['faɪnəli]['set(ə)ld] [ðæt] ['mægi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'səʊl] [baɪ][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [peɪnts] ,

"	it	was	finally	settled	that	Maggie	should	be	consoled	by	a	box	of	paints	,
"	它	曾是	最后	定居	那	玛吉	应该	是	安慰	经过	一个	盒子	的	油漆	,

最终决定用一盒颜料来安慰玛吉。

[ænd; ənd] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɜ·dz] .

and	Tom	should	have	the	birds	.
和	汤姆	应该	有	这	鸟类	.

汤姆应该得到那些鸟。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] [maɪ'self] ,

I	don't	think	I	could	have	agreed	to	that	myself	,
我	不	思考	我	可以	有	同意	到	那	我	,

我觉得我自己是不会同意的。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː] [mait] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ;

although	I	don't	quite	know	what	mamma	might	have	promised	me	;
虽然	我	不	相当	知道	什么	妈妈	可能	有	承诺	我	;

虽然我不太清楚妈妈可能答应过我什么；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [wɪð] [maɪ] [bɪg] [dɒl] ,

but	I	was	content	with	my	big	doll	,
但	我	曾是	内容	和	我的	大的	玩具娃娃	,

但我很满足于我的大娃娃。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðæt] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [skuːl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	I	thought	that	when	Tom	was	at	school	we	should	all	be	able	to
和	我	想法	那	什么时候	汤姆	曾是	在	学校	我们	应该	全部	是	有能力的	到

[siː] [ðə; ði] [lʌv] - [bɜ·dz] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)] .

see	the	love	-	birds	and	feed	them	just	as	well	as	their	owner	.
看	这	爱	-	鸟类	和	喂养	他们	只是	作为	出色地	作为	他们的	所有者	.

我认为，当汤姆上学的时候，我们所有人都应该能够看到这对爱情鸟，并像它们的主人一样喂养它们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [tel] [tɒm] [ðɪs] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [səʊld] [ðə; ði] [bɜ·dz] ,

But	we	did	not	tell	Tom	this	,	or	he	might	have	sold	the	birds	,
但	我们	做过	不是	告诉	汤姆	这	,	或者	他	可能	有	卖	这	鸟类	,

但我们没有告诉汤姆这件事，否则他可能会把鸟卖掉。

[ɔː(r)] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

or	taken	them	to	school	in	his	pocket	;
或者	已采取	他们	到	学校	在	他的	口袋	;

或者把它们放在口袋里带到学校；

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [krɒs] - [greɪnd] ['brʌðə(r)] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] ,

for	Tom	was	a	very	cross	-	grained	brother	when	he	liked	,
为了	汤姆	曾是	一个	非常	叉	-	颗粒状	兄弟	什么时候	他	喜欢	,

因为汤姆生性乖戾，有时他就是那种脾气很暴躁的哥哥。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [pə'pɑː] .

and	was	rather	a	trouble	to	mamma	and	papa	.
和	曾是	相当	一个	麻烦	到	妈妈	和	爸爸	.

这给爸爸妈妈带来了不少麻烦。

[ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] — [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] " [pet] .

I	was	never	a	trouble	—	I	was	a	good	girl	,	and	they	called	me	"	Pet	.
我	曾是	绝不	一个	麻烦	—	我	曾是	一个	好的	女孩	,	和	他们	称为	我	"	宠物	.

我从来没惹过麻烦——我是一个好女孩，他们都叫我"宠物"。

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

"	Tom	did	not	get	tired	of	his	present	so	soon	as	we	expected	.
"	汤姆	做过	不是	得到	疲劳的	的	他的	展示	所以	很快	作为	我们	预期的	.

"汤姆并没有像我们预期的那样很快对他的礼物感到厌倦。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['taɪəd] ,

He	was	the	whole	day	without	getting	tired	,
他	曾是	这	所有的	天	没有	获得	疲劳的	,

他一整天都没觉得累。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['wɔːkə(r)] —

although	a	little	shaken	in	the	evening	by	an	offer	of	his	friend	Walker	—
虽然	一个	小的	摇晃	在	这	晚上	经过	一个	提供	的	他的	朋友	沃克	—

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [skuːl] [wɪð] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʌðə(r)] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːdz]

who	came	from	school	with	five	-	and	-	twenty	other	friends	to	see	the	birds
WHO	来了	从	学校	和	五	-	和	-	二十	其他	朋友们	到	看	这	鸟类

— [tuː; tə] " [swɒp] " [wɪð] [hɪm]

—	to	"	swap	"	with	him
—	到	"	交换	"	和	他

尽管晚上朋友沃克——沃克和另外二十五个朋友一起从学校来看鸟——提出要和他"交换"，这让他有点不知所措。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	266	]
[	页	-	]

[第266页]

[fɔː(r); fə(r)][ten] [waɪt] [maɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːz] - [hɑːp] .

for	ten	white	mice	and	a	Jew's	-	harp	.
为了	十	白色的	小鼠	和	一个	犹太人的	-	竖琴	.

十只白老鼠和一把口弦琴。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['krɪsnd] [ðem; ðəm]['rəʊmiəʊ]

He	was	very	fond	of	the	birds	,	and	he	christened	them	Romeo
他	曾是	非常	喜爱	的	这	鸟类	,	和	他	受洗	他们	罗密欧

[ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,

and	Juliet	,
和	朱丽叶	,

他非常喜欢这两只鸟，并给它们取名为罗密欧和朱丽叶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʌv] - [bɜːdz] [tuː] ,

because	they	were	love	-	birds	too	,
因为	他们	是	爱	-	鸟类	也	,

因为他们也是一对情侣。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] .

and	we	should	hear	all	about	them	when	we	were	a	little	older	.
和	我们	应该	听到	全部	关于	他们	什么时候	我们	是	一个	小的	老	.

等我们再大一些，应该就能听到关于它们的一切了。

[wel] , [aɪ] [həʊpt] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [tɑːmz] [bɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)ntli] [tɒm]

Well	,	I	hoped	they	loved	each	other	better	than	Tom's	birds	,	for	presently	Tom
出色地	,	我	希望	他们	喜爱	每个	其他	更好的	比	汤姆的	鸟类	,	为了	目前	汤姆

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

我希望他们彼此相爱比汤姆的鸟儿们更甚，因为不久之后汤姆就看到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sɔː] , [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊə(r)]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][wɜː(r); wə(r)]

and	we	all	saw	,	that	considering	our	Romeo	and	Juliet	were
和	我们	全部	锯	,	那	考虑	我们的	罗密欧	和	朱丽叶	是

[lʌv] - [bɜːdz] ,

love	-	birds	,
爱	-	鸟类	,

我们都看到了，考虑到我们的罗密欧与朱丽叶是一对恋人，

[ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kən'veɪɪŋ] [ðæt][aɪ'dɪə][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] ['stʌdid]

their	behavior	was	far	from	conveying	that	idea	to	any	one	who	studied
他们的	行为	曾是	远的	从	传递	那	主意	到	任何	一	WHO	研究

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的行为与这种想法相去甚远，任何研究过他们的人都没有意识到这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlsəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [wɪtʃ] [pliːzd] [tɒm] , [huː] " [laɪkt] [tuː; tə] [siː]

They	were	quarrelsome	in	the	extreme	,	which	pleased	Tom	,	who	"	liked	to	see
他们	是	爱争吵的	在	这	极端	,	哪个	高兴	汤姆	,	WHO	"	喜欢	到	看

[ðem; ðəm] [faɪt] ,

them	fight	,
他们	斗争	,

他们极其好斗，这让汤姆很高兴，因为他"喜欢看他们打架"。

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] ,

"	he	said	;	and	as	they	were	always	fighting	,
"	他	说	;	和	作为	他们	是	总是	斗争	,

他说；而且因为他们总是打架，

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['bɛndʒəmənz]['prez(ə)nt] .

he	got	a	great	deal	of	pleasure	from	Uncle	Benjamin's	present	.
他	得到	一个	伟大的	交易	的	乐趣	从	叔叔	本杰明的	展示	.

他非常喜欢本杰明叔叔送的礼物。

[nəʊ] , ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [geɪv] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

No	,	Romeo	and	Juliet	gave	no	impression	of	love	and	happiness
不	,	罗密欧	和	朱丽叶	给予	不	印象	的	爱	和	幸福

[tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

to	any	of	us	.
到	任何	的	我们	.

不，罗密欧与朱丽叶的故事并没有给我们任何人留下爱情和幸福的印象。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][wɒz; wəz] ['veri] ['spaɪtf(ə)l] ,

Juliet	was	very	spiteful	,
朱丽叶	曾是	非常	恶毒的	,

朱丽叶心怀怨恨，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['hʌdld] [ə'genst] ['rəʊmiəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜːk]

and	even	when	huddled	against	Romeo	for	warmth	would	suddenly	jerk
和	甚至	什么时候	蜷缩着	反对	罗密欧	为了	温暖	会	突然	混蛋

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pek] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] .

her	head	round	and	try	to	peck	his	eye	out	.
她	头	圆形的	和	尝试	到	啄	他的	眼睛	出去	.

即使依偎在罗密欧身边取暖，她也会突然猛地转过头，试图啄瞎他的眼睛。

[bʌt; bət]['rəʊmiəʊ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɒn] [gɑːd] ,

But	Romeo	was	always	on	guard	,
但	罗密欧	曾是	总是	在	警卫	,

但罗密欧始终保持警惕。

['hævɪŋ] [ˌmis'trʌst] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]

having	mistrusted	Juliet	from	the	first	hours	of	his	introduction	to
拥有	不信任	朱丽叶	从	这	第一的	小时	的	他的	介绍	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

从与朱丽叶初次见面起，他就对她抱有戒心；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]

he	was	a	bird	who	had	seen	the	world	,	and	thoroughly	understood	the
他	曾是	一个	鸟	WHO	有	已见	这	世界	,	和	彻底	理解	这

['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] .

character	of	his	mate	.
特点	的	他的	伴侣	.

他是一只见多识广的鸟，对伴侣的性格了如指掌。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][wɒz; wəz] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ,

Juliet	was	untrustworthy	and	malicious	,
朱丽叶	曾是	不可信赖的	和	恶意	,

朱丽叶不可信赖，心怀恶意。

[ænd; ənd]['rəʊmiəʊ]['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ðɪ] [aɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

and	Romeo	always	kept	his	eye	on	her	—	the	eye	which	she	wanted	to
和	罗密欧	总是	保留	他的	眼睛	在	她	—	这	眼睛	哪个	她	通缉	到

[pek] [aʊt] [ɪ'speʃəli] .

peck	out	especially	.
啄	出去	尤其	.

罗密欧总是盯着她——尤其是她想要啄掉的那只眼睛。

[æt; ət] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːst] .

At	feeding	-	time	their	conduct	was	the	worst	.
在	喂养	-	时间	他们的	执行	曾是	这	最差	.

喂食的时候它们的行为最糟糕。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ][bɜ͡dz] , [tɒm] , [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,

We	took	it	in	turns	to	feed	the	birds	,	Tom	,	who	loved	them	very	much	,
我们	采取	它	在	转弯	到	喂养	这	鸟类	,	汤姆	,	WHO	喜爱	他们	非常	很多	,

我们轮流喂鸟，汤姆非常喜欢它们。

['hævɪŋ] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] ,

having	quite	forgotten	to	feed	them	after	the	first	four	-	and	-	twenty	hours	,
拥有	相当	被遗忘的	到	喂养	他们	后	这	第一的	四	-	和	-	二十	小时	,

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['mægi] ,

and	sister	Maggie	,
和	姐姐	玛吉	,

在最初的24小时之后，他们完全忘记喂奶了，还有妹妹玛吉，

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [tʊk] [greɪt] [peɪnz]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [traɪd]

who	was	always	tender	-	hearted	,	took	great	pains	over	them	,	and	tried
WHO	曾是	总是	投标	-	心地	,	采取	伟大的	疼痛	超过	他们	,	和	尝试

[hɑːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['betə(r)] ['mænəz] ,

hard	to	teach	them	better	manners	,
难的	到	教	他们	更好的	礼仪	,

他一向心地善良，对他们关怀备至，努力教导他们良好的礼仪。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] .

especially	at	meal	-	times	.
尤其	在	一顿饭	-	时代	.

尤其是在用餐时间。

[ə'ləʊn] , [iːtʃ] [bɜːd][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] ,

Alone	,	each	bird	was	as	good	as	gold	,
独自的	,	每个	鸟	曾是	作为	好的	作为	金子	,

单论每一只鸟，都价值连城。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seldəm] [ðæt]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [wʊd] [ə'laʊ] ['rəʊmiəʊ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [fuːd]

but	it	was	seldom	that	Juliet	would	allow	Romeo	to	take	any	food
但	它	曾是	很少	那	朱丽叶	会	允许	罗密欧	到	拿	任何	食物

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [spuːn] [wɪ'ðaʊt] ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɒf] [gɑːd] [tuː; tə]

out	of	a	spoon	without	seizing	the	advantage	of	his	being	off	guard	to
出去	的	一个	勺子	没有	抓住	这	优势	的	他的	存在	离开	警卫	到

[hæv; həv][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [pek] [æt; ət][hɪm] ['sʌmweə(r)] ;

have	a	savage	peck	at	him	somewhere	;
有	一个	野蛮的	啄	在	他	某处	;

但朱丽叶很少会允许罗密欧从勺子里吃东西而不趁他不备，狠狠地啄他一下；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['rəʊmiəʊ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] ,

and	I	am	sorry	to	say	that	Romeo	was	almost	as	bad	,
和	我	是	对不起	到	说	那	罗密欧	曾是	几乎	作为	坏的	,

很遗憾，罗密欧也几乎一样糟糕。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [səʊ] ['meni] ['feðər] [ɒv; əv]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][wɜː(r); wə(r)]

and	there	were	times	when	so	many	feathers	of	Juliet	were
和	那里	是	时代	什么时候	所以	许多	羽毛	的	朱丽叶	是

[faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

found	at	the	bottom	of	the	cage	,
成立	在	这	底部	的	这	笼	,

有时，人们会在笼子底部发现很多朱丽叶的羽毛。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ræʃ] ['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi] [wʊd] [plʌk]

that	we	were	afraid	that	in	some	rash	moment	of	revenge	he	would	pluck
那	我们	是	害怕的	那	在	一些	皮疹	片刻	的	复仇	他	会	采摘

[hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [guːs] .

her	like	a	goose	.
她	喜欢	一个	鹅	.

我们担心他会在某个冲动的复仇时刻像拔鹅毛一样拔掉她的毛。

[ðɪs] ['kɒnstənt] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv]

This	constant	quarrelling	and	fighting	,	not	to	mention	hours	and	days	of
这	持续的	争吵	和	斗争	,	不是	到	提到	小时	和	天	的

[ɪn'ses(ə)nt] ['skriːmɪŋ] ,

incessant	screaming	,
不停歇	尖叫	,

这种持续不断的争吵和打斗，更不用说连续数小时甚至数天的尖叫声了，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['mægi] , [ænd; ənd] ['belə] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ,

was	a	source	of	much	anxiety	to	Maggie	,	and	Bella	,	and	Charlie	,
曾是	一个	来源	的	很多	焦虑	到	玛吉	,	和	贝拉	,	和	查理	,

[ænd; ənd] ['tɒti] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	Tottie	,	and	me	.
和	托蒂	,	和	我	.

这件事让玛吉、贝拉、查理、托蒂和我都非常焦虑。

[tɒm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri]

Tom	,	as	I	have	said	before	,	liked	it	all	very	much	,	which	we	were	sorry
汤姆	,	作为	我	有	说	前	,	喜欢	它	全部	非常	很多	,	哪个	我们	是	对不起

[tuː; tə] [siː] ;

to	see	;
到	看	;

正如我之前所说，汤姆非常喜欢这一切，我们对此感到很遗憾；

[bʌt; bət] [ðen] [tɒm] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

but	then	Tom	is	a	big	boy	,	and	fond	of	fighting	.
但	然后	汤姆	是	一个	大的	男生	,	和	喜爱	的	斗争	.

但汤姆是个大男孩，而且喜欢打架。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [nekst] [tɜːm] ,

He	is	going	to	boarding	-	school	next	term	,
他	是	去	到	登机	-	学校	下一个	学期	,

他下学期要去寄宿学校。

[weə(r)] [pə'pɑː] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [həʊps] .

where	papa	says	they	will	take	the	nonsense	out	of	him	,	he	hopes	.
在哪里	爸爸	说道	他们	将要	拿	这	废话	出去	的	他	,	他	希望	.

他希望，爸爸说他们会把他身上的胡思乱想都改掉。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][hɪm] ,

I	wonder	how	they	will	get	it	out	,	for	there	is	a	great	deal	in	him	,
我	想知道	如何	他们	将要	得到	它	出去	,	为了	那里	是	一个	伟大的	交易	在	他	,

我很好奇他们会怎么把秘密弄出来，因为他体内藏着很多东西。

[wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] .

we	all	think	.
我们	全部	思考	.

我们都会思考。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [tɒm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] .

I	have	asked	Tom	,	but	he	doesn't	know	.
我	有	问	汤姆	,	但	他	不	知道	.

我问过汤姆，但他也不知道。

[wiː; wi][təʊld][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]

We	told	papa	and	mamma	about	the	unhappy	lives	of	Romeo	and
我们	讲述	爸爸	和	妈妈	关于	这	不开心	生活	的	罗密欧	和

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,

Juliet	,
朱丽叶	,

我们把罗密欧与朱丽叶的悲惨故事讲给了爸爸妈妈听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

and	they	were	very	much	surprised	.
和	他们	是	非常	很多	惊讶	.

他们感到非常惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [lʌv] - [bɝdz][wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]

They	had	always	understood	that	love	-	birds	were	most	engaging	and
他们	有	总是	理解	那	爱	-	鸟类	是	最多	引人入胜	和

['eɪmiəb(ə)l] ['kriːtʃəz] ;

amiable	creatures	;
可亲	生物	;

他们一直都知道，爱情鸟是最迷人、最可爱的生物；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʌn'hæpi] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd][hæv; həv][led]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][tuː; tə]

and	what	unhappy	difference	of	opinion	could	have	led	Juliet	to
和	什么	不开心	不同之处	的	观点	可以	有	引领	朱丽叶	到

[rɪ'gɑːd] ['rəʊmiəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [kən'tempt] ,

regard	Romeo	with	such	complete	contempt	,
看待	罗密欧	和	这样的	完全的	鄙视	,

究竟是怎样的不幸分歧，才导致朱丽叶对罗密欧如此彻底的蔑视呢?

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs]['rəʊmiəʊ][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] —

or	to	induce	Romeo	to	despise	Juliet	and	try	to	hurt	her	—
或者	到	诱导	罗密欧	到	鄙视	朱丽叶	和	尝试	到	伤害	她	—

[dʒʌst][æz; əz]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv] ['evri] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['mɔːt(ə)l]

just	as	Juliet	availed	herself	of	every	chance	to	do	some	mortal
只是	作为	朱丽叶	已利用	她自己	的	每一个	机会	到	做	一些	凡人

['ɪndʒəri][tuː; tə]['rəʊmiəʊ] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [gʊd] ,

injury	to	Romeo	—	was	a	mystery	which	even	our	good	,
受伤	到	罗密欧	—	曾是	一个	神秘	哪个	甚至	我们的	好的	,

或者诱使罗密欧憎恨朱丽叶并试图伤害她——就像朱丽叶利用一切机会对罗密欧造成致命伤害一样——这甚至连我们善良的人也无法理解。

[waɪz]['peərənts][kʊd; kəd][nɒt] [spɒlv] .

wise	parents	could	not	solve	.
明智的	父母	可以	不是	解决	.

睿智的父母也无法解决。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .

There	came	a	time	when	there	was	great	grief	to	us	all	.
那里	来了	一个	时间	什么时候	那里	曾是	伟大的	悲伤	到	我们	全部	.

曾有一段时间，我们都经历了巨大的悲痛。

[tɒm] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [keɪdʒ] [dɔː(r)] ['əʊpən] [wʌn] [deɪ] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,

Tom	had	left	the	cage	door	open	one	day	;	the	window	was	open	,
汤姆	有	左边	这	笼	门	打开	一	天	;	这	窗户	曾是	打开	,

有一天，汤姆忘记关笼门了；窗户也开着。

[ænd; ənd] ['rəʊmiəʊ] , ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [ɒv; əv] ['dʒuːliɪts] [hen] - [pekɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [juː 'es]

and	Romeo	,	tired	of	his	cage	,	of	Juliet's	hen	-	pecking	,	and	of	us
和	罗密欧	,	疲劳的	的	他的	笼	,	的	朱丽叶的	母鸡	-	啄食	,	和	的	我们

,

,

,

罗密欧厌倦了牢笼，厌倦了朱丽叶的唠叨，也厌倦了我们。

[tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['keələsnəs] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .

took	advantage	of	Tom's	carelessness	and	flew	away	to	the	outer	world	.
采取	优势	的	汤姆的	疏忽	和	飞翔	离开	到	这	外	世界	.

利用汤姆的疏忽，飞向了外面的世界。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['sɒri] ; ['iːv(ə)n]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] ,

We	were	all	very	sorry	;	even	Juliet	was	very	sorry	,
我们	是	全部	非常	对不起	;	甚至	朱丽叶	曾是	非常	对不起	,

我们都非常抱歉，就连朱丽叶也非常抱歉。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][keɪdʒ][ænd; ənd]['məʊped] , [əʊ] !

and	sat	in	one	corner	of	the	big	cage	and	moped	,	oh	!
和	卫星	在	一	角落	的	这	大的	笼	和	轻便摩托车	,	哦	!

然后坐在大笼子的一角，唉声叹气，哦！

[səʊ] ['dredfəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪt] .

so	dreadfully	,	for	the	loss	of	her	poor	mate	.
所以	极其糟糕	,	为了	这	损失	的	她	贫穷的	伴侣	.

她为失去可怜的伴侣而悲痛欲绝。

[wɪtʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [təʊld][juː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒrəl][tuː; tə][juː 'es]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə][biː; bi]

Which	mamma	told	us	was	a	moral	to	us	little	ones	to	be
哪个	妈妈	讲述	我们	曾是	一个	道德	到	我们	小的	一个	到	是

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] ;

contented	and	happy	in	each	other's	company	;
满足	和	快乐的	在	每个	其他的	公司	;

妈妈告诉我们，这告诉我们这些小孩子要彼此陪伴，感到满足和快乐；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] , [nɒt]['iːv(ə)n]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,

for	no	one	could	tell	,	not	even	Juliet	,
为了	不	一	可以	告诉	,	不是	甚至	朱丽叶	,

因为谁也说不出来，就连朱丽叶也说不出来。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [mɪs] ['sʌmbədi] [fər'evə(r)][tuː; tə] [huːm] [wʌn][hæd; həd] [biːn]

how	painful	it	was	to	miss	somebody	forever	to	whom	one	had	been
如何	痛苦	它	曾是	到	错过	某人	永远	到	谁	一	有	到过

[ˌʌn'kaɪnd] ,

unkind	,
不友善	,

永远怀念一个自己曾亏待过的人是多么痛苦啊。

[ɔː(r)] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [hɑːʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [bɪ'haɪnd]

or	said	or	done	harsh	things	,	and	what	a	bitter	memory	it	would	leave	behind
或者	说	或者	完毕	残酷的	事物	,	和	什么	一个	苦的	记忆	它	会	离开	在后面

!
!
!

或者说了或做了伤人的事，那会留下多么痛苦的回忆啊！

[wiː; wi] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['piti] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['veri] [mʌtʃ] ,

We	thought	so	too	,	and	we	pitied	poor	Juliet	very	much	,
我们	想法	所以	也	,	和	我们	可怜的	贫穷的	朱丽叶	非常	很多	,

我们也这么想，我们非常同情可怜的朱丽叶。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [lʌmp] -

and	were	distressed	that	she	lost	her	appetite	,	and	that	even	lump	-
和	是	苦恼	那	她	丢失的	她	食欲	,	和	那	甚至	块	-

['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] .

sugar	was	hardly	to	her	taste	.
糖	曾是	几乎	到	她	品尝	.

他们很担心她失去了食欲，甚至连方糖都难以让她接受。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fretɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊmiəʊ] .

Yes	,	she	was	fretting	for	Romeo	.
是的	,	她	曾是	烦躁	为了	罗密欧	.

是的，她很担心罗密欧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [naʊ] , [ɔː(r)][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [pek] ;

There	was	no	one	to	love	now	,	or	no	one	to	peck	;
那里	曾是	不	一	到	爱	现在	,	或者	不	一	到	啄	;

现在既没有人可以爱，也没有人可以啄食；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn]['dʒuːliɪts][maɪnd] .

we	were	not	quite	certain	which	regret	was	uppermost	in	Juliet's	mind	.
我们	是	不是	相当	肯定	哪个	后悔	曾是	最上层	在	朱丽叶的	头脑	.

我们不太确定朱丽叶心中最大的遗憾是什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [tʊk] ['roʊmioʊz] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	we	were	sure	that	Juliet	took	Romeo's	desertion	of	her
但	我们	是	当然	那	朱丽叶	采取	罗密欧的	逃兵	的	她

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .

very	much	to	heart	.
非常	很多	到	心	.

但我们确信，朱丽叶对罗密欧的抛弃非常耿耿于怀。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz]['rəʊmiəʊ] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ?

And	where	was	Romeo	,	who	,	after	all	,	was	our	favorite	?
和	在哪里	曾是	罗密欧	,	WHO	,	后	全部	,	曾是	我们的	最喜欢的	?

罗密欧在哪里？他可是我们最喜欢的角色啊！

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?

What	had	become	of	him	?
什么	有	变得	的	他	?

他后来怎么样了？

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] — [ə'nʌðə(r)]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [pə'hæps] ?

Had	he	found	another	home	—	another	Juliet	,	perhaps	?
有	他	成立	其他	家	—	其他	朱丽叶	,	也许	?

他是否找到了另一个家——或许是另一个朱丽叶？

[pə'pɑ:] [sə'dʒestid] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['bædli]

papa	**suggested**	**,**	**or**	**was**	**he**	**wandering**	**about**	**the**	**world**	**,**	**and**	**being**	**badly**
爸爸	建议	,	或者	曾是	他	漫游	关于	这	世界	,	和	存在	糟糕

['tri:tɪd] [baɪ]['ʌðə(r)][bɜ:dz] ?

treated	**by**	**other**	**birds**	**?**
治疗	经过	其他	鸟类	?

爸爸建议道，或者他正在世界各地游荡，受到其他鸟类的虐待?

[ɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli][tu:; tə]['ru:ɪn][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [dɪs'repjətəbl] ['spærəʊz] ?

or	**coming**	**rapidly**	**to**	**ruin**	**in**	**the**	**society**	**of**	**disreputable**	**sparrows**	**?**
或者	未来	快速	到	废墟	在	这	社会	的	声名狼藉的	麻雀	?

还是在声名狼藉的麻雀群体中迅速走向毁灭?

[wi:; wi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

We	**offered**	**a**	**reward**	**for**	**him**	**.**
我们	提供	一个	报酬	为了	他	.

我们悬赏捉拿他。

['i:v(ə)n] [tɒm] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪm] .

Even	**Tom**	**was**	**distressed**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**him**	**.**
甚至	汤姆	曾是	苦恼	在	这	损失	的	他	.

就连汤姆也为他的离世感到悲痛。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [tɒm] [sed] ;

"	**He**	**was**	**such**	**a**	**plucky**	**little**	**chap**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**;**
"	他	曾是	这样的	一个	勇敢的	小的	小伙子	,	"	汤姆	说	;

“他真是个勇敢的小家伙，”汤姆说；

[ænd; ənd] [tɒm] [keɪm] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv] [gri:f] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

and	**Tom**	**came**	**home**	**full**	**of**	**grief**	**that**	**afternoon**	**,**
和	汤姆	来了	家	满的	的	悲伤	那	下午	,

那天下午，汤姆悲痛欲绝地回到了家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒɒn] ['sɪməndz] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt]

because	**John**	**Simmonds**	**had**	**told**	**him**	**that**	**somebody**	**else**	**had**	**told**	**him**	**that**
因为	约翰	西蒙兹	有	讲述	他	那	某人	别的	有	讲述	他	那

[hi:; hi] ,

he	**,**
他	,

因为约翰·西蒙兹告诉他，另一个人告诉他，他

[ðə; ði] ['sʌmbədi] [els] , [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][paɪ][ɒv; əv][hɪm] ,

the	**somebody**	**else**	**,**	**had**	**caught**	**the**	**bird**	**and**	**made**	**a**	**pie**	**of**	**him**	**,**
这	某人	别的	,	有	捕捉	这	鸟	和	制成	一个	馅饼	的	他	,

另一个人抓住了那只鸟，并把它做成了馅饼。

[tu:; tə][traɪ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪst] .

to	**try**	**how**	**he**	**would**	**taste**	**.**
到	尝试	如何	他	会	品尝	.

尝尝他的味道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stɔ:ri][ɒv; əv][dʒɒn] ['sɪməndz] ,

Which	**was**	**a**	**wicked**	**story**	**of**	**John**	**Simmonds**	**,**
哪个	曾是	一个	邪恶	故事	的	约翰	西蒙兹	,

那是一个关于约翰·西蒙兹的邪恶故事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:dərɔɪ] [su:t] [splæʃt] [wɪð] ['waɪtwɒʃ] ,

for	**the**	**very**	**next**	**day**	**a**	**gentleman**	**in**	**a**	**corduroy**	**suit**	**splashed**	**with**	**whitewash**	**,**
为了	这	非常	下一个	天	一个	绅士	在	一个	灯心绒	套装	溅起	和	粉刷	,

第二天，一位身穿灯芯绒西装的男士身上沾满了粉笔灰。

[ænd; ənd] ['smelɪŋ] ['veri] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['pʌti] , [kɔːld] [wɪð] ['rəʊmiəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	smelling	very	strongly	of	paint	and	putty	,	called	with	Romeo	in	a	little
和	闻起来	非常	强烈	的	画	和	油灰	,	称为	和	罗密欧	在	一个	小的

[bæg] ,

bag	,
包	,

身上散发着浓烈的油漆和腻子味，被装在小袋子里叫作罗密欧。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] .

and	waited	in	the	hall	for	the	reward	that	had	been	offered	.
和	等待	在	这	大厅	为了	这	报酬	那	有	到过	提供	.

然后在走廊里等待着所承诺的奖励。

[wiː; wi] [ɔːl] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [bæk] [ðə; ði] ['truːənt] ,

We	all	ran	out	to	welcome	back	the	truant	,
我们	全部	跑	出去	到	欢迎	后退	这	逃学	,

我们都跑出去迎接那个逃学的孩子回来，

[ænd; ənd] [pə'pɑː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .

and	papa	was	as	glad	as	any	of	us	,	I	am	sure	.
和	爸爸	曾是	作为	高兴的	作为	任何	的	我们	,	我	是	当然	.

我相信，爸爸和我们所有人一样高兴。

[haʊ] [wiː; wi] [kɪst] [ænd; ənd] ['fɔndld] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rəʊmiəʊ] ,

How	we	kissed	and	fondled	poor	Romeo	,
如何	我们	亲吻	和	抚摸	贫穷的	罗密欧	,

我们如何亲吻和抚摸可怜的罗密欧，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [grænd] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

and	what	a	grand	procession	of	the	family	it	was	into	the	drawing	-
和	什么	一个	盛大	游行	的	这	家庭	它	曾是	进入	这	绘画	-

[ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [kəm'pænjənz] [ˌriːjuː'naɪtɪd] ,

room	to	see	the	old	companions	reunited	,
房间	到	看	这	老的	同伴	重聚	,

一家人浩浩荡荡地走进客厅，老朋友们重聚一堂，场面多么壮观啊！

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] !

and	watch	the	joy	of	Juliet	at	the	return	of	the	loved	one	!
和	手表	这	喜悦	的	朱丽叶	在	这	返回	的	这	喜爱	一	!

看看朱丽叶见到心爱之人归来时的喜悦吧！

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kæp] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [pə'pɑː] [hæd; həd] [nɒt]

I	remember	the	man	with	the	paper	cap	followed	us	,	as	papa	had	not
我	记住	这	男人	和	这	纸	帽	随后	我们	,	作为	爸爸	有	不是

[peɪd] [hɪm] ,

paid	him	,
有薪酬的	他	,

我记得那个戴纸帽的男人跟着我们，因为爸爸没有付钱给他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['ʃəʊldəz] , [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]

in	his	excitement	,	and	stood	looking	over	our	shoulders	,	as	interested	as
在	他的	激动	,	和	站立	寻找	超过	我们的	肩膀	,	作为	感兴趣的	作为

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

他兴奋地站在我们身后，好奇地看着我们，和我们一样兴致勃勃。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['flʌtə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌtə] [wɒt] [wiː; wi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kraɪ]

Juliet	fluttered	her	wings	and	uttered	what	we	took	for	a	cry
朱丽叶	飘动	她	翅膀	和	说出	什么	我们	采取	为了	一个	哭

[ɒv; əv]['dʒɔɪfl] ['welkəm] ,

of	joyful	welcome	,
的	快乐	欢迎	,

朱丽叶扑扇着翅膀，发出了一声我们认为是喜悦的欢迎的叫声。

[ænd; ənd]['rəʊmiəʊ][wɒz; wəz][sent] ['flʌtərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] [meɪt]

and	Romeo	was	sent	fluttering	into	the	cage	to	rejoin	his	long	-	lost	mate
和	罗密欧	曾是	发送	飘动	进入	这	笼	到	重新加入	他的	长的	-	丢失的	伴侣

.

:

.

于是，罗密欧扑腾着翅膀飞进了笼子，与他失散多年的伴侣重聚。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'fekʃənət] [wʌn]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [mɪs'teɪk]

the	meeting	was	not	an	affectionate	one	after	all	,	or	some	little	mistake
这	会议	曾是	不是	一个	亲热	一	后	全部	,	或者	一些	小的	错误

[hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

had	occurred	,
有	发生	,

那次会面最终并没有那么友好，或许是出了什么小差错。

[ɔː(r)]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][wɒz; wəz] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] ['rəʊmiəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;

or	Juliet	was	short	-	sighted	and	took	Romeo	for	a	stranger	;
或者	朱丽叶	曾是	短的	-	目击者	和	采取	罗密欧	为了	一个	陌生人	;

[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][went] [streɪt] [æt; ət]['rəʊmiəʊ] ,

for	Juliet	went	straight	at	Romeo	,
为了	朱丽叶	去	直的	在	罗密欧	,

或者朱丽叶目光短浅，把罗密欧当成了陌生人；因为朱丽叶径直走向了罗密欧。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [pek] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] , [waɪlst] ['rəʊmiəʊ] ,

and	once	more	made	every	effort	to	peck	his	eye	out	,	whilst	Romeo	,
和	一次	更多的	制成	每一个	努力	到	啄	他的	眼睛	出去	,	而	罗密欧	,

于是，他又一次竭尽全力想要啄瞎罗密欧的眼睛，而罗密欧

[riˈzent] [ðə; ði] [ə'frʌnt] , [ɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][bæg][tuː; tə]

resenting	the	affront	,	or	bewildered	by	emerging	from	his	paper	bag	to
怨恨	这	冒犯	,	或者	困惑	经过	新兴	从	他的	纸	包	到

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

或许是对这种冒犯感到愤慨，或许是对从纸袋里出来重见天日感到困惑不解。

[fluː] ['waɪldli][ə'baʊt][ðə; ði][keɪdʒ] ,

flew	wildly	about	the	cage	,
飞翔	疯狂地	关于	这	笼	,

在笼子里疯狂地飞来飞去，

[ænd; ənd] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [stretʃ] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ə; eɪ] [kɔːps] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

and	tried	desperately	to	stretch	Juliet	a	corpse	at	the	bottom	of
和	尝试	绝望地	到	拉紧	朱丽叶	一个	尸体	在	这	底部	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后拼命地试图把朱丽叶——一具沉在底部的尸体——拉出来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] — [wiː; wi] [ʃed] ['meni] [tɪəz] .

We	were	aroused	and	alarmed	—	we	shed	many	tears	.
我们	是	被唤醒	和	惊慌	—	我们	棚	许多	眼泪	.

我们感到既激动又惊恐——我们流了很多眼泪。

['tɒti] [skriːmd] .

Tottie	screamed	.
托蒂	尖叫	.

托蒂尖叫起来。

[ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [sed] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] : " [ɑː] ,

A	husky	voice	behind	us	said	at	this	juncture	:	"	Ah	,
一个	沙哑	嗓音	在后面	我们	说	在	这	契机	:	"	啊	,

这时，我们身后传来一个沙哑的声音："啊，

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [tuː] ['rəumiəu][ɪn][wʌn][keɪdʒ] , [sɜː(r)] .

that's	the	worst	of	putting	two	Romeos	in	one	cage	,	sir	.
那就是	这	最差	的	推杆	二	罗密欧	在	一	笼	,	先生	.

先生，把两个罗密欧关在一个笼子里，这是最糟糕的情况。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['ɑːnsəz] — [wʌn][ɒv; əv] - [ɛmz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

It	never	answers	—	one	of	'	em's	sure	to	kill	the	other	.	"
它	绝不	答案	—	一	的	-	em's	当然	到	杀	这	其他	.	"

它始终没有回应——它们其中一个肯定会杀了另一个。

" [tuː] ['rəumiəu] ! " [ɪk'skleɪmd] [pə'pɑː] .

"	Two	Romeos	!	"	exclaimed	papa	.
"	二	罗密欧	!	"	惊呼	爸爸	.

"两个罗密欧！"爸爸惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['ɪz(ə)nt] — ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ? "

"	Do	you	mean	to	say	that	Juliet	isn't	—	isn't	a	female	?	"
"	做	你	意思是	到	说	那	朱丽叶	不是	—	不是	一个	女性	?	"

你的意思是说朱丽叶不是——不是女性吗?

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [sɜː(r)] , [nəʊ] . "

"	Bless	your	heart	,	sir	,	no	.	"
"	保佑	你的	心	,	先生	,	不	.	"

"先生，您真是太善良了，不。"

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['bɛndʒəmənz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

what	a	mistake	of	Uncle	Benjamin's	,	to	be	sure	!
什么	一个	错误	的	叔叔	本杰明的	,	到	是	当然	!

这肯定是本杰明叔叔犯的一个错误!

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] ['rəʊmiəʊ][frɒm; frəm]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [piːs] [ɪn]

"	We	have	separated	Romeo	from	Juliet	now	,	and	there	is	peace	in
"	我们	有	分开	罗密欧	从	朱丽叶	现在	,	和	那里	是	和平	在

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][lɑːst] .

the	house	at	last	.
这	房子	在	最后的	.

"我们已经把罗密欧和朱丽叶分开了，家里终于恢复了平静。"

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][kwaɪt]['sɜːt(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	am	not	quite	certain	there	is	a	moral	to	this	story	,	unless	it	is	,
我	是	不是	相当	肯定	那里	是	一个	道德	到	这	故事	,	除非	它	是	,

我不太确定这个故事是否有什么寓意，除非它确实有。

" [duː; də][nɒt][dʒʌdʒ][baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
" Do not judge by appearances ,
" 做 不是 法官 经过 外貌 ,

不要以貌取人，

" [ɔː(r)] [pruːvz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][nɒt] [ə'griː] [tə'geðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ə'pɑːt] .
" or proves that people who can not agree together are much better apart .
" 或者 证明 那 人们 WHO 能 不是 同意 一起 是 很多 更好的 除 .

或者说，这证明无法达成共识的人分开反而更好。

[siː] - ['briːzɪz] .
SEA - BREEZES .
海 - 微风 .

海风。

['besi] ['meɪnəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
BESSIE MAYNARD TO HER DOLL .
贝西 梅纳德 到 她 玩具娃娃 .

贝西·梅纳德对她的娃娃说。

[bɜː'lɪn] , [dɪ'sembə(r)] , - .
Berlin , December , 1880 .
柏林 , 十二月 , - .

柏林，1880年12月。

[jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn] ['jʊərəp] [æt; ət][lɑːst] , [maɪ] ['klaɪti] .
Yes , we are really in Europe at last , my Clytie .
是的 , 我们 是 真的 在 欧洲 在 最后的 , 我的 克莱蒂 .

是的，我们终于真的来到欧洲了，我的克吕提。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [rəʊt] [lɑːst] , [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;
So much has happened since I wrote last , that I don't know where to begin ;
所以 很多 有 发生 自从 我 写道 最后的 , 那 我 不 知道 在哪里 到 开始 ;

自从我上次写信以来，发生了太多事情，我不知道从何说起；

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] - [wɒt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kiːp]
and I shouldn't have a nidear what I had written about if I didn't keep
和 我 不应该 有 一个 - 什么 我 有 书面 关于 如果 我 没有 保持
[ə; eɪ] " - " [ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] ,
a " mimete " of my letters ,
一个 " - " 的 我的 信件 ,

如果我不保留信件的"副本"，我就不可能知道自己写了些什么。

[æz; əz][pə'pɑː] [sez] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [bʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] .
as papa says , in a little memberandum - book he gave me .
作为 爸爸 说道 , 在 一个 小的 - - 书 他 给予 我 .

正如爸爸在他给我的一本小记事本里写的那样。

['evriθɪŋ] [aɪ][pʊt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kɔːlz][æn; ən] " ['entri] .
Everything I put down in it he calls an " entry .
一切 我 放 向下 在 它 他 呼叫 一个 " 入口 .

我写在里面的所有内容，他都称之为"条目"。

" ['fʌni] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['entrɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Funny to have a book full of entries , isn't it ?
" 有趣的 到 有 一个 书 满的 的 条目 , 不是 它 ?

"拥有一本满是日记的笔记本，是不是很有趣？"

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][wʌn] ;
Well , this is the last one ;
出色地 , 这 是 这 最后的 一 ;

好了，这是最后一个了；

" ['stiːmə(r)] — ['siːsɪk] — [gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [fʌn] [wɪð] [ɑː(r)] . [ænd; ənd][en] . — [dɑːns] [ɒn] [dek] —

" Steamer — seasick — got over it — fun with R . and N . — dance on deck —

" 汽船 — 晕船 — 得到 超过 它 — 乐趣 和 拉 . 和 N . — 舞蹈 在 甲板 —

[wɪl] [raɪt] [nekst][ə'baʊt] ['kæptɪnz] ['bɜːθdeɪ] , - .

will write next about Captain's birthday , etsetterer .

将要 写 下一个 关于 船长的 生日 , - .

"轮船——晕船——克服了——和 R. 和 N. 玩得很开心——在甲板上跳舞——接下来会写船长的生日，etsetterer。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [siːm] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] ,

" But now the birthday seems ages ago ,

" 但 现在 这 生日 似乎 年龄 前 ,

但现在看来，生日仿佛已经是很久以前的事了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz]

and all that I can say about it is that the Captain was forty - five years

和 全部 那 我 能 说 关于 它 是 那 这 队长 曾是 四十 - 五 年

[əʊld][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - [taɪm] ,

old and we had a neligant time ,

老的 和 我们 有 一个 - 时间 ,

我只能说，船长当时四十五岁，我们玩得很开心。

[wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

with all sorts of things for

和 全部 排序 的 事物 为了

以及各种各样的东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 267]

[页 -]

[第267页]

['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][bed] , [wɪð] ['fɔːti] - [faɪv]

dinner , and a birthday cake as big as a flower bed , with forty - five

晚餐 , 和 一个 生日 蛋糕 作为 大的 作为 一个 花 床 , 和 四十 - 五

['kʌləd] ['teɪpəz] ,

colored tapers ,

有色 锥形 ,

晚餐，还有一个像花坛一样大的生日蛋糕，上面摆放着45支彩色蜡烛。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][slaɪs][hæd; həd][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]['prez(ə)nts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][wiː; wi][ɔːl][gɒt]

and every single slice had one or more presents in it , so we all got

和 每一个 单身的 片 有 一 或者 更多的 礼物 在 它 , 所以 我们 全部 得到

['sʌmθɪŋ] .

something .

某物 .

每一块蛋糕里都藏着一份或多份礼物，所以我们每个人都得到了礼物。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [piːs] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪnə]['kjuːpɪd] ,

The Captain found in his piece a gold ring and a china Cupid ,

这 队长 成立 在 他的 片 一个 金子 戒指 和 一个 中国 丘比特 ,

船长在他的遗物中发现了一枚金戒指和一个瓷质丘比特摆件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒŋki] [wɪð] [greɪt] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] .

and a donkey with great long ears and his mouth wide open .

和 一个 驴 和 伟大的 长的 耳朵 和 他的 嘴 宽的 打开 .

还有一头长着又大又长耳朵、嘴巴张得很大的驴。

['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][ə; eɪ][stəʊn][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd][pə'pɑː][ə; eɪ] ['θɪmbl] ;

Mamma had a stone cigar , and papa a thimble ;

妈妈 有 一个 石头 雪茄 , 和 爸爸 一个 顶针 ;

妈妈有一根石头雪茄，爸爸有一根顶针；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][slaɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['tʃaɪnə] [dɒl] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]

and	in	my	slice	was	the	teentiest	tontiest	china	doll	not	more	than	half
和	在	我的	片	曾是	这	青少年	-	中国	玩具娃娃	不是	更多的	比	一半

[æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] .

an	inch	long	.
一个	英寸	长的	.

在我那份里，有一个非常小巧精致的瓷娃娃，长度不超过半英寸。

[aɪ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːkən] - [nʌt] ,

I	keep	her	in	a	cradle	made	of	a	pecan	-	nut	,
我	保持	她	在	一个	摇篮	制成	的	一个	胡桃	-	坚果	,

我把她放在一个用山核桃仁做的摇篮里，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [tʃaɪld][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

and	she's	the	cunningest	child	you	ever	saw	.
和	她是	这	最狡猾的	孩子	你	曾经	锯	.

她是我见过的最狡猾的孩子。

[aɪv] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] " [wiː] [tɒt] ,

I've	named	her	"	Wee	Tot	,
我已经	命名	她	"	威	总计	,

我给她取名为“小宝贝”，

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [raɪts] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] ['piːpəlz] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

"	for	the	little	girl	who	writes	sometimes	in	my	Young	People's	Post	-	office	Box	.
"	为了	这	小的	女孩	WHO	写	有时	在	我的	年轻的	人们的	邮政	-	办公室	盒子	.

“献给那位有时会写信到我的青少年邮筒的小女孩。”

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [wiː; wi] [dɪ'raɪvd] [æt; ət] ['bremən] ,

A	week	after	the	birthday	we	derived	at	Bremen	,
一个	星期	后	这	生日	我们	衍生的	在	不来梅	,

生日一周后，我们在不来梅庆祝了生日。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [həʊm] .

and	I	was	awfully	sorry	to	leave	the	steamer	,	for	it	seemed	almost	like	home	.
和	我	曾是	非常	对不起	到	离开	这	汽船	,	为了	它	似乎	几乎	喜欢	家	.

离开这艘轮船时，我感到非常不舍，因为它几乎就像我的家一样。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['evribɒdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl][sæd] .

We	had	to	say	good	-	by	to	everybody	,	and	it	was	real	sad	.
我们	有	到	说	好的	-	经过	到	大家	,	和	它	曾是	真实的	伤心	.

我们不得不和大家告别，这真的很令人难过。

[pə'pɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [ə'weɪ] [baɪ] [ɑː'selvz] , ['kʌz(ə)n][frænk][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['kæri] ([ænd; ənd][əʊ] ,

Papa	,	mamma	,	and	I	came	away	by	ourselves	,	Cousin	Frank	and	Cousin	Carrie	(	and	oh	,
爸爸	,	妈妈	,	和	我	来了	离开	经过	我们自己	,	表哥	坦率	和	表哥	凯莉	(	和	哦	,

爸爸、妈妈和我独自离开了，还有表哥弗兰克和表妹凯莉（哦，

['klaɪti] , [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] - - !) [went] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [frɒm; frəm] ['bremən] ,

Clytie	,	she	is	just	perfeckly	eligant	!	)	went	some	other	roundabout	way	from	Bremen	,
克莱蒂	,	她	是	只是	-	-	!	)	去	一些	其他	迂回	方式	从	不来梅	,

克利蒂，她真是优雅极了！）从不来梅走了另一条绕远路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peitən] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][fɜːst] ; [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['aʊə(r)]

and	the	Peytons	are	going	to	Paris	first	;	but	by	-	and	-	by	our
和	这	佩顿	是	去	到	巴黎	第一的	;	但	经过	-	和	-	经过	我们的

['pɑːti] [wɪl] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

party	will	come	together	again	,
派对	将要	来	一起	再次	,

佩顿一家先去巴黎；但过段时间我们一行人还会再次聚首。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [proʊbɜ·li] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	we	shall	proberly	live	in	the	same	house	,	or	at	least	in	the	same
和	我们	将	可能	居住	在	这	相同的	房子	,	或者	在	至少	在	这	相同的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我们很可能会住在同一栋房子里，或者至少住在同一个地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

for	the	winter	.
为了	这	冬天	.

为了过冬。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ɑːnt] ['mɛriz] [naʊ] .

We	are	at	Aunt	Mary's	now	.
我们	是	在	阿姨	玛丽的	现在	.

我们现在在玛丽阿姨家。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][ɪn] [bɜː'lɪn] , [ænd; ənd][ɪz] ['mɑːməz] ['ɑːnti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .

She	lives	here	in	Berlin	,	and	is	mamma's	auntie	as	well	as	mine	.
她	生活	这里	在	柏林	,	和	是	妈妈的	阿姨	作为	出色地	作为	矿	.

她住在柏林，既是我的姑姑，也是我妈妈的姑姑。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

She	used	to	live	in	Cambridge	when	she	was	a	little	girl	,
她	用过的	到	居住	在	剑桥	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

她小时候住在剑桥。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪə(r)] [greɪt] - ['græn,mɑːz] ['truːli]['beɪbi][wʌns] !

and	was	dear	great	-	grandma's	truly	baby	once	!
和	曾是	亲爱的	伟大的	-	奶奶的	真的	婴儿	一次	!

而且他曾经还是我亲爱的曾祖母的宝贝女儿呢!

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] .

I	never	saw	her	before	,	but	I	love	her	already	.
我	绝不	锯	她	前	,	但	我	爱	她	已经	.

我之前从未见过她，但我已经爱上她了。

['ʌŋk(ə)l][mæks][hæz; həz] [greɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [weəz] - , [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] [keɪn] ,

Uncle	Max	has	gray	hair	,	and	wears	speckertles	,	and	carries	a	cane	,
叔叔	最大限度	有	灰色的	头发	,	和	穿着	-	,	和	携带	一个	甘蔗	,

马克斯叔叔头发花白，戴着眼镜，拄着拐杖。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [sə'pəʊz] [hiːz] [əʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ,

and	so	I	suppose	he's	old	,	but	he	plays	with	us	children	,
和	所以	我	认为	他是	老的	,	但	他	演出	和	我们	孩子们	,

所以我想他年纪大了，但他会和我们这些孩子一起玩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [help] ['lɑːfɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [lɑːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] ['fʌni]

and	you	can't	help	laughing	just	to	hear	him	laugh	,	and	he	sings	funny
和	你	不能	帮助	笑	只是	到	听到	他	笑	,	和	他	唱歌	有趣的

[sɔːŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

songs	to	us	,
歌曲	到	我们	,

听到他的笑声，你也会忍不住跟着笑，他还会给我们唱一些滑稽的歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['eni]['əʊldə][ðæn; ðən] ['rændɒlf] .

and	he	doesn't	seem	any	older	than	Randolph	.
和	他	不	似乎	任何	老	比	兰道夫	.

他看起来并不比兰道夫年纪大。

[hiː; hi] [kiːps] [ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;

He	keeps	us	having	a	good	time	from	morning	till	night	;
他	保持	我们	拥有	一个	好的	时间	从	早晨	直到	夜晚	;

他让我们从早到晚都玩得很开心;

[ænd; ənd] [ges] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

and	guess	how	many	children	there	are	.
和	猜测	如何	许多	孩子们	那里	是	.

猜猜看这里有多少个孩子。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ges] .

But	you	never	could	guess	.
但	你	绝不	可以	猜测	.

但你永远也猜不到。

[ðeəz; ðəz] [eɪt] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

There's	eight	right	here	in	the	house	,
有	八	正确的	这里	在	这	房子	,

这里屋里就有八个,

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][mæks][ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri] .

and	all	of	them	belong	to	Uncle	Max	and	Aunt	Mary	.
和	全部	的	他们	属于	到	叔叔	最大限度	和	阿姨	玛丽	.

它们都属于马克斯叔叔和玛丽阿姨。

['gretʃən] [ænd; ənd] ['wɪlhelm] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] , [bʌt; bət] - [weəz] [ʃɔːt] [dresɪz] ,

Gretchen	and	Wilhelm	are	quite	grown	up	,	but	Ilsie	wears	short	dresses	,
格雷琴	和	威廉	是	相当	生长	向上	,	但	-	穿着	短的	连衣裙	,

格雷琴和威廉都已长大成人，但伊尔西却穿着短裙。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [tuː] [lɒŋ] [breɪdz] ; ['lɪsbɛt] ['ɪz(ə)nt]['eni]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ai] ;

and	her	hair	in	two	long	braids	;	Lisbet	isn't	any	taller	than	I	;
和	她	头发	在	二	长的	辫子	;	利斯贝特	不是	任何	更高	比	我	;

她的头发扎成两条长长的辫子；莉丝贝特并不比我高;

[kɑːl] [ɪz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [frɪts] [ɪz][sɪks] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæks][ænd; ənd] [mə'riː] [ɑː(r); ə(r)]

Karl	is	eight	years	old	,	Fritz	is	six	,	and	cunning	little	Max	and	Marie	are
卡尔	是	八	年	老的	,	弗里茨	是	六	,	和	狡猾	小的	最大限度	和	玛丽	是

[θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [twɪnz] .

three	-	year	-	old	twins	.
三	-	年	-	老的	双胞胎	.

卡尔八岁，弗里茨六岁，狡猾的小马克斯和玛丽是三岁的双胞胎。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪz][ðə; ði][dʒ'ɒliəst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	nursery	is	the	jolliest	room	in	the	house	.
这	苗圃	是	这	最快乐的	房间	在	这	房子	.

育婴室是家里最热闹的房间。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz][beə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [laɪk] [glɑːs] .

The	floor	is	bare	,	and	polished	like	glass	.
这	地面	是	裸	,	和	抛光	喜欢	玻璃	.

地板光秃秃的，像玻璃一样光滑。

[ðə; ði] [stəʊv] ['riːtʃɪz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

The	stove	reaches	almost	to	the	ceiling	,
这	火炉	到达	几乎	到	这	天花板	,

炉子几乎顶到了天花板,

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['pɔːsəlɪn] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]

and	is	made	of	white	porcelain	covered	all	over	with	the	prettiest	little	baby
和	是	制成	的	白色的	瓷	涵盖	全部	超过	和	这	最漂亮的	小的	婴儿

['fɪgəz] .

figures	.
数据	.

它由白色瓷器制成，上面布满了可爱的小婴儿图案。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] - [weɪ] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

They	are	raised	-	way	up	,	you	know	,
他们	是	提高	-	方式	向上	,	你	知道	,

它们被抬得很高，你知道的。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ærəs][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][raʊnd][ænd; ənd][fæt][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [dɑːlz] .

and	their	arras	are	as	round	and	fat	as	a	real	doll's	.
和	他们的	阿拉斯	是	作为	圆形的	和	胖的	作为	一个	真实的	娃娃的	.

它们的乳房又圆又胖，就像真娃娃的乳房一样。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [tæg] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [swɪŋz] [ɔː(r)] ['weɪdɪŋ] [ɪn]

Some	of	them	are	playing	tag	,	some	are	in	swings	or	wading	in
一些	的	他们	是	玩耍	标签	,	一些	是	在	摇摆	或者	涉水	在

[brʊks] ,

brooks	,
布鲁克斯	,

他们有的在玩捉迷藏，有的在荡秋千，有的在小溪里玩水。

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] .

and	all	round	the	top	of	the	stove	is	a	row	of	little	angels	.
和	全部	圆形的	这	顶部	的	这	火炉	是	一个	排	的	小的	天使	.

炉灶上方周围装饰着一圈小天使。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [stəʊv] [laɪk] [ðæt] ?

Wouldn't	you	like	to	see	a	stove	like	that	?
不会	你	喜欢	到	看	一个	火炉	喜欢	那	?

你难道不想看看那样的炉灶吗?

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv][plɑːnts] , [ænd; ənd] [θriː] ['keɪdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

In	the	bay	-	window	there	are	lots	of	plants	,	and	three	cages	full	of
在	这	湾	-	窗户	那里	是	很多	的	植物	,	和	三	笼子	满的	的

[kə'neəri] - [bɜ·dz] ,

canary	-	birds	,
金丝雀	-	鸟类	,

凸窗里摆放着许多植物，还有三个装满金丝雀的笼子。

[bɪ'saɪdz] [ə'nʌðə(r)][keɪdʒ] , - [məʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærət] .

besides	another	cage	,	'	most	as	big	as	a	bureau	,	for	the	parrot	.
除了	其他	笼	,	-	最多	作为	大的	作为	一个	局	,	为了	这	鹦鹉	.

除了另一个笼子，它"几乎和一张书桌一样大"，是给鹦鹉用的。

[hiː; hi][ɪz] [greɪ] , [wɪð] [red] [tɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['kɒlə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

He	is	gray	,	with	red	tips	to	his	wings	,	and	a	green	collar	round	his	neck
他	是	灰色的	,	和	红色的	尖端	到	他的	翅膀	,	和	一个	绿色的	衣领	圆形的	他的	脖子

,

,

,

它通体灰色，翅膀尖端呈红色，脖子上戴着绿色项圈。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [nems] , [ænd; ənd] [sez] " ['guːtən]['mɔːgən] , "

and	he	calls	all	the	children's	names	,	and	says	"	Guten	Morgen	,	"
和	他	呼叫	全部	这	孩子们的	姓名	,	和	说道	"	古滕	莫根	,	"

他叫出所有孩子的名字，然后说"Guten Morgen"(早上好)。

" [guːtə] [nɑːkt] , "
" **Gute** **Nacht** **,** **"**
" 好 夜 , "

“晚安，”

" - [voʊl] , "
" **Schlafe** **wohl** **,** **"**
" - 沃尔 , "

"Schlafe wohl, "

" [waɪ] [geɪts] " ([gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [gʊd] - [naɪt] , [sliːp] [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" **Wie** **geht's** **"** **(** **Good** **-** **morning** **,** **Good** **-** **night** **,** **Sleep** **well** **,** **How** **do** **you** **do** **?**
" 维 格特的 " (好的 - 早晨 , 好的 - 夜晚 , 睡觉 出色地 , 如何 做 你 做 ?

“Wie geht's”（早上好，晚安，睡个好觉，你好吗？）

) , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪslz] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][rest]
) **,** **and** **he** **sings** **and** **whistles** **,** **and** **is** **just** **as** **happy** **as** **the** **rest**
) , 和 他 唱歌 和 哨声 , 和 是 只是 作为 快乐的 作为 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of **the** **family** **.**
的 这 家庭 .

），他会唱歌、吹口哨，和家里的其他人一样快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][dʒæks] [nəʊz] ['riːəli] ['brəʊkən] , [ɔː(r)]['əʊnli] [krækt] ,
And **now** **tell** **me** **,** **was** **Jack's** **nose** **really** **broken** **,** **or** **only** **cracked** **,**
和 现在 告诉 我 , 曾是 杰克的 鼻子 真的 破碎的 , 或者 仅有的 裂纹 ,

现在告诉我，杰克的鼻子是真的断了，还是只是裂了？

[æz; əz][wiː; wi] [həʊpt] [wen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [gluː] - ['lɪnəmənt][duː; də][hɪm] ['eni]
as **we** **hoped** **when** **I** **came** **away** **,** **and** **did** **the** **glue** **-** **liniment** **do** **him** **any**
作为 我们 希望 什么时候 我 来了 离开 , 和 做过 这 胶水 - 擦剂 做 他 任何
[gʊd] ?
good **?**
好的 ?

正如我离开时我们所希望的那样，胶水药膏对他有效果吗？

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mɑːpsi][kæn; kən][juːz][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [jet] ,
I **long** **to** **know** **if** **poor** **little** **Mopsy** **can** **use** **her** **arm** **yet** **,**
我 长的 到 知道 如果 贫穷的 小的 莫普西 能 使用 她 手臂 然而 ,

我迫切想知道可怜的小莫普西现在能不能用她的胳膊了。

[ɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ?
or **does** **she** **still** **wear** **it** **in** **a** **sling** **?**
或者 做 她 仍然 穿 它 在 一个 吊索 ?

还是她现在用吊带背着？

[duː; də] [ðeɪ] [ɔːl][maɪnd][juː; jʊ] , ['klaɪti] , [ænd; ənd][ɪz][ˌliːə'nɔːrə] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][veɪn]
Do **they** **all** **mind** **you** **,** **Clytie** **,** **and** **is** **Leonora** **getting** **over** **her** **vain**
做 他们 全部 头脑 你 , 克莱蒂 , 和 是 莱昂诺拉 获得 超过 她 徒劳
[ænd; ənd] ['sɪli] [weɪz] ?
and **silly** **ways** **?**
和 愚蠢的 方式 ?

他们都听你的吗，克吕提？莱昂诺拉改掉了她虚荣和愚蠢的毛病吗？

[doʊnt][feɪl][tuː; tə] [sə'pres] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] " ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] , "
Don't **fail** **to** **suppress** **upon** **her** **that** **"** **handsome** **is** **that** **handsome** **does** **,** **"**
不 失败 到 压制 之上 她 那 " 英俊的 是 那 英俊的 做 , "
[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
and **of** **all** **things** **,**
和 的 全部 事物 ,

务必让她明白“英俊的人行为英俊”，而且，最重要的是，

[doʊnt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmpərənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

don't	allow	her	to	be	imperent	to	the	others	.
不	允许	她	到	是	不可或缺	到	这	其他的	.

不要让她对其他人颐指气使。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪ'et] ,

Give	my	love	to	George	Washington	and	Lafayette	,
给	我的	爱	到	乔治	华盛顿	和	拉斐特	,

请代我向乔治·华盛顿和拉法耶特问好。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - [dɒlz] [ɒn] [pə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [hɪə(r)] (

and	tell	them	that	of	all	the	soldier	-	dolls	on	parade	in	the	shops	here	(
和	告诉	他们	那	的	全部	这	士兵	-	娃娃	在	游行	在	这	商店	这里	(

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [həʊl] ['redʒəmənt][ɒv; əv][ðem; ðəm]) ,

and	there	are	whole	regiments	of	them	)	,
和	那里	是	所有的	军团	的	他们	)	,

告诉他们，这里商店里陈列的所有士兵玩偶（足足有好几整队），

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [wʌn][aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	haven't	seen	one	I	would	change	for	them	.
我	还没有	已见	一	我	会	改变	为了	他们	.

我还没见过哪个能让我觉得可以和他们交换的。

[pə'pɑː] [sez] , " [ɪn] ['mɪlətri] ['beərɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə]['eni][wiː; wi][faɪnd][hɪə(r)] ,

Papa	says	,	"	In	military	bearing	they	are	equal	to	any	we	find	here	,
爸爸	说道	,	"	在	军队	轴承	他们	是	平等的	到	任何	我们	寻找	这里	,

爸爸说："他们的军风不逊于我们这里任何人。"

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

"	and	I	agree	with	him	.
"	和	我	同意	和	他	.

我同意他的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːmənɪ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

It	is	a	great	compliment	,	too	,	for	Germany	is	full	of	soldiers	.
它	是	一个	伟大的	赞扬	,	也	,	为了	德国	是	满的	的	士兵	.

这确实是一种很高的赞誉，因为德国到处都是军人。

['lɪsbɛt] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊt] - ['feɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Lisbet	is	calling	me	to	go	with	her	in	the	little	goat	-	phaeton	for	a
利斯贝特	是	呼叫	我	到	去	和	她	在	这	小的	山羊	-	幻影	为了	一个

[draɪv][ɪn][ðə; ði][pɑːk] .

drive	in	the	park	.
驾驶	在	这	公园	.

莉丝贝特叫我跟她一起坐小山羊敞篷车去公园兜风。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [raɪt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feɪt(ə)n] .

The	next	time	I	write	I	will	tell	you	about	this	cunning	little	phaeton	.
这	下一个	时间	我	写	我	将要	告诉	你	关于	这	狡猾	小的	幻影	.

下次写信时，我会告诉你这辆精巧的小型敞篷马车的故事。

[guːtə] [nɑːkt] — - [zʏs] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] .

Gute	Nacht	—	träume	süss	,	as	they	say	here	.
好	夜	—	-	甜	,	作为	他们	说	这里	.

正如他们在这里所说的，Gute Nacht—träume süss。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] , [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

It	means	just	what	I	say	to	you	at	home	,	Good	-	night	and	pleasant
它	方法	只是	什么	我	说	到	你	在	家	,	好的	-	夜晚	和	令人愉快的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

意思和我平时在家对你说的话一样：晚安，祝你做个好梦。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] ,

Your	loving	mamma	,
你的	爱	妈妈	,

你亲爱的妈妈

['besi] ['meɪnəd] .

Bessie	Maynard	.
贝西	梅纳德	.

贝西·梅纳德。

[piː] . [es] . — [pliːz] [tel] ['kʌz(ə)n] ['fæni] , [huː] [riːdz] [maɪ] ['letəz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

P	.	S	.	—	Please	tell	Cousin	Fanny	,	who	reads	my	letters	to	you	,
P	.	S	.	—	请	告诉	表哥	舢	,	WHO	阅读	我的	信件	到	你	,

PS——请转告表妹芬妮，她会帮我读信给你。

[ðæt] [ai][duː; də] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] - , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

that	I	do	wish	she	would	be	your	meanuensis	,	and	write	to	me
那	我	做	希望	她	会	是	你的	-	,	和	写	到	我

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

我真希望她能成为你的信使，替你给我写信。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [kləʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ,

If	she	looks	close	in	your	eyes	,	she	can	see	what	you	will	want	to	say	,
如果	她	看起来	关闭	在	你的	眼睛	,	她	能	看	什么	你	将要	想	到	说	,

如果她仔细看着你的眼睛，就能看出你想说什么。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spiːk] ,

even	if	you	do	not	speak	,
甚至	如果	你	做	不是	说话	,

即使你不说话，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['æŋkʃəs]

and	a	letter	from	you	would	be	such	a	comfort	to	your	anxious
和	一个	信	从	你	会	是	这样的	一个	舒适	到	你的	焦虑的

['mæmə; mə'mɑː] .

mamma	.
妈妈	.

您的来信对焦虑的妈妈来说将是莫大的安慰。

[ə; eɪ] ['seɪlərz] [waɪf] .

A	SAILOR'S	WIFE	.
一个	水手的	妻子	.

一位水手的妻子。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['herəʊɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['hɪərəʊz][ɒn][ðə; ði] [siː] ,

There	have	been	heroines	as	well	as	heroes	on	the	sea	,
那里	有	到过	女英雄们	作为	出色地	作为	英雄	在	这	海	,

海上既有英雄也有女英雄。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪsɪz] . ['æni] ['wɪlsn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] .

and	of	these	Mrs	.	Annie	Wilson	is	certainly	one	.
和	的	这些	太太	.	安妮	威尔逊	是	当然	一	.

安妮·威尔逊夫人无疑是其中之一。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l]

When	she	was	fourteen	years	of	age	,	she	married	the	captain	of	a	vessel
什么时候	她	曾是	十四	年	的	年龄	,	她	已婚	这	队长	的	一个	血管

['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,

sailing	from	Boston	,
帆船	从	波士顿	,

她十四岁那年嫁给了从波士顿出发的一艘船的船长。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	for	seven	years	accompanied	him	on	his	voyages	around	the	world	,
和	为了	七	年	伴随	他	在	他的	航程	大约	这	世界	,

[wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

without	accident	.
没有	事故	.

七年来，她一直陪伴他环游世界，从未发生过任何意外。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] [ɒf] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

But	in	1872	the	ship	encountered	a	terrible	storm	off	the	banks	of
但	在	-	这	船	遭遇	一个	糟糕的	风暴	离开	这	银行	的

['njuːfəndlənd] .

Newfoundland	.
纽芬兰	.

但在 1872 年，这艘船在纽芬兰海岸附近遭遇了一场可怕的风暴。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][fɔːl]

The	captain	was	knocked	down	and	his	shoulder	was	broken	by	the	fall
这	队长	曾是	敲门	向下	和	他的	肩膀	曾是	破碎的	经过	这	落下

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsts] .

of	one	of	the	masts	.
的	一	的	这	桅杆	.

船长被倒下的一根桅杆撞倒，肩膀骨折了。

[ðə; ði][fɜːst] [meit] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][dɪs'eɪb(ə)ld] ,

The	first	mate	and	several	of	the	crew	were	also	disabled	,
这	第一的	伴侣	和	一些	的	这	全体人员	是	还	已禁用	,

大副和几名船员也失去了行动能力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meit] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] ['eni] ['ɔːdərs] .

and	the	second	mate	was	so	frightened	that	he	could	not	give	any	orders	.
和	这	第二	伴侣	曾是	所以	害怕	那	他	可以	不是	给	任何	订单	.

二副吓坏了，什么也下不了命令。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn] , [læʃt] [ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ;

The	captain	was	carried	down	,	lashed	on	a	door	,	into	the	cabin	;
这	队长	曾是	携带	向下	,	鞭打	在	一个	门	,	进入	这	舱	;

船长被绑在门上，抬进了船舱；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [hɪm] ['rendəd] ['helpləs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ]

and	when	his	wife	saw	him	rendered	helpless	in	this	way	,	instead	of	yielding
和	什么时候	他的	妻子	锯	他	渲染	无助	在	这	方式	,	反而	的	屈服

[tuː; tə] ['juːsləs] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,

to	useless	lamentations	,
到	无用	哀歌	,

当他的妻子看到他如此无助时，并没有陷入无谓的哀叹，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

she	only	thought	of	what	she	could	do	to	supply	his	place	.
她	仅有的	想法	的	什么	她	可以	做	到	供应	他的	地方	.

她满脑子想的都是如何才能填补他的位置。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][men] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

She	rushed	on	deck	,	and	called	the	men	around	her	.
她	匆忙	在	甲板	,	和	称为	这	男人	大约	她	.

她冲上甲板，把周围的男人们都叫了过来。

" [bɔɪz] , ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Boys	,	our	lives	are	in	danger	,	"	she	said	;	"	but	stick	to	me	,
"	男孩们	,	我们的	生活	是	在	危险	,	"	她	说	;	"	但	戳	到	我	,

“孩子们，我们的生命有危险，”她说；“但要跟着我。”

[ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

and	do	what	I	tell	you	.
和	做	什么	我	告诉	你	.

听我的话。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [pɔːt] [ɔːl] [raɪt] .

I'll	take	you	into	port	all	right	.
患病的	拿	你	进入	港口	全部	正确的	.

我会带你进港的。

" [ʃiː; ʃi][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] ; [ðeɪ] [mænd] [ðə; ði] [pʌmps] ;

"	She	set	them	to	work	to	clear	away	the	wreck	;	they	manned	the	pumps	;
"	她	放	他们	到	工作	到	清除	离开	这	破坏	;	他们	有人值守	这	水泵	;

她让他们清理残骸；他们操作水泵；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [səb'said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ]['dʒʊəri] - [mɑːst] ,

and	when	the	gale	had	subsided	a	little	,	they	rigged	up	a	jury	-	mast	,
和	什么时候	这	大风	有	平静下来	一个	小的	,	他们	作弊	向上	一个	陪审团	-	桅杆	,

风暴稍稍减弱后，他们架起了一根陪审桅杆。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [njuː] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] , [set] [seɪl] [ə'gen] ,

under	their	new	captain's	orders	,	set	sail	again	,
在下面	他们的	新的	船长的	订单	,	放	帆	再次	,

在新船长的命令下，再次扬帆起航。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['æŋkəd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] .

and	in	twenty	-	one	days	the	ship	was	safely	anchored	at	St	.	Thomas	.
和	在	二十	-	一	天	这	船	曾是	安全	锚定	在	英石	.	托马斯	.

二十一天后，这艘船安全停泊在圣托马斯岛。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

After	the	necessary	repairs	had	been	made	there	,	and	as	her	husband
后	这	必要的	维修	有	到过	制成	那里	,	和	作为	她	丈夫

[wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['helpləs] ,

was	still	quite	helpless	,
曾是	仍然	相当	无助	,

必要的维修工作完成后，由于她的丈夫仍然完全无助，

[ðə; ði] [breɪv] ['wʊmən] [wɜːkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] ['θɜːti] [deɪz] .

the	brave	woman	worked	the	ship	to	Liverpool	,	and	made	the	voyage	in	thirty	days	.
这	勇敢的	女士	工作	这	船	到	利物浦	,	和	制成	这	航程	在	三十	天	.

这位勇敢的女子驾驶着这艘船前往利物浦，并用了三十天时间完成了航程。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

After	this	,	she	settled	down	in	New	York	,
后	这	,	她	定居	向下	在	新的	约克	,

此后，她在纽约定居下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [hæz; həz] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['krɪp(ə)ld] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

and	for	seven	years	has	supported	her	crippled	husband	and
和	为了	七	年	有	有	她	残疾的	丈夫	和

[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [stɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

her	child	by	working	as	a	clerk	in	a	dry	-	goods	store	in	this	city	.
她	孩子	经过	在职的	作为	一个	职员	在	一个	干燥	-	商品	店铺	在	这	城市	.

七年来，她一直在这座城市的一家杂货店当店员，以此养活她残疾的丈夫和孩子。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] ,

A	few	months	ago	her	husband	died	,
一个	很少	几个月	前	她	丈夫	死亡	,

几个月前她的丈夫去世了。

[ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] ['ʃɜ:rmən] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [ɪn'spektrɪs]

and	Secretary	Sherman	has	appointed	her	to	the	post	of	inspectress
和	秘书	谢尔曼	有	任命	她	到	这	邮政	的	女督察

[ɪn][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['kʌstəm] - [haʊs] .

in	the	New	York	Custom	-	house	.
在	这	新的	约克	风俗	-	房子	.

谢尔曼部长任命她为纽约海关督察。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][nəʊ] . - , ['februəri] [wʌn] .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	66	,	February	1	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	二月	1	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

[fɪlz] ['fɛəriz] .

PHIL'S	FAIRIES	.
菲尔的	仙女	.

菲尔的仙子们。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,

W	.	J	.	HAYS	,
W	.	J	.	干草	,

WJ HAYS，

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ˌprɪn'ses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	Princess	Ideways	,	"	etc	.
作者	的	"	公主	-	,	"	ETC	.

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['betə(r)] [taɪmz] .

A	PROMISE	OF	BETTER	TIMES	.
一个	承诺	的	更好的	时代	.

美好未来的承诺。

[wen] ['fɪl] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ə'gen] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] [tu:; tə]

When	Phil	was	alone	again	,	he	waited	impatiently	for	the	long	twilight	to
什么时候	菲尔	曾是	独自的	再次	,	他	等待	不耐烦地	为了	这	长的	暮	到

[end][ɪn] ['dɑ:knəs] ,

end	in	darkness	,
结尾	在	黑暗	,

菲尔再次独自一人时，焦急地等待着漫长的黄昏结束，夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

and	the	stars	to	come	out	.
和	这	明星	到	来	出去	.

群星即将闪耀。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

It	seemed	a	very	long	time	.
它	似乎	一个	非常	长的	时间	.

感觉过了很久。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːmə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːp] ,

Once	in	a	while	a	faint	murmur	came	from	his	harp	,
一次	在	一个	尽管	一个	头晕的	低语	来了	从	他的	竖琴	,

他的竖琴偶尔会发出微弱的低语声，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] ['restləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

but	it	was	a	mere	breathing	of	sound	,	and	he	turned	restlessly	in	his	chair	.
但	它	曾是	一个	仅仅	呼吸	的	声音	,	和	他	转向	躁动不安	在	他的	椅子	.

但那只是一声轻微的呼吸声，他不安地在椅子上转来转去。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'gen] ,

Then	he	closed	his	eyes	and	waited	again	,
然后	他	关闭	他的	眼睛	和	等待	再次	,

然后他闭上眼睛，再次等待。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ['wɪspərɪŋ] ,

and	his	waiting	was	rewarded	by	a	small	voice	in	his	ear	whispering	,
和	他的	等待	曾是	奖励	经过	一个	小的	嗓音	在	他的	耳朵	耳语	,

他的等待得到了回报，耳边传来一个细小的声音低语：

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	Here	we	are	,	here	we	are	.	"
"	这里	我们	是	,	这里	我们	是	.	"

"我们到了，我们到了。"

" [əʊ] , " [sed] ['fɪl] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

"	Oh	,	"	said	Phil	,	"	I	thought	you	never	would	come	again	.
"	哦	,	"	说	菲尔	,	"	我	想法	你	绝不	会	来	再次	.

"哦，"菲尔说，"我还以为你再也不会来了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	268	]
"	[	页	-	]

[第268页]

[fɪlz] [driːm] .

PHIL'S	DREAM	.
菲尔的	梦	.

菲尔的梦想。

" [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['daʊtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ə'gen] ,

"	Tut	,	tut	,	child	,	you	must	not	be	so	doubtful	,	"	said	the	little	voice	again	,
"	图坦卡蒙	,	教程	,	孩子	,	你	必须	不是	是	所以	疑	,	"	说	这	小的	嗓音	再次	,

"啧啧，孩子，你可别这么疑惑，"那个稚嫩的声音又说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːri] ['kɒrənet] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	starry	coronet	gleamed	in	his	eyes	.
和	这	繁星	冠	闪闪发光	在	他的	眼睛	.

他眼中闪烁着星光璀璨的光芒。

" [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [swiːt] ['əudəz] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['spaɪsi] [breθ] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] ['hemlɒk] ,

"	I	have	brought	you	some	sweet	odors	of	wild	flowers	,	and	spicy	breath	of	pine	and	hemlock	,
"	我	有	带来	你	一些	甜的	气味	的	荒野	花朵	,	和	辛辣的	气息	的	松树	和	铁杉	,

"我给你带来了野花的芬芳，以及松树和毒芹的辛辣气息，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['tɒnɪk] .

for	I	thought	you	needed	a	tonic	.
为了	我	想法	你	需要	一个	补品	.

因为我以为你需要补品。

" ['fɪl] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ,

"	Phil	smelled	something	exquisite	as	she	spoke	,	but	all	he	said	was	,
"	菲尔	闻起来	某物	精美的	作为	她	辐	,	但	全部	他	说	曾是	,

“菲尔在她说话的时候闻到了一股迷人的香味，但他只是说，

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['tɒnɪk] ? "

"	What	is	a	tonic	?	"
"	什么	是	一个	补品	?	"

什么是滋补品?

" ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktərz] [gɪv] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][duː; də]

"	Something	the	doctors	give	when	children	are	pale	and	thin	,	and	do
"	某物	这	医生	给	什么时候	孩子们	是	苍白	和	薄的	,	和	做

[nɒt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [freʃ] [eə(r)] .

not	have	enough	fresh	air	.
不是	有	足够的	新鲜的	空气	.

“医生会在孩子面色苍白、体型消瘦、呼吸不到足够新鲜空气时给他们服用的药物。”

[ai][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

I	don't	pretend	to	know	what	it	means	,
我	不	假装	到	知道	什么	它	方法	,

我并不假装知道它的含义，

[bʌt; bət][ai]['ɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [siː] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] , [ænd; ənd][səʊ][ai][hɪə(r)][ə'baʊt] [sʌtʃ]

but	I	often	go	to	see	sick	children	in	hospitals	,	and	so	I	hear	about	such
但	我	经常	去	到	看	生病的	孩子们	在	医院	,	和	所以	我	听到	关于	这样的

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

但我经常去医院探望生病的孩子，所以也听说过这类事情。

" [hɑːk] ! [ɪz] [ðæt] [maɪ] [wɪnd] [hɑːp] ? — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk]['wɔːtə(r)] ['drɒpɪŋ] [ænd; ənd]

"	Hark	!	is	that	my	wind	harp	?	—	why	,	it	sounds	like	water	dropping	and
"	听着	!	是	那	我的	风	竖琴	?	—	为什么	,	它	声音	喜欢	水	下降	和

['gɜːg(ə)lɪŋ][ˈəʊvə(r)] [stəʊnz] . "

gurgling	over	stones	.	"
淙淙	超过	石头	.	"

“听！那是我的风琴吗？——哎呀，听起来像是水滴落在石头上汩汩作响。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [brʊk] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

"	It	is	the	song	of	a	mountain	brook	that	my	friends	are	singing	as	they
"	它	是	这	歌曲	的	一个	山	溪	那	我的	朋友们	是	歌唱	作为	他们

[dɑːns] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːp] .

dance	over	your	harp	.
舞蹈	超过	你的	竖琴	.

“我的朋友们一边跳舞，一边唱着山涧溪水的歌，伴着你的竖琴翩翩起舞。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" ['fɪl] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [laɪk] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] ['swɔ:mɪŋ] [ə'gen]

" Phil looked , and saw the flock of fairies like white butterflies swarming again

" 菲尔 看起来 , 和 锯 这 群 的 仙女 喜欢 白色的 蝴蝶 蜂拥而至 再次

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑ:p] ,

over his harp ,

超过 他的 竖琴 ,

菲尔抬头一看，只见一群像白色蝴蝶一样的仙女再次在他的竖琴上方盘旋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 22,)
第3/4页

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [spft] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [taɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [steps] .
and **heard** **the** **soft** **sweet** **singing** **which** **kept** **time** **to** **their** **steps** **.**
和 听到 这 柔软的 甜的 歌唱 哪个 保留 时间 到 他们的 步骤 .

他们听到了轻柔甜美的歌声，歌声与他们的脚步声同步。

" [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Oh , how beautiful !
" 哦 , 如何 美丽的 !

"哦，真漂亮！"

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] ['fɪl] .
how beautiful ! " said Phil .
如何 美丽的 ! " 说 菲尔 .

"真漂亮！"菲尔说道。

" [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [brʊk] ['sɪŋɪŋ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .
" When you hear a brook singing , you must remember us , " said the fairy .
" 什么时候 你 听到 一个 溪 歌唱 , 你 必须 记住 我们 , " 说 这 仙女 .

"当你听到小溪歌唱时，一定要想起我们，"仙女说。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [wʌn] :
" Indeed I will ; but I am afraid I shall never hear one :
" 的确 我 将要 ; 但 我 是 害怕的 我 将 绝不 听到 一 :

"我当然会；但我恐怕永远也听不到一个：

['əʊnli] [ðə; ði] [hɔːs] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['wægənz] [kʌm] [tuː; tə]
only the hoarse cries of the street and the rumbling of wagons come to
仅有的 这 嘶哑 哭泣 的 这 街道 和 这 隆隆声 的 马车 来 到
[ˌem 'iː] [hɪə(r)] . "
me here . "
我 这里 . "

这里只有街头沙哑的叫喊声和马车的隆隆声传到我耳边。

" [ɑː] , ['betə(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [ˌjuː 'es] .
" Ah , better times are coming ; then you will not need us .
" 啊 , 更好的 时代 是 未来 ; 然后 你 将要 不是 需要 我们 .

"啊，更好的时代即将到来；到那时，你们就不需要我们了。"

" ['fɪl] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] ;
" Phil lay still in his chair , listening intently ;
" 菲尔 躺 仍然 在 他的 椅子 , 聆听 专注地 ;

菲尔静静地躺在椅子上，认真地听着；

[ðə; ði] [waɪt] ['fɪgəz] [glɑːns, glæns] [ɪn] ['ʃædəʊi] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the white figures glanced in shadowy indistinctness across the window ,
这 白色的 数据 瞥了一眼 在 阴暗的 模糊不清 穿过 这 窗户 ,

窗外，白色的身影模糊地闪过。

['əʊnli] [ðə; ði] ['stɑːri] [reɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [braʊ] ['laɪtɪŋ] [ðeə(r)] [dɑːns] .
only the starry ray from each little brow lighting their dance .
仅有的 这 繁星 射线 从 每个 小的 眉头 灯光 他们的 舞蹈 .

只有每条小眉毛上射出的星光照亮了他们的舞蹈。

[ðeɪ] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [sweɪd] [laɪk] ['flaʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] [briːz] ,
They swept up and down , and swayed like flowers in a breeze ,
他们 扫荡 向上 和 向下 , 和 摇摆 喜欢 花朵 在 一个 微风 ,

它们上下飘动，像微风中的花朵一样摇曳。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][klɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ] [fel] [laɪk] ['drɪpɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɪn] [ku:l]

and	still	the	little	clear	notes	of	their	song	fell	like	dripping	water	in	cool
和	仍然	这	小的	清除	笔记	的	他们的	歌曲	跌倒	喜欢	滴落	水	在	凉爽的

[kæ'skeɪdz] .

cascades	.
级联	.

他们歌声中清脆的音符依然像滴落的清凉瀑布般落下。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fləʊd] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['sɒftli] , [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [dæʃ] [ænd; ənd] [fəʊm]

Now	it	flowed	smoothly	and	softly	,	again	it	seemed	to	dash	and	foam
现在	它	流动	顺利	和	轻轻	,	再次	它	似乎	到	短跑	和	泡沫

[ə'mʌŋ] ['pebli] [nuk] .

among	pebbly	nooks	.
之中	卵石状	角落	.

现在它流动得平稳柔和，但随后又似乎在鹅卵石缝隙间奔涌起泡。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [rest] [ju:; jʊ] ?

"	Does	it	rest	you	?
"	做	它	休息	你	?

“这让你休息了吗？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['betə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l]['feəri] [hu:] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

Are	you	better	?	"	asked	the	one	little	fairy	who	did	all	the	talking	.
是	你	更好的	?	"	问	这	一	小的	仙女	WHO	做过	全部	这	说	.

“你好些了吗？”那个一直滔滔不绝的小仙女问道。

" [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] ! " [sed] ['fɪl] .

"	Oh	,	so	much	!	"	said	Phil	.
"	哦	,	所以	很多	!	"	说	菲尔	.

“哦，太多了！”菲尔说。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sɒŋ] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [dru:] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['klʌstə(r)]

After	a	while	the	song	stopped	,	and	the	fairies	drew	all	together	in	a	cluster
后	一个	尽管	这	歌曲	停止	,	和	这	仙女	画	全部	一起	在	一个	簇

,

,

,

过了一会儿，歌声停了下来，仙子们都聚拢在一起。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [stɪl] .

and	were	quite	still	.
和	是	相当	仍然	.

他们一动不动。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [ɑ:skt] ['fɪl] .

"	What	does	that	mean	?	"	asked	Phil	.
"	什么	做	那	意思是	?	"	问	菲尔	.

“那是什么意思？”菲尔问道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɜ:bd] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɔ:m] ['kʌmɪŋ] .

"	They	are	disturbed	;	there	is	a	storm	coming	.
"	他们	是	不安	;	那里	是	一个	风暴	未来	.

“他们感到不安；暴风雨即将来临。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] . "

We	shall	have	to	return	.	"
我们	将	有	到	返回	.	"

我们得回去。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] !

"	I	am	so	sorry	!
"	我	是	所以	对不起	!

“我非常抱歉！”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][weə(r)] . "

I	wanted	to	know	more	about	you	,	and	to	see	what	you	wear	.	"
我	通缉	到	知道	更多的	关于	你	,	和	到	看	什么	你	穿	.	"

我想多了解你一些，也想看看你平时穿什么衣服。

" ['mɔːtəlz] [mʌst; məst][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː] ['nɪəli] .

"	Mortals	must	not	approach	us	too	nearly	.
"	凡人	必须	不是	方法	我们	也	几乎	.

凡人不可靠近我们。

[wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

We	may	draw	near	to	you	.
我们	可能	画	靠近	到	你	.

我们可能会靠近你。

[siː] , [ai] [wɪl] [stænd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] . "

See	,	I	will	stand	before	you	.	"
看	,	我	将要	站立	前	你	.	"

看，我将站在你们面前。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [muːn] - [ʃaɪn] , " [sed] ['fɪl] .

"	You	seem	to	be	all	moon	-	shine	,	"	said	Phil	.
"	你	似乎	到	是	全部	月亮	-	闪耀	,	"	说	菲尔	.

“你看起来就像在胡说八道，”菲尔说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] , ['lɑːfɪŋ] ['merəli] ; " [ðiːz] [rəʊbz] [ɒv; əv]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

"	Yes	,	"	said	the	fairy	,	laughing	merrily	;	"	these	robes	of	ours	are	of
"	是的	,	"	说	这	仙女	,	笑	兴高采烈地	;	"	这些	长袍	的	我们的	是	的

['maʊntən] [mɪst] ,

mountain	mist	,
山	薄雾	,

“是的，”仙女笑着说，“我们这些长袍是用山雾制成的。”

['spæŋgld] [wɪð] [stɑː(r)] - [dʌst][səʊ][faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es]['əʊnli]['glɪs(ə)n] .

spangled	with	star	-	dust	so	fine	that	it	makes	us	only	glisten	.
闪闪发光的	和	星星	-	灰尘	所以	美好的	那	它	制作	我们	仅有的	闪亮	.

闪烁着细小的星尘，让我们自身也熠熠生辉。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪst] [sɔːt] [ɒv; əv]['fæbrɪk] ,

We	have	to	wear	the	lightest	sort	of	fabric	,
我们	有	到	穿	这	最轻	种类	的	织物	,

我们必须穿最轻薄的布料。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hɪndəd] [ɪn]['aʊə(r)] [lɒŋ] [flaɪts] . "

so	that	we	are	not	hindered	in	our	long	flights	.	"
所以	那	我们	是	不是	受阻	在	我们的	长的	航班	.	"

这样我们的长途飞行就不会受到阻碍。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['flaʊə(r)] ['fɛəriz] ? "

"	Do	you	know	flower	fairies	?	"
"	做	你	知道	花	仙女	?	"

你知道花仙子吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [reɪs] .

"	Yes	;	but	we	are	of	a	very	different	race	.
"	是的	;	但	我们	是	的	一个	非常	不同的	种族	.

“是的；但我们属于完全不同的种族。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] [drest] [ɪn][rəʊz] [liːvz] [ænd; ənd][rəʊd][ɒn]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] ;

I	suppose	you	thought	we	dressed	in	rose	leaves	and	rode	on	bumble	-	bees	;
我	认为	你	想法	我们	穿着	在	玫瑰	树叶	和	骑	在	大黄蜂	-	蜜蜂	;

我猜你以为我们穿着玫瑰叶子，骑着大黄蜂；

[bʌt; bət][wi:; wi][du:; də][nɒt] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] — [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜ:d] — [mɔ:(r)]
but **we** **do** **not** **;** **we** **are** **more** **—** **now** **for** **a** **long** **word** **—** **more**
但 我们 做 不是 ; 我们 是 更多的 — 现在 为了 一个 长的 单词 — 更多的
[ɪ'θɪərɪəl] .
ethereal **.**
空灵的 .

但我们并非如此；我们更——现在用一个较长的词来形容——更虚幻。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ]['feəri] [lɑ:ft] .
" **And** **again** **the** **fairy** **laughed** **.**
" 和 再次 这 仙女 笑了 .

“仙女又笑了。”

" ['i:θə(r)] [mi:nz] [eə(r)] , " [sed] ['fɪl] , [kwaɪt] ['praʊdli] .
" **Ether** **means** **air** **,** **"** **said** **Phil** **,** **quite** **proudly** **.**
" 醚 方法 空气 , " 说 菲尔 , 相当 自豪地 .

“以太就是空气，”菲尔颇为自豪地说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eni]['feəri]['stɔ:riz] ?
" **Do** **you** **know** **any** **fairy** **stories** **?**
" 做 你 知道 任何 仙女 故事 ?

你知道哪些童话故事吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] ; [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ju:; jʊ][wʌn][nekst][taɪm][ai] [kʌm] ? "
" **Yes** **;** **shall** **I** **tell** **you** **one** **next** **time** **I** **come** **?** **"**
" 是的 ; 将 我 告诉 你 一 下一个 时间 我 来 ? "

“好的，下次我来的时候要不要我讲一个？”

" [əʊ] [du:; də] , [pli:z] .
" **Oh** **do** **,** **please** **.**
" 哦 做 , 请 .

“哦，请吧。”

[səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] . "
So **you** **will** **come** **again** **.** **"**
所以 你 将要 来 再次 . "

所以你还会再来的。

" [jes] , [ɪf] [ai][kæn; kən] .
" **Yes** **,** **if** **I** **can** **.**
" 是的 , 如果 我 能 .

“是的，如果可以的话。”

[naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
Now **I** **must** **go** **.**
现在 我 必须 去 .

我得走了。

[ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .
I **thought** **I** **heard** **distant** **thunder** **.**
我 想法 我 听到 遥远 雷 .

我好像听到了远处的雷声。

[wi:; wi][mʌst; məst][flai][səʊ][fɑ:st] ! — [səʊ][fɑ:st] !
We **must** **fly** **so** **fast** **!** **—** **so** **fast** **!**
我们 必须 飞 所以 快速地 ! — 所以 快速地 !

我们必须飞得飞得飞快！——飞得飞快！

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**,**	**good**	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	,	好的	-	经过	.

再见，再见。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**rumbling**	**of**	**thunder**	**far**	**off**	**in**	**the**	**distance**	**,**
"	那里	曾是	一个	长的	隆隆声	的	雷	远的	离开	在	这	距离	,

远处传来一阵绵长的雷声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kuːlə(r)] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] , [kləʊz] [ruːm] .

and	**a**	**cooler**	**air**	**in**	**the**	**hot**	**,**	**close**	**room**	**.**
和	一个	冷却器	空气	在	这	热的	,	关闭	房间	.

在闷热封闭的房间里，空气会更凉爽一些。

['fɪl] [leɪ] [ænd; ənd] [driːmd] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] ['fɛəriz] [tuː; tə] [riːtʃ]

Phil	**lay**	**and**	**dreamed**	**,**	**wondering**	**how**	**long**	**it**	**took**	**the**	**wind**	**fairies**	**to**	**reach**
菲尔	躺	和	梦见	,	好奇	如何	长的	它	采取	这	风	仙女	到	抵达

[ðeə(r)] [həʊm] .

their	**home**	**.**
他们的	家	.

菲尔躺着做梦，想知道风仙子们要多久才能回到家。

[ðen] [ðə; ði] [swiːt] ['spaɪsi] ['əudəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] ,

Then	**the**	**sweet**	**spicy**	**odors**	**came**	**to**	**him**	**again**	**,**
然后	这	甜的	辛辣的	气味	来了	到	他	再次	,

然后，那甜辣的气味再次袭来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] ['flaʊəz] [mɪs] ['skaɪlər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ,

and	**he**	**lifted**	**the**	**languid**	**flowers**	**Miss**	**Schuyler**	**had**	**brought**	**him**	**,**
和	他	抬起	这	慵懒的	花朵	错过	斯凯勒	有	带来	他	,

他拿起斯凯勒小姐送给他的那些娇弱的花朵，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

and	**put**	**them**	**in**	**his**	**glass**	**of**	**water**	**.**
和	放	他们	在	他的	玻璃	的	水	.

然后把它们放进他的水杯里。

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [feə(r)] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] , [ɒv; əv] ['saɪlənt] [leɪks] ['bɔːdəd] [wɪð]

He	**dreamed**	**of**	**fair**	**green**	**fields**	**and**	**meadows**	**,**	**of**	**silent**	**lakes**	**bordered**	**with**
他	梦见	的	公平的	绿色的	字段	和	草地	,	的	沉默的	湖泊	带边框	和

['rʌʃɪz] ,

rushes	**,**
冲刺	,

他梦见美丽的绿色田野和草地，梦见芦苇丛环绕的静谧湖泊。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [spræŋ] [waɪld] [faʊl] ['sləʊli] [flæpɪŋ] [ðeə(r)] [brɔːd] [wɪŋz] ; [ɒv; əv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

out	**of**	**which**	**sprang**	**wild**	**fowl**	**slowly**	**flapping**	**their**	**broad**	**wings**	**;**	**of**	**forests**
出去	的	哪个	弹簧	荒野	鸡	缓慢地	扑	他们的	广阔	翅膀	;	的	森林

[θɪk] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

thick	**and**	**dark**	**,**
厚的	和	黑暗的	,

从中跃出野禽，缓缓拍打着宽大的翅膀；从茂密幽暗的森林中，

[weə(r)] [ɒn] ['fɔːlən] [triːz] [ðə; ði] [griːn] [mɒs] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] ['velvɪt] ['sɒftnəs] ;

where	**on**	**fallen**	**trees**	**the**	**green**	**moss**	**had**	**grown**	**in**	**velvet**	**softness**	**;**
在哪里	在	倒下	树木	这	绿色的	苔藓	有	生长	在	天鹅绒	柔软	;

在倒下的树木上，绿色的苔藓如天鹅绒般柔软地生长着；

[ɒv; əv] ['maʊntənz] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] ['pɜːp(ə)l] [tɒps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] ,

of	**mountains**	**lifting**	**their**	**purple**	**tops**	**into**	**the**	**fleecy**	**clouds**	**,**
的	山脉	举重	他们的	紫色的	最高额	进入	这	羊毛	云	,

群山高耸，紫色的山顶直插云霄，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [lɒŋ] ['ʃeɪdi] ['kʌntri] [rəʊdz] ['waɪndɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] ;

and	of	long	shady	country	roads	winding	in	and	out	and	about	the	hills	;
和	的	长的	阴凉	国家	道路	绕线	在	和	出去	和	关于	这	丘陵	;

还有蜿蜒曲折、穿梭于山间的幽静乡村小路；

[ɒv; əv] [leɪnz] ['bɔːdəd] [wɪð] ['blækbəri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['suːmæk] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ænd; ənd]

of	lanes	bordered	with	blackberry	bushes	and	sumac	,	clematis	and
的	车道	带边框	和	黑莓	灌木丛	和	苏玛克	,	铁线莲	和

[waɪld][rəʊz] ;

wild	rose	;
荒野	玫瑰	;

小路两旁长满了黑莓灌木、漆树、铁线莲和野玫瑰；

[ɒv; əv] ['djuːi] [nuk] [fʊl] [ɒv; əv] [fɜːrnz] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][bɜ˞dz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv]

of	dewy	nooks	full	of	ferns	;	of	the	songs	of	birds	and	the	chirp	of
的	露水	角落	满的	的	蕨类植物	;	的	这	歌曲	的	鸟类	和	这	啁啾	的

['ɪnsekts] ;

insects	;
昆虫	;

露水盈盈、蕨类植物遍布的角落；鸟儿歌唱，昆虫鸣叫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] ['ɪntuː]

and	it	seemed	to	him	that	he	must	put	some	of	all	this	beauty	into
和	它	似乎	到	他	那	他	必须	放	一些	的	全部	这	美丽	进入

[sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] — ['pɪktʃə(r)][ɔː(r)]['pəʊɪm] ,

some	shape	of	his	own	creation	—	picture	or	poem	,
一些	形状	的	他的	自己的	创建	—	图片	或者	诗	,

他觉得他必须把所有这些美好事物融入到他自己的创作中——绘画或诗歌。

[sɒŋ] [ɔː(r)] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [twɪndʒ] [ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

song	or	speech	;	and	then	came	a	sudden	sharp	twinge	of	pain	,	and	the
歌曲	或者	演讲	;	和	然后	来了	一个	突然	锋利的	轻微疼痛	的	疼痛	,	和	这

['braɪtnəs] ['feɪdɪd] ,

brightness	faded	,
亮度	褪色	,

歌声或言语；然后突然传来一阵剧烈的疼痛，光明也随之消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)]

and	the	room	was	dark	,	and	he	was	hungry	,	and	only	poor
和	这	房间	曾是	黑暗的	,	和	他	曾是	饥饿的	,	和	仅有的	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['fɪl] ,

little	Phil	,
小的	菲尔	,

房间里一片漆黑，他饿了，可怜的小菲尔，

[sɪk] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['wɪəri] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

sick	and	sad	and	weary	and	poor	.
生病的	和	伤心	和	厌倦	和	贫穷的	.

生病、悲伤、疲惫、贫穷。

[[tuː; tə][biː; bi][kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	269	]
[	页	-	]

[第269页]

['pɪnəfɔː(r)] [raɪmz] .
PINAFORE RHYMES .
围裙 韵律 .

围裙韵律。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrəs]
Here is a chorus
这里 是 一个 合唱

这是一段合唱

[ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,
Of boys and girls ,
的 男孩们 和 女孩们 ,

男孩和女孩，

[wiː] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] ,
Wee little darlings ,
威 小的 亲爱的们 ,

可爱的小宝贝们，

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [pɜːlz] .
Dear little pearls .
亲爱的 小的 珍珠 .

亲爱的小珍珠们。

[hɪə(r)][ðeə(r)] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ,
Hear their sweet voices ,
听到 他们的 甜的 声音 ,

听听他们甜美的声音，

[laɪk] ['tɪŋklɪŋ] [tʃaɪmz] ,
Like tinkling chimes ,
喜欢 叮叮当当 编钟 ,

像叮叮当当的铃铛，

['merəli] ['sɪŋɪŋ]
Merrily singing
欢快地 歌唱

欢快地歌唱

['pɪnəfɔː(r)] [raɪmz] .
Pinafore rhymes .
围裙 韵律 .

《围裙》韵律。

['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
Mothers and sisters ,
母亲们 和 姐妹 ,

母亲和姐妹们，

['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] [ɑːnt] ,
Cousins and aunts ,
表兄弟 和 姑姑们 ,

表兄弟姐妹和姑姨，

['lɪs(ə)n] [dɪ'laɪtɪd]
Listen delighted
听 高兴极了

听着，很高兴

[tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːnts] .
To their little chants .
到 他们的 小的 吟唱 .

他们低声吟唱着。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] ,

Here	**they**	**are**	**printed**	**,**
这里	他们	是	打印	,

它们是印在这里的。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [siː]

So	**you**	**may**	**see**
所以	你	可能	看

所以你可能会看到

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ]

What	**they**	**are**	**singing**
什么	他们	是	歌唱

他们在唱什么

[səʊ] ['merəli] .

So	**merrily**	**.**
所以	兴高采烈地	.

如此愉快。

['æni] , ['meəri] , [ænd; ənd] [keɪt] ,

Annie	**,**	**Mary**	**,**	**and**	**Kate**	**,**
安妮	,	玛丽	,	和	凯特	,

安妮、玛丽和凯特

[iːtʃ] ['bɪzi] [wɪð] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [sleɪt] ,

Each	**busy**	**with**	**pencil**	**and**	**slate**	**,**
每个	忙碌的	和	铅笔	和	石板	,

每个人都忙着拿铅笔和石板，

[θriː] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ;

Three	**pretty**	**pictures**	**are**	**making**	**;**
三	漂亮的	图片	是	制作	;

正在制作三幅漂亮的画；

[dʒʌst] [siː] [ðə; ði][peɪnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ,

Just	**see**	**the**	**pains**	**they**	**are**	**taking**	**,**
只是	看	这	疼痛	他们	是	采取	,

看看他们承受的痛苦吧。

[səʊ]['iːgə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] !

So	**eager**	**,**	**and**	**still**	**,**	**and**	**sedate**	**!**
所以	渴望的	,	和	仍然	,	和	稳重	!

如此渴望，又如此平静，如此沉稳！

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] ,

But	**now**	**it**	**is**	**growing**	**quite**	**late**	**,**
但	现在	它	是	生长	相当	晚的	,

但现在它生长得相当晚了。

[ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [sleɪt] ;

They	**put**	**away**	**pencil**	**and**	**slate**	**;**
他们	放	离开	铅笔	和	石板	;

他们收起了铅笔和石板；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [biːn] [gʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['klɑːsɪz] ,

And	**because**	**they've**	**been**	**good**	**in**	**their**	**classes**	**,**
和	因为	他们有	到过	好的	在	他们的	课程	,

而且因为他们在课堂上表现很好，

[ðeɪ] [get][sʌm; səm][naɪs] [bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,

They	**get**	**some**	**nice**	**bread**	**and**	**molasses**	**,**
他们	得到	一些	好的	面包	和	糖蜜	,

他们弄到了一些上好的面包和糖蜜。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

And	swing	on	the	garden	gate	.
和	摇摆	在	这	花园	门	.

然后荡秋千在花园门上。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , ['mædəm] !

Your	servant	,	madam	!
你的	仆人	,	女士	!

夫人，您的仆人!

[ai][mʌst; məst] [seɪ]

I	must	say
我	必须	说

我必须说

[ðə; ði] - ['veri] [bæd][tuː; tə] - [deɪ] ;

The	bathing's	very	bad	to	-	day	;
这	-	非常	坏的	到	-	天	;

今天的洗澡条件很差;

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][wet] ,

The	water	never	was	so	wet	,
这	水	绝不	曾是	所以	湿的	,

水面从未如此湿润过。

[ænd; ənd]['kəʊldə(r)] , [tuː] , [ðæn; ðən]['evə(r)] [jet] ;

And	colder	,	too	,	than	ever	yet	;
和	更冷	,	也	,	比	曾经	然而	;

而且比以往任何时候都更冷;

[aɪm][ʃʊə(r)] - [tɪz] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv] [dɪ'griːz] ,

I'm	sure	'	tis	down	to	five	degrees	,
我是	当然	-	的	向下	到	五	学位	,

我确定现在气温已经降到五度了。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [jʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [friːz] .

And	I'm	afraid	you'd	surely	freeze	.
和	我是	害怕的	你会	一定	冻结	.

恐怕你肯定会冻僵。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [sɒːd] - [fɪʃ] , [tuː] , [hæv; həv] [kʌm] ,

A	shark	and	sword	-	fish	,	too	,	have	come	,
一个	鲨鱼	和	剑	-	鱼	,	也	,	有	来	,

鲨鱼和剑鱼也来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] ;

And	made	themselves	too	much	at	home	;
和	制成	他们自己	也	很多	在	家	;

他们把自己搞得太放松自在了;

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [steə(r)] ,

And	just	now	,	on	the	bath	-	house	stair	,
和	只是	现在	,	在	这	洗澡	-	房子	楼梯	,

就在刚才，在澡堂的台阶上，

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [wɪtʃ] [sæt] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

A	water	-	witch	sat	combing	her	hair	.
一个	水	-	巫婆	卫星	梳理	她	头发	.

一位水巫坐在那里梳头。

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

You	can	try	it	,	madam	,	if	you	please	,
你	能	尝试	它	,	女士	,	如果	你	请	,

夫人，如果您愿意，可以试试。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] , [jʊl] [friːz] .

But	if	they	don't	eat	you	up	,	you'll	freeze	.
但	如果	他们	不	吃	你	向上	,	你会	冻结	.

但就算它们不把你吃掉，你也会被冻僵。

['kʊkuː] !

Cuckoo	!
布谷鸟	!

布谷鸟!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[aɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

I've	been	hunting	all	about	,
我已经	到过	打猎	全部	关于	,

我到处找过了，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] !

And	I	wish	you	would	come	out	!
和	我	希望	你	会	来	出去	!

我希望你能出来!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

Have	you	hid	in	the	big	fire	-	place	,
有	你	隐藏	在	这	大的	火	-	地方	,

你是不是躲在大壁炉里了?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [klɒk] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [vɑːz] ,

Or	the	clock	,	or	the	porcelain	vase	,
或者	这	钟	,	或者	这	瓷	花瓶	,

或者那座钟，或者那只瓷花瓶。

[ɔː(r)] [fləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Or	flown	to	the	top	of	the	house	,
或者	飞行	到	这	顶部	的	这	房子	,

或者飞到屋顶上，

[ɔː(r)] [krɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [wɪð] [ðə; ði] [maʊs] ?

Or	crawled	into	his	hole	with	the	mouse	?
或者	爬行	进入	他的	洞	和	这	老鼠	?

或者他和老鼠一起爬进了洞里?

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [miːn] [tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] ,

It's	awful	mean	to	hide	away	,
它是	可怕	意思是	到	隐藏	离开	,

躲起来是一种很糟糕的做法。

[wen] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] !

When	I	want	you	to	go	out	and	play	!
什么时候	我	想	你	到	去	出去	和	玩	!

我想让你出去玩!

[buː] !

Boo	!
嘘	!

嘘!

[hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪs] ;

here	I	am	,	my	little	sis	;
这里	我	是	,	我的	小的	妹妹	;

我在这里，我的小妹妹;

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['swiːtɪst] , ['naɪsɪst] [kɪs] !

Now	give	me	the	sweetest	,	nicest	kiss	!
现在	给	我	这	最甜美的	，最友善的	吻	！	

现在给我一个最甜蜜、最美好的吻!

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [driːm] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] ;

Oh	,	such	a	funny	dream	I	had	when	I	was	fast	asleep	;
哦	，	这样的	一个	有趣的	梦	我	有	什么时候	我	曾是	快速地	睡着了	；

哦，我睡梦中做了一个好有趣的梦;

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['beɪbi][tɒts] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kreɪdlz] [liːp] ;

I	saw	a	lot	of	baby	tots	out	of	their	cradles	leap	;
我	锯	一个	很多	的	婴儿	幼儿	出去	的	他们的	摇篮	飞跃	；

我看到很多婴儿从摇篮里跳了出来;

[ðeɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['rætl] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['aɪvəri] [rɪŋz] ,

They	threw	away	their	rattles	and	their	little	ivory	rings	,
他们	扔	离开	他们的	嘎嘎作响	和	他们的	小的	象牙	戒指	，

他们扔掉了拨浪鼓和象牙小戒指，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə] [dɑːns] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

And	joined	their	little	hands	to	dance	,	the	darling	little	things	!
和	加入	他们的	小的	双手	到	舞蹈	，	这	亲爱的	小的	事物	！

可爱的小家伙们手牵着手跳舞!

" [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!	hurrah	!
"	欢呼	！	欢呼	！

“万岁！万岁！”

" [ðeɪ] ['geɪlɪ] [sæŋ] ; " [wɪr] [ɒn][ə; eɪ]['dʒɒli] [straɪk] ;

"	they	gayly	sang	;	"	we're	on	a	jolly	strike	;
"	他们	同性恋地	唱	；	"	是	在	一个	快乐的	罢工	；

他们兴高采烈地唱着：“我们正在进行一场愉快的罢工;

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ruːl] [ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][laɪk] ;

The	nurse's	rule	is	over	now	,	and	we	do	what	we	like	;
这	护士的	规则	是	超过	现在	，	和	我们	做	什么	我们	喜欢	；

护士的统治已经结束了，我们可以做我们想做的事;

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][bed][dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [pliːz] , [ænd; ənd][sɪt][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

We'll	go	to	bed	just	when	we	please	,	and	sit	up	at	the	table	,
出色地	去	到	床	只是	什么时候	我们	请	，	和	坐	向上	在	这	桌子	，

我们想什么时候睡觉就什么时候睡觉，想什么时候坐在餐桌旁就什么时候坐。

[ænd; ənd] [iːt] [wɒt'evə(r)] [əʊld][fəʊks][duː; də] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] .

And	eat	whatever	old	folks	do	,	as	long	as	we	are	able	.
和	吃	任何	老的	各位	做	，	作为	长的	作为	我们	是	有能力的	.

只要我们还能吃得下，就吃老年人吃的食物。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [fret][ænd; ənd][skəʊld] , [wiːl; wil][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][bed] ,

"	And	if	the	nurses	fret	and	scold	,	we'll	put	them	all	to	bed	,
"	和	如果	这	护士	烦恼	和	骂	，	出色地	放	他们	全部	到	床	，

“如果护士们烦躁责骂，我们就让她们都去睡觉。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] ;

And	tell	them	not	to	make	a	noise	,	as	they	have	often	said	;
和	告诉	他们	不是	到	制作	一个	噪音	，	作为	他们	有	经常	说	；

告诉他们不要发出噪音，就像他们经常说的那样;

[ðel] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɪpt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [piːp] .

They'll	be	afraid	of	getting	whipped	,	and	will	not	dare	to	peep	.
他们会	是	害怕的	的	获得	鞭打	，	和	将要	不是	敢	到	窥视	.

他们会害怕被鞭打，不敢偷看。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [dri:m] [ai][hæd; həd] [wen] [ai][wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] .

"	And	that's	the	funny	dream	I	had	when	I	was	fast	asleep	.
"	和	那就是	这	有趣的	梦	我	有	什么时候	我	曾是	快速地	睡着了	.

“那是我睡梦中做的一个有趣的梦。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	270	]
[	页	-	]

[第270页]

[ju'ri:kə] , [nə'vɑ:də] .

Eureka	,	Nevada	.
尤里卡	,	内华达州	.

内华达州尤里卡市。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [maɪnz] [nɪə(r)] [hɪə(r)] .

There	are	lots	of	silver	mines	near	here	.
那里	是	很多	的	银	矿井	靠近	这里	.

这附近有很多银矿。

[wʌn] [deɪ] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] [dɪks] [maɪn] .

One	day	we	went	into	the	tunnel	in	Uncle	Dick's	mine	.
一	天	我们	去	进入	这	隧道	在	叔叔	迪克的	矿	.

有一天，我们去了迪克叔叔矿井的隧道。

[wi:; wi] [ɔ:l] [hæd; həd] ['kænd(ə)ls] —

We	all	had	candles	—
我们	全部	有	蜡烛	—

我们每个人都点了蜡烛——

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

oh	,	it	was
哦	,	它	曾是

哦，是的

[səʊ] [dɑ:k] ！ — [ænd; ənd]

so	dark	!	—	and
所以	黑暗的	！	—	和

好黑啊！——而且

[ai] [gɒt] [sʌm; səm] ['prɪti] ['spesəmən] [maɪ] [əʊn] [self] .

I	got	some	pretty	specimens	my	own	self	.
我	得到	一些	漂亮的	标本	我的	自己的	自己	.

我自己也弄到了一些很漂亮的标本。

[wi:; wi] [rəʊd] ['ɔ:ləʊst] ['fɪfti] [maɪlz] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s]

We	rode	almost	fifty	miles	that	same	day	,	and	had	our	dinner	on	the	grass
我们	骑	几乎	五十	英里	那	相同的	天	,	和	有	我们的	晚餐	在	这	草

,

,

,

当天我们骑行了近五十英里，并在草地上吃了晚饭。

[nɪə(r)] [sʌm; səm] [sprɪŋz] .

near	some	springs	.
靠近	一些	弹簧	.

靠近一些泉水。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [naɪs] .

I	thought	it	was	ever	so	nice	.
我	想法	它	曾是	曾经	所以	好的	.

我觉得它真是太好了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fəːnisiz] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [gəʊld] , [ænd; ənd] [liːd] [ɑː(r); ə(r)] " [kʊkt] "

There	are	furnaces	here	where	the	silver	,	gold	,	and	lead	are	"	cooked	"
那里	是	熔炉	这里	在哪里	这	银	,	金子	,	和	带领	是	"	煮熟	"

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] .

out	of	the	ore	.
出去	的	这	矿石	.

这里有熔炉，用来将矿石中的银、金和铅"提炼"出来。

[pə'pɑː] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ,

Papa	sometimes	takes	us	there	,	and	I	always	want	to	stay	longer	,
爸爸	有时	需要	我们	那里	,	和	我	总是	想	到	停留	更长	,

爸爸有时会带我们去那里，我总是想多待一会儿。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['ɔːlməʊst] [meɪks] [maɪ] [hed] ['kreɪzi] .

although	the	noise	of	the	machinery	almost	makes	my	head	crazy	.
虽然	这	噪音	的	这	机械	几乎	制作	我的	头	疯狂的	.

虽然机器的噪音几乎让我发疯。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['periwɪŋkl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bʌgz] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [dʒɑː(r)] ,

We	used	to	have	some	periwinkles	and	some	bugs	in	a	glass	jar	,
我们	用过的	到	有	一些	长春花	和	一些	漏洞	在	一个	玻璃	罐	,

我们以前会在一个玻璃罐里养一些海螺和一些虫子。

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['wɔːtə(r)] - [kres] ['grəʊɪŋ] , [tuː] .

and	lovely	water	-	cresses	growing	,	too	.
和	迷人的	水	-	豆瓣菜	生长	,	也	.

还有可爱的西洋菜也长得很好。

['mæmə; mə'mɑː] [pʊt] [ðə; ði][dʒɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːsɪt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

Mamma	put	the	jar	under	the	faucet	every	morning	,
妈妈	放	这	罐	在下面	这	龙头	每一个	早晨	,

妈妈每天早上都把罐子放在水龙头下冲洗。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔːtə(r)][rʌn] ['sləʊli] [tuː; tə] ['freʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] " [ðə; ði]['fæməli] .

and	let	the	water	run	slowly	to	freshen	it	without	disturbing	"	the	family	.
和	让	这	水	跑步	缓慢地	到	清新	它	没有	令人不安	"	这	家庭	.

让水慢慢流淌，使水质清新，但不要打扰"家人"。

" [ðə; ði] ['periwɪŋkl] [et; eɪt][ðə; ði] [kres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌgz] [et; eɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]

"	The	periwinkles	ate	the	cress	,	and	the	bugs	ate	each	other	,	until	there
"	这	长春花	吃	这	豆瓣菜	,	和	这	漏洞	吃	每个	其他	,	直到	那里

[wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [left] ;

was	only	one	left	;
曾是	仅有的	一	左边	;

"长春花吃掉了豆瓣菜，虫子们互相残杀，直到只剩下一只；

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][daɪn][ɒn][ðə; ði] ['periwɪŋkl] ; [səʊ][wiː; wi]['plɑːntɪd][ðem; ðəm][ɔːl][aʊt][ɪn]

then	he	began	to	dine	on	the	periwinkles	;	so	we	planted	them	all	out	in
然后	他	开始	到	用餐	在	这	长春花	;	所以	我们	已种植	他们	全部	出去	在

[ðə; ði] [dɪtʃ] .

the	ditch	.
这	沟	.

然后他开始吃长春花；所以我们把它们全都种在了沟里。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [rəʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

I	am	a	little	boy	five	years	old	,	and	my	mamma	wrote	this	for	me
我	是	一个	小的	男生	五	年	老的	,	和	我的	妈妈	写道	这	为了	我

.

.
.

我是一个五岁的小男孩，这是我妈妈为我写的。

['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Brother	**and**	**I**	**take**	**Young**	**People**	**.**
兄弟	和	我	拿	年轻的	人们	.

我和我哥哥带青少年。

[wiː; wi] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

We	**save**	**them**	**all**	**,**	**and**	**we**	**think**	**everything**	**of**	**them**	**.**
我们	节省	他们	全部	,	和	我们	思考	一切	的	他们	.

我们把它们全都救了，我们非常珍视它们。

['dʒɔːdʒi] [biː] . [siː] .

Georgie	**B**	**.**	**C**	**.**
乔治	B	.	C	.

乔治 BC

[krɒs] ['vɪlɪdʒ] , ['mɪʃɪgən] .

Cross	**Village**	**,**	**Michigan**	**.**
叉	村庄	,	密歇根州	.

密歇根州克罗斯村。

[ai] [lʌv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	**love**	**Young**	**People**	**very**	**much**	**.**
我	爱	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][nɪə(r)][əʊld] [fɔːt] ['mækɪˌnɔː] ,

We	**live**	**near**	**old**	**Fort**	**Mackinac**	**,**
我们	居住	靠近	老的	堡	麦基诺	,

我们住在麦基诺堡附近，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʌns] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [bɔːl] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,

where	**the**	**Indians**	**once**	**played**	**a**	**game**	**of**	**ball**	**to**	**mislead**	**the**	**white**	**men**	**,**
在哪里	这	印度人	一次	玩	一个	游戏	的	球	到	误导	这	白色的	男人	,

印第安人曾经在那里玩球，以此来迷惑白人。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːt] , ['kɪlɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] .

and	**then**	**surprised**	**and**	**took**	**the**	**fort**	**,**	**killing**	**nearly**	**all**	**the**	**troops**	**.**
和	然后	惊讶	和	采取	这	堡	,	杀	几乎	全部	这	军队	.

然后他们出其不意地攻占了要塞，几乎杀死了所有守军。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪndiənz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] .

There	**are**	**many**	**Indians**	**living**	**here**	**now**	**.**
那里	是	许多	印度人	活的	这里	现在	.

现在这里居住着很多印度人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] [traɪb] .

They	**are**	**mostly**	**of**	**the**	**Ottawa**	**tribe**	**.**
他们	是	大多	的	这	渥太华	部落	.

他们大多是渥太华族人。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][əʊld]['ɪndiən] " ['gɑːd(ə)n] .

We	**live**	**in**	**an**	**old**	**Indian**	**"**	**garden**	**.**
我们	居住	在	一个	老的	印度	"	花园	.

我们住在一个古老的印度"花园"里。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tɒməhɔːk] , [ə; eɪ][həʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdl] .

"	**I**	**have**	**found**	**an**	**ancient**	**tomahawk**	**,**	**a**	**hoe**	**,**	**and**	**a**	**ladle**	**.**
"	我	有	成立	一个	古老的	钺	,	一个	锄	,	和	一个	勺子	.

"我找到了一把古代战斧、一把锄头和一个勺子。"

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['riːdə(r)] .

I	**am**	**seven**	**years**	**old**	**,**	**and**	**I**	**can**	**read**	**in**	**the**	**Fourth**	**Reader**	**.**
我	是	七	年	老的	,	和	我	能	读	在	这	第四	读者	.

我七岁了，我已经能读第四册课本了。

[iː] . [kleə(r)][es] .

E	.	Clair	S	.
E	.	克莱尔	S	.

E. Clair S.

['dʌgləs] ['sɪti] , [ˌkælə'fɔːniə] .

Douglas	City	,	California	.
道格拉斯	城市	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州道格拉斯市。

[ai][lɪv; laɪv][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [ˌkælə'fɔːniə] , [ɪn] ['trɪnəti] ['kaʊnti] .

I	live	up	in	the	mountains	of	Northern	California	,	in	Trinity	County	.
我	居住	向上	在	这	山脉	的	北方	加利福尼亚州	,	在	三位一体	县	.

我住在北加州的山区，在三一县。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

Although	this	place	is	called	a	city	,	it	is	only	a	small	town	.
虽然	这	地方	是	称为	一个	城市	,	它	是	仅有的	一个	小的	镇	.

虽然这里被称为城市，但它只是一个小镇。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['fæmɪlɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

There	are	a	great	many	Portuguese	families	living	here	,	but	only	a	few
那里	是	一个	伟大的	许多	葡萄牙语	家庭	活的	这里	,	但	仅有的	一个	很少

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

这里居住着很多葡萄牙家庭，但美国人却很少。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

I	go	to	school	eight	months	in	the	year	.
我	去	到	学校	八	几个月	在	这	年	.

我一年中有八个月都在上学。

[lɑːst][jɪə(r)][ai] [ə'tendɪd] [skuːl] [æt; ət][ˌhɒnə'luːluː] , ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] .

Last	year	I	attended	school	at	Honolulu	,	Sandwich	Islands	.
最后的	年	我	参加	学校	在	檀香山	,	三明治	岛屿	.

去年我在夏威夷群岛的檀香山上学。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [steɪ] [ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

I	enjoyed	my	stay	there	very	much	.
我	享受	我的	停留	那里	非常	很多	.

我在那里住得很愉快。

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

I	lived	with	my	uncle	.
我	居住地	和	我的	叔叔	.

我和叔叔住在一起。

[ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˌkɑːlə'kɑːwə][ænd; ənd] [kwiːn] [kəˌpiːoʊ'lɑːniː] ,

I	was	introduced	to	King	Kalakaua	and	Queen	Kapiolani	,
我	曾是	介绍	到	国王	卡拉卡瓦	和	女王	卡皮奥拉尼	,

我被介绍给卡拉卡瓦国王和卡皮奥拉尼王后，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]

and	I	had	a	good	opportunity	of	seeing	the	manners	and	customs	of
和	我	有	一个	好的	机会	的	看到	这	礼仪	和	海关	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

我因此有机会好好观察了当地人的礼仪和习俗。

['seidi] [ti:] .

Sadie	T	.
萨迪	T	.

萨迪·T.

['pɔ:tlənd] , ['ɒrəgən] .

Portland	,	Oregon	.
波特兰	,	俄勒冈州	.

俄勒冈州波特兰市。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['peɪpə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [ɪk'sel] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

We	think	there	is	no	paper	that	can	excel	Young	People	.
我们	思考	那里	是	不	纸	那	能	Excel	年轻的	人们	.

我们认为没有任何一种报纸能超越年轻人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][ju: 'es] ['tʃɪldrən] .

There	are	seven	of	us	children	.
那里	是	七	的	我们	孩子们	.

我们家有七个孩子。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

We	have	a	few	curiosities	.
我们	有	一个	很少	奇闻异事	.

我们有一些疑问。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [vɑ:zɪs] [meɪd] [ɒv; əv]['lɑ:və][frɒm; frəm] [ˌhəkjə'leiniəm] .

We	have	two	vases	made	of	lava	from	Herculaneum	.
我们	有	二	花瓶	制成	的	岩浆	从	赫库兰尼姆	.

我们有两个用赫库兰尼姆火山熔岩制成的花瓶。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['brɪtɪʃ] [bɑ:rks] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [hɪə(r)] .

There	were	two	British	barks	lost	on	the	coast	here	.
那里	是	二	英国	树皮	丢失的	在	这	海岸	这里	.

这里海岸曾有两艘英国帆船失踪。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ri:də(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	am	nine	years	old	,	and	am	a	constant	reader	of	Young	People	.
我	是	九	年	老的	,	和	是	一个	持续的	读者	的	年轻的	人们	.

我今年九岁，经常阅读《青少年》杂志。

['henri] ['bɪzmɑ:k] .

Henry	Bismarck	.
亨利	俾斯麦	.

亨利·俾斯麦。

[ti:] .

T	.
T	.

T.

['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , ['meərilənd] .

Baltimore	,	Maryland	.
巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩。

[wi:; wi] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['splendɪd] ['kəʊstɪŋ] [hɪə(r)] .

We	boys	are	having	splendid	coasting	here	.
我们	男孩们	是	拥有	灿烂	滑行	这里	.

我们几个男孩在这里玩得不亦乐乎。

[ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [nɪə(r)][maɪ] [həʊm] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [kəʊst] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

In	the	park	near	my	home	great	numbers	of	boys	and	girls	coast	on	the	hills	,
在	这	公园	靠近	我的	家	伟大的	数字	的	男孩们	和	女孩们	海岸	在	这	丘陵	,

我家附近的公园里有很多男孩女孩在山坡上滑索。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [bɔɪz] [kəʊst] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [blɒks] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

and	in	many	of	the	streets	the	boys	coast	four	or	five	blocks	without	stopping	.
和	在	许多	的	这	街道	这	男孩们	海岸	四	或者	五	积木	没有	停止	.

在许多街道上，男孩们一口气滑行四五个街区都不停。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['veri] [smɔːl] ['ælɪˌgeɪtəz] , [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][ænd; ənd]

I	am	going	to	have	two	very	small	alligators	,	which	I	can	handle	and
我	是	去	到	有	二	非常	小的	鳄鱼	,	哪个	我	能	处理	和

[pleɪ] [wɪð] ,

play	with	,
玩	和	,

我打算养两条很小的鳄鱼，我可以自己上手把玩。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['lɪzəd] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [gləʊb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	I	have	a	pet	lizard	,	which	I	have	kept	in	a	glass	globe	for	a
和	我	有	一个	宠物	蜥蜴	,	哪个	我	有	保留	在	一个	玻璃	地球	为了	一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

我养了一只宠物蜥蜴，我把它养在一个玻璃球里一年了。

['kəʊlmən] [siː] . [ə; eɪ] .

Coleman	C	.	A	.
科尔曼	C	.	一个	.

科尔曼 CA

[ˌneɪˌkuː'tʃiː] , ['dʒɔːdʒə] .

Nacoochee	,	Georgia	.
纳库奇	,	乔治亚州	.

佐治亚州纳库奇。

[ai][hæv; həv] [riːd] ['evri] ['stɔːri] , ['letə(r)] , [ænd; ənd] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evə(r)] [sɪns]

I	have	read	every	story	,	letter	,	and	advertisement	in	Young	People	ever	since
我	有	读	每一个	故事	,	信	,	和	广告	在	年轻的	人们	曾经	自从

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

it	was	published	.
它	曾是	已发布	.

自《青年人》杂志创刊以来，我阅读了其中的每一篇故事、每一封信和每一则广告。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpə(r)] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] .

I	think	it	is	the	best	paper	printed	for	young	folks	.
我	思考	它	是	这	最好的	纸	打印	为了	年轻的	各位	.

我认为这是最适合年轻人阅读的报纸。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz][ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

The	exchange	department	is	the	grandest	of	all	.
这	交换	部门	是	这	最宏伟	的	全部	.

交换生部门是所有部门中最庞大的。

[ai] [kə'menst] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

I	commenced	with	a	few	Indian	arrow	-	heads	,	and	now	I	have	a	good
我	开始	和	一个	很少	印度	箭	-	头部	,	和	现在	我	有	一个	好的

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] ,

collection	of	minerals	,
收藏	的	矿物	,

我最初只收集了一些印度箭头，现在我已经收藏了不少矿物。

[ʃelz] , [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['kɒnstəntli] [rɪ'si:vɪŋ] ['lɛtəz]

shells	,	and	curiosities	of	various	kinds	,	and	am	constantly	receiving	letters
贝壳	,	和	奇闻异事	的	各种各样的	种类	,	和	是	不断地	接收	信件

[frɒm; frəm] [nju:] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] .

from	new	exchanges	.
从	新的	交易所	.

贝壳和各种奇珍异宝，并且不断收到来自新交流者的来信。

[ðə; ði] " ['wɪglz] , " [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	"	wiggles	,	"	too	,	are	very	interesting	.
这	"	扭动	,	"	也	,	是	非常	有趣的	.

这些"蠕动"也很有趣。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'i:] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] " ['wɪglz] " [ɔ:(r)] ['pækɪŋ]

There	is	nothing	that	gives	me	so	much	pleasure	as	making	"	wiggles	"	or	packing
那里	是	没有什么	那	给予	我	所以	很多	乐趣	作为	制作	"	扭动	"	或者	包装

['bɒksɪz] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tu:; tə] [send] [ɒf] .

boxes	of	curiosities	to	send	off	.
盒子	的	奇闻异事	到	发送	离开	.

没有什么比制作"扭扭乐"或把各种奇珍异宝装箱寄出去更让我感到快乐的了。

['meni] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['evə(r)] [bi:; bi] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]

Many	good	wishes	to	Young	People	,	and	may	it	ever	be	as	bright	and
许多	好的	愿望	到	年轻的	人们	,	和	可能	它	曾经	是	作为	明亮的	和

['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] !

beautiful	as	now	!
美丽的	作为	现在	!

祝愿青年朋友们一切顺利，愿你们的未来永远像现在一样光明美好！

[dʒɒn][ɑ:(r)] . [dʒi:] .

John	R	.	G	.
约翰	拉	.	G	.

约翰·RG

['fæktri; 'fæktəri] [pɔɪnt] , [və'mɒnt] .

Factory	Point	,	Vermont	.
工厂	观点	,	佛蒙特	.

佛蒙特州工厂角。

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət]

I	wrote	a	letter	to	Young	People	a	little	while	ago	,	when	I	was	at
我	写道	一个	信	到	年轻的	人们	一个	小的	尽管	前	,	什么时候	我	曾是	在

['græn,pɑ:z] .

grandpa's	.
爷爷的	.

前段时间我在爷爷家的时候，给《青年人》杂志写了一封信。

[maɪ] [pə'pɑ:] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['ləʊnli] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt]

My	papa	came	after	me	,	but	I	am	very	lonely	now	,	for	my	little	playmate
我的	爸爸	来了	后	我	,	但	我	是	非常	孤独	现在	,	为了	我的	小的	玩伴

,

,

,

爸爸来找我了，但我现在很孤单，想念我的小玩伴。

[maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['æni] , [daɪd] [ɒv; əv] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [gɒn] .

my	dear	little	sister	Annie	,	died	of	diphtheria	while	I	was	gone	.
我的	亲爱的	小的	姐姐	安妮	,	死亡	的	白喉	尽管	我	曾是	已消失	.

我亲爱的妹妹安妮在我离开期间死于白喉。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

I	used	to	read	the	stories	in	Young	People	to	her	.
我	用过的	到	读	这	故事	在	年轻的	人们	到	她	.

我以前经常给她读《青少年》杂志上的故事。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [ænd; ənd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [lɒts] [wɪð] [hɪm] ,

I	have	a	little	dog	,	and	I	used	to	play	lots	with	him	,
我	有	一个	小的	狗	,	和	我	用过的	到	玩	很多	和	他	,

我有一只小狗，以前经常和它玩。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['pleɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

but	I	do	not	feel	like	playing	any	more	.
但	我	做	不是	感觉	喜欢	玩耍	任何	更多的	.

但我不想再玩了。

['tʃɑːli] [siː] .

Charlie	C	.
查理	C	.

查理·C

['kærəl] , [əʊ'haɪəʊ] .

Carroll	,	Ohio	.
卡罗尔	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州卡罗尔。

[ai] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ['evri] [wiːk] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðæt]

I	read	all	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	every	week	with	so	much	pleasure	that
我	读	全部	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	每一个	星期	和	所以	很多	乐趣	那

[ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['peɪpə(r)] ['kɒmz] .

I	can	hardly	wait	till	my	paper	comes	.
我	能	几乎	等待	直到	我的	纸	来	.

我每周都兴致勃勃地阅读邮筒里的所有信件，以至于我都迫不及待地盼望报纸的到来。

['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

Mamma	gave	it	to	me	for	a	Christmas	present	.
妈妈	给予	它	到	我	为了	一个	圣诞节	展示	.

妈妈把它作为圣诞礼物送给了我。

[maɪ] [pə'pɑː] [ɪz] ['eɪdʒənt] [æt; ət] [krəʊ] ['eɪdʒənsi] , [mɒn'tænə] ,

My	papa	is	agent	at	Crow	Agency	,	Montana	,
我的	爸爸	是	代理人	在	乌鸦	机构	,	蒙大拿	,

我爸爸是蒙大拿州克罗代理公司的代理人。

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] .

and	mamma	and	my	brother	and	sister	are	there	with	him	.
和	妈妈	和	我的	兄弟	和	姐姐	是	那里	和	他	.

妈妈、弟弟妹妹都和他在一起。

[ai] [lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] .

I	live	with	my	uncle	,	and	I	go	to	school	every	day	.
我	居住	和	我的	叔叔	,	和	我	去	到	学校	每一个	天	.

我和叔叔住在一起，每天都去上学。

[lɑːst] [sprɪŋ] [pə'pɑː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [sɪks] ['ɪndiənz] [wɪð] [hɪm] .

Last	spring	papa	was	here	,	and	he	brought	six	Indians	with	him	.
最后的	春天	爸爸	曾是	这里	,	和	他	带来	六	印度人	和	他	.

去年春天，爸爸来过这里，他还带来了六个印第安人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] ['ɪndiənz] .

They	were	very	large	Indians	.
他们	是	非常	大的	印度人	.

他们都是身材非常高大的印第安人。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wei] [tuː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

One	of	them	weighed	two	hundred	and	sixty	-	five	pounds	,	and	was
一	的	他们	称重	二	百	和	六十	-	五	磅	,	和	曾是

['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [tɔːl] .

over	six	feet	tall	.
超过	六	脚	高的	.

其中一人体重265磅，身高超过6英尺。

['dænjəl][em] . [keɪ] .

Daniel	M	.	K	.
丹尼尔	M	.	K	.

丹尼尔·MK

['getizbɜːg] , [ˌpensl'veɪniə] .

Gettysburg	,	Pennsylvania	.
葛底斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州葛底斯堡。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sleɪɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][fɜːst] - [reɪt] ['kəʊstɪŋ]

We	have	had	sleighing	here	for	a	long	time	,	and	first	-	rate	coasting
我们	有	有	雪橇	这里	为了	一个	长的	时间	,	和	第一的	-	速度	滑行

.

:

·

我们这里很早就有了雪橇运动，而且滑索条件一流。

[ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kəʊst][baɪ] [tɔːtʃ]

All	the	hills	around	the	town	are	crowded	every	night	,	and	we	coast	by	torch
全部	这	丘陵	大约	这	镇	是	挤	每一个	夜晚	,	和	我们	海岸	经过	火炬

- [laɪt] .

-	light	.
-	光	.

每晚，小镇周围的山坡上都挤满了人，我们只能打着火把滑行。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [gʊd] [sled] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I	have	two	good	sleds	of	my	own	.
我	有	二	好的	雪橇	的	我的	自己的	.

我自己有两辆不错的雪橇。

['deɪvi] [biː] .

Davie	B	.
戴维	B	.

戴维·B

['njaːk] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['hʌdsən] , [njuː] [jɔːk] .

Nyack	-	on	-	the	-	Hudson	,	New	York	.
奈亚克	-	在	-	这	-	哈德逊	,	新的	约克	.

纽约州奈亚克-哈德逊河畔。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['veri] [naɪs] [taɪmz] .

I	live	in	the	country	,	and	I	have	very	nice	times	.
我	居住	在	这	国家	,	和	我	有	非常	好的	时代	.

我住在乡下，过着非常美好的生活。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl]['wɪntə(r)] .

There	has	been	skating	on	the	Hudson	River	almost	all	winter	.
那里	有	到过	溜冰	在	这	哈德逊	河	几乎	全部	冬天	.

整个冬天，哈德逊河上几乎一直都有人滑冰。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [faɪn] [hɪlz] [hɪə(r)] .

We	have	very	fine	hills	here	.
我们	有	非常	美好的	丘陵	这里	.

我们这里有非常美丽的山丘。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɒbz] .

I	have	a	pair	of	bobs	.
我	有	一个	一对	的	鲍勃	.

我有一对短发。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sev(ə)n] [bɔɪz] [kæn; kən][get][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['veri] [fɑːst] [ɪn'diːd] .

As	many	as	seven	boys	can	get	on	it	,	and	it	goes	very	fast	indeed	.
作为	许多	作为	七	男孩们	能	得到	在	它	,	和	它	去	非常	快速地	的确	.

最多可以坐下七个男孩，而且速度确实非常快。

[ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] ['betə(r)] .

I	hope	it	will	snow	more	,	and	make	the	coasting	better	.
我	希望	它	将要	雪	更多的	,	和	制作	这	滑行	更好的	.

我希望雪能下得更大一些，这样滑行会更顺畅。

['wɪli] [dʒiː] .

Willie	G	.
威利	G	.

威利·G

[ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

I	have	been	taking	Young	People	for	a	year	,
我	有	到过	采取	年轻的	人们	为了	一个	年	,

我带青少年已经一年了，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpə(r)]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

and	I	think	it	is	the	best	paper	ever	published	.
和	我	思考	它	是	这	最好的	纸	曾经	已发布	.

我认为这是迄今为止发表过的最好的论文。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] [nemd] ['d͡ʒæ.kəʊ] .

I	have	a	pet	monkey	named	Jacko	.
我	有	一个	宠物	猴	命名	杰克逊	.

我养了一只宠物猴，名叫杰克。

[hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [trɪks] .

He	is	up	to	all	sorts	of	tricks	.
他	是	向上	到	全部	排序	的	技巧	.

他诡计多端。

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] .

He	will	put	wood	on	the	fire	,	and	put	on	the	tea	-	kettle	.
他	将要	放	木头	在	这	火	,	和	放	在	这	茶	-	壶	.

他会往火里添柴，然后把茶壶放上去。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] ['mɪnərəlz] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊʃ(ə)n][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

I	would	like	to	exchange	minerals	,	for	ocean	curiosities	.
我	会	喜欢	到	交换	矿物	,	为了	海洋	奇闻异事	.

我想用矿物交换海洋奇珍异宝。

[ðə; ði] [snəʊ] [hɪə(r)][ɪz][sɪks] [fiːt] [diːp] .

The	snow	here	is	six	feet	deep	.
这	雪	这里	是	六	脚	深的	.

这里积雪深六英尺。

[iː] . [dʒiː] . ['kelɪ] ,

E	.	G	.	Kelly	,
E	.	G	.	凯莉	,

EG Kelly,

- [iːst] [eɪtθ] [striːt] , ['lɛdˌvɪl] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

816	East	Eighth	Street	,	Leadville	,	Colorado	.
-	东方	第八	街道	,	利德维尔	,	科罗拉多州	.

科罗拉多州利德维尔市东八街816号。

[fɔːt] [weɪn] , [ˌɪndi'ænə] , ['dʒænjuəri] - , - .

Fort	Wayne	,	Indiana	,	January	30	,	1881	.
堡	韦恩	,	印第安纳州	,	一月	-	,	-	.

印第安纳州韦恩堡，1881年1月30日。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

I	wish	to	inform	my	correspondents	that	I	have	no	more	curiosities	to	exchange
我	希望	到	通知	我的	通讯员	那	我	有	不	更多的	奇闻异事	到	交换

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

我想告知各位来信者，目前我已没有什么新的好奇心需要交换了。

[ai][hæv; həv][sent][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ai][get]

I	have	sent	for	some	more	,	but	it	will	be	some	time	before	I	get
我	有	发送	为了	一些	更多的	,	但	它	将要	是	一些	时间	前	我	得到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我已经订购了一些，但还需要一段时间才能收到。

['wɪljəm] [siː] . [mə'kɑːnəl] .

William	C	.	McConnell	.
威廉	C	.	麦康奈尔	.

威廉·C·麦康奈尔。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌkjuərə'səu] , [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiz] ,

I	was	born	on	the	Island	of	Curaçao	,	in	the	Dutch	West	Indies	,
我	曾是	出生	在	这	岛	的	库拉索	,	在	这	荷兰语	西方	印第斯	,

我出生在荷属西印度群岛的库拉索岛。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][get] ['meni] [stæmps][frɒm; frəm][ðeə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

and	I	can	get	many	stamps	from	there	and	from	the	United	States
和	我	能	得到	许多	邮票	从	那里	和	从	这	团结的	各州

[ɒv; əv][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] ,

of	Colombia	,
的	哥伦比亚	,

我可以从那里以及哥伦比亚合众国买到很多邮票。

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪð] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

which	I	would	like	to	exchange	for	others	with	readers	of	Young	People	in	the
哪个	我	会	喜欢	到	交换	为了	其他的	和	读者	的	年轻的	人们	在	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)]['kænədə] .

United	States	or	Canada	.
团结的	各州	或者	加拿大	.

我想和美国或加拿大的青少年读者交换其他书籍。

[dʒeɪ] . [dɪsoʊlə] ,

J	.	Desola	,
J	.	德索拉	,

J. Desola，

- ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

1051	Lexington	Avenue	,	New	York	City	.
-	列克星敦	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市列克星敦大道1051号。

['wɒʃɪŋtən] [kɔːt] - [haʊs] , [əʊ'haɪəʊ] .

Washington	Court	-	House	,	Ohio	.
华盛顿	法庭	-	房子	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州华盛顿法院。

[ai][hæv; həv][hæd; həd]['əʊvə(r)] ['twenti] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ærəʊ] - [hed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

I	have	had	over	twenty	applications	for	my	arrow	-	head	,	and	could
我	有	有	超过	二十	应用程序	为了	我的	箭	-	头	,	和	可以

['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wʌn] .

only	answer	one	.
仅有的	回答	一	.

我收到了二十多份关于制作箭头的申请，但只能回复其中一份。

[ɪf] [ai][kæn; kən][get] ['eni][mɔː(r)] ['ærəʊ] - [hedz] , [ai] [wɪl] [send] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] .

If	I	can	get	any	more	arrow	-	heads	,	I	will	send	word	to	my	correspondents	.
如果	我	能	得到	任何	更多的	箭	-	头部	,	我	将要	发送	单词	到	我的	通讯员	.

如果我能再弄到一些箭头，我会通知我的通信对象。

['emə(r)] ['edwədz] .

Emmer	Edwards	.
埃默	爱德华兹	.

埃默·爱德华兹。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] .

I	have	just	begun	a	collection	of	stones	,	and	have	only	a	very	few	.
我	有	只是	开始	一个	收藏	的	石头	,	和	有	仅有的	一个	非常	很少	.

我刚开始收集石头，现在只有很少几块。

[ai][hæv; həv] [θriː] [waɪt] [flɪnts] , [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['petrɪfaɪd] [bɜ˞dz] - [egz] [æt; ət][fɜːst] ,

I	have	three	white	flints	,	which	I	thought	were	petrified	birds	'	eggs	at	first	,
我	有	三	白色的	燧石	,	哪个	我	想法	是	石化	鸟类	-	鸡蛋	在	第一的	,

我有三块白色的燧石，起初我以为是石化的鸟蛋。

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

which	I	would	like	to	exchange	for	ocean	curiosities	.
哪个	我	会	喜欢	到	交换	为了	海洋	奇闻异事	.

我想用它们交换一些海洋奇珍异宝。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm]['betə(r)] [flɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

I	expect	to	receive	some	better	flints	in	a	few	weeks	.
我	预计	到	收到	一些	更好的	燧石	在	一个	很少	周	.

我预计几周后会收到一些更好的燧石。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

['bɜːθə] [buːð] ,

Bertha	Booth	,
伯莎	展位	,

伯莎·布斯

[ˌænə'moʊsə] , [dʒəunz] ['kaʊnti] , ['aɪəwə] .

Anamosa	,	Jones	County	,	Iowa	.
阿纳莫萨	,	琼斯	县	,	爱荷华州	.

爱荷华州琼斯县阿纳莫萨。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪntə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	want	to	tell	Young	People	what	a	pleasant	winter	we	are	having	in	the
我	想	到	告诉	年轻的	人们	什么	一个	令人愉快的	冬天	我们	是	拥有	在	这

[si'erə] [nə'vɑːdə] ['maʊntənz] ,

Sierra	Nevada	Mountains	,
塞拉	内华达州	山脉	,

我想告诉年轻人，内华达山脉的冬天多么宜人。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

three	thousand	feet	above	the	sea	.
三	千	脚	多于	这	海	.

海平面以上三千英尺。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [snəʊ] .

We	have	no	snow	.
我们	有	不	雪	.

我们这里没有雪。

[ai] [faʊnd] ['wɪləʊ] " ['pʊsiːz] " [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

I	found	willow	"	pussies	"	on	the	18th	of	January	,
我	成立	柳	"	小猫咪	"	在	这	18th	的	一月	,

1月18日，我发现了柳树上的"猫咪"花朵。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] [bel] [faʊnd] [sʌm; səm] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

and	sister	Bell	found	some	spring	flowers	two	days	later	.
和	姐姐	钟	成立	一些	春天	花朵	二	天	之后	.

两天后，贝尔妹妹发现了一些春天的花朵。

['aʊə(r)][dɒg]['rəʊvə(r)] [went] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] .

Our	dog	Rover	went	hunting	,	and	came	home	with	his	nose	full	of	porcupine	quills	.
我们的	狗	路虎	去	打猎	,	和	来了	家	和	他的	鼻子	满的	的	豪猪	羽毛	.

我们的狗罗孚去打猎，回来的时候鼻子上扎满了豪猪刺。

[pə'pɑː][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ['rəʊvə(r)][səʊ]['bædli] .

Papa	had	a	hard	time	pulling	them	out	,	it	hurt	Rover	so	badly	.
爸爸	有	一个	难的	时间	拉	他们	出去	,	它	伤害	路虎	所以	糟糕	.

爸爸费了好大劲才把它们拔出来，罗孚疼得厉害。

[ai][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

I	do	not	go	to	school	in	the	winter	.
我	做	不是	去	到	学校	在	这	冬天	.

冬天我不上学。

[ai] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] .

I	study	at	home	.
我	学习	在	家	.

我在家学习。

[ai] ['stʌdi] ['læŋgwɪdʒ] ['lesnz] , [ə'rɪθmətɪk] , ['bɒtəni] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] .

I	study	language	lessons	,	arithmetic	,	botany	,	spelling	,	and	geography	.
我	学习	语言	课程	,	算术	,	植物学	,	拼写	,	和	地理	.

我学习语言课、算术、植物学、拼写和地理。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] .

I	want	to	take	Young	People	always	.
我	想	到	拿	年轻的	人们	总是	.

我想一直和年轻人在一起。

[ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mɪnərəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

I	will	exchange	minerals	from	the	mines	,	for	shells	or	any	other	curiosities	,
我	将要	交换	矿物	从	这	矿井	,	为了	贝壳	或者	任何	其他	奇闻异事	,

我愿意用矿里开采的矿物交换贝壳或其他奇珍异宝。

[wɪð] ['eni] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

with	any	readers	of	the	Post	-	office	Box	.
和	任何	读者	的	这	邮政	-	办公室	盒子	.

与邮政信箱的任何读者。

[luː] [ɑː(r)] . [kiːp] , [smɪθs] [hɪl] ,

Lou	R	.	Keep	,	Smiths	Hill	,
卢	拉	.	保持	,	史密斯	爬坡道	,

Lou R. Keep，史密斯山

[iːst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['feðə(r)] ['rɪvə(r)] , [ˌkælə'fɔːniə] .

East	Branch	of	Feather	River	,	California	.
东方	分支	的	羽毛	河	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州羽毛河东支流。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [ænd; ənd] [steɪt]

I	would	like	to	exchange	stamps	of	the	United	States	Treasury	and	State
我	会	喜欢	到	交换	邮票	的	这	团结的	各州	财政部	和	状态

[dɪ'pɑːrtmənts] ,

Departments	,
部门	,

我想交换美国财政部和国务院的邮票。

['pəʊstmɑːk] , [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] [reə(r)] [stæmps]

postmarks	,	and	Canadian	and	foreign	postage	stamps	,	for	rare	stamps
邮戳	,	和	加拿大	和	外国的	邮资	邮票	,	为了	稀有的	邮票

[ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ɔːrz] ,

and	postmarks	,	or	for	specimens	of	ores	,
和	邮戳	,	或者	为了	标本	的	矿石	,

邮戳、加拿大和外国邮票，以及稀有邮票和邮戳，或矿石标本，

['mɪnərəlz] , [ɔː(r)] [ʃelz] .

minerals	,	or	shells	.
矿物	,	或者	贝壳	.

矿物，或贝壳。

[ˌkɔris'pɒndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l] ['spesəmən] .

Correspondents	will	please	label	specimens	.
通讯员	将要	请	标签	标本	.

请各位来信者对标本进行标记。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ten] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

['wɪli] [em] . [blɑs] ,

Willie	M	.	Bloss	,
威利	M	.	花朵	,

威利·M·布洛斯

[juː] . [es] . ['kɒnsjələt] - ['dʒen(ə)rəl] , [ˌmɒntri'ɔːl] , ['kænədə] .

U	.	S	.	Consulate	-	General	,	Montreal	,	Canada	.
U	.	S	.	领事馆	-	一般的	,	蒙特利尔	,	加拿大	.

美国驻加拿大蒙特利尔总领事馆。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['nɪkl] - ['pleɪtɪd] [klʌb] [skeɪts] , [wɪtʃ] [ai]

I	would	like	to	exchange	a	pair	of	new	nickle	-	plated	club	skates	,	which	I
我	会	喜欢	到	交换	一个	一对	的	新的	镍	-	镀	俱乐部	冰鞋	,	哪个	我

[duː; də] [nɒt] [niːd] ,

do	not	need	,
做	不是	需要	,

我想换一双我不需要的全新镀镍俱乐部冰鞋。

[æz; əz][ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][peə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)]['ɑ:tɪk(ə)l] .

as	I	have	another	pair	,	for	any	other	similar	article	.
作为	我	有	其他	一对	,	为了	任何	其他	相似的	文章	.

因为我还有另一双，可以用于其他类似的文章。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ,

W	.	J	.	H	. ,
W	.	J	.	H	. ,

WJH，

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

343	Fifth	Avenue	,	New	York	City	.
-	第五	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第五大道343号。

['lʌknau] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .

Lucknow	,	November	30	,	1880	.
勒克瑙	,	十一月	-	,	-	.

勒克瑙，1880年11月30日。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ]

My	dear	Young
我的	亲爱的	年轻的

我亲爱的年轻人

['piːp(ə)l] , — [wen]

People	,	—	When
人们	,	—	什么时候

人们，——当

[ai][lɑːst] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt]['siːz(ə)n] ;

I	last	wrote	to	you	,	it	was	in	the	midst	of	the	hot	season	;
我	最后的	写道	到	你	,	它	曾是	在	这	中间	的	这	热的	季节	;

我上次给你写信的时候，正值炎热的季节；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kuːlə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] ,

now	it	is	a	little	cooler	,	but	not	much	,
现在	它	是	一个	小的	冷却器	,	但	不是	很多	,

现在稍微凉快了一点，但也没凉多少。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [θruː] ['dredf(ə)l] [taɪmz] [sɪns] [ðen] .

and	we	have	been	through	dreadful	times	since	then	.
和	我们	有	到过	通过	可怕	时代	自从	然后	.

从那时起，我们经历了可怕的时期。

[ðəʊ] [ai][doʊnt]['ɒf(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,

Though	I	don't	often	write	to	the	Post	-	office	Box	,
尽管	我	不	经常	写	到	这	邮政	-	办公室	盒子	,

虽然我不常写信到邮政信箱，

[ai] [lʌv] ['dɪəli] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [send][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	love	dearly	to	read	all	the	letters	the	children	send	to	it	.
我	爱	亲爱的	到	读	全部	这	信件	这	孩子们	发送	到	它	.

我非常喜欢阅读孩子们寄来的所有信件。

['aʊə(r)]['beɪbi] ['wʌznt] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [hɒt] ['weðə(r)] ,

Our	baby	wasn't	very	well	in	the	dreadful	hot	weather	,
我们的	婴儿	不是	非常	出色地	在	这	可怕	热的	天气	,

酷热难耐的天气让我们的宝宝很不舒服。

[ænd; ənd][səʊ]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	so	mamma	and	I	had	to	take	him	to	the	hills	,
和	所以	妈妈	和	我	有	到	拿	他	到	这	丘陵	,

所以，妈妈和我只好带他去山上。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd][naɪs] .

where	it	is	cool	and	nice	.
在哪里	它	是	凉爽的	和	好的	.

那里凉爽宜人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsəmən] ([ˈhaʊskiːpə(r)]) [tuː] ;

Of	course	we	took	his	nurse	and	the	khansaman	(	housekeeper	)	too	;
的	课程	我们	采取	他的	护士	和	这	汗萨曼	(	管家	)	也	;

当然，我们也带上了他的护士和管家；

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][help][wiː; wi][get][ðeə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [kiːp] [haʊs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

the	rest	of	the	help	we	get	there	,	because	we	keep	house	just	the	same
这	休息	的	这	帮助	我们	得到	那里	,	因为	我们	保持	房子	只是	这	相同的

[æz; əz][hɪə(r)] .

as	here	.
作为	这里	.

其余的帮助我们在那里都能得到，因为我们像在这里一样操持家务。

[pəˈpɑː][ˈkʊd(ə)nt][gəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɒt] ,

Papa	couldn't	go	,	because	the	paper	has	to	be	printed	,	if	it	is	hot	,
爸爸	不能	去	,	因为	这	纸	有	到	是	打印	,	如果	它	是	热的	,

爸爸去不了，因为天气热的时候报纸必须印刷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [get][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [wɪˈðaʊt] [hɪm] , [səʊ][wiː; wi] [went] [əˈləʊn][tuː; tə] [ˈnaɪnə] [tɑːl] .

and	they	can't	get	it	ready	without	him	,	so	we	went	alone	to	Naina	Tal	.
和	他们	不能	得到	它	准备好	没有	他	,	所以	我们	去	独自的	到	奈娜	塔尔	.

没有他，他们就准备不成，所以我们独自去了奈纳塔尔。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [sez] [tɑːl] [miːnz] [leɪk] ,

Mamma	says	Tal	means	lake	,
妈妈	说道	塔尔	方法	湖	,

妈妈说Tal的意思是湖泊，

[ænd; ənd] [ˈnaɪnə] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] ([ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]

and	Naina	is	the	name	of	a	goddess	that	people	thought	(	in	the	old	days
和	奈娜	是	这	姓名	的	一个	女神	那	人们	想法	(	在	这	老的	天

,

,

,

而奈娜（Naina）是人们认为（在古代）一位女神的名字。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɔdis]) [prɪˈzaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

you	know	,	when	they	had	goddesses	)	presided	over	the	lake	.
你	知道	,	什么时候	他们	有	女神们	)	主持	超过	这	湖	.

你知道，在那个时代，有女神主宰着湖泊。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

All	through	the	rainy	season	,	which	begins	the	last	of	July	,
全部	通过	这	下雨	季节	,	哪个	开始	这	最后的	的	七月	,

整个雨季，雨季从七月底开始，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði][men] [əˈraʊnd]

it	had	rained	much	more	than	usual	;	and	one	night	the	men	around
它	有	下雨了	很多	更多的	比	通常	;	和	一	夜晚	这	男人	大约

[wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɔːl] [naɪt] ,

were	up	all	night	,
是	向上	全部	夜晚	,

雨下得比往常大得多；有一天晚上，周围的男人们整夜都没睡。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [hæd; həd]['swəʊlən][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː]

turning	the	course	of	a	stream	that	had	swollen	so	they	were	afraid	it
转弯	这	课程	的	一个	溪流	那	有	肿	所以	他们	是	害怕的	它

[wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

would	carry	away	some	of	the	houses	.
会	携带	离开	一些	的	这	房屋	.

他们改变了河水的流向，因为河水暴涨，他们担心河水会冲走一些房屋。

[səʊ]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm]

So	mamma	was	a	little	afraid	to	stay	,	and	we	were	going	home
所以	妈妈	曾是	一个	小的	害怕的	到	停留	,	和	我们	是	去	家

,

,

,

所以妈妈有点害怕留下来，我们决定回家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['aʊə(r)] ['dændi] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][tʃeə(r)]) [ænd; ənd]

and	had	engaged	our	dandies	(	a	little	like	a	kind	of	chair	)	and
和	有	已订婚的	我们的	花花公子	(	一个	小的	喜欢	一个	种类	的	椅子	)	和

[men] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

men	to	carry	them	,
男人	到	携带	他们	,

我们雇佣了我们的轿夫（有点像椅子）和人来抬他们，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][nekst] ['tjuːzdeɪ] .

and	were	going	to	start	the	next	Tuesday	.
和	是	去	到	开始	这	下一个	周二	.

我们计划下周二开始。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	began	to	rain	Thursday	afternoon	.
它	开始	到	雨	周四	下午	.

周四下午开始下雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [aɪ][rɪ'membə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['beɪbi][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)]

It	was	the	16th	of	September	,	I	remember	,	because	baby	was	a	year
它	曾是	这	16th	的	九月	,	我	记住	,	因为	婴儿	曾是	一个	年

[əʊld] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

old	that	very	day	,
老的	那	非常	天	,

我记得是9月16日，因为那天宝宝正好满一周岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [dres] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [tɒɪz] ,

and	he	had	a	new	dress	and	lots	of	toys	,
和	他	有	一个	新的	裙子	和	很多	的	玩具	,

他有一件新裙子和很多玩具。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	was	just	as	cunning	as	he	could	be	.
和	曾是	只是	作为	狡猾	作为	他	可以	是	.

他狡猾得无以复加。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːd] [ɔːl] [naɪt] ,

But	it	rained	hard	all	night	,
但	它	下雨了	难的	全部	夜晚	,

但昨晚下了一整夜的暴雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][dɑːk]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][kləʊz][tuː; tə]

and	the	next	day	it	was	so	dark	mamma	had	to	sit	close	to
和	这	下一个	天	它	曾是	所以	黑暗的	妈妈	有	到	坐	关闭	到

[ðə; ði]['wɪndəʊ][tuː; tə][siː][tuː; tə][raɪt][tuː; tə][pə'pɑː] .

the	window	to	see	to	write	to	papa	.
这	窗户	到	看	到	写	到	爸爸	.

第二天天太黑了，妈妈不得不坐在窗边才能看清窗户，给爸爸写信。

[ai]['nevə(r)][sɔː][ˌaɪ 'tiː][reɪn][səʊ][hɑːd][raɪt][streɪt][ə'lɒŋ][ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	never	saw	it	rain	so	hard	right	straight	along	in	my	life	,
我	绝不	锯	它	雨	所以	难的	正确的	直的	沿着	在	我的	生活	,

我这辈子都没见过这么大的雨，雨势如此猛烈，倾盆而下。

[ænd; ənd][ai][ɑːskt]['mæmə; mə'mɑː][ɪf][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][lʊk][laɪk][ðə; ði][flʌd] ,

and	I	asked	mamma	if	she	didn't	think	it	must	look	like	the	flood	,
和	我	问	妈妈	如果	她	没有	思考	它	必须	看	喜欢	这	洪水	,

我问妈妈，她不觉得这看起来像洪水吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sed] , [pə'hæps] .

and	she	said	,	Perhaps	.
和	她	说	,	也许	.

她说："也许吧。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][waɪl][aɪ][went][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə][sliːp] ;

After	a	while	I	went	to	bed	and	to	sleep	;
后	一个	尽管	我	去	到	床	和	到	睡觉	;

过了一会儿，我就上床睡觉了;

[bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][naɪt]['mæmə; mə'mɑː][keɪm][ænd; ənd][wəʊk][ˌjuː 'es][ɔːl][ʌp] ,

but	some	time	in	the	night	mamma	came	and	woke	us	all	up	,
但	一些	时间	在	这	夜晚	妈妈	来了	和	觉醒	我们	全部	向上	,

但夜里某个时候，妈妈来了，把我们都叫醒了。

[ænd; ənd][sed][ðə; ði][ruːm][wɒz; wəz]['fɪlɪŋ][wɪð]['wɔːtə(r)] .

and	said	the	room	was	filling	with	water	.
和	说	这	房间	曾是	填充	和	水	.

他说房间里正在积水。

[ʃiː; ʃi][drest][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɜːs][drest]['beɪbi] ; [ðen][ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][haʊs]

She	dressed	me	,	and	nurse	dressed	baby	;	then	the	other	people	in	the	house
她	穿着	我	,	和	护士	穿着	婴儿	;	然后	这	其他	人们	在	这	房子

[keɪm][ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

她给我穿好衣服，又给婴儿穿好衣服；然后屋里的其他人也进来了。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][səʊ][skeəd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][nəʊ][wɒt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ,

and	mamma	was	so	scared	she	didn't	know	what	she	was	doing	,
和	妈妈	曾是	所以	害怕的	她	没有	知道	什么	她	曾是	正在做	,

妈妈吓坏了，不知道自己在做什么。

[ænd; ənd][rəʊld][ʌp][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][kləʊðz][ænd; ənd]['ʃuːz][ænd; ənd][s'tɒkɪŋz][ɪn][ðə; ði]['bedɪŋ] .

and	rolled	up	all	her	clothes	and	shoes	and	stockings	in	the	bedding	.
和	滚动	向上	全部	她	衣服	和	鞋	和	长筒袜	在	这	寝具	.

她把所有的衣服、鞋子和袜子都卷起来塞进了被褥里。

[ðə; ði]['wɪndəʊz][ænd; ənd][dɔːz][wɜː(r); wə(r)][bɜːst][ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

The	windows	and	doors	were	burst	in	,	and	we	had	to	try	to
这	视窗	和	门	是	爆裂	在	,	和	我们	有	到	尝试	到

[get]['sʌmweə(r)] ,

get	somewhere	,
得到	某处	,

门窗都被砸开了，我们不得不设法逃到别的地方去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['mæmə; mə'mɑː]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

but	even	mamma	didn't	know	where	to	go	.
但	甚至	妈妈	没有	知道	在哪里	到	去	.

但就连妈妈也不知道该去哪里。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['kærid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɜːs] [tʊk] ['beɪbi] ;

But	one	of	the	men	carried	me	,	and	nurse	took	baby	;
但	一	的	这	男人	携带	我	,	和	护士	采取	婴儿	;

但其中一个男人抱起了我，护士抱走了婴儿;

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [hɜːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːməz] [beə(r)] [fiːt] [səʊ] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	stones	hurt	poor	mamma's	bare	feet	so	that	two	of	the	jhampanis
和	这	石头	伤害	贫穷的	妈妈的	裸	脚	所以	那	二	的	这	詹帕尼斯

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ,

carried	her	,
携带	她	,

石头硌得可怜的妈妈光着脚，所以两个女祭司抬着她走了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn][wiː; wi][went][tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . [bʌks] [haʊs] .

and	in	the	pouring	rain	we	went	to	find	Mr	.	Buck's	house	.
和	在	这	浇注	雨	我们	去	到	寻找	先生	.	巴克的	房子	.

冒着倾盆大雨，我们去找巴克先生的家。

[wiː; wi]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] [draɪd] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

We	finally	reached	there	,	and	had	hardly	dried	ourselves	before	it	was
我们	最后	达到	那里	,	和	有	几乎	干燥	我们自己	前	它	曾是

[lait] ,

light	,
光	,

我们终于到达了目的地，还没来得及擦干身上的水，天就亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [θɔːt] [ðæt] [haʊs] [wʊd] [gəʊ][tuː] ; [səʊ][wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [ə'nʌðə(r)][trɪp] ,

and	the	men	thought	that	house	would	go	too	;	so	we	all	made	another	trip	,
和	这	男人	想法	那	房子	会	去	也	;	所以	我们	全部	制成	其他	旅行	,

男人们都觉得那房子也会被拆掉；所以我们又去了一趟。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][pɔː(r)] .

this	time	to	the	chapel	,	and	still	it	rained	as	hard	as	it	could	pour	.
这	时间	到	这	教堂	,	和	仍然	它	下雨了	作为	难的	作为	它	可以	倒	.

这次我们去了教堂，但雨还是下得很大。

[ai][təʊld]['mʌðə(r)][ai] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [flʌd] ,

I	told	mother	I	really	thought	it	was	another	flood	,
我	讲述	母亲	我	真的	想法	它	曾是	其他	洪水	,

我告诉妈妈，我真的以为又是一场洪水。

[ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)][traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] ['haɪə(r)] .

and	we'd	better	try	to	get	up	higher	.
和	我们会	更好的	尝试	到	得到	向上	更高	.

我们最好努力爬得更高一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['haɪə(r)][wiː; wi][went] , [ðə; ði] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ;

But	she	said	the	higher	we	went	,	the	worse	it	would	be	;
但	她	说	这	更高	我们	去	,	这	更糟	它	会	是	;

但她说，我们爬得越高，情况就越糟糕;

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ɒf] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [hɪl] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [seɪf] .

if	we	could	only	get	off	this	dreadful	hill	,	we	might	be	safe	.
如果	我们	可以	仅有的	得到	离开	这	可怕	爬坡道	,	我们	可能	是	安全的	.

如果我们能离开这座可怕的山，或许就能安全了。

[ðen] [ai] [sed] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flʌd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]
Then **I** **said** **again** **something** **about** **the** **flood** **,** **for** **I** **couldn't** **get** **it** **out** **of** **my**
然后 我 说 再次 某物 关于 这 洪水 , 为了 我 不能 得到 它 出去 的 我的
[hed] ,
head **,**
头 ,

然后我又提到了洪水，因为我一直忘不了这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['baɪb(ə)l] — ['pi:p(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['rɪŋɪŋ]
it **all** **looked** **so** **like** **the** **picture** **in** **the** **big** **Bible** **—** **people** **going** **about** **wringing**
它 全部 看起来 所以 喜欢 这 图片 在 这 大的 圣经 — 人们 去 关于 拧干
[ðeə(r)] [hændz] ,
their **hands** **,**
他们的 双手 ,

这一切看起来就像《圣经》里的那幅画——人们焦急地搓着手，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] ['sʌmweə(r)] [seɪf] , [men] ['kæriɪŋ] ['tʃɪldrən] , [hɑ:f] - [drest] ['wɪmɪn] ,
and **trying** **to** **get** **somewhere** **safe** **,** **men** **carrying** **children** **,** **half** **-** **dressed** **women** **,**
和 尝试 到 得到 某处 安全的 , 男人 携带 孩子们 , 一半 - 穿着 女性 ,

他们试图前往安全的地方，有的男人抱着孩子，有衣衫不整的妇女。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [wʊd] [stɒp] .
and **all** **the** **while** **the** **rain** **pouring** **down** **as** **if** **it** **never** **would** **stop** **.**
和 全部 这 尽管 这 雨 浇注 向下 作为 如果 它 绝不 会 停止 .

与此同时，雨越下越大，仿佛永无止境。

['mæmə; mə'mɑ:] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
Mamma **stood** **stock** **-** **still** **,** **and** **took** **hold** **of** **me** **.**
妈妈 站立 库存 - 仍然 , 和 采取 抓住 的 我 .

妈妈愣在原地，一把抓住我。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [gɒd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] — ['prɒmɪst] , [du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ?
" **I** **tell** **you** **,** **child** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **God** **has** **promised** **—** **promised** **,** **do** **you** **hear** **?**
" 我 告诉 你 , 孩子 , " 她 说 , " 上帝 有 承诺 — 承诺 , 做 你 听到 ?

"孩子，我告诉你，"她说，"上帝已经承诺过——承诺过，你听到了吗？"

— ['nevə(r)] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'gen] .
— **never** **to** **drown** **the** **world** **again** **.**
— 绝不 到 溺水 这 世界 再次 .

——永不再让世界遭受洪水侵袭。

" [səʊ] [ai] [sed] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [felt] ['betə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [nɒt]
" **So** **I** **said** **no** **more** **,** **and** **really** **felt** **better** **;** **for** **if** **everybody** **was** **not**
" 所以 我 说 不 更多的 , 和 真的 毛毡 更好的 ; 为了 如果 大家 曾是 不是
['draʊnd] ,
drowned **,**
溺水 ,

于是我不再说话，感觉好多了；因为如果不是所有人都被淹死了，

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .
there **might** **be** **a** **chance** **for** **us** **.**
那里 可能 是 一个 机会 为了 我们 .

我们或许还有机会。

[wi:; wi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [və'rændə] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪni] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['flemiŋ]
We **stood** **on** **the** **chapel** **veranda** **watching** **Mr** **.** **Cheney** **and** **Mr** **.** **Fleming**
我们 站立 在 这 教堂 阳台 观看 先生 . 切尼 和 先生 . 弗莱明
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [wʌn] [stri:m] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪniz] [haʊs] ,
trying **to** **turn** **the** **course** **of** **one** **stream** **away** **from** **Mr** **.** **Cheney's** **house** **,**
尝试 到 转动 这 课程 的 一 溪流 离开 从 先生 . 切尼的 房子 ,

我们站在教堂的走廊上，看着切尼先生和弗莱明先生试图改变一条小溪的流向，使其远离切尼先生的房子。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [sænd] ,
when **a** **great** **mass** **of** **stones** **,** **sand** **,**
什么时候 一个 伟大的 大量的 的 石头 , 沙 ,

当一大堆石头、沙子.....

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .
and **water** **took** **them** **off** **their** **feet** **quick** **as** **a** **flash** **.**
和 水 采取 他们 离开 他们的 脚 快的 作为 一个 闪光 .

水流迅速将他们冲倒在地。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪni] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊ] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Mr **.** **Cheney** **caught** **hold** **of** **the** **low** **roof** **of** **his** **house** **,** **and** **Mr** **.**
先生 . 切尼 捕捉 抓住 的 这 低的 屋顶 的 他的 房子 , 和 先生 .
['flemɪŋ] [kɔːt] [hɪm] ,
Fleming **caught** **him** **,**
弗莱明 捕捉 他 ,

切尼先生抓住他家低矮的屋顶，弗莱明先生抓住了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .
and **they** **were** **saved** **from** **being** **carried** **over** **the** **side** **of** **the** **hill** **.**
和 他们 是 已保存 从 存在 携带 超过 这 边 的 这 爬坡道 .

他们因此免于被卷下山坡。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] ['aʊə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
We **had** **hardly** **time** **to** **catch** **our** **breath** **,** **and** **not** **time** **to** **say** **a** **word** **,**
我们 有 几乎 时间 到 抓住 我们的 气息 , 和 不是 时间 到 说 一个 单词 ,

我们几乎没有时间喘口气，更没有时间说一句话。

[wen] [ðə; ðɪ] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [luːs] [rɒks] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,
when **the** **trees** **began** **to** **tremble** **,** **and** **loose** **rocks** **to** **shake** **,**
什么时候 这 树木 开始 到 颤抖 , 和 松动的 岩石 到 摇 ,

当树木开始颤抖，松动的岩石也开始摇晃时，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [hɪl] - [saɪd] [rʌʃt] [pɑːst][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ,
and **in** **another** **minute** **the** **whole** **hill** **-** **side** **rushed** **past** **us** **,** **and** **the** **hotel** **,**
和 在 其他 分钟 这 所有的 爬坡道 - 边 匆忙 过去的 我们 , 和 这 酒店 ,

又过了一分钟，整座山坡就从我们身边飞驰而过，酒店也随之消失。

[ə'sembli] - [rʊmz; ruːmz] , [ʃɒps] , [ænd; ənd] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [raɪt] ['ɪntuː]['naɪnə][tɑːl] .
assembly **-** **rooms** **,** **shops** **,** **and** **stores** **were** **carried** **right** **into** **Naina** **Tal** **.**
集会 - 房间 , 商店 , 和 商店 是 携带 正确的 进入 奈娜 塔尔 .

集会场所、商店和店铺都被搬到了奈纳塔尔。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] — [sʌm; səm]
More **than** **one** **hundred** **and** **fifty** **people** **were** **carried** **with** **them** **—** **some**
更多的 比 一 百 和 五十 人们 是 携带 和 他们 — 一些
[ðæt] [wiː; wi] [njuː] ,
that **we** **knew** **,**
那 我们 知道 ,

被他们带走的超过一百五十人——其中一些是我们认识的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ['əʊnli] ['jestədeɪ] — [wɪ'ðaʊt] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
and **had** **laughed** **and** **talked** **with** **only** **yesterday** **—** **without** **time** **for** **one**
和 有 笑了 和 谈话 和 仅有的 昨天 — 没有 时间 为了 一
[wɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,
word **to** **anybody** **,**
单词 到 任何人 ,

昨天我们还一起欢笑交谈——却没时间跟任何人说一句话。

[rʌʃt] [streɪt] [tuː; tə] [deθ] .
rushed **straight** **to** **death** **.**
匆忙 直的 到 死亡 .

径直冲向死亡。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈterəb(ə)l] !
Oh , it was terrible !
哦 , 它 曾是 糟糕的 !

哦，太糟糕了！

[ˈaʊə(r)] [fens] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] ,
Our fence was taken , too , and we could not stop to think ,
我们的 栅栏 曾是 已采取 , 也 , 和 我们 可以 不是 停止 到 思考 ,

我们的围栏也被拆了，我们根本来不及思考。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][plæn][tuː; tə][gəʊ] [ˈsʌmweə(r)] .
for we had to plan to go somewhere .
为了 我们 有 到 计划 到 去 某处 .

因为我们必须计划去某个地方。

[ai][ˈnevə(r)][kraɪd][wʌn] [wɜːd] .
I never cried one word .
我 绝不 哭 一 单词 .

我一句话也没说就哭了。

[ai][ˈəʊnli][ˈəʊpənd][maɪ] [aɪz] [ˈwaɪdə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈmæmə; məˈmɑː] .
I only opened my eyes wider , and looked at mamma .
我 仅有的 打开 我的 眼睛 更广泛 , 和 看起来 在 妈妈 .

我只是睁大了眼睛，看着妈妈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,
She was just as pale as anything , and I heard her say ,
她 曾是 只是 作为 苍白 作为 任何事物 , 和 我 听到 她 说 ,

她脸色苍白得可怕，我听到她说：

" [ai][kænt] — [ai][kænt][daɪ] [ðɪs] [weɪ] !
" I can't — I can't die this way !
" 我 不能 — 我 不能 死 这 方式 !

“我不能——我不能这样死去！”

" [ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] ; [ai][ˈəʊnli][kept] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] , " [gɒd][woʊnt][let][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]
" I never thought ; I only kept saying to myself , " God won't let there be a
" 我 绝不 想法 ; 我 仅有的 保留 说 到 我 , " 上帝 惯于 让 那里 是 一个
[flʌd] .
flood .
洪水 .

“我从未想过；我只是不断地对自己说，‘上帝不会让洪水发生的。’”

[hiː; hi][woʊnt][let][ˌaɪ ˈtiː] .
He won't let it .
他 惯于 让 它 .

他不会让这种事发生的。

" [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪni] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
" Then Mr . Cheney came and said we must go .
" 然后 先生 . 切尼 来了 和 说 我们 必须 去 .

“然后切尼先生来了，说我们必须走了。”

[səʊ][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][mɔːl; mæl] .
So we started down the Mall .
所以 我们 开始 向下 这 购物中心 .

于是我们开始沿着林荫大道走。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] ,
Mamma took hold of my hand ,
妈妈 采取 抓住 的 我的 手 ,

妈妈握住了我的手，

[bʌt; bət]['faɪnəli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [snætʃt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] ;
but finally one of the men snatched me up and carried me ;
但 最后 一 的 这 男人 抢夺 我 向上 和 携带 我 ;

但最后其中一个男人一把抓住我，把我抱了起来；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] , [ai] [hɜːd] ['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] ,
and when we came to a broad stream , I heard mamma say ,
和 什么时候 我们 来了 到 一个 广阔 溪流 , 我 听到 妈妈 说 ,

当我们来到一条宽阔的溪流边时，我听到妈妈说：

" [dʒɑːt][ræm] " ([hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ðæt] ['kæri] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [hɪl]) ,
" Jat Ram " (he is one of our jhampanis that carry us about the hill) ,
" 贾特 内存 " (他 是 一 的 我们的 詹帕尼斯 那 携带 我们 关于 这 爬坡道) ,

"贾特·拉姆"(他是我们背着我们在山上行走的抬车夫之一)，

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] . "
" give me your hand . "
" 给 我 你的 手 . "

"把手给我。"

" [get][ɒn][maɪ] [bæk] , [mem][sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Get on my back , Mem Sahib , " he said ;
" 得到 在 我的 后退 , 内存 萨希布 , " 他 说 ;

"到我背上来，梅姆·萨希布，"他说；

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
and mamma was in too much of a hurry to think ,
和 妈妈 曾是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 思考 ,

妈妈当时太着急了，根本没时间思考。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪm]['eni] [wei] .
and hung on to him any way .
和 悬挂 在 到 他 任何 方式 .

无论如何，她都留住了他。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [lɑːf] [ɪn]
I wanted to laugh , she looked so funny ; but somehow there wasn't any laugh in
我 通缉 到 笑 , 她 看起来 所以 有趣的 ; 但 不知何故 那里 不是 任何 笑 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我想笑，她看起来太滑稽了；但不知为何，我却笑不出来。

['faɪnəli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['kɛliːz] .
Finally we came to a house , and went in ; it was a Mr . Kelley's .
最后 我们 来了 到 一个 房子 , 和 去 在 ; 它 曾是 一个 先生 . 凯利 .

最后我们来到一栋房子前，走了进去；那是凯利先生的房子。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] ['taɪəd] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ʌp][ɔːl] [naɪt] .
We were dreadful tired — nothing to eat , and up all night .
我们 是 可怕 疲劳的 — 没有什么 到 吃 , 和 向上全部 夜晚 .

我们累极了——没吃东西，而且整夜没睡。

[ðə; ði][men] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [seɪf] [ðeə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] , [səʊ]
The men thought we were as safe there as anywhere we could get , so
这 男人 想法 我们 是 作为 安全的 那里 作为 任何地方 我们 可以 得到 , 所以
[wiː; wi] [draɪd] [ɑː'selvz] .
we dried ourselves .
我们 干燥 我们自己 .

男人们认为我们待在那里和去任何地方一样安全，所以我们就擦干了身体。

['prɪti] [suːn] — [ə'baʊt] [eɪt] — [wiː; wi][hæd; həd]['dɪnə(r)] .

Pretty	soon	—	about	eight	—	we	had	dinner	.
漂亮的	很快	—	关于	八	—	我们	有	晚餐	.

很快——大约八点——我们就吃了晚饭。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][feɪnt][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['iːt(ə)n] , [ai] [θɪŋk] ,

We	were	so	faint	we	would	have	eaten	,	I	think	,
我们	是	所以	头晕的	我们	会	有	吃	,	我	思考	,

我们当时虚弱得几乎要吃东西了，我想。

[ɪf] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['kærid] [ˌjuː 'es][ə'weɪ][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

if	the	rain	had	carried	us	away	the	next	minute	.
如果	这	雨	有	携带	我们	离开	这	下一个	分钟	.

如果下一分钟雨水就把我们冲走了呢?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][stɒp] ['reɪnɪŋ] [tɪl] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['θɜːzdeɪ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd]

It	did	not	stop	raining	till	Sunday	night	,	and	the	next	Thursday	we	started
它	做过	不是	停止	下雨	直到	星期日	夜晚	,	和	这	下一个	周四	我们	开始

[fɔː(r); fə(r)][həʊm] .

for	home	.
为了	家	.

雨一直下到周日晚上才停，下周四我们就启程回家了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [krɒst] ['əʊvə(r)][ɪn][boʊts] ,

Some	of	the	bridges	were	gone	,	but	we	crossed	over	in	boats	,
一些	的	这	桥梁	是	已消失	,	但	我们	交叉	超过	在	船	,

有些桥梁已经消失了，但我们乘船过河了。

[ænd; ənd] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [gɒt][tuː; tə] ['lʌknau] .

and	Saturday	morning	got	to	Lucknow	.
和	周六	早晨	得到	到	勒克瑙	.

周六早上到达勒克瑙。

['wʌznt] [pə'pɑː][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] !

Wasn't	papa	glad	to	see	us	!
不是	爸爸	高兴的	到	看	我们	!

爸爸见到我们可高兴了!

[ðə; ði][ˌɛlˌeɪ'ɛl] [bɑːg] ['mɪʃ(ə)n] [g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['welkəm]

The	Lal	Bagh	mission	girls	had	been	in	and	trimmed	the	house	to	welcome
这	拉尔	巴格	使命	女孩们	有	到过	在	和	修剪过的	这	房子	到	欢迎

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

拉尔巴格传教团的女孩们已经来过这里，并把房子收拾干净迎接我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [tuː; tə] ['brekfəst] .

and	we	went	over	to	the	boarding	-	school	to	breakfast	.
和	我们	去	超过	到	这	登机	-	学校	到	早餐	.

然后我们去了寄宿学校吃早餐。

[pə'pɑː] [sed] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [pɔː] ['sɪksti] - [sɪks] ['aʊəz] — ['ɔːlməʊst] [θriː] [deɪz] — [ænd; ənd][ɪn]

Papa	said	"	that	it	just	poured	sixty	-	six	hours	—	almost	three	days	—	and	in
爸爸	说	"	那	它	只是	倾倒	六十	-	六	小时	—	几乎	三	天	—	和	在

[ðæt] [taɪm] ['θɜːti] - [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][reɪn] [fel] — ['ɔːlməʊst] [θriː] [fiːt] .

that	time	thirty	-	three	inches	of	rain	fell	—	almost	three	feet	.
那	时间	三十	-	三	英寸	的	雨	跌倒	—	几乎	三	脚	.

爸爸说："下了整整六十六个小时的雨——将近三天——在那段时间里，下了三十三英寸的雨——将近三英尺。"

" [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðiˌ][wɔːl] [haʊ] [haɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst]

"	Then	he	showed	me	on	the	wall	how	high	that	would	be	;	and	you	just
"	然后	他	显示	我	在	这	墙	如何	高的	那	会	是	;	和	你	只是

['meʒə(r)] [jɔː'self] ,

measure	yourself	,
措施	你自己	,

然后他在墙上给我指出了那个高度；你只要量一下自己的身高就行了。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['wɒʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [saɪd][mʌst; məst]

and	you'll	see	such	a	lot	of	water	washing	down	a	mountain	-	side	must
和	你会	看	这样的	一个	很多	的	水	洗涤	向下	一个	山	-	边	必须

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

do	something	.
做	某物	.

你会看到大量的水从山坡上冲刷下来，这必然会产生某种作用。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] , [səʊ] [gʊd] - [baɪ] .

But	I've	been	writing	too	long	,	so	good	-	by	.
但	我已经	到过	写作	也	长的	,	所以	好的	-	经过	.

但我写得太久了，再见。

['dʒeni] ['ændəsn] .

Jennie	Anderson	.
珍妮	安德森	.

珍妮·安德森。

[piː] . [es] . — ['mæmə; məˈmɑː] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] ,

P	.	S	.	—	Mamma	says	I	ought	to	say	,	as	nearly	as	they	know	now	,
P	.	S	.	—	妈妈	说道	我	应该	到	说	,	作为	几乎	作为	他们	知道	现在	,

PS——妈妈说我应该说，就他们现在所知，

['fɔːti] [waɪt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

forty	white	people	and	one	hundred	and	fifty	natives	were	killed	.
四十	白色的	人们	和	一	百	和	五十	本地人	是	被杀	.

四十名白人和一百五十名土著居民被杀害。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ] ['berəl] , ['maɪkə] ['krɪstlz] , [ænd; ənd] ['gɑːnits] [frɒm; frəm]

We	would	like	to	exchange	beryl	,	mica	crystals	,	and	garnets	from
我们	会	喜欢	到	交换	绿柱石	,	云母	晶体	,	和	石榴石	从

[kəˈnetɪkət] , [ɔː(r)] [ʃelz] ,

Connecticut	,	or	shells	,
康涅狄格州	,	或者	贝壳	,

我们想交换来自康涅狄格州的绿柱石、云母晶体和石榴石，或者贝壳。

['kɒrəl] , [ænd; ənd] [siː] - [biːnz] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [ɔː(r)][ˌkæləˈfɔːniə] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv]

coral	,	and	sea	-	beans	from	Florida	or	California	,	for	fine	specimens	of
珊瑚	,	和	海	-	豆子	从	佛罗里达	或者	加利福尼亚州	,	为了	美好的	标本	的

['mɪnərəlz] ,

minerals	,
矿物	,

珊瑚，以及来自佛罗里达或加利福尼亚的海豆，可以用来制作精美的矿物标本。

[pəˈtɪkjələli] [frɒm; frəm] [leɪk] [suːˈpɪəriə(r)][ɔː(r)] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] .

particularly	from	Lake	Superior	or	Northern	New	York	.
特别	从	湖	优越的	或者	北方	新的	约克	.

特别是来自苏必利尔湖或纽约北部的地区。

['aʊə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

Our	collection	is	a	good
我们的	收藏	是	一个	好的

我们的收藏很不错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] .
one , and we would like good exchanges .
一 , 和 我们 会 喜欢 好的 交易所 .

第一，我们希望进行良好的交流。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][fɔː(r); fə(r)]
We have also some curiosities , and could arrange exchanges for
我们 有 还 一些 奇闻异事 , 和 可以 安排 交易所 为了
['sevrəl] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
several different things .
一些 不同的 事物 .

我们还有一些古玩，可以安排交换几种不同的物品。

['wɪli] [ɑː(r)] . ['kɔːrsən][ænd; ənd] [tʃɑːlz] [iː] . ['breɪnərd] ,
Willie R . Corson and Charles E . Brainard ,
威利 拉 . 科尔森 和 查尔斯 E . 布雷纳德 ,

威利·R·科尔森和查尔斯·E·布雷纳德，

- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , ['hɑːtfəd] , [kɒn] .
137 Washington Street , Hartford , Conn .
- 华盛顿 街道 , 哈特福德 , 连接 .

康涅狄格州哈特福德市华盛顿街137号

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪəd][baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :
The following exchanges are also desired by correspondents :
这 下列的 交易所 是 还 想要的 经过 通讯员 :

通讯员们还希望进行以下交流：

[siː] - [biːtʃ] ['peb(ə)lz][frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] , [ɔː(r)][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Sea - beach pebbles from New Jersey , or stamps , for ocean curiosities ,
海 - 海滩 鹅卵石 从 新的 球衣 , 或者 邮票 , 为了 海洋 奇闻异事 ,
['mɪnərəlz] , ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] ,
minerals , foreign postage stamps ,
矿物 , 外国的 邮资 邮票 ,

来自新泽西州的海滩鹅卵石，或邮票，海洋奇珍异宝、矿物、外国邮票，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mju'ziːəm] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ziːlənd] [stæmp][ænd; ənd][faɪv]
or anything suitable for a museum ; or a New Zealand stamp and five
或者 任何事物 合适的 为了 一个 博物馆 ; 或者 一个 新的 新西兰 邮票 和 五
[kaɪndz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [stæmps] ,
kinds of English stamps ,
种类 的 英语 邮票 ,

或者任何适合博物馆收藏的物品；或者一枚新西兰邮票和五种英国邮票。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hed] .
for an Indian arrow - head .
为了 一个 印度 箭 - 头 .

例如印度箭头。

['klærəns] [ɑː(r)] . ['wɪljəmz] , - ['hænkɔk] [striːt] ,
Clarence R . Williams , 4811 Hancock Street ,
克拉伦斯 拉 . 威廉姆斯 , - 汉考克 街道 ,

克拉伦斯·R·威廉姆斯，汉考克街4811号

['dʒɜːrmənˌtaʊn] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .
Germantown , Philadelphia , Penn .
日耳曼敦 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城日耳曼敦

['pəʊstmɑːk] [ɔː(r)][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][bɜ͡ːdz] - [egz] , ['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] , [ɔː(r)]['relɪks] .

Postmarks	**or**	**stamps**	**,**	**for**	**birds**	**'**	**eggs**	**,**	**Indian**	**arrow**	**-**	**heads**	**,**	**or**	**relics**	**.**
邮戳	或者	邮票	,	为了	鸟类	-	鸡蛋	,	印度	箭	-	头部	,	或者	遗物	.

用于寄送鸟蛋、印第安箭头或文物的邮戳或邮票。

[ˌkɔrɪs'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l][ɔːl] ['spesəmən] [dɪ'stɪŋktli] .

Correspondents	**will**	**please**	**label**	**all**	**specimens**	**distinctly**	**.**
通讯员	将要	请	标签	全部	标本	明显地	.

请各位来信务必将所有标本清晰标注。

['ɜːnɪst] ['ɑːzbɔːrn] ,

Ernest	**Osborne**	**,**
欧内斯特	奥斯本	,

欧内斯特·奥斯本

- [diː][kælb]['ævənjuː] , ['brʊklɪn] , [el] . [ai] .

761	**De**	**Kalb**	**Avenue**	**,**	**Brooklyn**	**,**	**L**	**.**	**I**	**.**
-	德	卡尔布	大街	,	布鲁克林	,	L	.	我	.

761 De Kalb Avenue, 布鲁克林, LI

[stæmps] .

Stamps	**.**
邮票	.

邮票。

['wɪnθrəp] [vɔːn] ,

Winthrop	**Vaughan**	**,**
温斯罗普	沃恩	,

温斯罗普·沃恩

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['brʊkˌlaɪn] , [mæs] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**432**	**,**	**Brookline**	**,**	**Mass**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	,	布鲁克莱恩	,	大量的	.

马萨诸塞州布鲁克莱恩邮政信箱 432 号

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][sænd][ɔː(r)][ə; eɪ][stəʊn] [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm]

An	**ounce**	**of**	**sand**	**or**	**a**	**stone**	**from**	**Ohio**	**,**	**for**	**the**	**same**	**from**
一个	盎司	的	沙	或者	一个	石头	从	俄亥俄州	,	为了	这	相同的	从

['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] .

any	**other**	**State**	**.**
任何	其他	状态	.

一盎司来自俄亥俄州的沙子或石头，相当于来自其他任何州的同等沙子或石头。

[dʒeɪ] . ['puːhɔːlz] ,

J	**.**	**Pujols**	**,**
J	.	普霍尔斯	,

J. 普霍尔斯，

- [njuː] [striːt] , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .

16	**New**	**Street**	**,**	**Cleveland**	**,**	**Ohio**	**.**
-	新的	街道	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克利夫兰市新街16号。

['pəʊstmɑːk] [ænd; ənd][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps] .

Postmarks	**and**	**stamps**	**,**	**for**	**stamps**	**.**
邮戳	和	邮票	,	为了	邮票	.

邮戳和邮票，用于邮票。

[ˌfɪf'tiːn] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][stæmp] .

Fifteen	**postmarks**	**,**	**for**	**one**	**stamp**	**.**
十五	邮戳	,	为了	一	邮票	.

十五个邮戳，只为一枚邮票。

[dʒɔːdʒ] [en] . ['prɛntɪs] ,
George N . Prentiss ,
乔治 N . 普伦蒂斯 ,

乔治·N·普伦蒂斯

['wɔːtərˌtaʊn] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Watertown , Wisconsin .
沃特敦 , 威斯康星州 .

威斯康星州沃特敦。

[bɜˑdz] - [egz] .
Birds ' eggs .
鸟类 - 鸡蛋 .

鸟蛋。

['wɪnzə(r)] [ef] . [waɪt] ,
Windsor F . White ,
温莎 F . 白色的 ,

温莎·F·怀特

- ['juːklɪd]['ævənjuː] , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
1581 Euclid Avenue , Cleveland , Ohio .
- 欧几里得 大街 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市欧几里得大道1581号。

['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage stamps .
邮资 邮票 .

邮票。

[es] . [wɛðɜˑb] ,
S . Weatherbe ,
S . 韦瑟比 ,

S. Weatherbe，

[glɑːs] [lɒk] [bɒks] - , ['ʃɑːlətaʊn] ,
Glass Lock Box 107 , Charlottetown ,
玻璃 锁 盒子 - , 夏洛特敦 ,

夏洛特敦，107号玻璃保险箱

[prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] , ['kænədə] .
Prince Edward Island , Canada .
王子 爱德华 岛 , 加拿大 .

加拿大爱德华王子岛。

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɒpə(r)] [sent] [ɒv; əv] - , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['əʊʃ(ə)n][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
A United States copper cent of 1802 , for any ocean curiosity .
一个 团结的 各州 铜 中心 的 - , 为了 任何 海洋 好奇心 .

一枚1802年的美国铜质一美分硬币，满足您对海洋的好奇心。

[fræŋk] [piː] . - ,
Frank P . Huested ,
坦率 P . - ,

弗兰克·P·休斯特德

- ['mædɪsn] ['ævənjuː] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
183 Madison Avenue , Albany , N . Y .
- 麦迪逊 大街 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

183 Madison Avenue, 奥尔巴尼, NY

[æn; ən] [ə'pɒsəm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
An opossum to exchange .
一个 负鼠 到 交换 .

交换一只负鼠。

[dʒəʊ] ['bɪsəl] ,
Joe **Bissell** **,**
乔 比塞尔 ,

乔·比塞尔

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['pɪtsbɜːg] , [pen] .
P **.** **O** **.** **Box** **957** **,** **Pittsburgh** **,** **Penn** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州匹兹堡邮政信箱 957。

['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage **stamps** **.**
邮资 邮票 .

邮票。

['edwɪn][es] . ['kɛtʃəm] ,
Edwin **S** **.** **Ketchum** **,**
埃德温 S . 凯彻姆 ,

埃德温·S·凯彻姆

[keə(r)][ɒv; əv] ['kɛtʃəm] ['wægən] ['kʌmpəni] ,
Care **of** **Ketchum** **Wagon** **Company** **,**
关心 的 凯彻姆 车皮 公司 ,

由凯彻姆马车公司负责

['mɑːrʃəlˌtaʊn] , ['aɪəwə] .
Marshalltown **,** **Iowa** **.**
马歇尔镇 , 爱荷华州 .

爱荷华州马歇尔镇。

['meksɪkən][stæmps][ænd; ənd][reə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv]['meksɪkən] [ʃelz] , [fɔː(r); fə(r)][reə(r)][stæmps]
Mexican **stamps** **and** **rare** **specimens** **of** **Mexican** **shells** **,** **for** **rare** **stamps**
墨西哥 邮票 和 稀有的 标本 的 墨西哥 贝壳 , 为了 稀有的 邮票
[frɒm; frəm]['ekwədɔː(r)] ,
from **Ecuador** **,**
从 厄瓜多尔 ,

墨西哥邮票和墨西哥珍稀贝壳标本，以及来自厄瓜多尔的珍稀邮票。

[pə'ruː] , [ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] , ['fɪnlənd] , ['aɪslənd] , [ɔː(r)] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] .
Peru **,** **Guatemala** **,** **Finland** **,** **Iceland** **,** **or** **Philippine** **Islands** **.**
秘鲁 , 危地马拉 , 芬兰 , 冰岛 , 或者 菲律宾 岛屿 .

秘鲁、危地马拉、芬兰、冰岛或菲律宾群岛。

['hæri] [el] . [brɪgz] ,
Harry **L** **.** **Briggs** **,**
哈里 L . 布里格斯 ,

哈里·L·布里格斯

- ['tʃestə(r)] [pɑːk] , ['bɒstən] , [mæs] .
48 **Chester** **Park** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
- 切斯特 公园 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿切斯特公园 48 号

['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage **stamps** **.**
邮资 邮票 .

邮票。

[dʒiː] . [em] . ['wʊdkɒk] ,
G **.** **M** **.** **Woodcock** **,**
G . M . 鹬 ,

伍德科克总经理

[keə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['laɪən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Care **of** **William** **H** **.** **Lyon** **&** **Co** **.** **,**
关心 的 威廉 H . 里昂 & 合作 . ,

由 William H. Lyon & Co. 负责

- [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
483 **and** **485** **Broadway** **,** **New** **York** **City** **.**
- 和 - 百老汇 , 新的 约克 城市 .

纽约市百老汇大街483号和485号。

['pəʊstmɑːk] .
Postmarks **.**
邮戳 .

邮戳。

[keɪ] . - ,
K **.** **McKensie** **,**
K . - ,

K·麦肯齐

- ['gɑːd(ə)n] [striːt] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
12 **Garden** **Street** **,** **Cambridge** **,** **Mass** **.**
- 花园 街道 , 剑桥 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥市花园街12号

[kə'kuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] - [wɜːm] , [fɔː(r); fə(r)][bɜ͡ːdz] - [egz] .
Cocoons **of** **the** **silk** **-** **worm** **,** **for** **birds** **'** **eggs** **.**
茧 的 这 丝绸 - 蠕虫 , 为了 鸟类 - 鸡蛋 .

蚕茧，用于产鸟蛋。

['neli] ['breɪnərd] ,
Nellie **Brainard** **,**
内莉 布雷纳德 ,

内莉·布雷纳德

- [brɔːd] [striːt] , ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] .
265 **Broad** **Street** **,** **Newark** **,** **N** **.** **J** **.**
- 广阔 街道 , 纽瓦克 , N . J .

新泽西州纽瓦克市布罗德街265号

[ʃelz] , ['ælɪˌgeɪtəz] - [tiːθ] , ['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][reə(r)][stæmps] ,
Shells **,** **alligators** **'** **teeth** **,** **ocean** **curiosities** **,** **and** **stamps** **,** **for** **rare** **stamps** **,**
贝壳 , 鳄鱼 - 牙齿 , 海洋 奇闻异事 , 和 邮票 , 为了 稀有的 邮票 ,
['ɪndiən] ['relɪks] , [ɔː(r)] ['mɪnərəlz] .
Indian **relics** **,** **or** **minerals** **.**
印度 遗物 , 或者 矿物 .

贝壳、鳄鱼牙齿、海洋奇珍异宝和邮票，例如稀有邮票、印第安文物或矿物。

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . - ,
George **W** **.** **McElhose** **,**
乔治 W . - ,

乔治·W·麦克尔霍斯

- [brɪl] [striːt] , ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] .
24 **Brill** **Street** **,** **Newark** **,** **N** **.** **J** **.**
- 布里尔 街道 , 纽瓦克 , N . J .

新泽西州纽瓦克市布里尔街24号

['pəʊstmɑːk] .
Postmarks **.**
邮戳 .

邮戳。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃæpmən] ,
W . **H** . **Chapman** ,
W . H . 查普曼 ,

W·H·查普曼

[lɒk] [bɒks] - , [pen] [jæn] , [en] . [waɪ] .
Lock Box 40 , Penn Yan , N . Y .
锁 盒子 - , 宾夕法尼亚 严 , N . 是 .

纽约州佩恩扬，邮政信箱40号

['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage stamps .
邮资 邮票 .

邮票。

[fred] [el] . [kæmp] ,
Fred L . Camp ,
弗雷德 L . 营 ,

弗雷德·L·坎普

- ['lɛfərts] [pleɪs] , ['brʊklɪn] , [el] . [ai] .
188 Lefferts Place , Brooklyn , L . I .
- 莱弗茨 地方 , 布鲁克林 , L . 我 .

188 Lefferts Place, 布鲁克林, LI

[flɪnts] , [fɔː(r); fə(r)][bɜ˞dz] - [egz] [ɔː(r)]['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Flints , for birds ' eggs or postage stamps .
燧石 , 为了 鸟类 - 鸡蛋 或者 邮资 邮票 .

燧石，用于制作鸟蛋或邮票。

[ɪ'laɪdʒə][dʒiː] . [biː] . ,
Elijah G . B . ,
以利亚 G . B . ,

Elijah GB,

- ['juːklɪd]['ævənjuː] , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
522 Euclid Avenue , Cleveland , Ohio .
- 欧几里得 大街 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市欧几里得大道522号。

[stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][kɔɪnz][ɔː(r)] [egz] .
Stamps , for coins or eggs .
邮票 , 为了 硬币 或者 鸡蛋 .

邮票，可用于兑换硬币或鸡蛋。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l][ðə; ðiː] [egz] .
Correspondents will please label the eggs .
通讯员 将要 请 标签 这 鸡蛋 .

请各位记者在鸡蛋上贴上标签。

[tʃɑːlz] [siː] . [-] ,
Charles C . Kalbfleisch ,
查尔斯 C . 小牛肉 ,

查尔斯·C·卡尔弗莱施

[eit] [west] ['fɔːti] - [naɪnθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
8 West Forty - ninth Street , New York City .
8 西方 四十 - 第九 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西四十九街8号。

[faɪv] [bɜ˞dz] - [egz] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Five birds ' eggs , for twenty - five foreign postage stamps .
五 鸟类 - 鸡蛋 , 为了 二十 - 五 外国的 邮资 邮票 .

五个鸟蛋，换二十五枚外国邮票。

[nəʊ]['djuːplɪkeɪts] .
No duplicates .
不 重复项 .

没有重复项。

['truːmən] ['luːɪs] ,
Truman Lewis ,
杜鲁门 刘易斯 ,

杜鲁门·刘易斯

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['wɔtəbəri] , [kɒn] .
P . O . Box 197 , Waterbury , Conn .
P . 哦 . 盒子 - , 沃特伯里 , 连接 .

邮政信箱 197，沃特伯里，康涅狄格州

['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps][ɔː(r)]['relɪks] .
Postage stamps , for stamps or relics .
邮资 邮票 , 为了 邮票 或者 遗物 .

邮票，用于收藏或收藏文物。

['ezrə][siː] . ['hɑːrwʊd] ,
Ezra C . Harwood ,
以斯拉 C . 哈伍德 ,

埃兹拉·C·哈伍德

- [west] ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
68 West Broadway , New York City .
- 西方 百老汇 , 新的 约克 城市 .

纽约市西百老汇大街68号。

['revənjuː] [stæmps][ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps][ænd; ənd]['mɪnərəlz] .
Revenue stamps and postmarks , for stamps and minerals .
收入 邮票 和 邮戳 , 为了 邮票 和 矿物 .

用于邮票和矿产的印花税票和邮戳。

[iː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] ,
E . H . Smith ,
E . H . 史密斯 ,

EH Smith，

[keə(r)][ɒv; əv][iː] . [ai] . [smɪθ] , ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['wʊdwəd] [ænd; ənd]
Care of E . I . Smith , Corner of Woodward and
关心 的 E . 我 . 史密斯 , 角落 的 伍德沃德 和

EI Smith 照管，伍德沃德街角和

['dʒefəs(ə)n]['ævənjuːs] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .
Jefferson Avenues , Detroit , Mich .
杰斐逊 途径 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市杰斐逊大道

[ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] .
A stone from Illinois , for one from any other State .
一个 石头 从 伊利诺伊州 , 为了 一 从 任何 其他 状态 .

用一块来自伊利诺伊州的石头，换一块来自其他州的石头。

['tʃɑːli] [ef] . ['heɪv(ə)n] ,
Charlie F . Haven ,
查理 F . 避风港 ,

查理·F·黑文

[njuː] ['lenəks] , [wɪl] ['kaʊnti] , [ɪl] .
New Lenox , Will County , Ill .
新的 莱诺克斯 , 将要 县 , 患病的 .

伊利诺伊州威尔县新莱诺克斯

[ˌkælə'fɔːniə] [siː] - [wiːdz] , ['eɪkɔːn]['bɑːnək(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [sʌm; səm]['kjʊəriəs] [eg] [keɪsɪz]

California	sea	-	weeds	,	acorn	barnacles	from	the	sea	,	some	curious	egg	cases
加利福尼亚州	海	-	杂草	,	橡子	藤壶	从	这	海	,	一些	好奇的	蛋	案例

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] - [fɪʃ] ,

of	a	shell	-	fish	,
的	一个	壳	-	鱼	,

加州海藻、海里的藤壶、一些奇特的贝类卵囊

[tuː] [flɪnt] ['ærəʊ] - [hedz] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ,

two	flint	arrow	-	heads	,	or	some	interesting	objects	for	a	microscope	,
二	燧石	箭	-	头部	,	或者	一些	有趣的	对象	为了	一个	显微镜	,

[fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ][stæmps][frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

for	postage	stamps	from	Asia	,
为了	邮资	邮票	从	亚洲	,

两枚燧石箭头，或者一些有趣的显微镜观察物件，或者亚洲的邮票，

['æfrɪkə] , [saʊθ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , ['meksɪkəʊ] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɔː(r)][juː'naɪtɪd] [steɪts]

Africa	,	South	and	Central	America	,	Mexico	,	the	West	Indies	,	or	United	States
非洲	,	南	和	中央	美国	,	墨西哥	,	这	西方	印第斯	,	或者	团结的	各州

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

非洲、南美洲和中美洲、墨西哥、西印度群岛或美国十二个

[ˌfɪf'tiːn] , [ɔː(r)] ['θɜːti] [sent] , [ɔː(r)] ['eni] [dɪ'pɑːtmənt] [stæmps] .

fifteen	,	or	thirty	cent	,	or	any	department	stamps	.
十五	,	或者	三十	中心	,	或者	任何	部门	邮票	.

十五美分、三十美分或任何部门的邮票。

['hʌmfri] [nɔɪz] ,

Humphrey	Noyes	,
汉弗莱	诺伊斯	,

汉弗莱·诺伊斯

[kə'mjuːnəti] , ['mædɪsn] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Community	,	Madison	County	,	N	.	Y	.
社区	,	麦迪逊	县	,	N	.	是	.

纽约州麦迪逊县社区

[ə; eɪ] [θriː] - [sent] [kə'neɪdiən] [stæmp] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][frɒm; frəm]['kjuːbə] ; [ɔː(r)][æn; ən] ['ɒstriən] [stæmp]

A	three	-	cent	Canadian	stamp	,	for	one	from	Cuba	;	or	an	Austrian	stamp
一个	三	-	中心	加拿大	邮票	,	为了	一	从	古巴	;	或者	一个	奥地利	邮票

, [fɔː(r); fə(r)][wʌn][frɒm; frəm] ['ɪtəli] .

,	for	one	from	Italy	.
,	为了	一	从	意大利	.

一枚加拿大三分邮票，可以换一枚古巴邮票；或者一枚奥地利邮票，可以换一枚意大利邮票。

[dʒeɪmz][piː] . ['hoʊldˌrɪdʒ] ,

James	P	.	Holdridge	,
詹姆斯	P	.	霍尔德里奇	,

詹姆斯·P·霍尔德里奇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 22,)
第4/4页

- [saʊθ] ['hæmɪltən] [striːt] , [pəʊ'kiːpsi] , [en] . [waɪ] .
69 South Hamilton Street , Poughkeepsie , N . Y .
- 南 汉密尔顿 街道 , 波基普西 , N . 是 .

纽约州波基普西市南汉密尔顿街69号

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkæliə'fɔːniə] [siː] - [wiːdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm]
A collection of California sea - weeds , for specimens of wood from
一个 收藏 的 加利福尼亚州 海 - 杂草 , 为了 标本 的 木头 从
['dɪfrənt] [steɪts] ,
different States ,
不同的 各州 ,

加州海藻收藏，以及来自不同州的木材标本，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['maɪnə(r)] [kɔɪnz] .
or for United States minor coins .
或者 为了 团结的 各州 次要的 硬币 .

或者美国小额硬币。

[ef] . [em] . ['eliət] ,
F . M . Elliot ,
F . M . 埃利奥特 ,

FM Elliot,

['evənstən] , [kʊk] ['kaʊnti] , [ɪl] .
Evanston , Cook County , Ill .
埃文斯顿 , 厨师 县 , 患病的 .

伊利诺伊州库克县埃文斯顿

[ə; eɪ] . [piː] . [dʒeɪ] . — [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ['rɪvə(r)] [fləʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðəli] [də'rekʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]
A . P . J . — The Yellowstone River flows in a northerly direction out of
一个 . P . J . — 这 黄石公园 河 流量 在 一个 北风 方向 出去 的
['jeləʊˌstəʊn] [leɪk] ,
Yellowstone Lake ,
黄石公园 湖 ,

APJ——黄石河从黄石湖向北流淌，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə'baʊt] - [maɪlz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [ə'baʊt] -
and after a course of about 1300 miles , during which it descends about 7000
和 后 一个 课程 的 关于 - 英里 , 期间 哪个 它 下降 关于 -
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

经过大约 1300 英里的航程，期间下降了大约 7000 英尺，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .
it reaches the Missouri .
它 到达 这 密苏里州 .

它到达密苏里河。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The lake is one of the most beautiful sheets of water in the world ,
这 湖 是 一 的 这 最多 美丽的 纸张 的 水 在 这 世界 ,

这个湖泊是世界上最美丽的湖泊之一。

['twenti] - [tuː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] [bredθ] .
twenty - two miles in length , and from twelve to fifteen in breadth .
二十 - 二 英里 在 长度 , 和 从 十二 到 十五 在 宽度 .

长二十二英里，宽十二至十五英里。

[ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ɪz] - [fiːt] ,
Its elevation above the level of the sea is 7788 feet ,
它是 海拔 多于 这 等级 的 这 海 是 - 脚 ,

其海拔高度为7788英尺。

[ænd; ənd][ɪts] ['greɪtɪst] [depθ] [ɪz] - [fiːt] .
and its greatest depth is 300 feet .
和 它是 最 深度 是 - 脚 .

它的最大深度为 300 英尺。

['əʊnli][fɔː(r)]['ʌðə(r)] [leɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] — [leɪks] [ˌtiːti'kaːkaː]
Only four other lakes are known to have a greater elevation — lakes Titicaca
仅有的 四 其他 湖泊 是 已知 到 有 一个 更大的 海拔 — 湖泊 的的喀喀湖
[ænd; ənd]['jʊərɒs] ,
and Uros ,
和 乌罗斯 ,

已知海拔比它更高的湖泊只有四个——的的喀喀湖和乌鲁斯湖，

[ɪn][pə'ruː][ænd; ənd] [bə'lɪviə] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] - , - [ænd; ənd] - ,
in Peru and Bolivia , which are respectively 12 , 874 and 12 ,
在 秘鲁 和 玻利维亚 , 哪个 是 分别 - , - 和 - ,

秘鲁和玻利维亚的人口分别为 12,874 和 12,

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [leɪks] - [ænd; ənd][rɑːkəz] - [tɑːl]
359 feet above the level of the sea , and lakes Manasarowar and Rakas - Tal
- 脚 多于 这 等级 的 这 海 , 和 湖泊 - 和 拉卡斯 - 塔尔
,
,
,

海拔359英尺，以及玛纳萨罗瓦尔湖和拉卡斯塔尔湖，

[ɪn] [tɪ'bet] , [wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [haɪt] [ɒv; əv] - , - [fiːt] .
in Tibet , which lie at the great height of 15 , 000 feet .
在 西藏 , 哪个 说谎 在 这 伟大的 高度 的 - , - 脚 .

在西藏，海拔高达 15,000 英尺。

[ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jeləʊˌstəʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The Upper and Lower Falls of the Yellowstone are wonderfully beautiful .
这 上 和 降低 瀑布 的 这 黄石公园 是 太棒了 美丽的 .

黄石河的上瀑布和下瀑布景色美极了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'pɑːt] .
They are not more than a quarter of a mile apart .
他们 是 不是 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 除 .

它们之间的距离不超过四分之一英里。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [fɔːl][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [fləʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['grɑːsi] ['væli] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] ,
Before reaching the first fall the river flows through a grassy valley with a calm ,
前 到达 这 第一的 落下 这 河 流量 通过 一个 草丛 谷 和 一个 冷静的 ,

在到达第一个瀑布之前，河流流经一片平静的草地山谷，

['stedi] ['kʌrənt] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
steady current , until it plunges over a ledge 140 feet in height .
稳定的 当前的 , 直到 它 暴跌 超过 一个 壁架 - 脚 在 高度 .

水流稳定，直到从 140 英尺高的悬崖上倾泻而下。

[ðə; ði]['sekənd] [fɔ:l][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [fi:t] [haɪ] .

The	second	fall	is	more	than	350	feet	high	.
这	第二	落下	是	更多的	比	-	脚	高的	.

第二处瀑布落差超过 350 英尺。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['presəpɪs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [plʌndʒ] [ɪn] [snəʊ] - [waɪt] [fəʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] .

Over	this	precipice	the	river	plunges	in	snow	-	white	foam	and	spray	.
超过	这	悬崖	这	河	暴跌	在	雪	-	白色的	泡沫	和	喷	.

河流从这个悬崖上倾泻而下，激起雪白的泡沫和水花。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] ['hevi] [mɪst] ,

From	the	foot	of	the	falls	rises	a	dense	and	heavy	mist	,
从	这	脚	的	这	瀑布	上升	一个	稠密	和	重的	薄雾	,

瀑布脚下升起浓密的雾气，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [drentʃt]

and	no	one	can	approach	within	several	hundred	yards	without	being	drenched
和	不	一	能	方法	之内	一些	百	码	没有	存在	湿透了

[tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .

to	the	skin	.
到	这	皮肤	.

任何人靠近几百码之内都会被淋成落汤鸡。

[ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv] [rɒk] [ɪz] ['kʌvəd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə'baʊt] - [fi:t]

On	the	west	side	the	wall	of	rock	is	covered	to	the	height	of	about	300	feet
在	这	西方	边	这	墙	的	岩石	是	涵盖	到	这	高度	的	关于	-	脚

[wɪð] [ə; eɪ] [dens] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] [mɔsɪs] ,

with	a	dense	carpet	of	mosses	,
和	一个	稠密	地毯	的	苔藓	,

西侧的岩壁上覆盖着厚厚的苔藓，高度约300英尺。

[græs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd] [gri:n] .

grasses	,	and	other	vegetation	,	of	the	most	vivid	green	.
草	,	和	其他	植被	,	的	这	最多	生动	绿色的	.

草和其他植被，都呈现出最鲜艳的绿色。

[ðeə(r)] [ɪz]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [si:n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd]

There	is	nowhere	in	the	world	a	more	beautiful	scene	than	that	which	is	presented
那里	是	无处	在	这	世界	一个	更多的	美丽的	场景	比	那	哪个	是	呈现

[baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:l] ,

by	this	remarkable	fall	,
经过	这	卓越	落下	,

世界上没有比这壮丽的瀑布景色更美的景象了。

[ɔ:l'ðəʊ] [naɪˌægrə][ɪz][mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlju:m][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ]

although	Niagara	is	more	impressive	on	account	of	the	volume	of	water	which
虽然	尼亚加拉	是	更多的	感人的	在	帐户	的	这	体积	的	水	哪个

[pɔ:rz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] .

pours	over	the	precipice	.
倾倒	超过	这	悬崖	.

虽然尼亚加拉大瀑布更令人印象深刻，因为它倾泻而下的水量巨大。

['meəri][bi:] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜ:nz] [ɑ:(r); ə(r)] " [tæm][əʊ] -

Mary	B	.	—	Among	the	most	celebrated	poems	of	Robert	Burns	are	"	Tam	o	'
玛丽	B	.	—	之中	这	最多	著名	诗歌	的	罗伯特	烧伤	是	"	谭	o	-

['ʃæntər] " ([ə'baʊt] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɪn][nəʊ] . -

Shanter	"	(	about	which	an	article	was	printed	in	the	Post	-	office	Box	in	No	.	56
尚特	"	(	关于	哪个	一个	文章	曾是	打印	在	这	邮政	-	办公室	盒子	在	不	.	-

) ,

)	,

) ,

玛丽·B——罗伯特·伯恩斯最著名的诗歌之一是《坦姆·奥·尚特》（邮政信箱第56期曾刊登过一篇关于这首诗的文章），

" [ðə; ði] ['kɑːtərz] ['sætədeɪ] [naɪt] , "
" The Cotter's Saturday Night , "
" 这 科特的 周六 夜晚 , "

《科特的周六之夜》

" [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] , "
" To a Mouse , "
" 到 一个 老鼠 , "

“对一只老鼠来说，”

" ['haɪlənd] ['meəri] , "
" Highland Mary , "
" 高地 玛丽 , "

“高地玛丽”

" [dʒɒn] ['ændəsn] , "
" John Anderson , "
" 约翰 安德森 , "

“约翰·安德森，”

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] ['deɪzi] , "
" To a Mountain Daisy , "
" 到 一个 山 雏菊 , "

“致山雏菊，”

" [ðə; ði][twɔː] [dɒgz] , "
" The Twa Dogs , "
" 这 特瓦 狗 , "

《两只狗》

" [ðə; ði][bæŋks][əʊ] - [duːn] , "
" The Banks o ' Doon , "
" 这 银行 o - 杜恩 , "

《杜恩河岸》

" ['meəri] ['mɒrɪsn] , "
" Mary Morison , "
" 玛丽 莫里森 , "

“玛丽·莫里森，

" [bruːsɪz] [ə'dres] , "
" Bruce's Address , "
" 布鲁斯的 地址 , "

“布鲁斯的演讲，”

" [dʒɒn] ['bɑːliˌkɔːn] , " [ænd; ənd] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] .
" John Barleycorn , " and " For a ' That , and a ' That .
" 约翰 大麦粒 , " 和 " 为了 一个 - 那 , 和 一个 - 那 .

“约翰·巴利康”和“为了那一切，以及那一切。

" [ðə; ði][best] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪz] " [bruːsɪz] [ə'dres] ,
" The best piece for speaking is " Bruce's Address ,
" 这 最好的 片 为了 请讲 是 " 布鲁斯的 地址 ,

“最适合演讲的作品是《布鲁斯的演讲》”，

" [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
" which can be found in almost every collection of poetry .
" 哪个 能 是 成立 在 几乎 每一个 收藏 的 诗 .

“几乎每一本诗集里都能找到这句话。”

[ˌmɑːrgəˈrɛtə] [biː] . — [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] .

Margaretta	B	.	—	The	fifteen	decisive	battles	of	the	world	to	which	Mr	.
玛格丽塔	B	.	—	这	十五	决定性	战斗	的	这	世界	到	哪个	先生	.

[ˈhɜːbət] [ˈspensə(r)] [rɪˈfɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɒljuːm]

Herbert	Spencer	referred	are	probably	those	which	are	described	in	a	volume
赫伯特	斯宾塞	指	是	大概	那些	哪个	是	描述	在	一个	体积

[ˈbeərɪŋ] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] ,

bearing	that	title	,
轴承	那	标题	,

玛格丽塔·B——赫伯特·斯宾塞先生所指的十五场世界性决定性战役，很可能就是那本同名著作中所描述的战役。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [iː] . [es] . [ˈkriːsi] , [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [baɪ]

written	by	Mr	.	E	.	S	.	Creasy	,	of	England	,	and	published	in	this	country	by
书面	经过	先生	.	E	.	S	.	克雷西	,	的	英格兰	,	和	已发布	在	这	国家	经过

[ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz] .

Harper	&	Brothers	.
哈珀	&	兄弟	.

本书由英国的ES Creasy先生撰写，并由哈珀兄弟出版社在美国出版。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈmærəθən] , [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈθiːniənz] [æt; ət] [ˈsɪrəkjuːs]

They	are	the	battle	of	Marathon	,	the	defeat	of	the	Athenians	at	Syracuse
他们	是	这	战斗	的	马拉松	,	这	击败	的	这	雅典人	在	雪城大学

([biː] . [siː] . -) ,

(	b	.	c	.	413	)	,
(	b	.	c	.	-	)	,

它们分别是马拉松战役、雅典人在叙拉古的失败（公元前 413 年），

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ɑːˈbiːlə] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɔːrəs] ,

the	battle	of	Arbela	,	the	battle	of	the	Metaurus	,
这	战斗	的	阿尔贝拉	,	这	战斗	的	这	梅塔鲁斯	,

阿尔贝拉战役，梅陶鲁斯河战役

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv] [ɑːˈminiəs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈliːdʒənz] [ˈʌndə(r)][ˈveərəs] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv]

the	victory	of	Arminius	over	the	Roman	Legions	under	Varus	,	the	battle	of
这	胜利	的	阿米尼乌斯	超过	这	罗马	军团	在下面	瓦鲁斯	,	这	战斗	的

[ʃɑːˈlɔ̃] ,

Châlons	,
沙隆	,

阿米尼乌斯战胜瓦鲁斯率领的罗马军团，即沙隆战役。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [tʊr] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈheɪstɪŋz] , [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːrks] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

the	battle	of	Tours	,	the	battle	of	Hastings	,	Joan	of	Arc's	victory	over	the
这	战斗	的	旅游	,	这	战斗	的	黑斯廷斯	,	琼	的	弧线	胜利	超过	这

[ˈɪŋglɪʃ] [æt; ət] [ˈɔːrlənz] ,

English	at	Orleans	,
英语	在	奥尔良	,

图尔战役、黑斯廷斯战役、圣女贞德在奥尔良战胜英军

[ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ɑːˈmɑːdə] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈblenɪm] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv]

the	defeat	of	the	Spanish	Armada	,	the	battle	of	Blenheim	,	the	battle	of
这	击败	的	这	西班牙语	舰队	,	这	战斗	的	布伦海姆	,	这	战斗	的

- ,

Pultowa	,
-	,

西班牙无敌舰队的战败、布伦海姆战役、普尔图瓦战役

['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['əʊvə(r)] [bə:'gɔin] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][væl'mi:] ,
victory **of** **the** **Americans** **over** **Burgoyne** **at** **Saratoga** **,** **the** **battle** **of** **Valmy** **,**
胜利 的 这 美国人 超过 伯戈因 在 萨拉托加 , 这 战斗 的 瓦尔米 ,
[ænd; ənd] [ˌwɔ:tə'lu:] .
and **Waterloo** **.**
和 滑铁卢 .

美国在萨拉托加战役、瓦尔米战役和滑铁卢战役中战胜伯戈因。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] " [dɪ'saɪsɪv] " ['bæt(ə)lz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən]
These **are** **called** **"** **decisive** **"** **battles** **because** **,** **in** **the** **words** **of** **the** **historian**
这些 是 称为 " 决定性 " 战斗 因为 , 在 这 字 的 这 历史学家
['hæləm] ,
Hallam **,**
哈勒姆 ,

这些战役被称为"决定性战役"，因为，用历史学家哈勒姆的话来说，

" [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ɪ'vent] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'senʃəli] ['veərid][ðə; ði]['drɑ:mə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ɔ:l]
" **a** **contrary** **event** **would** **have** **essentially** **varied** **the** **drama** **of** **the** **world** **in** **all**
" 一个 相反 事件 会 有 本质上 多种多样 这 戏剧 的 这 世界 在 全部
[ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [si:nz] .
its **subsequent** **scenes** **.**
它是 随后的 场景 .

"相反的情况从根本上改变了世界在之后所有场景中的戏剧性走向。"

" ['fredi] [el] . [ef] . — [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [hɑ:p][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]
" **Freddie** **L** **.** **F** **.** **—** **Directions** **for** **making** **an** **Æolian** **harp** **were** **given** **in**
" 弗雷迪 L . F . — 方向 为了 制作 一个 艾奥利亚人 竖琴 是 给定 在
[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv]['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][nəʊ] . - ,
the **Post** **-** **office** **Box** **of** **Harper's** **Young** **People** **No** **.** **23** **,**
这 邮政 - 办公室 盒子 的 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - ,

"弗雷迪·LF——《哈珀青少年杂志》第23期邮政信箱中刊登了制作风琴的说明，

[vɒl] . [ai] .
Vol **.** **I** **.**
沃尔 . 我 .

第一卷

[es] . [es] . — [ðə; ði][reə(r)] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sents] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] - , - , - ,
S **.** **S** **.** **—** **The** **rare** **issues** **of** **United** **States** **cents** **are** **of** **1799** **,** **1793** **,** **1804** **,**
S . S . — 这 稀有的 问题 的 团结的 各州 分 是 的 - , - , - ,

SS——美国稀有美分硬币的发行年份有1799年、1793年和1804年。

- , - , - , - , - , - , [ænd; ənd] - .
1809 **,** **1811** **,** **1795** **,** **1796** **,** **1808** **,** **1805** **,** **and** **1823** **.**
- , - , - , - , - , - , 和 - .

1809年、1811年、1795年、1796年、1808年、1805年和1823年。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪts] [ɑ:(r); ə(r)][reə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)]['gɪv(ə)n] .
The **above** **dates** **are** **rare** **in** **the** **order** **given** **.**
这 多于 日期 是 稀有的 在 这 命令 给定 .

以上日期按顺序出现的情况较为罕见。

['meni] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [skeəs] ; [ɪn][fækt] , [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] - , [ɪf] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,
Many **others** **are** **scarce** **;** **in** **fact** **,** **all** **before** **1816** **,** **if** **in** **good** **condition** **,**
许多 其他的 是 稀少 ; 在 事实 , 全部 前 - , 如果 在 好的 状况 ,

其他许多藏品都很稀少；事实上，所有1816年以前的藏品，如果保存完好的话，都非常稀少。

[ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [feɪs] ['vælju:] .
are **worth** **much** **more** **than** **their** **face** **value** **.**
是 值得 很多 更多的 比 他们的 脸 价值 .

它们的价值远高于其面值。

[kə'lektər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ɔ:l] [reə(r)] [kɔɪnz] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] .

Collectors	**should**	**remember**	**that**	**the**	**value**	**of**	**all**	**rare**	**coins**	**depends**	**upon**	**condition**	**.**
收藏家	应该	记住	那	这	价值	的	全部	稀有的	硬币	取决于	之上	状况	.

收藏家应该记住，所有稀有硬币的价值都取决于其品相。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] - [rʌbd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] - [mait] [bi:; bi] [dɪə(r)] [æt; ət] [wʌn] ['dɒlə(r)] ,

A	**much**	**-**	**rubbed**	**specimen**	**of**	**a**	**cent**	**of**	**1799**	**might**	**be**	**dear**	**at**	**one**	**dollar**	**,**
一个	很多	-	摩擦	标本	的	一个	中心	的	-	可能	是	亲爱的	在	一	美元	,

一枚磨损严重的1799年版一美分硬币可能价值一美元。

[waɪl] [æn; ən] [ʌn'sɜ:kjʊleɪtɪd] [sent] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] [wʊd] ['redɪli] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [æt; ət] ['θɜ:ti]

while	**an**	**uncirculated**	**cent**	**of**	**that**	**date**	**would**	**readily**	**find**	**a**	**market**	**at**	**thirty**
尽管	一个	未流通	中心	的	那	日期	会	容易	寻找	一个	市场	在	三十

[d'ɒləz] .

dollars	**.**
美元	.

而一枚未流通的同年代一美分硬币，很容易就能以 30 美元的价格卖到市场上。

['ri:də(r)] [ɒv; əv] " [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

Reader	**of**	**"**	**Young**	**People**	**.**
读者	的	"	年轻的	人们	.

《年轻人》的读者。

" — [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ]

"	**—**	**The**	**postage**	**stamps**	**exchanged**	**by**	**our**	**young**	**correspondents**	**are**	**,**	**as**	**a**
"	—	这	邮资	邮票	交换	经过	我们的	年轻的	通讯员	是	,	作为	一个

[ru:l] , ['kænsld] [stæmps] [kʌt] [frɒm; frəm] ['lɛtəz] .

rule	**,**	**cancelled**	**stamps**	**cut**	**from**	**letters**	**.**
规则	,	取消	邮票	切	从	信件	.

“——我们年轻的通信者之间交换的邮票，通常是从信件上剪下来的已盖销邮票。

[kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [baɪ] ['wɔ:ltə] ['ætʃɪsən] , [meɪ] [ef] . [bi:] . ,

Correct	**answers**	**to**	**puzzles**	**have**	**been**	**sent**	**by**	**Walter**	**Atcheson**	**,**	**May**	**F**	**.**	**B**	**.**	**,**
正确的	答案	到	谜题	有	到过	发送	经过	沃尔特	阿奇森	,	可能	F	.	B	.	,

Walter Atcheson 已于五月通过 FB 发送了谜题的正确答案。

['besi] ['kʌmstɔk] , ['rɑ:bsən] [di:] . ['kɔ:ldwəl] , [ɑ:(r)] . [əʊ] . ['tʃestə(r)] , ['meəri] [i:] . [dɪ'wɪt] , ['kæri]

Bessie	**Comstock**	**,**	**Robson**	**D**	**.**	**Caldwell**	**,**	**R**	**.**	**O**	**.**	**Chester**	**,**	**Mary**	**E**	**.**	**DeWitt**	**,**	**Carrie**
贝西	康斯托克	,	罗布森	D	.	卡德威尔	,	拉	.	哦	.	切斯特	,	玛丽	E	.	德威特	,	凯莉

['edwədz] ,

Edwards	**,**
爱德华兹	,

贝西·康斯托克、罗布森·D·考德威尔、R·O·切斯特、玛丽·E·德威特、凯莉·爱德华兹

['fæni] ['edwədz] , ['dʒesi] [es] . [go'dinɛ] , ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ['hærɪs] , ['besi] [ɑ:(r)] . ['haʊəl] ,

Fannie	**Edwards**	**,**	**Jesse**	**S**	**.**	**Godine**	**,**	**William**	**and**	**Isabel**	**Harris**	**,**	**Bessie**	**R**	**.**	**Howell**	**,**
房利美	爱德华兹	,	杰西	S	.	戈丁	,	威廉	和	伊莎贝尔	哈里斯	,	贝西	拉	.	豪厄尔	,

[rælf] [bi:] . ['lɑ:kɪn] ,

Ralph	**B**	**.**	**Larkin**	**,**
拉尔夫	B	.	拉金	,

范妮·爱德华兹、杰西·S·戈丁、威廉和伊莎贝尔·哈里斯、贝西·R·豪厄尔、拉尔夫·B·拉金

['tɒməs] - , ['ɪzəʊbel] [el] . ['dʒeɪkəb] , " ['lɪt(ə)l] ['gu:si] , " [eɪtʃ] . [pi:] . [maɪkəlhæm] , [əʊ] . [ə; eɪ] .

Thomas	**Lunham**	**,**	**Isobel**	**L**	**.**	**Jacob**	**,**	**"**	**Little**	**Goosey**	**,**	**"**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Meikleham**	**,**	**O**	**.**	**A**	**.**
托马斯	-	,	伊莎贝尔	L	.	雅各布	,	"	小的	鹅	,	"	H	.	P	.	米克勒姆	,	哦	.	一个	.

['mʌlə] ,

Mueller	**,**
穆勒	,

Thomas Lunham、Isobel L. Jacob、“小鹅”、HP Meikleham、OA Mueller、

['pɜːrsi] [mək'dɜːrmət] , ['meəri][biː] . ['nɛsˌmɪθ] , ['mægi] ['ɑːzbɔːrn] , ['wɪljəm] - , [ɔː'gʌstə] [ləʊ]
Percy McDermott , Mary B . Nesmith , Maggie Osborne , William Olfenbuttel , Augusta Low
珀西 麦克德莫特 , 玛丽 B . 内史密斯 , 玛吉 奥斯本 , 威廉 - , 奥古斯塔 低的
[pɑːrk] , [wɪl] [eɪtʃ] . ['rɒdʒəz] ,
Parke , Will H . Rogers ,
帕克 , 将要 H . 罗杰斯 ,

珀西·麦克德莫特、玛丽·B·内史密斯、玛吉·奥斯本、威廉·奥尔芬布特尔、奥古斯塔·洛·帕克、威尔·H·罗杰斯

[wɪl] ['rɒtʃɪstə(r)] , ['kæri] ['sɪnəmən] , [dʒeɪmz] ['ʃraɪvər] , " ['stɑːri] [flæg] , " ['neli] [es] . , [dʒɔːdʒ]
Will Rochester , Carrie Sinnamon , James Shriver , " Starry Flag , " Nellie S . , George
将要 罗切斯特 , 凯莉 肉桂 , 詹姆斯 施赖弗 , " 星空 旗帜 , " 内莉 S . , 乔治
['ʃɪlɪŋ] ,
Schilling ,
席林 ,

威尔·罗切斯特、凯莉·西纳蒙、詹姆斯·施赖弗、"星旗"、内莉·S、乔治·席林

[iː] . [siː] . [tiː] . , [tiː] . [piː] . - , ['wʊdˌvɪl] ['renʃɔːl] , ['tʃestə(r)] ['mækswel] [waɪt] , ['wɪli] [ef] .
E . C . T . , T . P . Tregnor , Woodville Wrenshall , Chester Maxwell White , Willie F .
E . C . T . , T . P . - , 伍德维尔 伦肖尔 , 切斯特 麦克斯韦 白色的 , 威利 F .
['wʊlərd] ,
Woolard ,
伍拉德 ,

ECT、TP Tregnor、Woodville Wrenshall、Chester Maxwell White、Willie F. Woolard、

['lɪli] , [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] [fred] ['dʌbljuː] .
Lily , Charles , and Fred W .
百合 , 查尔斯 , 和 弗雷德 W .

莉莉、查尔斯和弗雷德·W.

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[hɑːf] - [skweə(r)] .
HALF - SQUARE .
一半 - 正方形 .

半正方形。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] .
A country in Europe .
一个 国家 在 欧洲 .

欧洲的一个国家。

[tuː; tə] ['seprət] .
To separate .
到 分离 .

分离。

['præktɪkl] [skɪl] .
Practical skill .
实际的 技能 .

实用技能。

[ə; eɪ]['prəʊnaʊn] .
A pronoun .
一个 代词 .

代词。

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[ɪn]['lɪt(ə)l] , [nɒt][ɪn][grænd] .
In **little** **,** **not** **in** **grand** **.**
在 小的 , 不是 在 盛大 .

用小事做事，而不是用大事做事。

[ɪn] [sɔɪl] , [nɒt][ɪn][lænd] .
In **soil** **,** **not** **in** **land** **.**
在 土壤 , 不是 在 土地 .

在土壤中，而不是在土地中。

[ɪn]['gəʊɪŋ] , [nɒt][ɪn] [kʌm] .
In **going** **,** **not** **in** **come** **.**
在 去 , 不是 在 来 .

去往，而非到来。

[ɪn]['wɔːtə(r)] , [nɒt][ɪn] [rʌm] .
In **water** **,** **not** **in** **rum** **.**
在 水 , 不是 在 朗姆酒 .

用水，而不是朗姆酒。

[ɪn] [greɪn] , [nɒt][ɪn] [heɪ] .
In **grain** **,** **not** **in** **hay** **.**
在 粮食 , 不是 在 干草 .

是谷物，不是干草。

[ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] .
The **whole** **a** **beast** **of** **prey** **.**
这 所有的 一个 兽 的 猎物 .

整个人就像一头猛兽。

['mɑːrti] .
Martie **.**
玛蒂 .

玛蒂。

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ˈzigzæg] — ([tuː; tə]['bəʊləs]) . [wʌn] * * * * * [ˌtuːˈtuː] * * * * * [θriː] * * * * * [fɔːr] * * * * * [faɪv] *

ZIGZAGS — (To Bolus) . 1 * * * * * 2 * * * * * 3 * * * * * 4 * * * * * 5 *

之字形 — (到 丸) . 1 * * * * * 2 * * * * * 3 * * * * * 4 * * * * * 5 *

* * [sɪks] * * * [ˈsɛvən] * * * [eit] * * * [naɪn] * * * * * - * * * * * - * * * * * - * * * * * -

*** * 6 * * * 7 * * * 8 * * * 9 * * * * * 10 * * * * * 11 * * * * * 12 * * * * * 13**

* * 6 * * * 7 * * * 8 * * * 9 * * * * * - * * * * * - * * * * * - * * * * * -

之字形—（至博卢斯）。1 * ** ** 2 * * ** * 3 * ** * * 4 ** ** * 5 * * * 6 ** * 7 * ** 8 * * *9 * ** ** 10 * * ** * 11 * ** * * 12 ** ** * 13

[əˈkrɒs] . — [wʌn] .

Across . — 1 .

穿过 . — 1 .

横向—1.

[ə; eɪ][bɜːd] . [ˌtuːˈtuː] .

A bird . 2 .

一个 鸟 . 2 .

一只鸟。2.

['frɒlɪk] . [θriː] .

Frolic . 3 .

嬉戏 . 3 .

嬉戏.3.

[ə; eɪ][bɜːd] . [fɔːr] .

A bird . 4 .

一个 鸟 . 4 .

一只鸟。4.

[pəˈlaɪt] . [faɪv] .

Polite . 5 .

有礼貌的 . 5 .

礼貌。5.

[tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] .

To exhaust .

到 排气 .

耗尽。

[sɪks] . [rɪˈfjuːz] . ['sɛvən] .

6 . Refuse . 7 .

6 . 拒绝 . 7 .

6.拒绝。7.

[tuː; tə] [əˈluːd] . [eit] .

To allude . 8 .

到 暗示 . 8 .

暗示。8.

[ə; eɪ] [hɑːd] [stəʊn] . [naɪn] .

A hard stone . 9 .

一个 难的 石头 . 9 .

一块坚硬的石头。9.

[ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [spɒt] . - .

A fertile spot . 10 .

一个 沃 点 . - .

肥沃的土地。10.

[ə; eɪ] ['wepən] . - .

A weapon . 11 .

一个 武器 . - .

一件武器。11.

[kə'priːs] . - .
Caprice . **12** .
任性 . - .

随想曲.12.

['skænti] . - .
Scanty . **13** .
稀少 . - .

稀少。13。

[rʌst] .
Rust .
锈 .

锈。

['zigzæg] . — ['sʌmθɪŋ] ['meni] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [faɪnd] .
Zigzags . **—** **Something** **many** **readers** **of** **Young** **People** **will** **soon** **find** .
之字形 . — 某物 许多 读者 的 年轻的 人们 将要 很快 寻找 .

曲折的情节——许多《青少年》杂志的读者很快就会发现这一点。

['aʊlət] .
Owlet .
猫头鹰幼崽 .

小猫头鹰。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

['daɪmənd] — ([tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər]) .
DIAMOND **—** **(** **To** **our** **Young** **Contributors** **)** .
钻石 — (到 我们的 年轻的 贡献者) .

钻石——（致我们的青年贡献者）。

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

['iːkwəl]['væljuː] .
Equal **value** .
平等的 价值 .

价值相等。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːfɪs] .
A **small** **surface** .
一个 小的 表面 .

一小块表面。

[ə; eɪ][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['remədi] .
A **universal** **remedy** .
一个 普遍的 补救 .

一种万能药。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['medli] .
A **confused** **medley** .
一个 使困惑 混合曲 .

一首杂乱无章的混曲。

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] .
To **regain** .
到 恢复 .

重新获得。

['dɒktrɪn] .
Doctrine **.**
教义 .

教义。

[ə; eɪ]['fluːɪd] .
A **fluid** **.**
一个 体液 .

一种液体。

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['bəʊləs] .
Bolus **.**
丸 .

丸。

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[ʃə'rɑːd] — ([tuː; tə] [-]) .
Charade **—** **(** **To** **Zelotes** **)** **.**
猜谜游戏 — (到 狂热者) .

伪装——（致狂热者）。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)] [breθ]
As **long** **as** **we** **retain** **our** **breath**
作为 长的 作为 我们 保持 我们的 气息

只要我们保持呼吸

[maɪ][fɜːst][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ʌn'tɪl] [deθ] ;
My **first** **is** **with** **us** **until** **death** **;**
我的 第一的 是 和 我们 直到 死亡 ;

我的第一个孩子将陪伴我们直到死亡;

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] — [nəʊ] , [nɒt][wʌn] —
But **none** **amongst** **us** **—** **no** **,** **not** **one** **—**
但 没有任何 在 我们 — 不 , 不是 一 —

但我们当中没有一个人——不，一个也没有——

[meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] .
May **keep** **it** **till** **to** **-** **morrow's** **sun** **.**
可能 保持 它 直到 到 - 明天 太阳 .

或许可以保存到明天的太阳升起。

[maɪ]['sekənd] , ['evə(r)] ['spiːdɪŋ] [fɑːst] ,
My **second** **,** **ever** **speeding** **fast** **,**
我的 第二 , 曾经 超速 快速地 ,

我的第二个，速度快得惊人，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ɪn][pɑːst] ;
The **same** **in** **future** **as** **in** **past** **;**
这 相同的 在 未来 作为 在 过去的 ;

将来与过去相同;

[fər'evə(r)] ['ɒnwəd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,
Forever **onward** **still** **it** **goes** **,**
永远 向前 仍然 它 去 ,

它永远向前，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bəuθ][dʒɔɪz][ænd; ənd] [wəu] .

And	**with**	**it**	**brings**	**both**	**joys**	**and**	**woes**	**.**
和	和	它	带来	两个都	喜悦	和	烦恼	.

它既带来欢乐，也带来悲伤。

['djʊərɪŋ][maɪ] [həʊl] [lets] [straɪv] [iːtʃ] [deɪ]

During	**my**	**whole**	**let's**	**strive**	**each**	**day**
期间	我的	所有的	我们来吧	努力	每个	天

在我整个过程中，让我们每天都努力奋斗。

[sʌm; səm] ['wɜːði] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ;

Some	**worthy**	**action**	**to**	**display**	**;**
一些	值得	行动	到	展示	;

一些值得展示的行动;

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [diːl] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

And	**always**	**deal**	**with**	**one**	**another**
和	总是	交易	和	一	其他

而且要始终彼此沟通。

[æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['brʌðə(r)] .

As	**faithful**	**friend**	**and**	**loving**	**brother**	**.**
作为	忠实	朋友	和	爱	兄弟	.

作为忠实的朋友和亲爱的兄弟。

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .

Rip	**Van**	**Winkle**	**.**
撕裂	范	温克尔	.

瑞普·凡·温克尔。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**No**	**.**	**66**	**.**
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第66期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[siː][eɪtʃ][iː][tiː][ai][em][ə; eɪ][siː][eɪtʃ][iː][es]

C	**H**	**E**	**T**	**I**	**M**	**A**	**C**	**H**	**E**	**S**
C	H	E	T	我	M	一个	C	H	E	S

切蒂马赫斯

[ə; eɪ][em][es][tiː][iː][ɑː(r)][diː][ə; eɪ][em]

A	**M**	**S**	**T**	**E**	**R**	**D**	**A**	**M**
一个	M	S	T	E	拉	D	一个	M

阿姆斯特丹

[siː][əʊ][en][siː][eɪtʃ][əʊ][es]

C	**O**	**N**	**C**	**H**	**O**	**S**
C	哦	N	C	H	哦	S

贝壳

[tiː][əʊ][keɪ]

T	**O**	**K**
T	哦	K

知识理论

[ai][əʊ]

I	**O**
我	哦

[juː][el][em]
U **L** **M**
U L M

乌尔门

[iː]
E
E

E

[ai][en][en]
I **N** **N**
我 N N

客栈

[tiː][ai][biː][iː][ɑː(r)]
T **I** **B** **E** **R**
T 我 B E 拉

台伯河

[ə; eɪ][juː][dʒiː][juː][es][tiː][ə; eɪ]
A **U** **G** **U** **S** **T** **A**
一个 U G U S T 一个

奥古斯塔

[ɑː(r)][ai][əʊ][dʒiː][ɑː(r)][ə; eɪ][en][diː][iː]
R **I** **O** **G** **R** **A** **N** **D** **E**
拉 我 哦 G 拉 一个 N D E

里奥格兰德

[ɑː(r)][iː][es][tiː][ai][dʒiː]
R **E** **S** **T** **I** **G**
拉 E S T 我 G

瑞斯蒂格

[əʊ][juː][siː][eɪtʃ][iː]
O **U** **C** **H** **E**
哦 U C H E

哎哟

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[maʊs] .
Mouse **.**
老鼠 .

老鼠。

[nəʊ] . [θriː] . [wʌn] .
No **.** **3** **.** **1** **.**
不 . 3 . 1 .

第 3.1 号

[ˌhɪpəˈpɒtəməs] . [ˌtuːˈtuː] .
Hippopotamus **.** **2** **.**
河马 . 2 .

河马.2.

[ˈɪəwɪg] . [θriː] .
Earwig **.** **3** **.**
蠼螋 . 3 .

蠼螋.3.

[fiːld] - [feə(r)] . [fɔːr] .

Field	-	fare	.	4	.
场地	-	票价	.	4	.

场地费.4.

['væmpaɪə(r)] .

Vampire	.
吸血鬼	.

吸血鬼。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[əʊ][piː][ə; eɪ][el][iː][tiː][tiː][ə; eɪ]

O	P	A	L	E	T	T	A
哦	P	一个	L	E	T	T	一个

欧泊莱塔

[piː][ai]

P	I
P	我

PI

[en][iː][tiː][iː][ə; eɪ][ɑː(r)]

N	E	T	E	A	R
N	E	T	E	一个	拉

NETEAR

[ə; eɪ][en][en][ə; eɪ][tiː][ə; eɪ][keɪ][iː]

A	N	N	A	T	A	K	E
一个	N	N	一个	T	一个	K	E

安纳塔克

[el][iː][ə; eɪ][diː][ə; eɪ][ɑː(r)][iː][es]

L	E	A	D	A	R	E	S
L	E	一个	D	一个	拉	E	S

领袖们

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['tʃærəti] .

Charity	.
慈善	.

慈善。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ,

Single	Copies	,	4	cents	;	One	Subscription	,	one	year	,	$1	.	50	;	Five	Subscriptions	,	one	year	,
单身的	副本	,	4	分	;	一	订阅	,	一	年	,	$1	.	-	;	五	订阅	,	一	年	,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɪn][nəʊ'vembə(r)]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in November
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月
[ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
of each year .
的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni]['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ][taɪm][ɪz]['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt][ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of the order .
发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn][skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 272]
[页 -]

[第272页]

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌkæŋgə'ruː] .
THE GAME OF KANGAROO .
这 游戏 的 袋鼠 .

袋鼠游戏。

[baɪ] [fræŋk] [bɛ'luː] .
BY FRANK BELLEW .
经过 坦率 贝卢 .

作者：弗兰克·贝卢。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [geɪm] , [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:rpərz]

This	is	an	entirely	new	game	,	invented	and	designed	especially	for	Harper's
这	是	一个	完全	新的	游戏	,	发明	和	设计	尤其	为了	哈珀斯

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

Young	People	,
年轻的	人们	,

这是专为哈珀青少年读者全新设计和开发的游戏。

[ænd; ənd][wi:; wi][həʊp]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	we	hope	our	readers	will	enjoy	playing	it	.
和	我们	希望	我们的	读者	将要	享受	玩耍	它	.

我们希望读者们会喜欢玩这款游戏。

[ðə; ði] [geɪm] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪd] [baɪ] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [kən'vi:niənt] ,

The	game	can	be	played	by	two	or	more	persons	;	and	if	convenient	,
这	游戏	能	是	玩	经过	二	或者	更多的	人	;	和	如果	方便的	,

这个游戏可以由两个人或多人玩；如果方便的话，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑ:kə(r)] , [ɔ:(r)]['ʌmpaɪə(r)] , [hu:z] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][ɪn][ɔ:l][keɪsɪz]['faɪn(ə)l] .

they	should	have	a	marker	,	or	umpire	,	whose	decision	is	in	all	cases	final	.
他们	应该	有	一个	标记	,	或者	裁判	,	谁	决定	是	在	全部	案例	最终的	.

他们应该有一名裁判，或者说仲裁员，其裁决在所有情况下都是最终裁决。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[i:tʃ] ['pleɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [strɪp] [ɒv; əv]['ɪndiə] ['rʌbə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn]

each	player	should	provide	himself	with	a	small	strip	of	India	rubber	of	about	one
每个	玩家	应该	提供	他自己	和	一个	小的	条	的	印度	橡皮	的	关于	一

[ɔ:(r)] [tu:] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

or	two	inches	in	length	;
或者	二	英寸	在	长度	;

每位球员应自备一小条约一到两英寸长的印度橡胶条；

[ðəʊz] [ɪ'læstɪk][bændz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊld][æt; ət] ['evri] ['steɪʃənri] [stɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz]

those	elastic	bands	which	are	sold	at	every	stationery	store	are	the	thing's
那些	松紧带	乐队	哪个	是	卖	在	每一个	静止的	店铺	是	这	事物

[tu:; tə][ju:z] ;

to	use	;
到	使用	;

文具店里卖的那种橡皮筋就是要用的；

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [kʌt][ɪn] [tu:] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [peə(r)][ɒv; əv] [ˌkæŋgə'ru:z] .

one	of	these	cut	in	two	will	make	an	excellent	pair	of	Kangaroos	.
一	的	这些	切	在	二	将要	制作	一个	出色的	一对	的	袋鼠	.

把其中一个切成两半，就能得到一对很棒的袋鼠。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [twɪst] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:d] ,

Now	if	you	twist	one	of	these	pieces	of	rubber	up	like	a	cord	,
现在	如果	你	捻	一	的	这些	件	的	橡皮	向上	喜欢	一个	绳索	,

现在，如果你把其中一根橡胶条像绳子一样拧起来，

[ænd; ənd][rəʊl][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	roll	it	into	a	kind	of	ball	,	and	then	place	it	on	the	table	,
和	卷	它	进入	一个	种类	的	球	,	和	然后	地方	它	在	这	桌子	,

把它揉成球状，然后放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [gɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten]
it **will** **immediately** **give** **a** **spring** **(** **that** **is** **to** **say** **,** **it** **will** **nine** **times** **out** **of** **ten**
它 将要 立即地 给 一个 春天 (那 是 到 说 , 它 将要 九 时代 出去 的 十
) ,
) **,**
) ,

它会立即产生回弹力（也就是说，十有八九会如此），

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sekənd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skwɜːm] [ænd; ənd]
and **sometimes** **a** **second** **spring** **,** **and** **then** **it** **will** **begin** **to** **squirm** **and**
和 有时 一个 第二 春天 , 和 然后 它 将要 开始 到 蠕动 和
[rəʊl] ['əʊvə(r)] ,
roll **over** **,**
卷 超过 ,

有时还会出现第二次弹跳，然后它就会开始扭动和翻滚。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] .
until **finally** **it** **stops** **.**
直到 最后 它 停止 .

直到最后它停止了。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðiˌ] [ˌkæŋgə'ruː] .
This **piece** **of** **rubber** **is** **called** **the** **Kangaroo** **.**
这 片 的 橡皮 是 称为 这 袋鼠 .

这块橡胶叫做袋鼠。

[ðə; ðiˌ] ['pleər] [kæn; kən] [meɪk] [ðeə(r)] [ˌkæŋgə'ruːz] [ɒv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [laɪk] ,
The **players** **can** **make** **their** **Kangaroos** **of** **any** **length** **they** **like** **,**
这 玩家 能 制作 他们的 袋鼠 的 任何 长度 他们 喜欢 ,

玩家可以随意调整袋鼠的长度。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; biˌ] [ɒv; əv] [ðə; ðiˌ] [seɪm] ['θɪknəs] .
so **that** **they** **be** **of** **the** **same** **thickness** **.**
所以 那 他们 是 的 这 相同的 厚度 .

使它们厚度相同。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; biˌ] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] [ɔː(r)] [fɔːm] [ðə; ðiˌ] ['pleər] [siː] [fɪt] ,
Indeed **,** **they** **may** **be** **of** **any** **size** **or** **form** **the** **players** **see** **fit** **,**
的确 , 他们 可能 是 的 任何 尺寸 或者 形式 这 玩家 看 合身 ,

事实上，它们的大小和形状可以由球员自行决定。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ɒn] [ðə; ðiˌ] ['mætə(r)] .
provided **they** **all** **agree** **on** **the** **matter** **.**
假如 他们 全部 同意 在 这 事情 .

前提是他们在这件事上都达成一致。

[ðə; ðiˌ] [weɪ] [ðə; ðiˌ] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [ɪz] [ðɪs] .
The **way** **the** **game** **is** **played** **is** **this** **.**
这 方式 这 游戏 是 玩 是 这 .

游戏玩法如下。

[juː; jʊ] [rəʊl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkæŋgə'ruː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,
You **roll** **up** **your** **Kangaroo** **,** **and** **when** **you** **are** **ready** **,**
你 卷 向上 你的 袋鼠 , 和 什么时候 你 是 准备好 ,

你把袋鼠卷起来，准备好了就……

[juː; jʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðiˌ] [blæk] [spɒt] [ɪn] [ðə; ðiˌ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiˌ] [pen] ,
you **place** **it** **on** **the** **black** **spot** **in** **the** **centre** **of** **the** **Pen** **,**
你 地方 它 在 这 黑色的 点 在 这 中心 的 这 笔 ,

你把它放在笔杆中央的黑点上，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][let][gəʊ][juː; jʊ][kraɪ] " [tɪp] !

and	as	you	let	go	you	cry	"	Tip	!
和	作为	你	让	去	你	哭	"	提示	！

当你放手时，你会喊"小费！"

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkæŋgəˈruː] [dʒʌmps] .

"	Then	your	Kangaroo	jumps	.
"	然后	你的	袋鼠	跳跃	.

然后你的袋鼠跳了起来。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pen] , [juː; jʊ] [luːz] [faɪv] .

If	he	does	not	jump	out	of	the	Pen	,	you	lose	5	.
如果	他	做	不是	跳	出去	的	这	笔	,	你	失去	5	.

如果他不跳出围栏，你就输5分。

[ɪf] [hiː; hi][dʒʌmps]['ɪntuː]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['speɪsɪz] [mɑːkt] [wɪð] ['nʌmbəz] ,

If	he	jumps	into	any	of	the	spaces	marked	with	numbers	,
如果	他	跳跃	进入	任何	的	这	空间	标记	和	数字	,

如果他跳进任何标有数字的空格里，

[juː; jʊ][skɔː(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [mɑːkt] [ɪn] [ðæt] [speɪs] .

you	score	the	number	marked	in	that	space	.
你	分数	这	数字	标记	在	那	空间	.

你得分等于该空格中标记的数字。

[ɪf] [hiː; hi][hɒps][ɒn][ðə; ði][laɪn] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['speɪsɪz] , [juː; jʊ] [kaʊnt] [bəuθ] ['nʌmbəz] ;

If	he	hops	on	the	line	between	two	spaces	,	you	count	both	numbers	;
如果	他	酒花	在	这	线	之间	二	空间	,	你	数数	两个都	数字	;

如果他跳到两个空格之间的线上，就要把这两个数字都算进去；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hɒps][ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ,

but	if	he	hops	on	the	line	of	the	Pen	and	a	number	,
但	如果	他	酒花	在	这	线	的	这	笔	和	一个	数字	,

但如果他跳上罚球线，拿到一个号码，

[juː; jʊ]['əʊnli] [kaʊnt] [hɑːf][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

you	only	count	half	the	number	.
你	仅有的	数数	一半	这	数字	.

你只数了一半的数字。

[ɪf] [hiː; hi][hɒps][ɔː(r)][skwəːm]['ɪntuː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['nʌmbəz] , [juː; jʊ][skɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn]

If	he	hops	or	squirms	into	two	or	three	numbers	,	you	score	for	each	one
如果	他	酒花	或者	蠕动	进入	二	或者	三	数字	,	你	分数	为了	每个	一

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] .

he	touches	.
他	触摸	.

如果他跳到或扭动到两三个数字上，你每碰到一个数字就得一分。

[ɪf] [hiː; hi][gets][ɪn] ['grɑːshɒpə(r)] , [juː; jʊ][skɔː(r)] - ; [ɪf] ['ɪntuː] ['bʊlfrɒg] , [juː; jʊ][skɔː(r)] - ;

If	he	gets	in	Grasshopper	,	you	score	20	;	if	into	Bullfrog	,	you	score	30	;
如果	他	获得	在	蚱蜢	,	你	分数	-	;	如果	进入	牛蛙	,	你	分数	-	;

如果他进入蚱蜢状态，你得 20 分；如果他进入牛蛙状态，你得 30 分；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪntuː] [ˌkæŋgəˈruː] , - .

and	if	into	Kangaroo	,	40	.
和	如果	进入	袋鼠	,	-	.

如果是袋鼠式，则为 40。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gets]['ɪntuː][ɔː(r)]['əʊnli] ['tʌtʃɪz] ['dʌmplɪŋ] , [juː; jʊ] [luːz] - .

But	if	he	gets	into	or	only	touches	Dumpling	,	you	lose	50	.
但	如果	他	获得	进入	或者	仅有的	触摸	饺子	,	你	失去	-	.

但如果他进入或只是触碰到了饺子，你就输 50 分。

[ɪf] [hiː; hi][dʒʌmps] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [kaʊnts] ['nʌθɪŋ] .

If	he	jumps	off	the	board	,	it	counts	nothing	.
如果	他	跳跃	离开	这	木板	,	它	计数	没有什么	.

如果他从板上跳下来，那就不算数。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)][ˌkæŋgəˈruː] [daʊn] , [ænd; ənd][kraɪ] " [tɪp] !

As	soon	as	you	put	your	Kangaroo	down	,	and	cry	"	Tip	!
作为	很快	作为	你	放	你的	袋鼠	向下	,	和	哭	"	提示	!

你刚把袋鼠放下，就喊"小费！"

" [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] [kə'mensɪz] ['mɑːkɪŋ] [krɔːsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪt]

"	your	adversary	commences	marking	crosses	on	a	piece	of	paper	or	a	slate
"	你的	对手	开始	标记	十字架	在	一个	片	的	纸	或者	一个	石板

— [laɪk] [ðɪs] ,

—	like	this	,
—	喜欢	这	,

"你的对手开始在一张纸或一块石板上画十字——就像这样，

[eks][eks][eks][eks][eks][eks][eks][eks] — [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ʌn'tɪl][juː; jʊ][kraɪ] " [ded] !

X	X	X	X	X	X	X	X	—	as	fast	as	he	can	until	you	cry	"	Dead	!
X	X	X	X	X	X	X	X	—	作为	快速地	作为	他	能	直到	你	哭	"	死的	!

XXXXXXXX——他会以最快的速度，直到你喊"死了！"

" [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][stɒp] ; [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [krɔːsɪz] [kaʊnts] [hɪm][wʌn] .

"	when	he	must	stop	;	each	of	these	crosses	counts	him	1	.
"	什么时候	他	必须	停止	;	每个	的	这些	十字架	计数	他	1	.

"当他必须停下来的时候；这些十字架中的每一个都算他 1。

[juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

You	,	of	course	,
你	,	的	课程	,

当然，是你。

[wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˌkæŋgəˈruː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)][dʒʌmp][ænd; ənd] [gɪv]

watch	your	Kangaroo	to	see	if	he	is	likely	to	take	another	jump	and	give
手表	你的	袋鼠	到	看	如果	他	是	可能	到	拿	其他	跳	和	给

[juː; jʊ][ə; eɪ] [freʃ] [kaʊnt] ,

you	a	fresh	count	,
你	一个	新鲜的	数数	,

观察你的袋鼠，看看它是否会再次跳跃，给你重新计数。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli][kraɪ] " [ded] !

and	you	only	cry	"	Dead	!
和	你	仅有的	哭	"	死的	!

你只会哭喊"死了！"

" [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][laɪf][ɪn][hɪm] .

"	when	you	think	he	has	no	more	life	in	him	.
"	什么时候	你	思考	他	有	不	更多的	生活	在	他	.

当你认为他已经没有生命迹象的时候。

[ɪf] [hiː; hi][dʒʌmps]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][kraɪd] " [ded] !

If	he	jumps	after	you	have	cried	"	Dead	!
如果	他	跳跃	后	你	有	哭	"	死的	!

如果你喊了"死了！"之后他跳了起来！

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ekstrə][dʒʌmp] .

"	you	can	count	nothing	for	whatever	he	has	made	by	the	extra	jump	.
"	你	能	数数	没有什么	为了	任何	他	有	制成	经过	这	额外的	跳	.

"你不能因为他多跳了一次就对他造成的影响给予任何肯定。"

[ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [kiːps] [ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][bəuθ] ['pleər] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [hæz; həz] [θrəʊn]

The	umpire	keeps	the	score	of	both	players	,	and	after	each	has	thrown
这	裁判	保持	这	分数	的	两个都	玩家	,	和	后	每个	有	抛掷

[ten] [taɪmz] ,

ten	times	,
十	时代	,

裁判记录两名球员的得分，每人投掷十次后，

[ðə; ði][skɔː(r)][ɪz] ['ædɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [haɪɪst] ['nʌmbə(r)] [wɪnz] [ðə; ði] [geɪm] .

the	score	is	added	up	,	and	whoever	has	the	highest	number	wins	the	game	.
这	分数	是	额外	向上	,	和	谁	有	这	最高	数字	胜利	这	游戏	.

将分数相加，得分最高者赢得比赛。

[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .

Some	attention	must	be	paid	to	the	making	of	the	Kangaroo	.
一些	注意力	必须	是	有薪酬的	到	这	制作	的	这	袋鼠	.

必须对袋鼠的制作过程给予一定的关注。

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['slaɪtli] [wɔːm] ,

The	rubber	must	be	slightly	warm	,
这	橡皮	必须	是	轻微地	温暖的	,

橡胶必须略微温热。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sprɪŋz] ,

so	that	it	will	hold	together	just	enough	to	make	two	or	three	springs	,
所以	那	它	将要	抓住	一起	只是	足够的	到	制作	二	或者	三	弹簧	,

这样它就能勉强保持形状，做成两三个弹簧。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [wɔːm] ,

if	possible	;	but	it	must	not	be	too	warm	,
如果	可能的	;	但	它	必须	不是	是	也	温暖的	,

如果可以的话；但不能太热。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [dʒʌmp] [æt; ət] [ɔːl] .

or	it	will	stick	together	and	not	jump	at	all	.
或者	它	将要	戳	一起	和	不是	跳	在	全部	.

否则它会粘在一起，根本不会跳动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神